



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

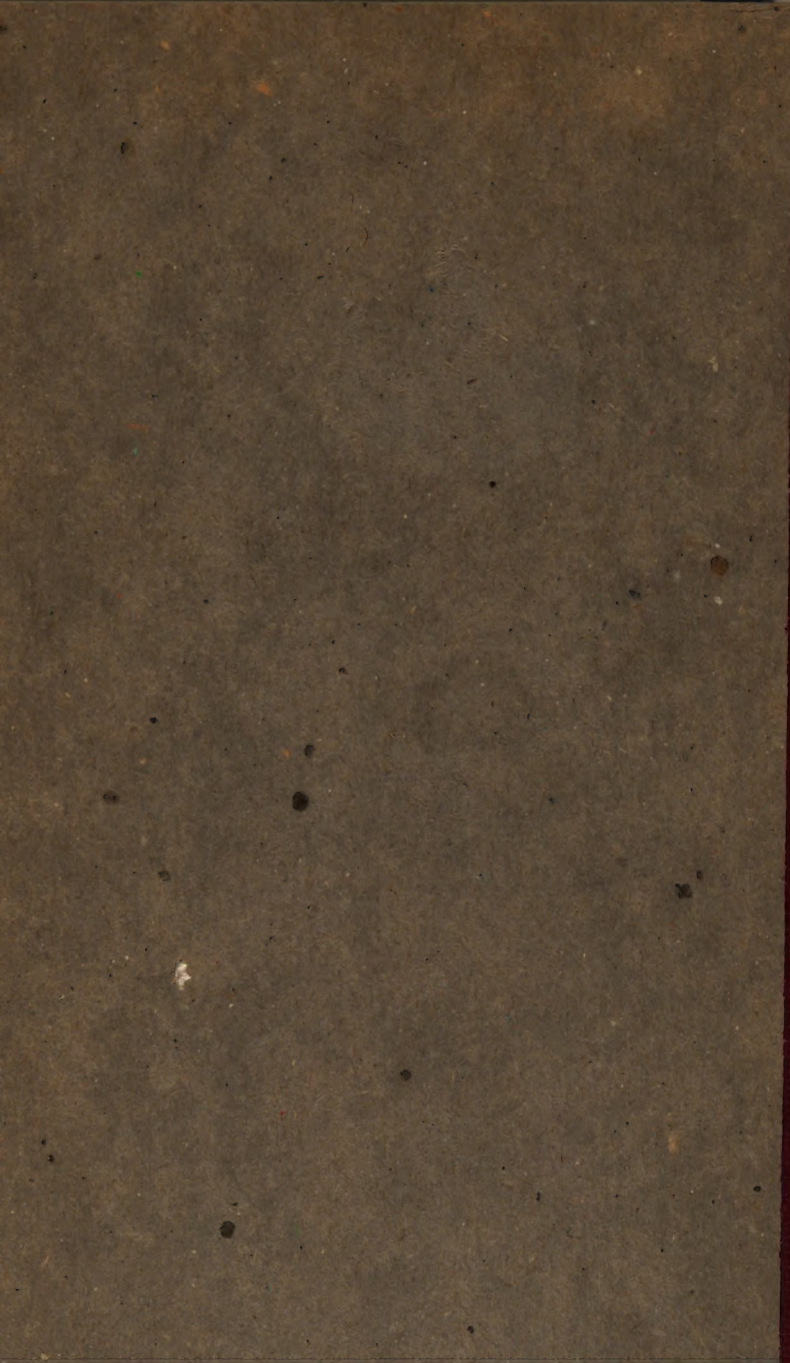
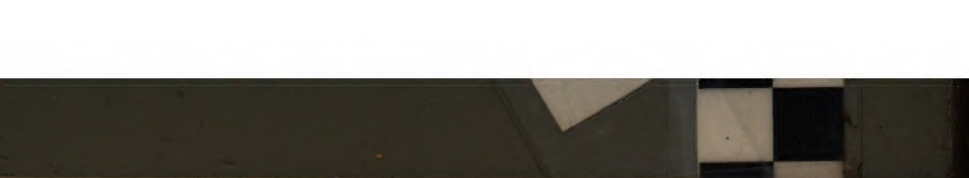
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

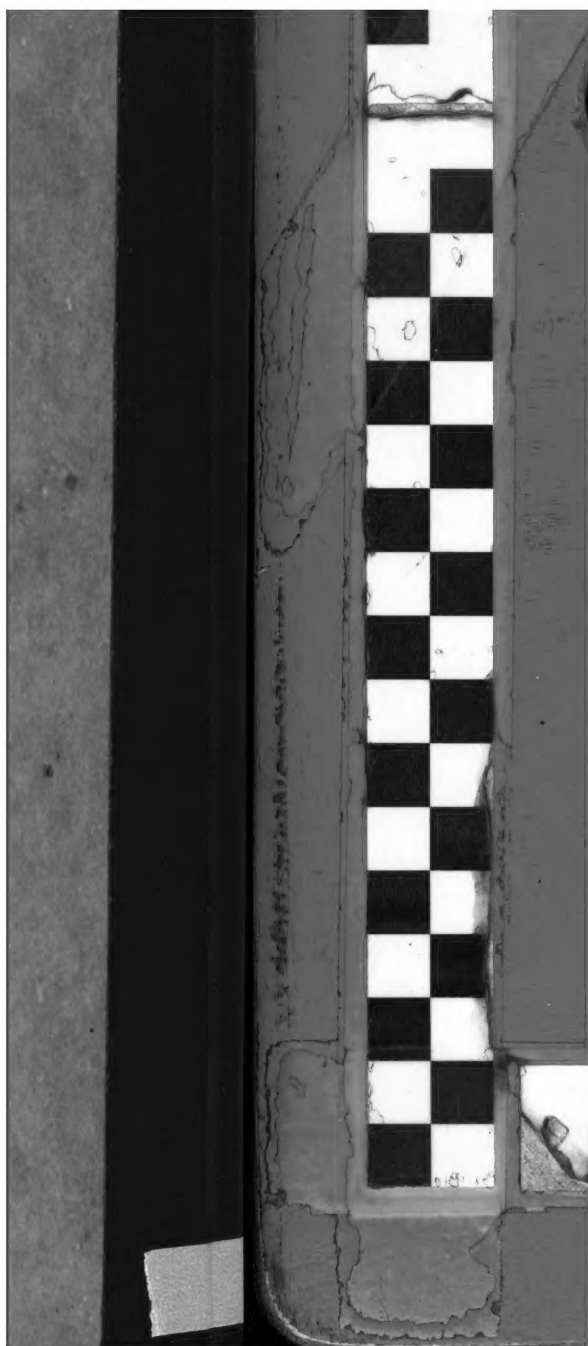
We also ask that you:

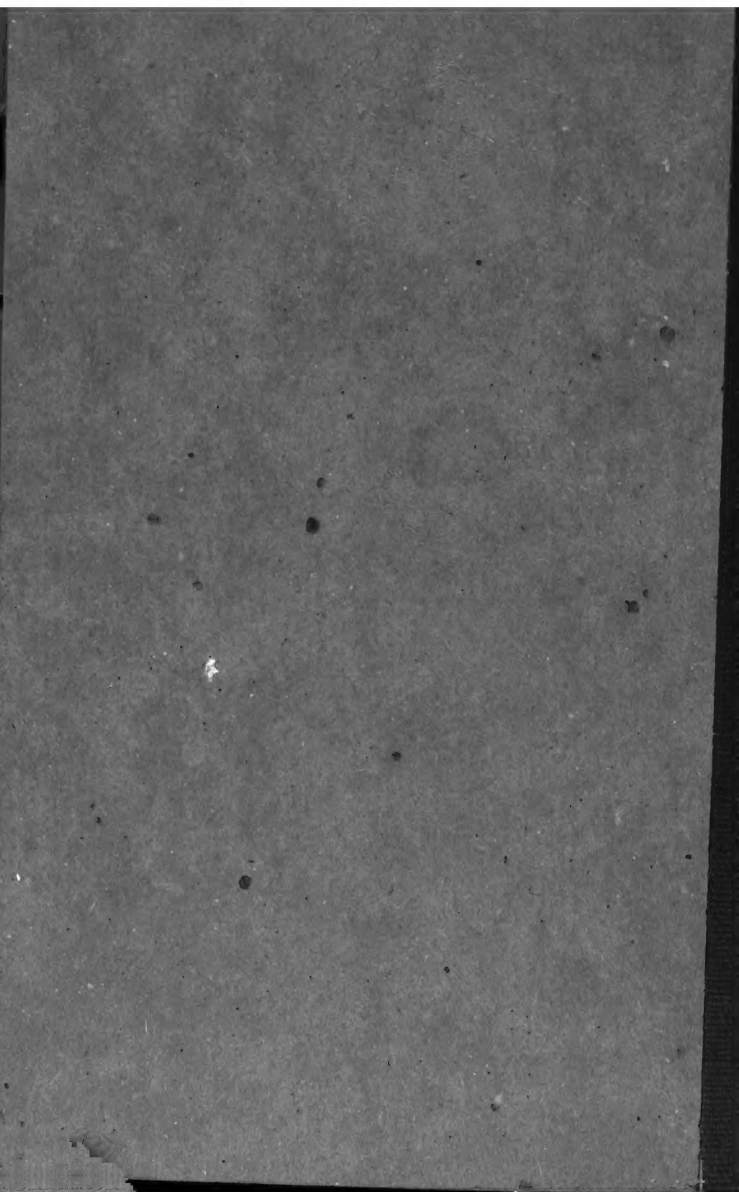
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

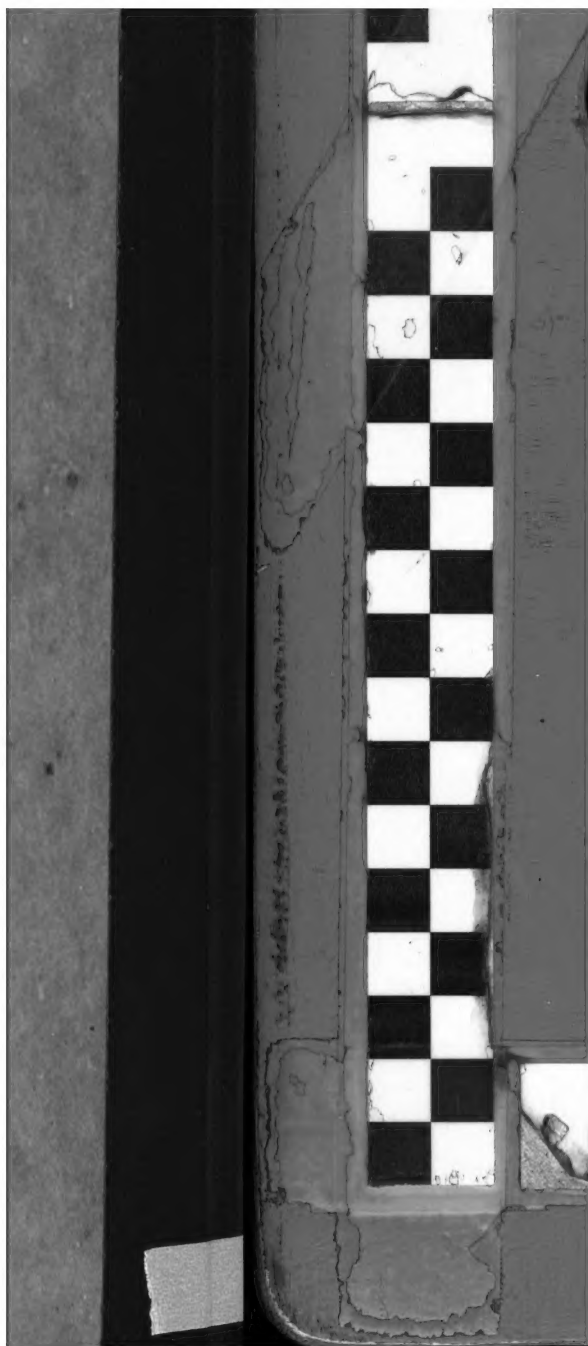
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>











6A



3 1158 00955 4824



THE LIBRARY
OF
THE UNIVERSITY
OF CALIFORNIA
LOS ANGELES

رواية

حسنا نيويرك

معربة عن الانكليزية

بقلم

= نجيب جرجس عبدالله =

اعتنى باصلاحها اسعد ملحم



- حقوق الطبع محفوظة للمعرب -

طبع في مطبعة جريدة الهدى اليومية في نيويرك سنة ١٩٠٥

AL-HODA PUBLISHING HOUSE
81 WEST ST. NEW YORK CITY

ايها القارئ العزيز

ان كنت ممن شرفونا بطلبية تكون ولا شك تحققت ان
بضائع محلنا من اجود الانواع واسعارها متهاودة للغاية والسبب
بسيط للغاية وهو اننا نشترى تقدأ ونبيع تقدأ ولهذا السبب
الوحيد نستطيع ان نشترى البضائع رخيصة ونبيعها رخيصة
قربح ونربح هذا من جهة الاسعار واما من جهة جودة البضائع
فهذا نتيجة اختبار ثلاث وعشرين سنة قضيناها في ممارسة
التجارة

وان كنت ايها القارئ ممن لم يسعدنا الحظ بمعاملتهم
للآن فما عليك الا ان تجرب مرة واحدة فيتضح لك ما
اتضح لغيرك وتصبح من عملائنا الذين يشكرون معاملتنا ونحن
نشكر لهم اقبالهم علينا . اما البضائع التي لدينا فهي كما لا يخفى
من سائر انواع البضائع التي يتجر بها السوريون انما بضائعنا
جميعها فيرست . . وبواليدنا المشهورة والمصنوعة لحسابنا في
اشهر المعامل منها بواليد نابوليون وستوسل وتجان متشل وبسمرك
وغلادستون ورأس حصان وثلاثة ملوك وديكين وخلافها . ولدينا
من الامبرودري والليس والملبوسات النسائية والرجالية كيات
كثيرة — والنتيجة عند الامتحان تظهر الحقيقة

TANOUS MANSOUR & SONS,

34 -- 40 WEST ST.

New York City

رواية
حسناء نيويرك

معربة عن الانكليزية

بقلم

نجيب جرجس عبدالله



طبعت في مطبعة جريدة الهدى اليومية في نيويرك سنة ١٩٠٥

AL-HODA PUBLISHING HOUSE

90 West Street,

New York City.

1905

PJ
7692
E8A12

اهداء الرواية

سيدي الشاب الاديب والصدیق الکریم خلیل افندي
طنوس منصور الحلو لازلت بحراسة الله عزيزاً
هذه رواية طالعتها باللغة الانكليزية فرائت من تنسيق
حوادثها وجودة تركيبها ما اغراني بتعريبها قنشتت للامر على
ما في من القصور وليس لي من أرب في طبعا غير نشرها بين
ابناء الوطن الذين اصبحوا في هذا المصر وفيهم ولع بمطالعة
الروايات التي يرجع الفضل في جودتها الى تقنن مؤلفها ولطف
اذواقهم وقوة خيالهم

عربت الرواية كما استطاع قصوري وجرياً على المادة
المألوفة من اهداء الكتب لم اجد بداً من اهدائها الى من هو
لي الصديق الاعز والخليل الاوفي وليس غير الخليل الکریم
احق بان تهدي اليه روايتي وليس غير هذا الداعي احق بان

تفوز هديته بالقبول المأمول اذ انني اقدمها كشاهد على اخلاصي
ودلالة على تقديري الولاء قدره فتفضل سيدي العزيز بقبول
التقدمة وبذلك ايلائي الفضل الجزيل وعلى حصول الجزء
أكبر دليل حرصك الله للاصدقاء نصيراً وبروضة الاداب غصناً
نضيراً وانا لك اوفى من وفي واصدق من باخلاص الخليل
اكتفى

الداعي

باخلاص

نجيب جرجس عبدالله



حسناء نيويرك

الفصل الاول

لهوى النفوس سريرة لا تعلم
ولكل عين عبرة لا تكتم
ما حدثت عن طرق السلامة انما
شزراً نظرت وخطت اني اسلم

عند الساعة السابعة من صباح يوم شديد البرد من شهر
كانون الاول وصل الطوف الذي يجتاز النهر بين بروكلن
ونيويرك الى محطة فولتن احدى محطات الاطواف على رصيف
المدينة الثانية ولم يكده يفتح مخرجه حتى اندفعت زرافات من
الفتيات وجريين متسارعات بعضهن ليركبن القطار والبعض
الاخر المركبات الكهربائية ومنهن من الففن بشياهن وانطلقن
مستعجلات بين ساعة وراء ايجاد عمل لها وبين ذاهبة الى
عملها اليومي وقد آثرن المشي اقتصاداً لاجرة المركبة لما هن
عليه من رقة الحاشية وكان بين هولاء الاخبارات فتاة تدعى

ليونى لآك وهى موضوع قصيتنا هذه وكانت رشيقه القوام رائعة
الحسن بارعة الجمال غير متجاوزة السابعة عشرة من العمر لآبسة
ثوبآ ازرق اللون وفوقه رداء من الجوخ وبرقعها كان محسورا
عن وجهه نضير رسمت فيه للحسن آيات واضحات واظهر ما
فيه من مجتلى الظرف خدان يستحي لدهما ورد الجنان وعينان
تجعلان بسوادهما وقنورها غلبآ عسفان وشعرها كان كاسلاك
ذهبية مسترسلا الى اعطافها وكانت ممسكة باحدى يديها
نسخة من جريدة "الهرلد" تنظر اليها خلسة المرة بعد
الآخرى وكأنها كانت مضطربة واجسة من فوات الوقت المعين
لقبولها فى العمل ويزيد قلقها كلما افكرت فى ان والدها يتقلب
على فراش الالوجاع واذا لم يتيسر لها عمل يتسنى لها فيه
تحصيل بعض المال هلك والدها جوعآ فلا عجب اذا اذا
تنهدت ليونى بمرارة حينما تفكر فيما يكون من امرها اذا
قدر وعادت الى البيت خائبة فاسرعت فى المشى وهى تلتفت
الى اعلان فى الجريدة هاك صوته "نحن فى حاجة الى
بض البنات للشغل فى الخياطة وكل فتاة ترغب الاستخدام
يجب ان تقدم اسمها الساعة الثامنة صباحآ فى معمل لنكون
وكارليل عدد - برودواي"

وبينما هى تنظر فى الجريدة معجلة الجري تصدى لها
شاب جميل المنظر اسود العينين طويل القامة وكأنه كان

يراقبها من محطة الطوف ويسارقها نظرات العاشق الوهّان وقد
فهم من الجريدة التي في يدها انها تطلب عملاً فاستوقفها
بكلام لا شك انها عدته على جانب من الغلاظة قائلاً . لماذا
انت مسرعة يا عزيزتي في هذا الصباح

فرشقة بنظرة الازدراء وتحولت لمتابعة السير فزلت بها
القدم ووقعت على الثلج امام ذلك الشاب الغريب وطار برقها
الى جهة والجريدة الى جهة اخرى اما هو فوثب ومد يديه
الغليظتين الى خصرها الرقيق وانفضها محدقا نظره بعينها ثم
خاطبها قائلاً .

اني احمد الحظ الذي اسعد ذراعي بفناة بديعة الحسن
مثلك ولا اطلب جزاء تعبي الا قبلة منك وعلى الدنيا
السلام .

فحركت ليونني انفة النفس لدى سماعها هذا الكلام
وثارت في احشائها نيران الغضب فحدجته بعينين ممتلئتين
غيطاً ونفرت من بين يديه كالظبي الشارد قائلة . ان الشرف
والمروءة يتبرآن منك ومن امثالك هاتِ الجريدة والبرقع
واتركني وشأني .

— اما البرقع فلا بد لي من حفظه كذخيرة ثمينة لانه
مس محياك البهي وتجلّى فيه بدر وجهك الوضي واما الجريدة
فيفنيك عنها جمالك الباهر الذي يكفل لك المعيشة

وبوجوده لا تحتاجين الى شيء .

فاستولى على ليوني انزعاج شديد وتأججت في قلبها نار
من الغضب اصعدت الى رأسها بخارا تفرق على وجنتيها
دموعاً غزيرة الا انها ولته قدالا واسرعت في سبيلها

— الوداع الوداع ايها الحسناء قال الشاب انني ساكتشف
محل اقامتك عند سنوح الفرصة واذا صدق ناظري فهذا اسمك
مكتوب على ذيل هذه الجريدة . الوداع يا ليوني على وعدي
الثابت باننا سنلتقي فيما بعد اما لخير واما لشر

اما ليوني فانها سمعت ما قال ولكنها لم تلتفت اليه
وودت لو كان بينها وبينه البحر المحيط . ولا يخفى انها
تأسفت كثيراً على فقدان الجريدة واشد من ذلك اسفها على
خسارة البرقم الا انها كانت حفظت في ذاكرتها غمرة المحل
المقصود وبعد زهاء خمس دقائق استعجلت فيها ما استطاعت
وصلت دون اتباه الى محل لنكولن وكارليل وكما سبقت وقد رت
وجدت عشرات من البنات ينتظرن هناك ولما اقبل كاتب المحل
لم يقع اختياره الا على ليوني وانصرف البنات البواقي وقد داخلهن
الحسد وقلن في نفوسهن ان على محياها آية يفسرها الحظ السعيد
دخلت ليوني تابعة الكاتب الى محل العمل وما كادت
تطأ العتبة حتى تحولت اليها الابصار من كل جهة واخذ الجميع
يتأملون في محاسنها وكانت في المحل فتاة تدعى كيت هارتي

لها من حسن الطلعة وملاحة الجملة نصيب كبير وهذه الفتاة كانت مديرة العمل وعندما دخلت العاملة الجميلة التفت الموجودون اليها ثم الى كيت هارقي هذه ليقابلوا بين الاثنين ويروا ايتهما اكمل حسنا وارق معنى فتبين لهم ان ليوني بين ربات الجمال كأنما يشير اليها من قال .

اذا ما بتت بين البنات بمحفل

فطلعتها كالبدر بين الكواكب

وكانت بالقرب من كيت هارقي فتاة احبت مداعبتها قالت . هل تقدرين ان لا تميلي الى هذه الفادة الحسناء . فالتفتت كيت الى ليوني شزرا وقالت للتي سألتها انني ما وقع نظري عليها حتى تحركت في باطني عوامل الكره والبغض لها . فقالت الفتاة . انا اعلم سبب ذلك وهو خوفك على حبيبك من ان يشغف بها لانه اذا رآها ذهل عنك لا محالة أليس هذا ما اوجب نفورك منها تكلمي الصحيح . فجاش غضب كيت والتفتت اليها قائلة . انني اكون من الداعدائها اذا سولت لها النفس التطوح الى هذا الحد واذا اضطرني الامر قتلتها . فضحكت الفتاة حاسبة ان هذا الكلام لا يخرج عن معرض الهزل وما علمت انه عين الجد وانها تضرر لها سوءا

وبينما هما في الحديث اذا بالباب قد فتح ودخل تشارلي هارت فبطل الرمز والهمس وعكفت الفتيات على العمل لانه

كان مدير الاشغال في معمل الخواجات لنكون و كارليل
 وحينما وقع نظره على ليوني ابرقت اسرته فرحاً فتقدم ووقف
 بجانبها ينظر الى قطعة الفرو التي كانت تحت يدها ثم اتكأ على
 قائمة الكرسي وقال بصوت منخفض . أنت هنا يا عزيزتي
 انني لم اكن اتوقع ان حظي يسعدني بروئيتك في مثل هذه
 الفرصة العاجلة واني لا شكر القدر الذي اتاح لي مقابلتك هنا .
 واذ سمعت هذه الكلمات اقشعر جسمها وتولاها الارتباك فوقع
 الفرو من يدها — ان هذا الرجل هو الذي تصدى لها في
 الطريق وكان من امرها معه ما كان

اما هو فقال لها لا تضطربي واعلمي ان جميع الفتيات
 ينظرن اليك متعجبات من فعلك وتحققي ان قوتي هنا عظيمة
 في الحرية في ان ابقىك او اطردك وليس من معارض
 وصعب عليك ان تجدي عملاً في هذا الشتاء وخصوصاً في
 نيويورك .

فتورد خدا ليوني من الحياء والتهيج وتضاربت افكارها
 متشائمة من مخبر هذا الرجل الذي سيكون لها عدوا ظالماً
 ومن جهة اخرى رأت نفسها مضطرة الى البقاء في العمل ولو
 على الضيم الشديد نظراً لحاجتها الى الاجرة التي بدونها لا تقدر
 على اعادة والدها فسلمت الى حكم الضرورة الملزمة وعادت
 فجلست على كرسيها مستأنفة العمل

اما هو فتأثر من اعراضها عنه وتغير منظر وجهه وتحول
 ذلك الابتسام الى عبوسة فتقدم اليها وهمس قائلاً . انت
 الان في قبضة يدي واذا حاولت طيرانا كسرت جناحيك ثم
 قال لها اذا ذهبت المساء الى مكتبي اعدت اليك البرقع ولكنه
 لم يصادف التفاتا ولا اعارته اذنا صاغية

وعند الساعة الخامسة انصرفت ليوني وكان الليل قد
 ارخى سدوله على المدينة وبينما هي منحدره على السلم سمعت
 صوتاً يناديه . ليوني . ارجعي فانك لم تحسني العمل اندي
 سلم اليك . ارجعي لاريك اين اسأت صنعه والا فاني اسقط
 من اجرتك فجاوبته قائلة . افعل ما تشاء فاني غير عائدة
 اليك ولا انا ادخل فناء مكتبك لانني لم اس الالهانة التي
 اصابتي منك في هذا الصباح وادارت وجهها وقلبا يتقلب على
 جمر الغضب والحنق .

فصاح تشارلي بلهجة الثائر الناقم قائلاً . لا ترجعي الى
 العمل غدا لان ليس لك شغل عندنا واذا كنت تريدين
 اجرة يومك فارجمي وخذيها الان وبعد الان لن تحصلي عليها
 فلم تهتم كثيراً بكلامه وخرجت من البناية تحت ذلك
 الرقيم البارد وهي تتأمل في حوادث يومها وتفكر فيما سيكون
 من امر الغد وكانت تمشي الهوينى حتى بلغت المحطة وهي
 كأنها في الحلم

= الفصل الثاني =

دخلت ليوني الطوف الذي كان على اهبة الجري وانزوت في جانب منه تتنازعها الافكار واذا حانت منها التفاتة وقع نظرها على تشارلي جالسا بالقرب منها وما لبث ان تقدم نحوها قائلا .

— انني كنت مصمما النية على عدم قبولك في المحل ولكن ما رأيته من جرأتك الجأني الى العدول عن عزمي لا سيما وان توقعك الى عمل في هذا الشتاء غير سهل . الا تعلمين ايها الحبيبة ان في امكاني ان اصيرك مخدرة مزدانة بالفخر الجواهر وعلى كل الاحوال ارجعي الى العمل غدا اذا كنت تريدن . وفي هذه الفترة دخل الطوف شاب طويل القامة ممتلئ الجسم ذهبي الشعر جمديه ووقف يراقب صنيع مستخدمه مع الفتاة التي كاد وجهها يقطر ماء الحجل والفضب من جرآ فظاظة تشارلي وتحفزت للقيام فابتدورها بيد اثقل من الحديد مكرها اياها على الجلوس فقالت ليوني اتركني وشأني يا هذا فما بالك تعاملني هذه المعاملة السيئة . فهز

تشارلى رأسه ثقلاً وغلاظة وامسكها من يديها البلوريتين اللتين كادتاً تنهصران تحت يدين من حديد مريدا صدها عن الذهاب عنوة واذا بيد قوية وساعد متين دفعا تشارلى الى جانب وتقدم شاب لطيف بوجه باسم الى ليونى واخذ يلفظ لها الكلام ويؤنب تشارلى وقال لها: اذهبي بسلام وساعده الى الاقتصاص من هذا الذي اهانك وامنعه من ان يزعجك مرة اخرى .

اما ليونى فلم تتفوه الا بهذه الكلمة (ثنكيو) اعني اشكرك ولكن نظرها كان يناجي ذلك الشاب المملوء مروءة وشهامة بكلام سري .

اما تشارلى فان الذي كان ينظر اليه في تلك الساعة لا يتألك من الضحك لانه وقف مبهوراً ووجهه تحضبه الالوان المختلفة ولا شك انه ود لو انشقت الارض وابتلعت لان ذلك الشاب كان — كوردن كارليل الذي ما لبث ان التفت الى تشارلى وقال: انك غدا باكرا ستجواب عن كل هذه الفعال لان محل لنكولن وكارليل يمكنه الاستغناء عن مدير على هذه الشاكلة فاذهب في الصباح الى مكتبي حتى اجريه لك الحساب واعلم اننى لو كنت اريد ان اتبع الهام قلبي لكنت اوسمك ضرباً جزاء ما ابديته لهذه الصبية الوحيدة الفقيرة . اذهب من امامي والاقرنت القول بالفعل

عند ذلك افاق تشارلي من غفلته وافتكروا في نفسه قاتلاً .
 ان هذه الفتاة كانت السبب لفقد مركزي وفي نصف هذا
 الشتاء ايضاً ولكنني بالله اقسم يمينا مغلظة انني ساكون لها
 عدوا شديداً الكيد وسبباً لا تلاف حياتها وسادبر لها مكيدة قبل
 طلوع الشمس وفي الحال اخذ يفكر في نصب شرك يوقعها
 فيه تلك الليلة نفسها .

وصل الطوف الى مرساه في بروكلن وكانت ليوني لا
 تزال منزعجة مضطربة وفيما هي على هذه الحالة من الخوف
 تتستر بين الجماهير المزدهجة اذا بالشاب الذي خلصها تقدم
 اليها رافعاً قبعة وقال . اذا كنت تسمحين لي بمرافقتك الى
 محل اقامتك كان ذلك آمن لك واسلم اذ لا يبعد ان
 يتبعك ذلك الشاب وانا قد عرفت الان . ألسنت انت الصبية
 التي اتيت الى محلنا في هذا الصباح تطلبين عملاً . فانا احد
 شركاء محل كوردن وكارليل . وعندئذ ناوها ببطاقته وفي اثناء
 ذلك كانا قد وصلا الى الشارع العمومي قاوماً المستر كارليل
 الى عربة كانت هناك وتقدم نحوها باستعجال عاكفاً ذراعه
 على ذراع ليوني التي اظهرت التردد وقالت . انني احب
 المشي اكثر من ركب العربة

— لا لا يا عزيزتي . اجاب كوردن . ان البرد قارس والهواء
 يعصف بشدة فاذا كنت تريدن مقابلتي بجميل فليكن هذا

جميلك معي .

فسلمت ليوني برأيه دون ان تنبس بنت شفة ولم تكن
الا لحظة حتي اصبح الاثنان في العربة وبينما هما في الطريق
كانت ليوني تقص عليه قصتها التي كانت بنوع ما مثل حكاية .
اخبرته كيف انها قضت حياتها ما عدا الشهر الاخير في جبال
البرتقال في احدى الكليات هناك وكيف ان والدها بعد تغيبه
عنها كل تلك المدة عاد واخذ ينتقل بها من مدينة الى اخرى حتي وصل
الى نيويورك وكيف انه ابي والدها الم به مرض قالت الاطباء
ان الشفاء منه مستصعب . ثم انها تنهدت قائلة . انا لا تهمني
نفسي بل لا يهمني الا ابي المسكين ولا انسى قوله لي مرارا
عديدة وانا بجانبه . يا ليوني يا حبيبتى انا لا يهمني شيء في
هذه الدنيا الا انت واذا مت اتركك وحيدة قبرة اه واه ما
هذا الفكر المؤلم . فلم يتمالك كوردن من البكاء عند سماعه هذا
الحديث المؤثر فعول وجهه حتي لا ترى ليوني دموعه السخينة
المتفرقة بفزارة . اما هي فتابعت حديثها قائلة ولذلك تراني
كنت افتش عن شغل ليلا ونهارا حتي تيسر لي عمل عندكم
ولكن ما كدت اتعزى قليلا حتي فاجاني الكدر واليأس ثانية
لا تني رفضت من العمل .

فاجابها كوردن قائلا . اريحي بالك من هذا القليل فانا
قادر على تدبير عمل لك عندي في مكتبي الخاص

فتكتبين على الطابعة الا انني لا احتاج اليك الا بعد اسبوع
او اسبوعين ولكن ساعطيك اجرتك عن اسبوع مقدما
لا تيقن انك صرت في خدمتي من الان وصاعدا وقبل
ان تنفوه ليوني بكلمة جواب وقفت العربية امام بيتها في
شارع هنري وكان كوردن في تلك اللحظة قد دس في
يدها ورقة مالية فحاولت الاعتذار والرفض ولكن الجواد كان
قد جرى خبيثاً والعربة اخذت تتواري عن نظرها . فوقفت
برهة ناظرة الى تلك العربة ثم رفعت رأسها الى السماء قائلة:
يا اشكره يا الهي لانك افقدتني برحمتك وارسلت الي هذا
المحسن الذي فضلا عن انه خلصني من يد ذلك الجائر فقد
انعم علي بما يساعدني على مغالبة العوزانا ووالدي . ثم انها
افتكرت في والدها فاخذت تصعد السلم درجتين درجتين
مسرورة بانها ستخبر والدها بما جرى لها وحين دخولها وجدته
مضطجعا على فراشه لا يتحرك وباحدى يديه قلم وبالاخرى
ورقة مكتوبة الى نصفها تقريبا فتقدمت اليه ليوني وصرخت
بابا بابا! ولكن لا حياة لمن تنادي . فتهتت قائلة . ابي المسكين
انه غارق في سبات عميق فلا تركه نائماً وانا اذهب واستحضر
له شيئا من الخمر لكي ينعش قلبه لاسيا والطبيب اشار
بذلك وساتم هذا قبل ان يستفيق وهكذا ارجعت قبعتها الى
رأسها مفكرة كيف ان والدها سيكون مسرورا عندما يرى

الحجر ولكن مسكينة هذه الابنة فانها لم تكن تعلم ان والدها
واقد رقدة ليس بعدها استفاقة فبالحقيقة انه كان قد جاد
بروحه والورقة التي كانت بيده كانت مكتوبة عليها لمحة من
تاريخ حياته الذي بقي الى ذلك الوقت مكتوما حتى عن
ابنته .

تقدمت ليوني نحو باب الغرفة تجس الارض برفق خوفاً
من ان تيقظ والدها من نومه وما كانت تضع يدها على
المفتاح حتى قرع الباب من الخارج ففتحت واذا بصبي واقف
ويده كتاب . فسبقتها بالكلام قائلاً : أنت مس
ليوني لأك .

— نعم وهل هذا الكتاب باسمي

— نعم هو لك . اجاب الغلام . وناولها اياه

فتناولته منه بيد مرتجفة وفتحته باستعجال فاذا فيه

ما يتلو :

ايتها العزيزة مس ليوني لأك .

هل تقدرين ان توافيني الى المحل الذي يرشدك اليه
الصبي . ان لي معك كلاماً بشأن مصلحة لك وانا واحدة
من السيدات اللواتي نظرنك في معمل لنكولن وكارليل فبحضورك
ثجلبين لنفسك نفعاً عظيماً
س . د .

فلم تنظر ليوني الى التوقيع والصحيح انها لم تكن تعرف

ولا واحدة من اولئك السيدات اللواتي نظرتن في ذلك العمل
ولكنها مشت والصبي يتقدمها الى حيث لا تعلم ماذا خبأ
لها القدر .

كان الثلج في تلك الساعة ينهال انهبالا محاكياً لتراكمه
الضباب الكثيف ويكاد يحجب النظر فسارت ليوني
على اثر الصبي حتى وصلا الى زاوية شارعي ستايت وهنري
وهناك مال الصبي الى وسط السوق معولاً على
الاجتياز الى الجهة الثانية . فتبعته ليوني ولم تبصر ذلك الرجل
الذي كان واقفاً هناك بجانب عربة يترقب قدومها وما دنت
منه الا ومنطقها بذراعيه وانفضها الى العربة مقلدا عليها الباب
وجرت الخيل بكل سرعة وبقيت ليوني محصورة كأنها محتلة
الشعور لا تدري اين هي وظل السائق مجهدا خيله يحث
قواها للاسراع تاركا رجال الشرطة يستغربون سرعة
العربة ولا يدرون بما تحتويه من الاسرار

— الفصل الثالث —

بقيت العربة تجري بسرعة تحت انهمال الثلج المتكاثف
حتى وصلت الى بيت مبني من الحجر الاحمر على جانب النهر

الشرقي وهناك وقفت وترجل السائق وفتح الباب واحتمل ليوني بين ذراعيه الى البيت ومن شدة الرعدة استولى عليها السكوت وعند ذلك انفتح باب على أعلى الدرج وانتشر من داخله النور في ارجاء المنزل وظهر تشارلي على قمة السلم . وفي تلك اللحظة انتهت ليوني الى الخطر الذي يتهددها فصرخت بكل قواها مترجعة الى الوراء . توهمل الفرار من امام ذلك الشقي ولكنها وجدت نفسها بين يدين قويتين قبضتا عليها وسمعت صوتاً يقول . لا تفعلي هكذا ايها الانسة فانك موتاً تموتين بل سلمي تسلمي وذلك اولى بك .

أتيت بالصبية . صرخ تشارلي من اعلى الدرج وهو ينزل رويداً رويداً وما لبث ان هتف . آه . السلام عليك ايها الحبيبة اتحبين ان احتفي بك في فردوسي هذا الذي سيكون فردوسك انت ايضاً . انني كنت منتظراً قدومك بذهاب الصبر وكنت متأكداً ان كتابي سيقترئك بدون عناء . فقالت ليوني وشرار الغيظ يقدر من عينها . اذن انت هو صاحب هذا المعروف الواجب علي شكره ! لا ادري كيف اباح لك شرفك ومروءتك ان تنزع فتاة مثلي من جانب والدها المضطجع في حالة الاحتضار . آه وابلوتي من هذه الالهانة . دعني انطلق والا صرخت وناديت رجال الشرطة ليأتوا ويسوقوك الى السجن حيث تنال جزاء عادلاً على عملك هذا

فاستضحك تشارلي جواباً لها وجذبها بعنف محاولاً
ادخالها الى غرفته فنندى وجه الفتاة بالعرق وزادت بهاءً على
بهاءٍ والتفتت الى السائق قائلة . اذا كنت انت عديم الرحمة
والشفقة . مشيرة الى تشارلي : فاني اطلب الشفاعة من هذا
الرجل . انت قد اغراك على التواطوء معه في الحيلة حتى اتيت
بي الى هذا المكان فاسألك ان ترثي لحالي وترجعني من حيث
جئت بي وانا اسامحك على ما سبق وتغنم رضى وبركة ابي
المسكين .

ان ما تطالبينه . اجاب السائق . يخالف ارادة هذا المستر
وهو الرجل الوحيد الذي يمكنك الالتجاء اليه اما انا فليس
في امكاني اجراء شيء .

فكررت ليوني التوسل قائلة . انت لو كان لك شقيقة او
ابنة ووقمت في مثل هذا الخطر افلا تكون مدى العمر ذا كراً
معروف ومروءة الرجل الذي يكون انقاذاً على يده وانا . . .
فقاطعها تشارلي قائلاً للسائق . لا تسمع لها . خذ هذه الدراهم
وانصرف .

فصرخت ليوني ودموعها تجري مستغيثة بذلك السائق
طالبة توقفه عن الذهاب ولكنه حوّل وجهه وخرج تاركا اياها
كفريسة مسكينة في قبضة ذلك الذئب الخاطف وباقل من
لمحة سمعت الباب الخارجي يقفل فتزايد خوفها وبأسها ورفعت

يديها نحو السماء قائلة يا الهي ليس لي نصير سواك فنجني
من هذا العدو ولكن تشارلي كان قد امسكها من يدها وجرها
مرغمة الى داخل غرفته ثم اقفل الباب بمجلة ووضع المفتاح في
جيبه وقال لها . اجلسي هنا يا عزيزتي فانك كما ترين في
حوزتي فدعينا اذاً نتحدث في امر السبب الذي من اجله
اوقعتك في هذه الحدة واعلمي ان حياتك متوقفة على كلمة
من شفيتك

فانتهرته ليوني وقالت : افتح الباب والا صرخت باعلى
صوتي حتى يسمع صراخي الناس فيأتون لاغاثتي ثم انها
اخذت تصرخ وتعول وتنادي حتى خارت قواها ولكن من
اين لصوتها ان يخرج جدران ذلك السجن . وكان تشارلي
جالساً على كرسي من القظيفة الحمراء يدخن سيكارا ويتبسم .
فقال لها ببرودة : عندما تعلمين ان الصراخ لا يجديك نفعا
حينئذ تأتين الي صاغرة

فالتفت اليه ليوني وفرائصها ترتعد من الخوف والغضب
وقالت : اي سوء فعلته معك يا سيدي حتى استوجبت هذا
العقاب . انني غريبة عنك ولم تنظرني الا في هذا الصباح
فانا اتوسل اليك ان ترق لحالتي وتدعني اذهب الى
والدي المريض الذي يقاضي نزع الموت . دعني اذهب اليه
لثلا يموت وانا بعيدة عنه . اذا كان في قلبك ولو قليل

من الرحمة فانك تسمع توسل فتاة مسكينة فقيرة لا معين لها ولا نصير . دعني اذهب . دعني اذهب . وانطرحت امامه جاثية على ركبتيها تتوسل وتتذلل

ان القتل مخضبا بدموعه مثل القتل مخضبا بدمائه
فانتصب تشارلي واقفاً واخذ يتمشي في الغرفة قائلاً .
تسأليني ماذا فعلت يا ليوني . فانا اجيبك انك فعلت بي ما
لم تفعله فتاة سواك . انك قلبت حياتي كلها . وشقائي وهنائي
يتعلقان الان على جواب منك انك سلبت قلبي وجعلتني احبك
واهواك لا بل اعبدك . انت هي ملاكي . ارفعي عينيك
اليّ وانظري تريني ذليلاً ما بين يديك . الا تشفقين . الا
ترحين . فكما انك انت تطلبين الشفقة مني فانا اطلب
الرحمة منك

ولانت انت على ملالك في الهوى

وانا بما القاء من وجدية انا
شديداً كان استغراب ليوني عندما سمعت منه تلك
العبارات حتى انها لشدة تعجبها مهت عن الخوف ولبثت
مبهوطة حائرة لا تتفوه بكلمة . فاردف تشارلي قائلاً : لما
علمت انني لا اقدر على اكتساب محبتك باللين والرفقة
عمدت الي استعمال القوة لكي اجعلك لي - لي انا وحدي -
وليس لاحد غبري وارجو ان تتذكري قول من قال واجاد .

ما عيشة المغرم الا جهاد

وكانت ليوني تنظر اليه نظرة المرتعب المندesh وقد غشى
وجها اصفرار الخجل والوجل وكانت في حالتها هذه اشبه
بملاك نزل من السماء . وقبل ان تتكلم سبقها تشارلي وقال :
لا تشككي يا ليوني في ما كشفت لك عن حيي وغرامي لانني
انا اريد ان اجعلك شريكة حياتي . اريد ان اجعلك زوجتي —

اريد ان اجعلك مالكتي

كفى . كفى ! قالت ليوني وقد تعاظم ثوران غضبها
وهياج خوفها . انت تجعلني زوجتك ! نعم انني فتاة فقيرة
وليس لي من معين ولكن الاولى ان اموت — نعم اموت —
ولا اكون كذلك . اهذا ما تحاوله من جرّك اياي الى هنا ! انك
تطلب محالا وتروم ما هو ابعد من الثريا منالا لانني ابغضك
البغض كله واذا تراءى خيالك على الماء عفت شربه

فقابل تشارلي جوابها هذا بابتسامة خبيثة وامهلها ريثما تأتي
على آخر ما عندها من الكلام ولكنها لم تزد على ما تقدم
بل اسندت رأسها بانكسار الى يديها واستخرطت في البكاء
فتحرك غضب تشارلي عندئذ والتفت اليها قائلا : ان نفارك
مني واصرارك على كرهى مما يزيد استحكام حبك في قلبي
ولكن دعيني اقول لك كلمة على سبيل النصيحة . انت تعلمين
انه يوجد اسباب عديدة تسهل علي ان اتخذك زوجة لي بالرغم

عما تبدينه من الممانعة واول هذه الاسباب وجودك هنا في
غرفتي هذه الليلة فهل انت غافلة عما يكون من تقولات الناس
اذا عرفوا بهذا الامر . ان صيتك بعد هذه الليلة مثوم لا محالة
لا . لا . قاطعته ليوني : انني ساعلن للملأ اجمع كيفية
استعمالك الحيلة واتيائك بي الى هنا وعندئذ يعرف الناس من
انا ومن انت وتكون مشجوباً على تصرفك المزدول فانك عذبتني
واهنتني والجكومة ستعاقبك على ما فعلت .

فاجابها تشارلي قائلاً : لا يغرنك هذا الامر اذ من
يصدق انك لم تأتني الى انت من تلقاء نفسك اذا اردت انا
ان اقول ذلك ولدي شواهد عديدة

فاستوت ليوني واقفة على قدميها وهي ترتعد من الخوف
والخفق وقالت : اعلم ان الله خلقي وهو وحده ينقذني .
وكن علي يقين انني اترفع عنك . انني احترقك واحب الي
ان اموت من ان اكون زوجة لك . افهمت ام لم تفهم .

فاستشاط تشارلي غضباً عند هذا الكلام وتقدم نحوها
مشهرا يده سكيناً مرهفة الحدين وهو يقول . ومن حيث ان
الامر هكذا دعيني ابين لك العاقبة وفي هذه الدقيقة سمعت
ظرقة على باب الغرفة فارجع السكين الى جيبه وارعد نحو الباب
متذمراً متهدداً وعندما فتحه صرخ مندهلاً : آنت هو ؟ كأنه
لم يكن ينتظر قدوم الزائر في مثل هذا الوقت . واخذ الاثنان

يقحدثان بصوت منخفض حتى لا تسمعهما ليوني وفي أثناء ذلك اخرج تشارلي المفتاح من جيبه ووضعه في القفل وهو يقول : اياك ان تجري حيلة لاجل الهرب وتذكري انني نبهتك لانك ان فعلت ذلك فحياتك لا تسلم من الخطر . وبعد هذه العبارة كان الباب قد اوصد وبقيت ليوني وحدها في تلك الغرفة او السجن المظلم تبكي وتندب حظها وتطلب معيها واين منها المعين .

— الفصل الرابع —

وقفت ليوني في وسط تلك الغرفة متحيرة مرتبكة لا تدري ماذا تصنع وعبثاً كانت تضرب يديها الناعمتين على ذلك الباب المتين المصفح بالحديد حتى تلاشت عزيمتها فغرقت على الارض جاثية ورفعت عينيها الى سقف الغرفة الذي كان يحجب عنها السماء . وهتفت بخشوع وتذلل . يا الهي ليس لي من راحم سواك فانت رؤوف كريم . انت ناصر الوحيد يا ابتاه ارحمني . ثم تغلب عليها البكاء والنواح من شدة خوفها ويأسها في ذلك الليل الدامس . وفيما هي تلتفت يمينا وشمالاً وقع نظرها على شباك في صدر الغرفة فاسرعت نحوه وعندما

فتحتة عصف الهوا في وجهها وتلاعب في الغرفة فحرك كل شيء فيها . فصرخت ليوني يا الله خلصني ودبرني برحمتك ثم انها شدت ثيابها وتحفزت للوثوب من ذلك الشباك الى اسفل ولكنها حينما اشرفت على حافته اقشعر جسدها وتراجعت قائلة . أأقتل نفسي ؟ . ما العمل ! ولكن نعم . نعم اقتل نفسي ولا ابقى منتظرة رجوع هذا الشرير الذي يريد ان يجعلني زوجة له وفيما هي تتجسس على جوانب الشباك وقعت يدها على سلم الحريق فشكرت ربها واستبشرت بالخلاص . وعندما ابتدأت بالنزول . وفي تلك الدقيقة الحرجة سمعت وقع اقدام على الدرج الخارجي فضاعت سرعتها لحسبانها ان الاتي هو تشارلي وقد طار قلبها شعاعاً عندما طرق اذنيها صوته وهو يقول . اين انت يا ليوني وقد اخذ بيده مصباحاً ولاحظ ان الشباك مفتوح وطفق يتطلع الى الخارج ولكن من دون جدوى لانها كانت حائكة من موقع نظره ولكنها مع تيقنها من ذلك لم يسكن خفوق قلبها ولاهدأ روعها اذ كانت تخاف ان يأتي مترصدا الى تحت الشباك قبل ان تكون بلغت الارض سالمة وفيما هي تستعجل في انحدارها زلقت رجلها فهوت الى الحضيض وهي تردد اسم الله الا انها لم تصب بضر لان الثلج كان شديد الكثافة في تلك الليلة فنهضت وجرت مسرعة تطلب اقرب شارع كبير في الجوار

حتى تعلم اين هي وشديداً كان تعجبها عندما رأت انها لا تبعد
عن بيتها الا مسيرة نحو ثلاثين دقيقة

كانت ليونى تصعد سلم البيت وادّة لو كان لها جناحان
لتطير وكانت تناجي نفسها قائلة . ابي المسكين : ترى هل
استفاق من نومه ولم يرني ثم انها فتحت الباب بترفق خوفاً من
ان تيقظه وعندما اقتربت من سريره وجدته في نفس الهيئة
التي تركته فيها ماسكاً بيده الورقة المكتوبة الى نصفها والقلم
بيده الاخرى فنهدت قائلة . ابي ابي . قم وانظرنى وانحنت
عليه لتقبله ولكنها ما وضعت شفيتها على شفنيه حتى علمت
انه ليس الا جسدا هامدا فصرخت بمرارة يا سماء ساعديني
ووقعت على الارض مغنى عليها

.

مضى على موت والد ليونى اسبوع وهي تتراوح بين
الموت والحياة وعندما استفاقت من اثر هذه الضربة وجدت
ان والدها قد تضمنه القبر وهجرها الى الابد وانها في بيت بعض
الجيران الامناء وكانت دائماً تنوح وتنفج قائلة : انا وحيدة
يا ابتاه فلماذا تركتني هنا اغالب الدهر الظالم . لماذا لم تأخذني
معك . وكانت مرة ملقية رأسها المجلل بفدائر الشعر الذهبي
ومتكئة على وسادة هناك فاستشعرت مقتلها النعاس واستولى
عليها نوم عميق ولو انها علمت ان حسنها الفريد سيكون

عدوها اللدود لكانت ودت نزعها واستعملت ما يمكن من
الوسائط لخسرانه ولو انها عرفت بما يكتّم لها الدهر بسببه
لكانت تمنّت الموت العاجل ولكنها الان موءلفة التوايح ملازمة
الشجون لا تهتدس الا بوالدها فقط

كانت مسزوليم وهي صاحبة البيت مسرورة جدا في
اليوم التالي عندما رأت ليوني جالسة بجانب الشباك على كرسي
كبير من الحرير الازرق فتقدمت اليها وقبلتها قائلة . لك
عندي مكتوب يا عزيزتي (وناولتها اياه) وقد اتي من مدة
ثلاثة ايام انما لم ارد اظهاره مخافة ان يزعجك فخضب وجهه
ليوني الحياء واصبح خذاها مثل الشقيق عندما نظرت ختم
لنكولن وكارليل على الغلاف لانها علمت ان هذا الكتاب
هو من الشاب كوردن وقالت في نفسها انه ارسل يستدعيني
اليه ففضته بعجلة ولم تكّد تأتي على اخره حتى اصفر وجهها
ووقعت على الارض مغشياً عليها وهي تقول في نفسها بحسرة
يا سماء رقي لحالتي انني كنت القيت انكالي على هذا الشاب
والان ضاع الامل . اما مسزوليم فحينما نظرت ليوني واقعة
على الارض في حالة الاغماء هرعت اليها واخذت ترش الماء
على وجهها حتى استفاقت والمكتوب لا يزال في يدها وفي
هذه الدقيقة دخلت عليهما ، ، اما " وهي بنت مسزوليم وتقدمت
نحو ليوني قائلة . ما بالي لراك سيئة الحال بادية البلبال

فأوهت ليوني وقالت . آه يا ،، اما “ لو تعلمين ما هي حالتي الان وماذا طرأ علي لرثيت لي ورحمتي ثم ناولتها المکتوب لتقرأه فاخذته إتما ونظرت فيه وهذه صورته مس ليوني لأك- ايتها العزيزة

بعد النظر وجدنا اننا في غنى عن عامل على الطابعة بخلاف وعدنا لك وعليه نرجو ان لا تأتي في طلب الاستخدام عندنا
باخلاص

لنكولن وكارليل

وحينما اطلعت ،، اتما “ على المکتوب التفتت الى ليوني وقالت . لا تيأسي يا ليوني ولا تخافي اني سابدل جهدي لاستصحابك غدا الى المعمل الذي اشتغل فيه وهو معمل قبعات وسافاوض المدير بشأنك وارجح انك تحصلين على مركز .

فالتفتت ليوني الى خارج الشباك متنهدة والدموع تترقق من عينيها وقالت . ساذهب معك غداً باكراً يا ،، اما “ وانظر وعلى الله الاتكال

في اليوم التالي كنت ترى ليوني جالسة بجانب ،، اتما “ في المعمل والاثتان تشتغلان سوية وكانت ليوني فرحة للغاية وما مضى الاسبوع حتى استراحت افكارها وعاد اللون الى وجهها وكنت تراها منكبة على العمل والعرق يرصع وجهها

فيزيده جمالا وكانت كل فتاة تعرفها تميل اليها وكان يوم السبت قد جاء، والعاملات جميعهن ينتظرن هذا اليوم من جهة لاجل اخذ الاجور ومن جهة اخرى لاجل الراحة وما اتت الساعة الخامسة حتى ابتداء الجرس يقرع وشرع فتى امرد الوجه يدور بين البنات ويوزع عليهن غلافات كان يحملها وضمنها اجور العاملات

ولما خرجت ليوني من المعمل قالت لها رفيقتها ،، اما “
افتحي يا ليوني غلافك وانظري بكم اشتغلت في هذا الاسبوع
ومن المعلوم ان العاملة الحديثة لا تقدر ان تجاري العاملات
القديمات مثلي ومثل غيري

فتفتحت ليوني الغلاف وهي مبتهجة فوجدت طيه حوالة
بخمسة دولارات وورقة مكتوباً عليها بالطابعة ما يلي
ايها الانسة ليوني لاك - ،، نخبرك ان الاشغال قليلة لدينا
في هذا الوقت وليكن هذا اخر موعدك عندنا“

وفيا كانت ليوني و ،، اما “ تعيدان النظر في الورقة بالقرب
من المعمل كان كوردن كارليل وهو مرتد بثوب طويل يصل
الى قدميه وعلى رأسه قبعة من الحرير تغطي شعره
الذهبي الجعد واقفاً امام بيت ليوني في شارع هنري يسائل
عجوزاً كانت ظهرت له لما قرع الجرس قائلاً . هل هذا
منزل الانسة لاك . فاجابته العجوز قائلة . لا يوجد احد هنا

بهذا الاسم وكانت تنظر الى الشاب السائل معجبة بصباحة
وجهه وجمال خلقه ثم قالت . نصيحتي لك هي ان ترجم
من حيث اتيت لان فتيات كثيرات يتلاعبن باسمائهن ليلعبن
بعقول الشبان ولعلك ابتليت بواحدة منهن . انني اكرر
نصيحتي لك وارجوئك ان تعذرني لان اشغالي كثيرة
واقفلت الباب .

فرجع كوردن الى عربته متحيراً منذهلاً وهو يقول في
نفسه . الله ما هذا . اصحيح ان فتاة مثل هذه تفعل هكذا .
انني لا اصدق — لا اصدق ان وجهاً مثل وجه ليوني يخدعني
كلا . لا اصدق وقد كان في الاسبوع الاخير منتظراً ذهاب
ليوني الى محله حسب التعاهد وفي كل تلك المدة كان وهو في
غرفته او في محل عمله او في الشارع او في اي مكان اخر
يتصور امامه وجهاً كالبدن في تمامه يزيد كالا اكليل من
الشعر الذهبي . ذلك هو وجه ليوني لاك

جمالكم نصب عيني اليه وجهت كلي
وحسنكم نار موسى والقلب طور التجلي



— الفصل الخامس —

انظري يا ،، اما“ قالت ليوني انهم طردوني من العمل ماذا صنعت يا تزي فكان هذا جزائي انني استفرغت جهدي لارضايتهم . آه ماذا صنعت . ماذا صنعت

فاجابته ،، اما“ . قتي هنا قليلا ريثما اذهب الى مدير العمل واستفهم منه عن سبب طردك . قالت هذا وعادت ادراجها وبعد هنيهة رجعت وعيناها الزرقاوان تذرفان الدموع . فصرخت ليوني بلهفة . ما بالك تبكين ولماذا طردوني . ولكن ،، اما“ حولت وجهها قائلة . اه يا ليوني لا اقدر على

التصريح الا اذا اردت ان يتمزق قلبك فاجابته ليوني . تكلمي يا ،، اما“ مالك ولقلبي فانه تصلب من توالي المصائب

وصرت اذا اصابتني سهام تكسرت اتصال على اتصال اذن اسمعي . قالت اما . آه . آه يا ليوني لا اقدر ان اتكلم . لا اقدر

تكلّمي اجابتها ليوني مرتعدة . تكلّمي فانك خوفتي
انهم يقولون عنك يا ليوني انك لست شريفة ولا
تستحقين ان تختلطي مع البنات الموجودات في المعمل هنا
لان لديهم ادلة واضحة تشهد بانك كنت في احدى الليالي
في مكان وظروف تدعو الى الريية وقد عارضتهم وقلت انني
لا اصدق ذلك فقالوا وهل لديها برهان ينفي التهمة ويزيل
الوصمة لارجعها الى المعمل . قانا اعلم جيداً انك تقدرين على
التكذيب يا ليوني . آه يا ليوني دافعي عن نفسك . انت
بريئة من كل ريب . فلا تدعي احداً يتكلم عنك بسوء وكانت
، اما ، تتكلم والدموع تملأ عينيها وما اتمت حديثها حتى امتنع
وجه ليوني ولو لم تكن ، اما ، بجانبها وتضع ذراعها حول خصرها
لكانت سقطت على الارض غير انها التفتت الى ، اما ، وقه
ضعضع الحياء فكرها واستولى عليها الخبال لانها عرفت انها
اي ، اما ، تتوقع منها جواباً ولكن ماذا تصنع وماذا
تقول . اما ، اما ، فلم تكرر عليها الكلام لان ما ظهر على وجهها
من الارتباك اكد صحة التهمة لديها فقالت في نفسها ان الفتاة
الابية اذا اقترى عليها بكلام يمس الشرف تبذل غاية الجهد
لتبرئ نفسها وخصوصاً من تهمة كهذه ولهذا قانا اظن ان
كلام صاحب المعمل لا يبعد عن الصحة وحينما وصلنا الى
البيت اخذت ، اما ، تخبر والدتها عن سوء حظ ليوني وعند

تناول الطعام سألت مسز وليم ليوني عما اذا كانت تقدر ان تدافع
عن شرفها واذا ذاك وضعت ليوني وجهها بين يديها وطفقت
تبكي وتتحب ثم سردت لهما قصتها من البداية الى النهاية ولكن
روايتها لم تقع موقع القبول لدى مسز وليم التي ظنت انها ابتدعتها
للتنصل فقط وكذلك اكثر النساء فانهن ينسبن اعز الصديقات
عند المصائب والضيقات . فالتفتت الى ليوني وقالت . انني
حزينة من اجلك يا مس لاك لانك صغيرة السن وبديعة
الحسن . الا تعلمين ان الحسن يكون من الضربات بعض الاحيان
وانا اشكر الله ان ابنتي ، اما ، ليست ذات حسن وعندي ان
كونها صادقة وشريفة ومحافظة على سمعتها وطهارتها لافضل
من ان تكون ملكة جالسة على عرش توصلت اليه بواسطة غير
شريفة وبكل اسف اقول لك انني غير قادرة على ابقائك في
منزلي لانني لا اريد ان تكون ابنتي الا فتاة عزيزة النفس
مصونة ولذا ترييني اذا

مهلا . مهلا . قاطعتها ليوني وقد نهضت واقفة . انني ذاهبة
في هذه الدقيمة . نعم اذهب من هنا لانني لا اطيق الاقامة
في هذا البيت ولا تسرع لي جرعة من مائك . انك توهمت
انني موته عليك ولكن يشهد الله انني صادقة بما قلت .
انني احافظ على طهارتي . انني شريفة . ولو كنت فقيرة والان
استودعك الله يا مسز وليم استودعك الله يا ، اما ، وسيأتي

يوم فيه يبرح الحفّاء وتنبلي الحقيقة ثم التفت بثوبها وخرجت الى الشارع واخذت تمشي الهوينا مفتكرة الى اين تذهب وقد رفعت رأسها الى السماء قائلة . يا الله كن لي نصيراً لان ليس لي صديق واحد في هذه الدنيا

فلا انيس اليه مشتكى حزني ولا جليس اليه متهمي جذلي ثم انها وقفت تشكر فيما اذا كانت تقضي ليلتها متمشية في الشارع حتي الصباح وكان البرد شديدا صعب الاحتمال وفي تلك البرهة تمثل لها وجه كوردين وكأن صوتاً يقول لها اذهبي اليه فان عنده الموئل الامين . وكانت ليوني تذكر ان اماً دلتها يوماً على بيت المستر كارليل وقالت لها هذه هي الدار التي يسكنها كوردين . فسارت متوجهة نحو ذلك البيت متكلة على الله .

الان ايها القراء الكرام قد حان ان نكشف لكم ما ربما لا يزال مكتوما عنكم وهو ان تلك الرقعة التي وصلت الى ليوني بامضاء لكون وكارليل لم تكن منهم بل كانت مزورة من تشارلي هارت الذي اخبرته خطيبته كيت هارقي ان الفتاة التي كانت تشتغل على الطباعة قد صرفت وان ليوني لآك ستقوم مقامها وهو ايضاً نفسه ذهب الى معمل البرانيط ووشى بليوني انها كانت في نصف الليل عنده قاصداً بذلك ان يسبب طردها من محل العمل وقد عزم على ان يفعل ذلك في كل محل

تشتغل فيه حتى يضطرها اخيرا الى الازعان له
ولترجع الان بعد الايضاح المتقدم الى سياق الكلام عن
ليونى فانها وصلت الى امام تلك الدار الفخيمة دار المستر
كارليل ووقفت تجاه الباب ترتعش من شدة البرد والجوع وحينما
قرعت الجرس تبدى لها خادم طاعن في السن فبادرته بالكلام
قائلة . اريد مقابلة المستر كارليل . فتبسم الخادم وقال . بورك
فيك ايها الصبية ان المستر كارليل لو اتيت لزيارته بعربتك
المذهبة وجواهرك اللامعة بعد الساعة السادسة لما تيسرت لك
مقابلته فاذا كنت تريدان ان تنظريه فقصديه يوم الاثنين
الى نيويورك .
فاجابته ليونى قائلة . اذهب وقل له انني اريد ان اراه
لامر مهم جدا . اذهب الى المستر كوردن واذكر له اسمي . وانا
متأكدة انه يأتي لمقابلتي

— الفصل السادس —

اذهب وقل له ان ليونى لأك تريد ان تواجهك
وفي تلك الاثناء تبدت فتاة باهرة الحسن والجمال مرتدية
بشوب من الحرير الاخضر وعلى كتفها رداء الاوبرا (مسرح

الفناء) ونادت قائلة . يا جون اذهب الى كورون وقل له
انتي انتظره على موعد الذهاب الى الاوبرا واذا تأخر عن الوقت
يفوتنا الفصل الاول

وبدون انتباه دفعت ليوني الخادم بيدها متقدمة نحو تلك
الفئة قائلة لنفسها انها صبيحة حديثة السن مثلي فهي ترحمني وتيسر لي
مواجهة كورون ولما دنت منها قالت وهي ترتعش من البرد
والخوف وعيناها مغرورتان بالدموع . عفوا يا سيدتي انني
اطلب مواجهة كورون كارليل وهذا الخادم ابي ان يبلغه سوءالي
ورجائي ان تشفقي انت عليّ وتتفصلي باعلامه لعله يقابلني .

فوجهت اليها دورا لانكسرت نظرة غضبي وتفرست فيها
كانها تقيسها من أم رأسها الى اخمص قدمها ثم اشارت الى
الخادم قائلة . اطرد هذه الشحاذة خارجا ولفت ثوبها
الحرير ي يديها خوفاً من ان يمس ثوب ليوني وحينما سمعت
ليوني هذا الانتهاز امتلأت عيناها بالدموع وتحولت تريد
الانصراف وقبل ان تصل الى الباب كانت دورا تعرضت لها
قائلة . قفي قليلا واخبريني ما هي حاجتك من كورون وه
هو اسمك ولائي سبب سألت عنه وحده وليس عن والده

انا ليوني لآك اجابت البنت المسكينة وهي تنهد اما حاجتي
فليس من داع الى اظهارها لك ولا تهتك ابدا معرفتها . انت
فئة مثلي ولم تشفقي عليّ ولكن اسأل الله ان يرحمك عند

الضيقة .

اخبرني . ايها الفتاة القليلة الحياء . قالت دورا وقد قدحت
 عيناها شرار الغضب . كيف انك تأتين الى هنا لالتماس
 المساعدة وتهينيني فاذا علم بك كوردن او والده فانهم اولا شك
 يرميانك الى الشارع . اطردها الى الخارج يا جون واياك فيما
 بعد ان تدع شحاذة وقحة مثل هذه تقف على عتبة الباب
 لا يلزم ان يطردني . قالت ليوني متكلفة الابتسام . فانا ذاهبة
 من تلقاء نفسي واعدك بانني لا اكرر مجيئي الى هنا فيما
 بعد وشدت ثوبها عليها تأهباً للنزول على ذلك الدرج الرخامي
 امام الباب ولكن القدر لم يسمح بان تعود هذه العودة فانها
 لشدة البرد والدمع المغشية عينيها زلقت على الرصيف الرخامي
 فراحت منقلبة بعنف شديد حتى انها لم تعد تتمكن من النهوض
 وضودف ظهور المستر كارليل متأهباً للنزول ايضاً وحينما نظره
 جون ركض نحو ليوني يساعدها على الوقوف فسأله المستر
 كارليل قائلاً . من هي هذه الصبية وماذا تريد ؟ فاجابه .
 لا اعلم يا سيدي انها اتت وطلبت مواجهة كوردن وانا لم
 استدعه لان مس دورا كانت مستعجلة لتذهب واياه الى
 الاوبرا .

فكار المستر كارليل خذها الى غرفة الخدام واخبرني متى
 امتلكت روعها ثم عاد الى غرفته وهو يقول في نفسه . ما

الحياة مع هؤلاء البنات اللواتي لا يكفين نظر كوردن في محل العمل بل يتبعنه الى البيت ايضاً ولكن ماذا عساه ان يكون غرضها عنده هل ان ولدي راقه منظرها فعلقها . لا . لا . ان ولدي لا يقدر ان يتزوج الا دوراقط . آه وآبلوتي !
 انتي منذ خمسة عشر سنة واقف على شفير هاوية متوقع السقوط يوماً من الايام فاذا كوردن لم يقتن بدورا فانتى هابط لا محالة واذا فعل كنت سعيداً اذن يجب ان يتزوجها ولا بد من ذلك . وفيما هو مستغرق في هذه الوسوس أطل الخادم من الباب قائلاً . يا سيدي انتي طرقت الباب مرتين ولم تسمعي فالصبية استفاقت الان وقد رأيت انها مصابة بجرح بليغ في رأسها وتخاف ان طردناها الى الخارج ان تموت من البرد .

اين هي . قال المستر كارليل . أرني الغرفة وتقدم يتبع الخادم وعندما وصل وجد ليوني مضطجعة على فراش الخادمة ولما سمعت وقع اقدام فتحت عينها اللتين كان مرسلا حوليهما شعرها الذهبي باهمال ونظرت الى المستر كارليل الذي كان واقفاً بجانبها يتأملها وتلك النظرة اوقعت بقلبه حسرة وكأن مجرى كهربائياً اطلق على جسمه فوق منكبنا مصفر الوجه ولسانه منعقد عن الكلام . واستولت عليه رجفة وارتعاش الا انه اخيراً تكلف الكلام وقال من انت — غضي عينيك ولا

تنظري اليّ وصرحي لي عما حملك على الاتيان الى هنا وما هو
غرضك من ولدي • انا ليوني لالك • تمت الفتاة المنكودة الحظ
بلهجة الخائف المضطرب

انا اعلم • انا اعلم • انت ابنة لالك وقد حاولت دخول بيتي
قسرا ولو انني كنت قاسي القلب لكنت اطرده الان في
هذا الليل الخالك ولكنني احذرك من ان تأتي لمقابلة ولدي
مرة اخرى لان العاقبة تكون وبالا
ولكن انذاره هذا جاء بعد فوات الوقت اذ في تلك
الدقيقة ظهر ولده في فناء القصر يسأل عن ليوني وتفصيل
الواقعة يعلمه القارئ مما يتلو •

— الفصل السابع —

حينما وقعت ليوني على الدرج كما ذكرنا كانت دورا
لانكستر ذهبت لتري كوردن وهو مختل في مكتبه الخصوصي
فوجدته جالسا هناك على كرسي من الحرير المزخرف ويده
كتاب يقرأه ولشدة ارتياحها الى معرفة ما يقرأ تقدمت نحوه
متسرقة ونظرت الى الكتاب من ورائه فرأته يقرأ اشعارا لم
تنظر منها غير هذين البيتين •

ولقد نظرتك يا حبيبة مرة بين الجموع وكنت باهرة السنا
فدافوءادي حول لطفك حائماً ألف الهوى واليف ما ألف الضنى

ولم ينتبه كوردن الى وجود دورا فتهد بصوت مرتفع وقال .
والله ان هذا الشعر لو كان حديث الظهور لما شككت انه نظم
لاجلي لانه يطابق حالي ثم تهد ثانية وقال . اين انت
يا ليوني ! وما لفظ هذا الاسم حتى رجعت دورا الى الوراء
مدعورة حتى وصلت الى الباب ثم تقدمت ثانية وقالت هل
انا اوقفتك عن المطالعة يا كوردن فما الذي كنت تقرأه حتى
انتي لاراك متأثراً مضطرباً ودلائل النغم بادية على محياك
فاستوى كوردن على قدميه منذهلاً من وجود دورا دون
ان ينتبه اليها وقال وهو كانه في البحران لم يكن شيء الا بيت
من الشعر وجدته شديد الملائمة لواقعة حالي

— هل هو شعر لاحد الابطال ذوي القلوب القاسية نظيرك

قالت هذا والقت يدها بجانب يده على الطاولة
فاجابها كوردن ماذا تعنين ولماذا قلبي قاس وما الذي
فعلته حتى نسبت اليّ قسوة القلب

انك لست قاسي القلب فقط اجابت دورا بل انت كثير
التسيان ايضاً الا تذكر اننا تواعدنا على الذهاب الى الاوبرا
في هذا المساء

فاخذ كوردن يتمشى في القاعة قائلاً لها • عفوا يا دورا
 انني كنت مشتت الافكار • فقاطعته دورا قائلة • اذن لم
 تكن مفتكرا بي وهي تنظر اليه نظرة الواله وحاولت ان تطلع علي
 خافي سريره وكانت ارتابت في امر تلك الفتاة الفقيرة فلبأت
 الى الحيلة لتعلم هل هي التي كان يفكر فيها فسالته وهو يلبس
 ثيابه • قائلة: هل تعرف فتاة اسمها لبوني لاك يا كوردن • وما كاد
 يسمع هذا الاسم حتى التفت اليها بسرعة قائلاً • ومن اين
 تعرفين مس لاك يا دورا فهي هي الفتاة التي كانت تشغل
 افكاري عند دخولك علي • فقالت دورا • وهل هي بنت
 احد الاغنياء ام احد اصحاب المناصب العالية • فاجابها • كل
 ما اعلمه هو ان الانسة لاك ليست غنية بل هي فقيرة تشغل
 لتحصل معاشها وتعمل والدها • ولكن ما الذي دعا الى
 ذكرها في هذا المساء بالله يا دورا اخبريني من اين
 تعرفينها •

ماذا ؟ قالت دورا وقد اخذ منها الغضب مأخذه : انا
 تلك الصبية صاحبة الملايين من الريالات • انا تلك الصبية
 التي ينظر اليها كل من في نيويورك بعين الاعظام والاحلال لا
 اجد الا فتاة فقيرة بعاملة اتعرف بها • انك ولا شك تهينني
 بسؤالك هذا ولم اكن اتوقع منك اساءة الظن بي الى هذا
 الحد يا كوردن فاذكر جيدا انني لا انسى هذه الاهانة طول

حياتي وبينما هي تتكلم كان وجه كوردن يوضح بتلونه عن
هياج غضبه وكأن تلك المحبة التي كانت لها في قلبه زالت
بالكلية فلم تكذب كلامها حتى قال بحدة .

كفى . كفى الان يا دورا . سامحك الله على ما
تقولين . اذا كنت تزعمين ان تعارفك مع الفتيات العاملات
يجلب عليك العار فهذا خطأ ظاهر وخصوصا اذا كن من نظراء
مس لاك .

فلم تتجلد دورا حتى يكمل كلامه بل قاطعته قائلة بتهكم .
هذا عين الصواب . قف انت ودافع عن اولئك العاملات
انتي سادافع عنهن طول حياتي يا مس لانكسترا اجاب
كوردن . واساعدهن ايضا وكل شاب ذي شهامة وشرف يتبع
خطتي . لا تعلمين ان الملوك ذوي التيجان والصولجان كان منهم
من لم يستكبروا على الفتيات العاملات واتخذوا منهم زوجات .
انتي اسيف لاجلك يا مس لانكسترا لانك اظهرت هذه الليلة
ما في ضميرك من سوء النية . فبدت على وجه دورا سمات
الكآبة والانكسار لانها استدلت على فتور حبه لها من قوله
" يا مس لانكسترا " مع انه لم يكن يناديها الا دورا فقط
نظرا الى الالفة وعدم الكافة . فالتفت اليه وقالت . انك
بدلا من الذهاب الى الاوبرا في هذه الليلة اراك تبكتني لاتي
لا اسلم بما تقوله وما زال الامر على هذا النحو فساخبرك كيف

قابلت ليوني لأك العاملة .

بينما كنت ذاهبة الى غرفتي من مدة نصف ساعة في
ممشى الدار رأيت جون في محاوره مع شخص يمنعه عن الدخول
وفي الحال نظرت فتاة دفعته الى جانب وهي شحاذة فقيرة
وتقدمت الي - الي انا - وسألتني ان آتي بها الى غرفتك
ولكنني لم اكثرت لها واشرت الى جون بان يطردها خارجاً
واذا احببت ان تعلم من هي فسأقول لك

من هي! من هي! صرخ كوردن . وقد استشاط غيظاً
وتصبب العرق عن جبينه وكرر ايضاً بصوت مرتفع . من
هي! فجاوبته دورا بحدة قائلة . لا تغضب وكن رصينا فإني
اصترح لك باسمها دون خوف . هي صديقتك ليوني لأك
إذا أيتها الانسة قال كوردن انك اتيت امرأ لا يسوغ
لك اتيانه مطلقاً سامحك الله وساء ما فعلت في هذا المساء
يطردك هذه الابنة الفقيرة من بيتي وكان يقول هذا وعيناه
يتطاير منهما شرار الغضب

اما دورا فلم تحجل بل اخذت تتبسم قائلة . ليس هذا
جيتك بل بيت ابيك وحولت اليه التفاتة بعينها الناعستين
اللتين كانتا دائماً تستميلان كوردن وما خابتا الا هذه المرة لانه
يغضب شديد وضع رداءه (الاوفر كوت) على كتفيه وقبعته
على رأسه وخرج من غرفته تاركاً دورا وحدها ساهياً عن

انه دعاها الى الاوبرا وهو يقول في نفسه انني ساتبعتها وادركها
بل لا بد من ادراكها ولم يكن يحلم ان ليوني في تلك الساعة
كانت تحت سقف داره

فتبست دورا تبسم الحبث والشر وعادت الى غرفتها
وحين وصولها القت رداءها على كتفها وجلست على مقعد من
المخمل الاخضر تكلمه الزهور واخذت تناجي نفسها قائلة . انا
هي التي استرقت بحسنها وجمالها وما لها كل شبان نيورك واهان
لاجل بنت فقيرة شحاذة نظير ليوني لاك . ان هذا الامر لا
يحتمل . فالويل الويل لتلك الفتاة اذا تعرضت لي في سبيل
واخذت كوردن مني فأنني ساعمل على اهلاك الاثنين معاً!

— الفصل الثامن —

وبعد ان اعلن المستر كارليل لليوني ذلك التنبيه وقال لها
اياك ان تحاولي مقابلة ولدي فيما بعد خرج من الغرفة بغضب
شديد وكان كوردن قد دخل من باب آخر لانه حينما ترك
غرفته ذهب توتاً الى الخادم جون ووبخه توبيخاً عنيفاً على ما
فعل قائلاً له . يجب ان تطيعني انا وليس دورا . فجأبه جون
قائلاً . اعز الله سيدي . ان الصبية لم تذهب ثم اخبره بالحادثة
وكيف انها وقعت وجرى ما جرى الى ان قال وها هي الان

في غرفة رئيسة الخدام اذا . . .

فلم يمهله كوردن حتى يكمل حديثه بل هرول مسرعاً
ويأقل من لمحة كان عند باب الغرفة الموجودة فيها ليوني
وكان والده في تلك الجلسة قد خرج فدخل هو وقلبه مملوء من
الفرح والحزن في وقت واحد وتقدم حتى صار بجانب السرير
المنطرح عليه ليوني وقال هامساً . ليوني ؟ وعندما فتحت
ليوني عينها ونظرت كوردن واقفاً عند رأسها اجششت بالبكاء
وقالت بصوت متقطع :

آه — يا كوردن — انا — انا — وتأوهت وتوجعت .

فقاطعها كوردن قائلاً بلطف وحنو : لا تتكلمي الان واحفظي
ما في نفسك الى حين تعاودك الصحة وترجع اليك العافية ثم
وضع احدى يديه بيدها ويده الاخرى كان يسرحها على شعرها
قائلاً : انني اشكر الرب الذي القاك بين ايدينا وليس في غير
مكان وانا ساجعل همي الوحيد مداراتك والاعتناء بك واني
الان ذاهب عنك لكي تترقدي قليلاً لعلك تستريحين ثم
التفت الى رئيسة الخدام مسرست وتوالت وخاطبها قائلاً : ارجوك
ان لا تهتبي بشيء غير العناية بهذه الصبية وخدمتها فقط واذا
ذاك خرج من الغرفة وهو ينظر بانعطاف الى ليوني وليوني
تمظر اليه نظرة الشكر والامتنان وما كاد كوردن يخرج من
الغرفة حتى دخلت دورا من باب آخر لانها كانت عرفت كيف

ان ايوني وقعت وعلمت ايضاً انها واياها في بيت واحد فتزايد قلبها واخذت الغيرة تقلب قلبها على اجر من جمر الفضا . وكيف لا تقلق وهي تفكر بان من تغار وتخاف منها موجودة هي واياها بين جدران بيت واحد وحينما صارت بازاء ليوني التفتت الى مسرستورت قائلة : انك ستكونين خادمة لهذه الصبية على ما ارى . ولو كنت انا مكانك لتركتهاموت شعاذة فقيرة بهذه الحالة . وهي ولاشك تذكر جميلنا ولا تنكر معروفنا اذا نحن ابقيناها عندنا . وكانت ليوني تناؤه عند سماع هذا الكلام وتتأسف لعدم تمكنها من الجواب . ولكن ماذا بهم دورا من امرها فانها بعد ان قالت ما قالت وجرح قلب ليوني جرحاً بليغاً تركتهاموت وذهبت الى غرفتها وهي مفكرة في ايجاد واسطة لابعاد كوردن عنها قائلة في نفسها : اذا بقيت هنا فلا شك ان كوردن يميل اليها ويتركني فالاحسن ان افترق بينهما ولكن ما العمل ! ما العمل !

ففي اليوم التالي وردتهم دعوات عديدة من اصدقائهم يسألونهم فيها الذهاب اليهم بمناسبة موسم عيدي الميلاد ورأس السنة فالتفت المستر جون كارليل الى امرأته قائلاً : اننا سنذهب الى فيلادلفيا ونرجع بعد رأس السنة وفي اثناء تغيبنا تكون هذه الصبية قد تعافت وعادت الى بيتها قبل رجوعنا والتفت الى كوردن قائلاً . وانت ستذهب معنا ايضاً

فاجابه كوردن . انني كنت احب ان اقضي موسم الميلاد في البيت وما زال الامر هكذا فاني اقبل دعوة احد اصدقائي الذي دعاني الى بيته في البني

فاجابه والده بكل بشاشة . انت وما يروق لك
وعبثاً كانت دورا تملق كوردن وترغبه في الذهاب معهم
لانه اصرّ على عدم مراقبتهم ولكنها كانت تتعزّى بعزمه على الذهاب الى البني حاسبة انه سيكون بعيداً عن ليوني وقد
تحقق املها حينما نظرت العربّة تنتظره لتسير به الى المحطة وهكذا
سافر كوردن بعد ان قبل يدي والده ووالدته مخلّفاً دورا بين
الكأبة والاسف دون ان يلتفت اليها وبعد مغادرته بوقت
قصير ركب المستر كارليل وامراته ودورا عربتهم وساروا
يقصدون محطة سكة حديد بنسلفانيا

اما كوردن فانه حين وصوله الى محطة القطار لم يستطع
ان يسافر لشدة ما في قلبه من الوجد والهيام فعوضاً عن ان
يذهب الى البني قفل راجعاً الى البيت في عربته وشديداً كان
استغراب مسرّ متورت عندما رآته عائداً فقالت : ما هو سبب
هذا الرجوع العاجل يا مستر كارليل فاجابها متبسماً . انني افضل
سرف ايام الاعياد معك ومع مريضتك

كانت الايام تمرّ سراعاً وكوردن لا يشعر بمرورها وكل
يوم كان يجلس بجانب ليوني يقرأ لها بعض الفصول اللطيفة وفي

هذه الايام القليلة التي كان كوردن يصرفها بجانبها تملث فاتحة سفر المحبة حتى انها كانت لا تستطيع ان تنظر اليه لثلاث ثوانها عينها وتبوح له باسرار حبها وعواطف قلبها . ولا عجب اذا وقعت اسيرة الحب اذ من هي الفتاة التي تنظر الى شاب مثل كوردن ببهائه وكرم اخلاقه ولا تهواه

ولكن تلك الايام الحلوة كانت قصيرة ومرت مرور الحلم لانه في اليوم الاول من السنة الجديدة اتى كتاب الى مسر ستورت من المستر كارليل ينبئها بعودته ولسوء الحظ غفلت عن ان تحبر كوردن بذلك فكان وصول والده فجأة وعلى غير سابق علم منه . وهذا العود المفجائي نفص عيش كوردن وحول صفو ايامه الى كدر

— الفصل التاسع —

كل ساعة كان يصرفها كوردن في غرفة مسر ستورت كانت تزيد تعلقاً بليونى وشغفاً بها وهي اى ليونى كانت باستمرار العشرة والموانسة قد قل حياؤها منه وصارت تتأدى معه بالحديث وكان في غالب الاحيان يسليها بالقراءة وفي ذات يوم بينما كانت ليونى جالسة تجاه الشباك تسرح نظرها في الفضاء وكوردن يقرأ لها ويخالسها النظرات طرح الكتاب فجأة من يده

وقال لها • انك لا تسمعين لي فما الفائدة من القراءة
فاجابته ليوني بلطف • انني بالحقيقة كنت واعية ما تقرأ
ولكن قصة بطل هذه الرواية هي كقصتي ولذلك تراني صامتة
حزينة لا اتكلم •

ولماذا انت حزينة • اجاب كوردن

— لانني بعد ايام قليلة ساذهب من هنا لاجل السعي
وراء عمل لي اذ ليس من الممكن ان اقيم هنا دائماً • الا تقدر
انت ان تعين لي عملاً عندكم يا كوردن
الله ما هذه الصبية افكر كوردن في نفسه • انها تطلب
مني عملاً وهي سالبة قلبي ومالكة فوائدي ولو لم تكن مسز ستورت
هناك لكان ضمها الى صدره ولكنه التفت الى ليوني مضطرباً
وفد استفاق من سهوته وقال لها • انني ساسوي هذه القضية مع
والدي حينما يأتي

فتأوهت ليوني قائلة • لا يا كوردن لا اريد ان تفاتح
والدك بمثل هذا لانه قليل الرحمة والشفقة

وكان قد حان وقت النوم فقام كوردن للانصراف وودع
ليوني قائلاً • لا تنسيني في هذه الليلة • وكان يفكر كيف انه
عند حضور والده سيدهش ليوني بتصريحه لها بانه سيتخذها
زوجة له وكيف انه بدلاً من ان تكون خادمة له سيصبح هو
خادماً بل عبداً لها

وفي تلك البرهة ذهبت مسرستورت من الغرفة الى المطبخ ولم تدر هل هي في حلم ام في بقطة عندما سمعت طرقات متوالية على الشباك وذلك غير اعتيادي وخصوصاً في مثل ذلك الوقت الا انها تقدمت وفتحت الشباك ووقفت منذهلة حينما رأت ان ابن اختها تشارلي هارت هو الطارق . فاتهرته قائلة . ماذا تريد . اذهب لثلا يدري بك كوردن فيطرديني ويطردك معا

سكني روعك يا خالتي . اجاب تشارلي . ومتى دخلت اخبرك قصتي . وبعد ان دخل تشارلي وجلس على كرسي هناك قالت له مسرستورت . ما الذي اتى بك الى هنا في مثل هذا الوقت وما هي حاجتك

— لا اريد شيئاً انما اسألك ان تخبريني ما الذي دعا كوردن لتمضية ايام الاعياد هنا في البيت ولماذا لم يذهب مع والديه الى فيلادلفيا

فقاطعه مسرستورت قائلة . ومن اين عرفت ذلك فاجابها تشارلي متبسماً . اذن علي ان اروي لك حقيقة الحال يا خالتي . انني قد نظرت المستر جون كارليل وامراته ودورا يقطعون جوازا لهم الى فيلادلفيا في محطة قطار بنسلفانيا وفي ذلك النهار ايضاً نظرت كوردن ذاهباً الى غير جهة ثم تحيرت جدا اذ رأته راجعاً في النهار نفسه

فاجابته مسز ستورت . ليس ذلك من شأنك سوا يرجع
 ام لم يرجع . فهو حر بان يأتي ويذهب الى حيث يشاء
 نعم . نعم . اجاب تشارلي وهو يغمز بطرف عينه .
 ولكن لا بد من ان يكون عندك هنا سر يجذبه ويمنعه عن
 مفارقة البيت . أليس ذلك بصحيح وربما كان جاذب كاعبة
 ذات عينين ناعستين وشعر ذهبي
 انك بالحقيقة لعفريت . قالت مسز ستورت . فن ابن
 علمت كل هذا .

فاجاب تشارلي انني كنت مارا من هنا حينما سقطت عن
 الدرج وكنت اول شاهد لسقطتها وانا ايضا اعرف الطبيب
 الذي اتى لمعالجتها وقد قال لي انها لا تقدر على مغادرة البيت
 الا بعد بضعة اسابيع . فقاطعت مسز ستورت قائلة . اظن انها
 لا تترك هذا البيت مطلقا لان كوردين يحبها حبا شديدا
 وماذا تفكر دورا لانكستر . قال تشارلي .

انها لا تزال غافلة عن كل شيء . اجابت مسز ستورت .
 واظن انها اذا انتهت تعمل على اهلاك الاثنين معا اذا لم تقدر
 على فصلهما لانها تحب كوردين حبا شديدا

ليس ذلك ببعيد . قال تشارلي . وحبها لكوردين
 المتمكن من عهد طويل يدفعها الى اكثر من القتل اذا قدرت
 اي نعم . اجابت مسز ستورت . وعندي ان الفتاة التي تزاحمها في

حبها تكون كالباحث عن حفته بظلفه .

قالت مسز ستورت هذه العبارة وما درت انها بما قالت قد نهبت الشاب الجالس امامها الى حيلة عظيمة واذ ذاك انتصب تشارلي واقفاً وقال . انني قد ذهلت عن اتمام رسالتي . هاك يا خالتي هذا الكتاب المطلوب تسليمه الى الانسة دورا لانكستر واحذري من ان يعلم احد بهذا الامر وليكن تسليمه يدا بيد ان هذا الخط هو خطك . قالت مسز ستورت . فما الداعي الى ان تراسل هذه الفتاة صاحبة الثروة والابهة الا تعلم انها حين تنظر خطك تطرح كتابك في النار ولا تلتفت اليه .

— هذا غير المتظر يا خالتي فانها ستقرأه وتجاوب عليه وانا سارجع مساء غد لا آخذ الجواب منك . ثم انصرف تشارلي وبقيت مسز ستورت تفكر فيما عساه ان يكون من امر تلك الورقة لدورا لانكستر .

— الفصل العاشر —

بزغت شمس اليوم الثاني ترسل اشعتها المتلاثلة على غرفة ليوني فتكسب وجهها الوضاح نورا على نور وكنت ترى كوردن جالسا بجانبها يسرح يده على شعرها الذهبي . فالتفت اليه ليوني

وما تلاقى الناظران حتى تسابقت العبرات من عينيها والقت
 رأسها بين يديها باكية . فقال كوردن . لماذا انت تبكين .
 اخبريني . وقد اخذ يدها وضما بين يديه . اخبريني ما
 هذا البكاء .

فاجابته ليوني بتهد وصوت متقطع . آه . — لا ادري —
 لا ادري — انني كنت اتمنى شيئاً .
 — قولي لي ولا تلهفي هكذا الذي كنت تمنينه .
 — انني احسب نفسي سعيدة هنا واقتكاريه بانتي
 ساذهب يومئتي .

فاذا انت سعيدة هنا يا ليوني . اجاب كوردن . واضعاً .
 ذراعيه حول خصرها النحيل

اي نعم . اجابت ليوني . انا سعيدة — سعيدة للغاية
 وانني ليعروني ارتعاد كلما افكرت بالبراح
 — اذا . قال كوردن متهداً . لا يقتضي ان تغادري

هذا البيت اذا كنت سعيدة فيه والان اعترف لك بمحبتتي .
 فانا اهواك يا ليوني . وفي الحال انطرح جاثياً على ركبتيه وهو
 يقول . انا اهواك . فانت حبيبتي . انت مالكتي . . .

كانت على ريب بصادق حبه لم تدر ما يطوي فؤاد الواله
 لكنها لما جثا مبتدلاً عرفت حقيقة حاله من حاله
 انك تخوفني بكلامك . قالت ليوني بصوت خافت . آه

يا كوردن اتي لم اكن احلم او اصدق انك مع ما انت عليه
من الجاه ورفعة القدر تحبني وانا في غضيض قري ووضيم
قدري .

ققاطعها كوردن قائلا . انك انت عندي اعظم من
ملكة جالسة على عرشها . انك عندي الدنيا باسرها . جربي
ان تحبيني . انظري الي نظرة واحدة بعينيك الذابتين ومنهما
اقرا جوابك لي . فالتفت اليه التفاتة الطي الغرير وكان من
ناظرها استجلاء ما في قلبها من عواطف الهيام
واذا اختفى ما في القلوب من الهوى

خذ من لواظ من تحب دلائلا
فتبسم كوردن قائلا : اتملين بما اعترفت لي عينك يا ليوني
انها خاطبتني سرا بانك تحبيني فاذا تقواين
فاجابت ليوني بصوت منقطع . انا - انا - لم - افكر -
بشيء من هذا قط ولا اعلم ان عيني نظرتا اليك بهذا المعنى
وقد كان كل وجهها الحياء عندما علمت ان عينها افشتا
لكوردن السر المكتوم في فؤادها

ولكن الان افكري بانك تحبيني . اجاب كوردن . واجعليني
سعيدا بقواك لي يا حبيبي . انظري الي . انا واقف امامك
منتظر جوابك . انا محبك . الا تملين ان الدنيا هي عندي
كلا شيء دونك . الا تدرين انني اضحي نفسي لاجلك فافكري

وقولي كوردن هو حبيبي . الا تريدن التصريح بانك
تجبنيني .

وفي تلك الاونة كانت مسر ستورت اقتربت من الباب
دون ان ينتبه العاشقان الى وقع قدميها لانها كانا ساهيين
ذاهلين كما تكون حالة العشاق في الخلوة

فتراجعت الى الورا مخففة الوطء ما امكن لثلا تزعجها
وعادت وهي تقول في نفسها . لتكن مشيئة الله مباركة هكذا
قضى ان يجمع شمل الغني والفقيرة

اما كوردن فتابع بث الهيام قائلا . والان يا ليوني .
قولي لي انك تجبنيني واشفعي جوابك هذا بقبلة واحدة علامة
للرضى وختما على شفئك يشهد بانك حبيبتى لانني اريد ان
اجعلك — ولم يقدر على اتمام العبارة اذ سمع من الخارج
صوت قهقهة ووقع اقدام فالتفت نحو الباب مجفلا ولم
يكذ يضم ليوني الى صدره حتى دخل والده ووالدته
ودورا لانكستر .

سمح الزمان بخلوة لتسليم فاراد ان يجني ثمار الخلوة
لكن عيون العاذلين تداخلت فمضي ولم يظفر بغير الحرقه
وحالما دخل المستر كارليل التفت الى ولده قائلا . انني
حزين جدا لشهودي موقف غرام كهذا وقد كنت اظن انك
في البني فلماذا انت هنا . والظاهر انك وجدت الجو خاليا فرجعت

لتضيع وقتك سدى انت وهذه العصية . و اشار الى ليوني
 لا اكتم يا والدي . اجاب كوردن . انني ما رجعت الا
 لاجلها فقط ولكنني لا اسلم بقولك انني استغنيت فرصة غيابكم
 ورجعت اذ في وجودكم وغيابكم لا تكون حالتي الا كما ترون
 ما هم من ملك الغرام قياده عذل العواذل او ملامه لائم
 حسن اجاب والده ولكن اتبعني الى مكتبي وهناك
 ننظر في المسألة .

فهمت ليوني قائلة . آه يا كوردن لا تذهب وتركني
 فانا اموت اذا فعلت

وكانت ذراعاه القويتان لا تزالان حول خصرها فالتفت
 اليها قائلاً . انني اعود عاجلاً بعد قضاء حاجتي مع والدي فلا
 تضطري يا حبيبة قلبي

وكانت مسز كارليل واقفة على الباب تبكي ودورا كادت
 تحتق غيظاً . فتقدم كوردن الى والدته قائلاً . انني اذهب
 واترك ليوني في حراستك مدة انشغالي مع والدي فاشفي عليها
 لاجلي لانني اريد ان اجعلها زوجتي — انتظريني هنا يا ليوني
 وانا راجع بعد قليل فلا تكوني الا ناعمة البال — ومع شدة
 انعطاف كوردن واشتياقه الى تقبيل ليوني خجل من والدته
 فذهب وقلبه يتطرق للتباعد وعندما دخل المكتب وجد والده
 بانتظاره فقال . والدي . ها انا جئت فماذا تريد مني

فصوب اليه والده نظرة الغضب وقال بجدة . من اي متى
حصل هذا الامر ومن اي متى علقت بحب هذه الفتاة الفقيرة
العاملة .

ليس بوسعي الجواب على سوءالك . اجاب كوردن وخداه
يتوردان من الحياء . وارجوك اذا كنت تحبني ان لاتذكر
اسم ليوني الا مع الاكرام والاحترام لاتي احبها واريد ان
اجعلها رفيقة حياتي — او بالحري زوجتي

الصاعقة عند انقضاها كانت اخف وقعاً على المستر كارليل
من هذه العبارة الاخيرة . فالتفت الى ولده متكلفاً ستر غضبه
وقال . تريد ان تتخذها زوجة لك ؟ . هل حقيقة ما
اسمع ! . تريد ان تتخذ تلك الفقيرة العاملة زوجة لك . تلك
التي تورثني عارا لا يحى مدى الحياة . تلك الفتاة التي لا
اقدر ان اتصورها — ولدي . احب اليّ الف مرة ان اراك
ميتاً عند قدمي من ان تتزوج هذه الشحاذة — انا اعلم لماذا —
انا اعلم لماذا — وانت مخير الان بين امرين . فاما ان تفضل رضاي
وتترك هذه البنت واما ان تتبع هواك مستوجبا سخطي
— لا تكن الى هذا الحد قاسياً يا والدي واذكر انك

كنت شاباً مثلي تحب وتعشق

اقصر . اقصر . قال الوالد بغضب متزايد . انني لا اريد
ان اسمع مثل هذا الكلام لان حبك هذا ليس الا وهماً وطيشاً

ولم يكن الا عن اقتان بهذه الصبية التي اتت الى هنا وغرضها
الوحيد ان تنصب لك شركاً وقد فازت بما رامت اذ اوقعتك
في حوزتها اسيرا

انك والحق على غير الحق يا والدي . اجاب الشاب
المظلوم . فان ليوني هي ارفع من كل ما تنسبه اليها وهي عندي
كملك نزل من السماء . . واعلم انك حينما تهين اسمها تكون قد
اهنتني انا ولدك

فاذا يجب ان تختار اما راضي واما لعنتي صرخ المستر
كارليل والغضب يقعه ويقيمه والعرق يتصبب من جبينه -
اختر . اما والدك وثروته واما تلك الفتاة الفقيرة واعلم انك
تحرم نصيبك اذا خالفتني فلا اعطيك ولا ريبالا واحدا والاجدر
بي ان اطرح مالي في النار اذا رأيتك مع تلك الفتاة وساحاول
السلو عنك واذا وجدتك في ضيقة لا اساعدك

والدي ! صرخ كوردين الحزين والدموع تتساقط على
خديه الورديين . اطلب مني مهما اردت ما عدا هذا الامر فقط .
لانني لا اطيع مفارقة ليوني ولو كان لاجلك . فثروتك وغناك
كلا شيء عندي مقابلة لحب ليوني فانا لست قادرا على
هجرانها ولا يمكن ان اعيش بعيدا عنها فلا اتركها ولو كان
مهما كان .

الفصل الحادي عشر —

هل انت فاكر بما تقول يا كوردن . انت ولدي وتنجاسر
على الاستخفاف بي بقولك انك لا تترك هذه الصبية . ان
هذا المنتهى المعجب !

انني لست مستخفا بك يا والدي . اجاب كوردن . بل
هي الحقيقة اقولها لان محبتي لليوني هي محبة رجل لا يقدر
ان يحب مرة ثانية وسعادي اذا اتجنتها زوجة لي وبغير ذلك
اعيش تعيشاً

كفى . كفى . قاطمه والده بغضب شديد . انني لا اريد
ان اسمع منك هذا الكلام الذي كله تصريح بحبك لتلك الصبية
ولا بد من تنبيه فكرك الى امر وستذكر كلامي وهو انك
بعد ستة شهور من زواجك يأخذك الندم وتلوم نفسك قائلاً .
انني كنت جاهلاً غافلاً عندما عشقت صبية شحاذاة مثل هذه .
فتبصر يا كوردن . انا والدك . لا تدع هذه الصبية الفقيرة تفصل
بيننا فاذا كنت لا تتركها فانا لا اريد ان انظر لك فيما بعد . وامر
يقتضي المعجب يا كوردن . فن اي متى حصل لك هذا الانقلاب
لانني لا اذكر انني قلت لك يوماً عن شيء ولم تفعله طبق
ارادتي فما بالك الان . انا والدك آمرك بان تترك هذه الصبية

فإذا تقول .

فاجاب كوردن . قلت لك يا والدي اولا واكرر القول
انتي لا اقوى على جفاء لبوني والله يعلم ان حياتي دونها تكون
في منتهى التماسه . انه ليس امرا عارضا يا والدي كما تظن بل
هي محبة من اعماق القلب . محبة يا والدي وما ادراك ما
هي . آه . مرني بما تريد فتجدني اطوع من بنائك ولكن اترك
لي حبيبتي ليوني - وكان كوردن واقفا يدافع عن جبه
وكنت ترى وجهه اصفر كمن تعاورته الملل واصبح قريبا من
الاجل . وكان والده في ذلك الموقف يسمع حديثه وغضبه يزداد
ثم اخذ يقتش عن كتاب بين الكتب التي كانت امامه وعندما
وجده فتح صفحة مقصودة و اشار الى كوردن قائلا . خذ
واقرا هذه الفقرة فانها تهديك واعلم انني نبهتك تكرارا فتناول
كوردن الكتاب وقرأ تلك الجملة التي اشار اليها والده وهي
,, لا بارك الله والدا وافق ولده على مشتهى قلبه “ ثم انه ارجع
الكتاب وقال .

انتي واقف هنا ومستعد للدافعة عن حيي فلا تحاول ان
تغير فكري لانك تتكلم وكلامك لا يجدي بهذا الامر نفعاً
واذا اردت محادثتي في ما يخرج عن هذا الموضوع فانا سامع
واع ومن مبدئي ان يتصرف الرجل بحبه وقلبه كما يريد هو
ولا ارى لك حقاً يا والدي بان تعارضني في هذا الامر

لي الحق بان اعارضك لانك ولدي . اجاب المستر كارليل .
انتظن ان تلك الفتاة ليوني لآك تبسم في وجهك لولا طمعها
بشروتك الطائلة

— ان محبة ليوني ياواليدي هي لشخصي وليست لمالي .
ان محبتها لي هي تقية من كل ريب . تلك المحبة من قلب
فتاة مثل ليوني لا يوازيها كل ذهب العالم . انت قادر
ياواليدي ان تحرمني من ان ارث شيئاً من مالك ولكن انا
وليوني سنكون سعيدين لانني انا قوي فاشتغل بمعيشة الاثنين
والتعب والنصب عذابان بجانب حبي لليوني وفي تلك البرهة
انتبه كوردين الى حفيف جلايب من الحرير فنظر الى الباب
فراه قد فتح قليلاً بعد ان كان مغلقاً

وكان والده قد استشاط غضباً لدى سماعه الكلام الاخير
فصرخ قائلاً . اذن اذهب اليها واشتغل لاجلها لانك تحب
الذل والشقاء اذهب اليها ولا ترني وجهك فيما بعد . اغرب
عني الى الابد . اذهب من امامي .

فجاشت في نفس كوردين فواعل مزعجة وما لبث ان قال .
انني حزين جدا ياواليدي لانك تخاطبني بهذه الطريقة وما
كنت لاحسب انك تهينني الى هذا الحد وانت تعلم انني فتى
لا احتمل الاهانة ولكن ما العمل فانت والدي واعلم انك من
الآن وصاعدا لن تنظرني وسأذهب من هذا البيت بعد ساعة

مستصحباً ليوني الى تلك الكنيسة التي تجاهنا وهناك يعقد
 اكليتنا ولكن يعزّ عليّ جدّاً اقتراقنا على هذه الصورة قل لي
 كلمة واحدة لطيفة وانا ذاهب ورفع قبعة يده وقد برقع وجهه
 الاصفرار ونظر الى والده وعيناه تذرفان الدموع السخينة واردف
 قائلاً . تقدم يا والدي وضع يدك في يدي لان تجاهينا على
 هذه الحالة مفجع جدا ولساني قاصر عن اظهار ما يخالج ضميري
 من الاسف من جرّاء هذا التفرق وتقدم نحو والده باسطقاً
 يده لكي يصافحه ولكن والده ازدجره قائلاً بغضب زائد . اذهب
 الان . انت فضلت ليوني على والدك ووالدتك وثروتك وغناك
 وستبلى بنقمة تجبر عنها اولاك . فاذهب الان عني

— اذا الوداع يا والدي . قال كوردين متنهداً . وارجوك
 من الان وصاعدا ان تنزعني من فكرك وان تنساني مدى
 الدهر . ثم فتح الباب وهو يتردد معللاً نفسه بان والده سيقرب
 قلبه ويرضي بمصافحته ولكن المستر كارليل حول وجهه نحو
 الكتب المبعثرة على الطاولة واخذ يرتبها بوجه عابس

فكرر كوردين متضرعاً والدموع تسفح على خديه : قل
 لي كلمة واحدة تجبر خاطري . المس يدي ولو لمساً قبل هذا
 الفراق المؤلم واذا ذكر انك طارد من امامك ولدك الوحيد الى
 امد بعيد .

اذهب . صرخ والده بحنق . اذهب الى ليوني لآك

الشحاذا لانك اخترتها دوني . فلم يتفوه كوردن بكلمة بل انسحب
 من امام والده متمهلا وتوجه نحو الغرفة التي ترك ليوني فيها
 وهو يقول في نفسه . انا شاب وقوي وما زال حب ليوني
 حارسي وما زال هواها بقلبي لا يهني شيء وهل يشتهي ملك
 جالس على عرشه اكثر من ذلك . وبينما هو ماش انفتح
 بجانبه باب وظهرت دورا لانكستر بوجه ينضح منه العرق فيجعله
 كزهر الحقل غاداه الطل ودموع غزيرة تندرج كاللآلى على
 ورد خديها النضير . فوقفت بالباب قائلة . أنت هو يا كوردن
 وهرولت نحوه آخذة ذراعه بيدها . آه يا كوردن . انني
 سمعت جلبة وصياحا في المكتبة وقد علمت بان والدك غاضب
 عليك . فماذا قال . اخبرني . دعني اكون لك صديقة ولربما
 استطعت مساعدتك بشيء

فاجابها كوردن . انه لم يفعل شيئا يستحق الذكر ولكنه
 طردني من بيته

— طردك لاجل الفتاة ليوني لانه

فاجاب كوردن . والدي طلب مني ان اختار اما الثروة
 واما المحبة وانا اخترت المحبة . كوني شفقة يا دورا
 على ليوني واسمي في ان تجعلي والدي ووالدتي يحبانها . انك
 كنت كشقيقة لي طول حياتي فلا تخيبي املي الان
 فاجابه دورا وهي تمسح دموعها . انني اعدك يا كوردن

بمساعدي وكل ذلك لاجلك . قالت هذا وادلة الحقد والغيرة
واضحة على وجهها ولكن لمن يرى

لله درك . هتف كوردن . فانت الصديقة الوحيدة لي
ومن عظم فرحه وضع ذراعيه القويتين حول خصرها وضماها
الى صدره يقبلها مرارا متوالية تقبيل اخ لاخته وجلس على
المقعد بجانبها يمسخ دموعها بمنديل من الحرير الابيض قائلا
لها . اأنت حزينة بهذا المقدار يا دورا لانني راحل عنكم
فاجابته دورا . آه لو تعلم لوعتي على فراقك لكنت
ترحمني ولكنني اسألك ان لا تذهب الان بل قف هنا قليلا
ريثا اذهب الى والدك فلربما يشفق عليّ وعليك

آه يا دورا . قال كوردن . حبذا لو صح ما تقولين
ولكن بعد ان قال لي والدي ما قال لست اريد ان
اسكن معه .

لنترك الان كوردن ودورا في الغرفة ايها القراء الكرام
ونرجع الى الكلام عن مسز كارليل التي تركناها واقفة على
باب غرفة ليوني

— الفصل الثاني عشر —

حينما تبع كوردن والده الى المكتبة صار يجري همس
وحديث بين دورا ومسز كارليل وبعد ان انتهى كلامهما
ذهبت دورا تمس الارض مساً ووقفت بجانب المكتبة تسمع
ما يقولان ومسز كارليل دخلت غرفة ليوني فوجدتها واقفة
بجانب النار ومن أول نظرة تبين لها جلياً لماذا هام ولدها
بحب هذه الفتاة وكانت تقول في نفسها ما نظرت عيناى مثلاً
في حياتى ولو اننى كنت شاباً لكنت اعشقها حالاً . ولكن ما
العمل انها فقيرة شحاذة فكيف يكون كوردن ولدنا الوحيد
يعملها ان هذا الامر لا يصير

اجلسى يا ليونى . قالت مسز كارليل . فانى اريد ان
اذا كرك بامر سري . فاطاعت ليونى الاشارة وجلست دون
ان تتفوه بكلمة فاردفت مسز كارليل قائلة . يا ليونى اريد
منك ان تصفى لكلامى جيداً واريد ان تجاوبينى على كل
سؤال اسألك اياه . اولاً . اين تقابلت انت وولدنا اول مرة
واي متى كان ذلك

وعندئذ اخذت ليونى تخبرها قصتها . من الاول الى

الآخر وهي تذرف الدموع الحرة وأخبرتها كيف أنها اتت تلك الليلة لتسأل كوردن ان يرجعها الى العمل وكيف أنها سقطت عن الدرج وجرى لها ما جرى . فقالت لها مسز كارليل .
 اتعلمين ماذا يقول الناس عن مجيئك الى هنا ايها الصبية المحبوبة — يقولون انك اتيت لامر وان وقعتك ما كانت الا حيلة استعملتها لتوقعي ولدنا كوردن جهواك والناس يعلمون جيداً ان اصحاب المعامل لا يستأجرون العملة في بيوتهم بل في محل العمل . والان هل تريد ان انت ان يقال عنك هكذا ..

فاجابت ليوني وقد صبغ الحياء جبينها : لم يطرق فكري ان الناس يقولون عني ما ذكرت وانا لم اكن واعية عندما ادخلني الخدام الى هنا . اما مجيئي الى بيتكم وعدم الذهاب الى محل العمل كما هو الواجب فقد اضطرني اليه البرد والجوع
 فأذا . اجابت مسز كارليل . انت تقولين انك ما اتيت لكي تستملي كوردن بوجهك الحسن ولكن اسألك ماذا كان ذلك المنظر الذي شاهدناه عند دخولنا

فانتصبت ليوني واقفة وظهرت على وجهها علائم الغضب ولشدة تأثرها جادت عيناها بدموع كالدر على صفحة وجه كالبدر والتفتت الى مسز كارليل وقالت . يا سيدتي انني لست انا المطالبة بما جرى لانني ما كنت احلم ان كوردن

يجبني حتى صرح لي هذه الليلة :

فضحكت مسز كارليل بملء ما ضغيا وهذه الكلمة، كوردن
يجبني “ اثارث حقدھا وغضبھا فصرخت صرخة اجفلت منها
الفتاة وارتعبت وقالت : كوردن يجبك ! هل انت الى هذا
الحد جاهلة لتفتري بمثل هذا الكلام

فاجابت ليوني . كوردن قال وانا اثق بكلامه لانه رجل
ذو مروءة وشرف وحاشاء ان يستعمل الخديعة والكذب

فقاطعتها مسز كارليل قائلة . كفى . كفى . أيتها
الفتاة ان كلام كوردن اذا صح انه قاله لا يخرج عن حد
التصنع والبهتان لان كوردن ولدي وفلة كبدي لا يجبك وانا
اعلم هذا جيدا اذ ما هو السبب الذي يحمله على محبتك .
هو رجل ذو ثروة طائلة وانت فقيرة عاملة ومع ذلك تزعمين
انه يجبك . الا تخشين الملامة . الا تخافين عاقبة هذه الجهالة .
وا أسفاه ان بعض الشبان يوهمون انهم وقعوا في شرك الهوى
وهم لا يدرون وولدي هو من جنتهم . قد يكون قال لك انه
يجبك ولكن ذلك بالقول فقط . والان اسألك سوءا وهو .
تقولين ان كوردن كاشفك المحبة فهل فاتحك بامر
الزواج .

فاجابتها ليوني قائلة . انه لم يفاتحني بشيء عن الزواج
لحد الان .

ذلك ما اعرفه . اجابت مسز كارليل وهي تبسم . وانت
مع ذلك تقولين انه يحبك والان قد اعرفت لي انه لم يطلب
منك الزواج . الا تعلمين ايتها المحبوبة ان الشاب اذا احب
فتاة يكون اول ما يسألها عن الزواج . ألم تنظري كيف
ان كوردن لم يأت لمقابلتك عندما كنا هنا بل استفرص
فرصة غيابنا ورجع ليقضي الوقت معك فقط وهل من
ريب في ان كل الناس يقولون الان انك اتيت الى هنا
لتعاهدي انت وكوردن . اما انا فهذا اعتقادي ايضا

لم تكن مسز كارليل لتنسى تلك النظرة التي رشقتها بها
ليونبي من عينيها العسلتين وكانت تتأمل في ذلك الوجه الذي
صارته تتقلب الوانه اشكالا كتقلب رقراق الغدير اذا صبغ
بالقرمز . فصرخت ليونبي بتأثر شديد وقالت : انني اجل
حبي عن ان يبدل لمن لا يستحقه وانت يا مسز كارليل لست
عادلة بهذا الحكم ولكنني اغفر لك هذه الاساءة . اغفر لك
لانك والدة كوردن فقط

فاجبتها مسز كارليل : انني لم اتعمد الاساءة اليك بما
قلته بل صرحت لك بالحقيقة واذا كنت ذات شرف وترديدن
ان تكوني خفيفة الوطأة فاذهبي من هذا البيت حالا دون
ان تنظري كوردن وعلى كل الاحوال دعيني اقول لك الحقيقة
فان ولدي يحب دورا لانكستر وهما متواثقان على الزواج اما

انت فبالطبع لا يجبك لان الانسان لا يقدر ان يحب اثنين
وحديثه معك لم يكن الا على سبيل المزاح والمداعبة وانا حرصا
هليك لا اريد ان تكوني مغرورة تائهة عن سوا السبيل فارجوك
ان تخلصي نفسك من العار بذهابك من هنا وساعطيك مالا
قدر ما تريدن :

فقلت ليوني . دعيني انظر كوردن مرة اخرى — مرة واحدة —
مرة واحدة فقط وعندئذ اذهب ولا يعود ينظرني ابداً — آه
انتي ارى الموت اهون من هذا الامر — آه يا الهي الان قد
عرفت الحب وما هو — فانا احبك يا كوردن وانت حبيبي
الاول فماذا اصنع . ماذا اصنع . نعم انتي كنت تعيسة في
الماضي اما الان فانتي اكثر شقاء واعظم تعاسة . يا الهي
هل هذه مشيئتك ان لا نكاد نلتقي حتى تفرق . والتفتت
نحو مسز كارليل قائلة . آه دعيني انظر كوردن ولو مرة
اخرى فقط .

فاجابتها مسز كارليل بهكم : انتي اتعجب منك . لماذا
تريدن ان تنظري كوردن . فكلامك هذا يؤكد ان ما يقوله
الناس هو عين الحق . هل انت بلا شرف ولا رزاة ام
ماذا انت .

— آه دعيني انظر كوردن مرة اخرى دعيني انظره دقيقة
واحدة فان حياتي في التعاسة والشقاء والظلمة فدعيني انظره واعدك

بانها تكون المرة الاخيرة

ان هذا الامر لمن الغرائب . قالت مسز كارليل . كيف
انك انت التي تدعين الطهارة والصيانة تطلبين مقابلة شاب
هو خطيب لغيرك . ان الفتاة الطاهرة الذيل لا تلتبس
هذا الامر .

فاذا دعيني انظر خطيبته قالت ليوني
عندئذ وقفت مسز كارليل وفتحت باب الغرفة متجهة هي
وليوني نحو منفرج الدار وهناك نظرتا دورا وكوردن جالس
بجانباها واضع ذراعيه حول خصرها يقبلها مراراً وتكراراً وحينما
شاهدت ليوني ذلك المنظر امسكت مسز كارليل بذراعها قائلة :
دعيهما مسرورين ولا تزعجي خلوتهما فاني الان رأيت كل
شيء ان هذه التي ترفل بالحرير والديباج هي التي يجهبها
اما انا فانه كان يقضي وقته معي . انا فتاة فقيرة . تلك هي
خطيبته المرتدية ثوباً حريراً تتموج اذباله تموج البحر . اني
سلمت اليه قلبي والان اراه ممزقاً متقطعاً عند قدميه فانا الان
يا مسز كارليل ذاهبة عنك وتأكدي ان كوردن لن يراني
طول حياته اما مالك فابقه معك اذ لست بحاجة الى دراهمك
وباقل من لمح البصر كانت ليوني وضفت قبعتها على رأسها
وخرجت تحت ذلك الرقيق البارد وكنت ثرى وجه مسز
كارليل باسمها منهلاً لا فتكارها في ان ولدها سيغت حينما

يرى ليوني قد ذهبت وبعد هنية كان كوردن نازلا باستعجال
على سلم الدار آتياً الى الغرفة التي كانت فيها والدته وليوني

— الفصل الثالث عشر —

دخل كوردن الغرفة بكل هدوء ظاناً ان ليوني نائمة وهو
لا يريد ان ينبها من نومها وكان يتبسم مستبشراً غير مفتكر
بشيء ابداً الا بليوني وحدها ولكن حينما وقع نظره على والدته
الجالسة على كرسي هزاز من القטיפه السوداء والتفت نحو سرير
ليوني وقف مذعوراً في وسط القاعة كأنه اصم ابكم لا يدري
ماذا يقول لعدم رؤيته ليوني هناك فبادرته والدته بالكلام
قائلة .

تعال يا ولدي واخبرني ماذا قال لك والدك في
المكتبه .

فاجابها كوردن كمن فقد الرشد قائلاً : احضري ليوني
وساخبركما متى اجتمعتا ثم ارتقى على مقعد قبالتها كأنه منهوك
القوى والتي رأسه على مسند من القטיפه القرمزية مردداً قوله .
احضري ليوني لاخبركما بما جرى لي فان والدي قد طردني
من البيت واما انت يا والدتي فستكونين رويوة بي لانيك

تعلمين ما هو الحب و غاية ما ارجو ان لا تكون ليوني رجعت الى النوم ثانية لانني اريد ان انظرها في هذه الليلة ولا بد من ذلك لان الضرورة ملزمة جدا

وكانت مسز كارليل جالسة على ذلك الكرسي تقلب خاتماً من الالماس في اصبعها وكانت مظاهر وجهها تدل على انها غائصة في لجج الهواجس مفتكرة كيف يمكنها ان تخبر كوردن عن ذهاب ليسوني . وحينما اتم حديثه التفتت اليه قائلة . يا ولدي كوردن . تعال الي تغدا باكراً واخبرني عن كل شيء لان الوقت قصير الان وكلا منا محتاج الى اراحة جسمه من عناء النهار

فاجاب كوردن قائلاً . لا بد من ان انظر ليوني هذه الليلة واخبركم ولا بد ايضاً من مفادرة البت هذه الليلة لان والدي طردني فساذهب في هذا المساء وتكون ليوني رفيقتي لانني اريد ان اتخذها زوجة لي . انت يا والدتي تعلمين ما هو الحب اما والدي فلا يعلم ولذلك انت لا تلوميني اذا فعلت ما فعلت .

كوردن ! قالت مسز كارليل وقد نهضت ومرت من جهة الى الثانية وجلست بجانبه تسرح شعره الذهبي باناملها المزدانة بالجواهر والحجارة الكريمة . كوردن ! اريد ان اقول لك شيئاً واحداً ويجب ان تقبله كرجل ذي شهامة ونبل

ولا اشارة واحدة . قال كوردن وكان قد فطن الى مقصد والدته وانحنى على يدها يقبلها مراراً ثم قال . لماذا تجعلين كلامك لغزاً ورمزاً يا والدتي فهل لك ما تقولينه بخصوص ليوني .

— اي نعم . اجابت والدته . فان ليوني قد ذهب
 — ذهب ! ماذا تقولين ! صرخ كوردن باستغراب
 — نعم ذهب من هذا البيت اجابت والدته برقة
 فاستوى كوردن على قدميه واضعاً يده على رأسه كمن قد
 انقضت عليه صاعقة او اصابته مصيبة فادحة لا يقدر على
 احتمالها ولم يكن ليصدق اذنيه وفي اقل من لمحة تغيرت صورته
 وتضعضت هيئته فصرخ متاولاً قبعته ومستعجلاً نحو الباب
 قائلاً . انني لا يطيب لي نوم ولا يهدأ لي بال الا متى وجدت
 ليوني . انا تركتها واياك وانت نكثت بعهدي وعهد الله .
 يا الهي ما هذه المصيبة . تأملي يا والدتي كيف انك تركت
 تلك الفتاة الطاهرة تذهب وحدها في هذا البرد القارس فان
 هذا العمل يجعلني كبحنون

اسمع يا كوردن . صرخت والدته مستعملة قوتها
 لتجذبه الى الغرفة ثانية قائلة . انت يجب ان تعلم لماذا ذهب
 تلك الفتاة فجأة — يجب ان تعلم انها ذهبت لان الذهب
 اعتر لديها منك ومن حبك

اني لا اصدق قال كوردن بحدة . اذا نزل هذا الكلام
باعجوبة من السماء فاني لا اصدقه ولكن انت والدي ولا اريد
ان اوضح لك كل شيء

ان الحقيقة هي هكذا . اجابت مسز كارليل . انني
احبت ان اختبر حبها لك لاعلم مقداره واعرف ما اذا كانت
تحبك انت ام تحب مالك فوعدها بانني اعطيها مالا اذا تركت
البيت وذهبت وقد فضلت المال عليك . اتريد ان اخبرك
كيف اوقعها .

اما كوردن فكان واقفاً مبهوتاً لا يتكلم فتابت والدته
كلامها قائلة . يا ولدي كوردن انا استعملت الحيلة لا كشف
مقدار حبها لك لانني قلت في نفسي يجب ان امتحنها فاذا
كانت تحب كوردن فانا احبها ايضاً واما اذا كانت تحب
الذهب فيقتضي ان يعرف كوردن ذلك قبل ان يتزوجها
واعترف لك يا ولدي انني امتحنتها فتبين لي انها تحب الذهب
اكثر منك . اتريد ان تعلم كيف تبين لي ذلك . اتريد
ان اقول لك . وكانت تتكلم والدمع يتدفق من عينيها مدراراً .
دمع والدته تنظر الى ولدها الواقف امامها وقلبه يتمزق

فاجابها كوردن بنزق قائلاً : والدتي . اخبريني . اخبريني .
اخبريني الحقيقة وليس غيرها لانني حينئذ اعلم كيف اتوجه في
طلب ليوني وانا على يقين ان كلامك ليس الا حيلة علي

لان ايوني تحبني حباً لا مزيد عليه ولا تتركني فارجوك ان
تخبريني القصة بما يمكن من الاختصار

فقلت والدته . اسمع يا كوردن انني لجأت الى المكيمة
لاستكشاف مقاصدها فقلت لها ان والدك اذا تزوجتها يقطع
عنك ميراثك ويحرمك من كل شيء وقد صورت لها الفقر
وحالته وحينئذ تلك الفتاة الفقيرة التي استخدمت خداعها
وحسنها لكي تمتلك قلبك — تلك الفتاة العا . . .

فلم يدعها كوردن تكلم الكلمة بل صرخ بصوت مرتفع
وغضب شديد قائلاً . كفى . كفى . قفي عند هذا الحد .
تكلمي عني مهما شئت واما عن ليوني فلا تقولي شيئاً على
الاطلاق لانه فوق ما يحتمل طبعي ان اسمع كلمة تمس شواعرها
فهي احب الى قلبي واعز لدي مما يخال لك

فاجابته والدته بهدوء : دعني ولدي اتم حديثي وبعد
ذلك كن انت القاضي عليّ وعليها . انني لما قلت لها ان
والدك يحرمك من الميراث عرضت عليها الف دولار نقد
لتأخذها وتذهب وحينما سمعت ذلك ابرقت اسرتها وقالت
مستبشرة : اظن ان هذه الطريقة هي احسن لي لاتي لا
احب ابنك بهذا المقدار حتى اتزوجه فساخذ المال واذهب .
وبعجلة كلية وضعت قبعتها على رأسها ورداءها على كتفها
قائلة . اسألك ان تغفري لي وارجوك ان تسألني كوردن

مسامحتي ايضاً وهكذا تلك الفتاة التي وهبتها قلبك تلك الفتاة
التي انت تحبها وتهواها تركتك وذهبت طمعاً بالمال وانا كنت
اقوي نفسي لآتمكن من اطلاعك على هذا الامر . فتأمل
الان يا كوردن . هي قد تركتك وانا والدتك امامك فاية
الاثنين تختار

وما اتمت مسز كارليل حديثها حتى ارتقى كوردن على
كرسي كان بجانبه وغطى وجهه براحتيه وطفق يبكي بقلب جريح
لا شيء ضائر عاشق فاذا نأى

عنه الحبيب فكل شي ضائره

ولم يخطر بباله ان والدته تأخذه بمثل هذه الحيلة وبينما
كان منظرها يبكي كانت والدته واقفة تجاهه تقول في نفسها . ان
الامر صعب عليه الان ولكنه لا يلبث ان ينسى ثم انها تقدمت
اليه قائلة . يا ولدي كن شجاعاً وقم لنذهب الى والدك لانني
لا ادعك تخرج ابداً واذا اردت فاني اتركك الان هنا لتفكر
في الامر وتترى وستعلم من منا هو صاحب الحق او اذهب
الى غرفتك وارقد . مساء الخير يا ولدي

فنهض كوردن واقفاً وعانقها مقبلاً شغيتها اللتين كانتا قد
خدعتاه وهو لا يعلم وقال : استودك الله يا والدتي : وقد لفظ
هذه الكلمة بصوت ضعيف حتى ان والدته ظنت انه قال
،، مساء الخير “ لان لفظ العبارتين قريب المشابهة في اللغة

الانكليزية .

وعندما خرجت والدته من القاعة حالا اخذ ورقة من
دفتري جيبه وكتب عليها الاسطر الاتية بقلم من رصاص .
والدتي — لا أستطيع البقاء في البيت بعد ان جرى بيني
وبين والدي ما جرى وسافر مغموذي لالتقي بليونى لان
حياتى دونها ليست حياة . ولا شك ان قصدك كان حسنا
باختبارك اياها . ولكن كان الاحسن بل الف مرة احسن لو
تركت هذا الامر لي فاستودعك الله يا والدتي

ولذلك التعيس

كوردن

ثم وضع كوردن تلك الورقة على طاولة هناك وخرج من ذلك
القصر الفخم وهو لا يعلم كيف ان القدر سيتيح له الرجوع
اليه وحين وصوله الى الرصيف البلاطي مر بجانب رجل طويل
القامة مرتد جبة طويلة تغطيه الى قدميه وعلى رأسه قبعة سوداء
كانت تغطي وجهه عن اعين الناس ولو ان كوردن انتبه وتفرس
فيه لكان نظر امامه المستخدم القديم تشارلي هارت ولكن
شأت الظروف ان تعانده وهو لا يدري وهكذا تجاوزه وكأنه
لم ينظره لان شخص ليوني وحده كان ممثلا امامه

اما تشارلي فانه تبسم تبسم الفوز وقال مستهزئا . انه
ذاهب ليفتش عن ليوني ولكنه هذه المرة لا يجد الا الحية

لأنني اتخنت كل الوسائل لاختفائها عنه . ترى ماذا يقول
وماذا يصنع كوردن الشاب الظريف اذا لم يعلم اين هي ليوني
في هذه الساعة ! ثم وقف تحت ذاك القصر الفخيم القائم على
عمد الرخام والنجوم فوقه تنهادى في القبة الزرقاء وافتكروا قائلاً .
لا عجب اذا ليوني اختارت كوردن دوني فاننا ليس في طاقتي
ان اقدم لها قصراً مثل هذا ولكن على كل الاحوال ستكون
لي وحدي ويجب ان تكتفي بما عندي ثم فتح باب السور
الخارجي بكل ترفق ومشى الى ما وراء القصر حتى وصل الى
غرفة خالته مسرستورت فوجدها تقفل الشبايك لان كل واحد
من اهل الدار كان ذهب الى غرفة النوم فقال لها . اسعد
لله مساءً لك ايتها الخالة هل عندك جواب من مس دورا على
رسالتي .

فاجابت مسرستورت . ان دورا تريد ان تقابلك
شخصياً .

— اذن اذهبي اليها واخبريها انني موجود هنا . فقاطعت
خالته قائلة : بالحققة انك مجنون او ابله او انك تحسبني
مجنونة . واستغرب كيف انك تطلب هذا الطلب ونحن في
هذه الساعة من الليل

فاجابها تشارلي : لا . لا . ايتها الخالة . انا لا احسبك
مجنونة ولست انا بمجنون بل اذهبي وقولي لها هكذا وانظري

كيف انها تأتي اليّ ولا يهمها شيء من الوقت والليل

— الفصل الرابع عشر —

كانت دورا لانكسرت جالسة بجانب النار متأهبة للذهاب الى النوم حينما ابلغتها مسز ستورت كلام تشارلي فقالت :
 اذهبي وقولي له انني ذاهبة اليه بعد بضع دقائق
 فرجعت مسز ستورت واخبرته عن جواب دورا ثم
 ذهبت توتّا الى غرفتها المقابلة للغرفة التي فيها تشارلي ولم ينتظر
 الا قليلا حتى ظهرت امامه دورا والجواهر تتلألأ على صدرها
 في ذلك النور الكهربائي والخواتم في اناملها تعكس اشعة الاضواء
 الباهرة . فابتدرته بالكلام قائلة : ارسلت اليّ كتابا وفيه
 تخبرني انك واقف على شيء كثير من اسرار كوردن واذا
 دفعت اليك مبلغا من المال فانك تبوح لي بها الامر الذي
 استغربه منك ولا اعلم ماذا تقصد بهذه الكتابة اذ لا علاقة
 لي باسرار كوردن

فاذاً . اجاب تشارلي ما زال الامر كذلك فانا اسألك
 الف مرة ان تسامحيني على تلك الكتابة وقد كنت اظن انك
 خطيبة كوردن فارجوك العفو تكرارا .

كان تشارلي يقول هذا وهو متوجه نحو الباب . فعلت دورا انها تسرعت في تخطيطها له ورأت ان تطارحه الحديث فقالت متبسمة . انك انت جعلتني متشوقة الى معرفة تلك الاسرار وعليه يحسن ان تطلمني عليها

إذا اسمعي . قال تشارلي وهو يتقدم نحوها . اسمعي ما اريد ان ابسطه لك . انك انت تحبين كوردن . تحبينه محبة غريبة حتى انك لو علمت انه يقتل نفسك يزداد حبه لك لفعلت ذلك برضى . انت تحبينه ولكن هو لا يحبك . ولماذا ؟ لان ذلك الحب الذي انت متغانية لاجله وقفه على غيرك وسلمه الى فتاة فقيرة عاملة هي ليوني لاك ولولا تلك الفتاة لكان كوردن بلا مرا يحبك وعلى ظني انك اذا علمت ان تلك الفتاة قد ماتت تكونين اسعد الناس

فقاطعت دورا قائلة . ان ما تقوله هو غريب عني ومع ذلك لا ادري ما هو قصدك ولا ماذا تريد مني

فواصل تشارلي كلامه قائلا . اصبري قليلا وستعلمين كل شيء . انك انت تحبين كوردن محبة زائدة وانا كذلك احب تلك الفتاة ليوني لاك . احبها محبة فوق الطبيعة احبها الحب كله والرجل الذي يفصل بيني وبينها افصل قلبه عن جسمه . انا رجل لا تهمني الحياة وساقسم اليمين المغلظة ان لا احد يفرق بيني وبينها الا بدمه او بدمي

عندئذ علمت دورا ان هذا الشاب الجالس امامها هو
الرجل الوحيد الذي يقدر على مساعدتها في التفريق بين ليوني
وكوردن . قتالت له . انك بالحقيقة قد اصبت المرمى فاني
احب كوردن محبة زائدة . احبه حبا يضيق تجلدي عن كتمانها
ومهما يكن حبك لتلك الفتاة عظيما فان حبي اعظم والان لا
بد من ايقافك على الحقيقة فان كوردن خرج من البيت منذ
ساعة وقد وجدت رقعة في غرفة والدته مكتوبة بخطه يقول
فيها انه ترك البيت وما عاد يرجع وانه ذهب للبحث عن ليوني
فاريد منك ان تتبعه ولا تدعه يلتقي بها . اذهب الان حالا
لثلاث نفوس الفرس وربما تكون صارت زوجته الان

كوني رحية البال اجاب تشارلي وهو يتبسم . فاني انا
احتسب لمواقب الامور فلو قلب كوردن المدينة بطناً لظهر
في تفتيشه لما وجد ليوني لانها موجودة عندي في سجن مرتفع
محكم الاقفال .

انني لا افهم ماذا تعني . اجابت دورا . فزدني ايضاحاً
ليزول الابهام

اذا لا بد من اطلاعك على كل شيء . اجاب تشارلي .
وساخبرك على سبيل الاختصار لانك لبيبة واللبيب من الاشارة يفهم .
انتي كنت تبعت ليوني ليلة وقعت على الدرج وعلمت من
الطبيب ايضاً وهو احد اصدقائي انها لا تشفى الا بعد ثلاثة

او اربعة اسابيع وكنت كل تلك المدة اراقب هذا البيت
 احتراساً من ان تفر من بين يدي وفي هذه الليلة خرجت من
 القصر لا تدري الى اين تذهب وكنت انا اول رجل نظرت
 فاختطفتها حالا وبنجتها واخذتها الى غرفتي التي هي قريبة من
 هنا والان اتريد ان اذهب الى كوردن واخبره اين ليوني
 بعد ان اتقاضى جزاء تعبي ام ترغبين انت ان تدفعني الى
 المال المطلوب لاكون نصيراً لك على عدوتك

فاجابته دورا . انت قلت من برهة انك تحب ليوني
 وتريد ان تبعدها عن كوردن فماذا غير افكارك الان
 فاجاب تشارلي . ان افكاري لم تتغير بل لا تزال كما
 كانت ولكن تعلمين انني بدون مال لا استطيع اجراء شيء
 واذا اخبرت كوردن فليس ذلك الا ليعطيني المال ولا يصعب
 عليّ بعد ذلك اختطافها واخفاؤها

انك حسناً فعلت اجابت دورا . بمجيئك اليّ اولا وانا
 ادفع اليك المبلغ الذي تطلبه وفيما هي تتكلم مدت يدها
 الى جيبتها واخرجت لفة كبيرة من الورق الاخضر وناولته اياها
 فاخذها قائلاً : يساعد كل منا الاخر من الان وصاعداً ودنا
 منها وهمس في اذنها بعض كلمات ثم وضع قبعتها على رأسه
 وانصرف وذهب كل منهما في سبيله الاول فرحاً بالمال الذي
 حصله عازماً على ان يأخذ ليوني ويسافر بها الى اوربا والثانية

مسرودة لتأكدها ان كوردن وليوني سيكونان بعيدين عن بعضهما وهكذا ذهبت تلك الفتاة الغنية الى سريرها وقلبها يطفح سروراً شاكرة الحظ الذي قيض لها وجود هذا الرجل وكانت الساعة الثانية عشرة

— الفصل الخامس عشر —

كان تشارلي قد اظهر الحقيقة عندما قال لدورا ان ليوني مسجونة عنده لانها حين خرجت من القصر كان اول من صادفته هذا الرجل عدوها الالذ الذي كان يترقبها فتعرض لها قائلاً . اتنا تلاقينا ثانية ايها الحسناء والان سابدل جهدي لامنحك من الهرب

بقلب خافت وصوت متهدج صرخت ليوني قائلة . دعني امر يا مستر فبأي جسارة تعترضني هكذا على قارعة الطريق . دعني امضي في سبيلي والا صرخت مستجدة . ولكن بينما كانت تتكلم وثب تشارلي ومد يده ليمسكها ففتحت من امامه كالسهم المارق الى الجهة الاخرى وطفقت تعدو في الشارع وحينما رأى تشارلي نفورها جرى في اثرها ولم يكن احد موجودا في ذلك الشارع ليخلص ليوني من هذه الضيقة

فكانت تركز بكل قوتها خائفة من ان يدركها تشارلي ولا
 سبيل للفرار من بين يديه و بينا هي في تلك الحالة عن لها
 عن بعد رجل يتقدم نحوها فحاولت ان تناديه ولكن قبل ان
 تفتح شفيتها كان تشارلي قد قبض عليها قائلاً . لا تحسي
 انه سهل بهذا المقدار افلاتك من يدي قال هذا ووضع يده
 على فها لكي لا تصرخ ثم احتملها بين ذراعيه ذاهباً بها الى
 تلك الغرفة التي سجت فيها مرة من قبل وعندما ادخلها الى
 هذا السجن المظلم التفت اليها قائلاً . الان عندي شغل مع
 بعض الاصحاب وسارجم اليك بعد قليل وقبل ان اذهب
 يجب ان اتخذ الوسائط اللازمة لمنع فرارك ثم انتشل من جيبه
 اسفنجة ووضعها على انفها فاحست ليونى انه استعمل البنج
 فصرخت بصوت مرعب قائلة . الهى الذى فى السماوات
 خلصني ! خلصني ! خلصني ! ولكن الكلمة الاخيرة لفظتها
 وهي لا تدري ماذا تقول لان البنج كان قد سرى في جسمها
 فوقعت على ارض تلك الغرفة وتشارلي وقاف عند رأسها
 يتأمل حسننها وجمالها حتى احتاج في قلبه الهيام فانحنى يقبلها
 ويبيكي وفيما هو على تلك الحالة سمع طرقة خفيفة على
 الباب فقام وفتحها وهو يتدمر ويمجدف في قلبه وفي الحال امتقع
 لونه واصبح واقفاً وكأنه ميت لان الطارق كان خطيبته
 كبت هارقي وافكر فيما يكون من الامر اذا هي نظرت ليونى

هناك الا انه غالب الارتباك وفاتها بالكلام قائلاً . اهلا وسهلا
يا كيت . اين كنت الان . ارجوك المعذرة لانني ذاهب الى
المستر كارليل الان ولا فرصة لي لاستقبالك ثم انه اقفل الباب
ونزل ونزلت معه الى الشارع وانصرفت قائلة . انني سارجع
بعد نصف ساعة وهو وعدها ايضاً بانه سيعود في الوقت المعين
وهكذا ذهب الاثنان تاركين ليوني مرمية في تلك الغرفة لا
تعي على شيء

ولكن ما مضت على ليوني خمسة عشر دقيقة حتى كان
البنج قد زال تأثيره فاستفاقت وجمعت قواها واقفة على قدميها
واخذت تجيل نظرها في تلك الغرفة التي زارتها مرة من قبل
وهي لا تدري ماذا تصنع فتقدمت الى الشباك وعالجته فوجدته
مقفلاً من الخارج وكذلك الباب فاخذت تتضرع قائلة . آه
يا الهي . انا خائفة . خائفة . خائفة وخرت جاثية على ركبتيها
هاتفة يا ايها الملائكة . اسمعوا صلاة فتاة فقيرة لا ملجأ
لها وساعدوني لا تخلص من هذا الرجل الذي يتبعني

لا شك ان الله رؤوف رحيم يستجيب صراخ المظلومين
اذ لم تكذب ليوني تكلمت تضرعها حتى لمحت مفتاحاً معلقاً بجانب
الباب فاخذته وفتحت الباب فانفتح وخرجت وهي بين عاملين
من السرور والقلق وكنت تراها ترتعش كقصبة تحركها الرياح
الهوج لانها كانت خائفة من ان يرجع تشارلي قبل ان تخرج

من ذلك البيت وما وصلت الى البلاط الخارجي حتى صرخت
يا للبشرى انني اشكرك يا الهي لانك سمعت دعائي وجرت نحو
الشارع مستعجلة لا تدري الى اين تذهب وما بعدت عن
البيت قليلا حتى رأت امامها فتاة مرتدية بثوب من الحرير
الاحمر ففرست فيها وللحال عرفت انها كيت هارتي التي كانت
تشتغل هي واياها في معمل لنكولن وكارليل فتقدمت اليها
قائلة . يا مس هارتي ارجوك ان تقفي قليلا فاني مسرورة
جدا بمقابلتك هنا وانا لست غريبة عنك الا تذكريني انا
ليونى لاك . والتمس منك ان تأخذيني معك وتقبليني ضيفة عندك
هذه الليلة فقط وفي الصباح اذهب

— نعم . نعم انني اذكرك جيدا يا ليونى قالت كيت
بلهجة غضوبة انت التي انتزعت حبسي مني وهذا هو السبب الوحيد
الذي يجعلني ان لا انسالك ولكنتي اسامحك على ما فعلت فعمالي
الان ممي لنذهب



— الفصل السادس عشر —

لم تكن ليوني تفكر بشيء قط الا بأمر مبيتها تلك الليلة ولم تكن تحلم ان كيت مضمرة لها الشر قد هبت معها وهي لا تدري بما خبأ لها القدر وكانت مسرورة بانها ستقضي ليلتها مريحة البال وما لبثت كيت ان قالت • ماذا كنت تفعلين في غرفة تشارلي هذه الليلة

فاجابتها ليوني قائلة • انه جري الى هناك غنوة وقد اقسم ميمًا انه سيتخذني زوجة له وانا لا اريده ولهذا حبسني هذه الليلة في تلك الغرفة التي خرجت منها الان وهل هو يحبك ؟ قالت كيت ونار الكره تتأجج في صدرها •

انه يقول هكذا • اجابت ليوني • ومن شدة فرحها وسرورها بنجاتها لم تنبه الى ما ظهر في عيني كيت من تأثير الغيرة والحسد •

فركبت ليوني ورفيقتها التراموي الكهربائي بعد ان اجتازتا الى جهة نيويرك وعندما وصلا الى اخر المدينة نزلا واخذتا تمشيان شارعاً بعد شارع حتى خار عزم ليوني فالتفتت الى كيت

قائلة . انني ما كنت احسب ان مسكنك بعيد كل هذه
المسافة عن المدينة . فاجابت كيت انا صرنا على وشك الوصول
فتعالى لنخرج على طريق القطار الحديدي لانها اقرب .
وهكذا فعلتا

ولم تكن ليوني تفكر بشيء من السوء والغدر فشت
مع كيت وبعد قليل وصلتا الى مكان ضيق مظلم بين تلتين
عالتين فوقفت كيت هناك وافكرت ان هذا المكان هو
المناسب لاختد الثارثم هجمت على ليوني وقبضت عليها من
كتفها صارخة . هذا وقتك يا ليوني فانك حينما انتزعت
حبيبي مني وضعت يني وبينك صليبا اسود وقد اقسمت
مينا بان انتقم منك بتقصير ايامك فاتلي صلاتك اذا كنت
تعرفين شيئا من الصلاة لان ساعتك الاخيرة قد آتت

انك تقصدين مداعبتي بما تقولين . اجابت ليوني . فلا
تمسكيني هكذا بكتفي لاني كنت مريضة في هذه المدة ولا
اقدر على احتمال هذه المداعبة

فقهقهت كيت قائلة . تظنين انني امزح معك فهل كنت
تمزحين عندما سلبت قلب حبيبي وكنت تعلمين انه حبيبي
وهو لي وحدي .

انني لم اسلبك حبيبك . اجابت ليوني وقد استحوذ عليها
الخوف واصبح لونها كالعفراں وتها لها ان ملاك الموت اتى

ليخطف روحها ويطير بها الى والدها في السماء ولكنها تابعت
كلامها قائلة . دعيني يا كيت فاني اقسم بالله انني ابغض
حبيبك بغضا ما عليه من مزيد

فقاطعتها كيت قائلة . انت تكذبين وبلا شك تكذبين
لانك تحبينه محبة زائدة وان كان الامر بالعكس فهل لك
ان تخبريني ماذا كنت تفعلين في غرفته هذه الليلة
انك مجنونة يا كيت . اجابت ليوني . لتوجيهك الي
هذه التهمة .

نعم صدقت . اجابت كيت وهي تبسم . فانا مجنونة
وانت التي جعلتني اكون كذلك ولكنتي سأتقم منك بيدي
الان وها انك موتاً تموتين وبعد ذلك يكون تشارلي لي وحدي .
حبيبي انا وحدي . فقول لي صلاتك وامرعي لان الساعة قد
دنت . وقبل ان تتمكن ليوني من لفظ كلمة كانت كيت
انهضتها بين ذراعيها القويتين وطرحتها على خط القطار واخذت
حبالاً من جيبها كانت اعدته لتلك الغاية وشدت يديها ورجليها
به واحمكت ربطه باساطين الحديد الملقاة هناك فاخذت ليوني
تصرخ بصوت حاد طالبة الاغاثة ولكن صوتها ذهب مع
الرياح العاصفة في تلك الليلة الظلماء وكانت كيت تقول لها .
اصرخي ما استطعت فان القطار الحديدي سيصل الى هنا بعد
دقائق قليلة وعندئذ تعلمين كيف يكون انتزاع الاحبة ثم ذهبت

تاركة ليوني تنتظر هول الموت على تلك الصورة وما غاب عن
 اذنيها وقع اقدام كيت حتى سمعت صوت جرس القطار عن بعد
 فكان لها كرنين جرس الدينونة وكادت تفقد رشدها من
 مجرد الافتكار بان القطار سيسحقها بعد قليل ومن الغريب
 انها في كل ايام حياتها كانت تشتهي الموت ولكنها في تلك
 الساعة استعذبت الحياة وكان شعرها الذهبي يتموج على الحديد
 كلما مر الهواء ووجهها اصفر كالزعفران وقلبها كان ينبض بشدة
 متأهبا للموت فاخذت تتلو صلاتها رافعة عينها نحو السماء متأملة
 كيف ان باب الابدية مفتوح امامها وكانت تحاول التلصص
 من قيدها ولكن بدون جدوى لان ذلك الحبل كان يفعل
 في جسمها كلما شدت فعل المدى وفيما هي على تلك الحالة سمعت
 وقع حوافر جواد يجري خبيثا على مقربة منها ثم نظرت خيالا
 مرة بجانبها فطفقت تصرخ باعلى صوتها لعل الراكب يسمعها
 ولكنه في تلك الدقيقة كان يجاذب جواده العنان مخاطبا اياه
 قائلا . يجب ان بنحوز الخط قبل مرور القطار يا هيرو (اسم
 الجواد) وكان هيرو نظر شيئا سود مرما هناك فاجفل ووثب
 فوق ذلك الحديد بقوة غريبة حتى انه كاد يرمي براكبه الذي
 مر تاركا تلك الفتاة تكاد تموت اشنع الميتات وكانت ليوني تنفج
 وتشتعب قائلة . ان الله نسيني وتركني اموت هنا .

تأمل ايها القارئ كيف ان الظروف تعاكس حظ تلك

الفتاة التيمسة فان ذلك الفارس الذي مر بجانبها هو ذلك
الشاب الذي ترك اهله وخلانه وثروته لاجها هو ذلك المحب
الوافي الذي لو كان يعلم اين هي لفداها بروحه . هو كوردن
كارليل نفسه

كانت ليوني تسمع جرس القطار متأهبة لهول الساعة
بالصلاة وقد علمت انه اصبح قريباً منها لانها شعرت بان
الحديد اخذ يهتز تحتها وبعد ثانية ظهر القطار في اول ذلك
المضيق وله دمدمة وصفير

— الفصل السابع عشر —

كان القطار متأخرا عن مواعده عشرين دقيقة وكان
الوقاد يزيده فما ليزيد اسراعاً والسائق يقول له انني واجس
من هذه الليلة ولا يصفو بالي الا متي وصلنا الى نيويرك لانني
تظيرت من تلك الارنبه التي قطعت على الخط فهي نذير
سر ولا بد من طرء حادث مزعج ولهذا تراني خائفاً
فاجابه الوقاد قائلاً . ها نحن قد وصلنا الى نيويرك ولم نصب
بماذى فدع عنك هذه الاوهام وتلك التخيلات فانا لا احفل
بمثل هذا التشاؤم . ولكنه ما اكمل هذه العبارة حتى صرخ

السائق برعة • انظر • انهم وضعوا جذعا على الخط ليتهور القطار
وبسرعة وخوف عظيمين وثب على الالة واوقفها ولولا قليل
لكان القطار قفز عن خطه من هذه الوقفة الفجائية وبقي بعيدا
عن ليوني مقدار قدم او اقدم قليلة فنزل الوقاد والسائق ونظرا
الى تلك الفتاة التي كانت مطروحة هناك كملك سماوي ثم خرج
الناس افواجا لبروا ذلك المشهد المؤثر وكانوا يلغظون
ويتناقلون الخبر بان قد وجدت فتاة ممدودة على خط المقطار
وهي جميلة جدا ولولا لطف الله وانتباه السائق لكانت سقطت
سحقا تحت دواليب القطار وكان كل واحد منهم يشكر الله
على نجاتها وبعد ان نقلت الى المركبة ورجع الناس الى اماكنهم
اطلق السائق الالة مسرورا بما تم على يده في هذه الليلة وجرى
القطار نحو محطة نيويرك وكان الركاب مجتمعين حول ليوني يستغربون
حادثتها ويمعجبون بجمالها الفريد وكان رجل طاعن في السن
واقفا يقول • من هي ؟ أليس معها شيء ينبئنا عن اسمها فاجابته
فتاة كانت واقفة بجانبه اتنا وجدنا معها بطاقة مكتوبا عليها
” ليوني لارك “

وما لفظ هذا الاسم حتى دهش الرجل وارتعش وصاح
قائلا • هل حقيق هذا الكلام ! ليوني لارك • انني ابحث عن
صاحبة هذا الاسم من مدة طويلة وانا محام واسمي وليم
بارت وقد مات من زمن احد عملائي مخلفا لحفيدته التي اسمها

ليونى لآك ملايين من الدولارات واسأل الله ان تكون
هي اياها .

فاجابه بعض الواقفين ان هذا يكون بشرى لنا ولها
وتكون هذه الحادثة من الغرائب . وكان الناس حولها يتأملون
في ذلك الملاك الغائب عن صوابه وفي ذلك الشعر الذهبي
المتدلي على جبينها وفي عينيها العسلتين وفيما هم كذلك اذا
بليونى استفاقت مدعورة وصرخت قائلة . خلصوني . خلصوني
اين انا . آه اني اذكر كيف ان القطار كان مقبلا
فحوي ومع —

فاجاب المستر بارت — ومع ذلك فانك نجوت بقوة
الله وفطنة سائق القطار . ثم جلس بجانبها واخذ يخاطبها قائلا .
انا وجدنا في جيبك بطاقة مكتوبا عليها — لىونى لآك —
فهل هذا هو اسمك .

نعم . اجابت لىونى وهي تنظر الى تلك الجموع
المحيطة بها .

— وهل كان اسم ابيك آلن لآك

نعم . قالت لىونى وقد وجست خوفا من هذا الرجل
الذي يطرح عليها هذه السؤالات وتحيرت في امره وامر
سؤالاته .

اما المحامي فتابع سؤاله قائلا . انك انت ابنة آلن

لاك وكلارا لاك كانت والدتك أليس هكذا . وجدك هو
مورس لاك .

نعم اجابت ليوني . فقال المحامي والى اين انت ذاهبة
واين تسكنين ومن الذي القاك على السكة الحديدية بهذه
الحالة .

عندئذ احمر وجه ليوني خجلا وتلعثم لسانها لانها ما
كانت تدري لأي سبب يلقي عليها هذا الرجل سوءالاته ولحظ
المستر بارت منها ذلك فقال لها لا تخافي يا عزيزتي . انني
احمل لك بشرى يكون سرورك بها عظيما وهي انه من مدة
سنة مات جدك وترك وصية يقول فيها ان كل ما يملكه هو
لحفيدته ليوني لاك وثروته تبلغ الملايين من الدولارات فاسمحي
لي بان اكون اول مني لك .

— آه يا سيدي . هل انت متأكد ذلك . انني لا اقدر
ان اصدق . انا تلك الفتاة التي حاربها الدهر وعذبتها الايام
وابتلتها الحوادث . انا تلك الفتاة الفقيرة العاملة ليوني لاك
لا استطيع التصديق انني صاحبة هذه الورثة الطائلة

انني على اتم التأكد . اجاب المحامي بارت . لاننا نحن
المحاميين لا نروي الا الحقيقة في مثل هذه الامور فكوني
مطمئنة البال لان ما اقول لك هو الواقع . فانتصبت ليوني
على قدميها قائلة لا اصدق . لا اصدق . وماذا عساني ان اصنع

بهذا المقدار من المال

فاجابها المستر بارت قائلا . حينما تنظرين الدنيا وجاهاها
حينئذ تعرفين كيف تتصرفين بالمال وانا لا استغرب دهشتك
هذه لانه بالحقيقة امر غريب ولكن من الان وصاعدا ستكونين
عندنا في البيت وتغير معيشتك . فتبسست ليوني قليلا وكان
قد عاد الى وجهها الناضر لونه الباهر ومن شدة فرحها نسيت
ان المستر بارت جالس بجانبها يخاطبها لان كوردين كان تمثل
لها فواجته في نفسها قائلة . آه يا حبيبي كوردين . لعلمي
بثروتي هذه ومزيد حبي لك اقدر ان اتصر على اعدائي
وأخذك لي — لي وحدي لان الثروة هي كلا شيء عندي اذا
كنت انت بعيدا عني . واني لها ان تعلم الى اي المهالك
سيقودها هذا الحب وبينما هي في هذه التأملات وصل القطار
الى المحطة وذهبت ليوني مع المستر بارت الى منزله في
لكستون افنيو

— الفصل الثامن عشر —

ان هذا التغير العظيم الذي حصل لليوني لمن شأنه ان
يجعل اي فتاة كانت زينة المحافل وبهجة المجتمعات ويحملها

على تناسي ايامها الماضية ولكن ليوني كانت دائماً تذكر حالتها السابقة وتذكر تلك الدقيقة التي فيها التقت رأسها على كتف كوردن وتتصور انها كانت اسعد مما هي فيه الان من النعمة والرفاه وكانت تود لو عادت الى حالتها الاولى فتاة فقيرة عاملة لعلها تنظر كوردن مرة ثانية لانه كان حبيبها الاول وما اخطأ من قال .

تقل فؤادك حيث شئت من الهوى

فالحب يرجع للحبيب الاول

وكانت تفكر قائلة . يا ترى ماذا يقول كوردن حينما يعلم كيف اصبحت وماذا تقول والدته تلك التي قالت مرة ان ولدها لا يمكن ان يتزوج فتاة فقيرة ماهنة . وظهرت على وجه ليوني علائم الانفعال وتندى وجهها بالعرق وازداد احمرار خديها حتى ان الناظر اليها في تلك الساعة لا يسعه الا ان يقول مع القائل

ابديعة الحسن التي في وجهها دون الوجوه عناية للمبدع
صورت من ماء الجمال خلاصة وبغير شخصك ليس غير تصنع
وهكذا كانت ليوني تصرف غالب اوقاتها جالسة في قاعتها المزدانة بافخر الرياش والمغطاة ارضها بالسجاد العجمي النفيس وهي لا تفكر الا بكوردن فقط وفي ذات يوم دخلت عليها مسز بارت وقالت . يا ليوني يقتضي ان تذهبي معي الى

مخزن ميسي في هذا النهار لنشتري لك ثيابا لان ليس لديك منها ما يكفي و انت الان فتاة غنية ذات ثروة ومال وحسن وجمال وكثيرون من الشبان الاغنياء سيتقدمون اليك في طلب يدك ولهذا يجب ان تحضري كل الاجتماعات التي تدعين اليها وتعاشري الناس بقدر الامكان والان قومي ونهياي للذهاب معي . وما مضت ساعة حتى كانت الاثنان راكبتين العربة التي كانت تنتظرهما امام الباب وعندما نزلنا امام مخزن ميسي لحظت مسز بارت رجلا تعرفه ماراً من هناك ولحظت ليوني ايضاً ذلك الرجل وفي الحال امتقع لونها لانها عرفت انه صاحب العمل الذي كانت تشتغل فيه هي ،، أما ،، وليم واخذ قلبها يخفق خوفاً من ان يعرفها فنظرت اليه وتأكدت انه لم يعرفها الا انه كان ينظر اليها باعجاب والتفت الى مسز بارت قائلاً . ما اجمل هذه الفتاة فهل تخبريني من هي . فاجابته مسز بارت انني ساخبرك في فرصة ثانية لانني الان بغاية الاستعجال . وبعد ان اشترت ما تحتاجان اليه رجعتا توا الى البيت وعندما وصلتا كان المستر بارت ينتظرهما لاجل العشاء ولما جلس الجميع الى المائدة التفت الى ليوني قائلاً . انني غدا با كرا ساعن في الجريدة حاجتنا الى معلم ماهر بفن الموسيقى وعلم اللغات والموسيقى اهم ما يجب ان تتقنيه وفي اليوم الثالث مثل امام المستر بارت شاب طويل القامة

حسن المنظر يغطي عينيه زوج من النظارات وناولته بطاقته
قائلاً . انني اتيت بناءً على اعلانكم في الجريدة فنظر المستر
بارت الى البطاقة وكان مطبوعاً عليها هكذا

بولس راكسفورد

استاذ في العلوم وفن الموسيقى

وقدم له كرسيًا قائلاً . اجلس هنا قليلاً لكي تتذاكر
في الامر واخبرك ان الفتاة التي ستولى تعليمها لا تعرف شيئاً
من فن الموسيقى لانها كانت فقيرة جداً وبموت احد اقاربها
صارت اغني فتاة في نيويورك ولهذا سترى امامك تلميذة جاهلة
كل شيء من العلوم ويقتضي ان تعلمها ثلاث ليالٍ في الاسبوع
فقط .

اي متى تريد ان ابثدى . قال بولس وهو يتأهب
للانصراف .

فاجاب المستر بارت . يقتضي ان اسأل ليونني اولاً
وما لفظ المستر بارت اسم ليونني حتى اصبح وجه بولس
ينحني كالزعران اصفراراً والتفت قائلاً . ارجوك ان تعيد
ذلك الاسم اسم الفتاة ولا ادري هل سمعت جيداً ام توهمت
وهماً . هل قلت ان اسمها ليونني

نعم . اجاب المستر بارت . ان اسمها ليونني لأك وهو
مطابق لوجهها الجميل — ما بالك يا مستر راكسفورد هل

انت منحرف المزاج — قال المستر بارت هذا عندما نظر
وجه الاستاذ المصفر وجسمه المرتجف وهو يتوكأ على الكرسي
الذي بجانبه .

لا . لا . اجاب بولس بصوت متهدج . انني لست
مريضاً وارجوك ان لا تؤاخذني على ما بدا مني لانني تذكرت
شيئاً احدث في هذا التأثير . فقرع المستر بارت الجرس وبعد
دقيقة دخلت الردهة فتاة تحال انها ملاك سماوي مرتدية ثوباً من
الحرير الازرق ووقفت امام المستر بارت منتظرة اشارته فاخذ
ذلك الاستاذ يتأملها من رأسها الى قدميها قائلاً لنفسه : انني
انا احق . انني غرّ بليد لا تاني الى هنا ولكنني لو كنت اعلم
لما تبئت وقد شاء الدهر ان يعاندني فماذا اصنع الا انني اقول
مع الشاعر . دع التقادير تجري في اعتها .

وحينما عرّف المستر بارت ليوني باستاذها راكسفورد
وقفت هذه تفكر اين نظرت هذا الوجه قبلاً وشعرت بان
قلبها يلدق دقات خفيفة ورجعت بفكرها لتذكر اين نظرت
قبلاً ثم انها فطنت الى سبب خفوق قلبها وذلك لان الاستاذ
كان يشابه كوردن حبيبها الاول بلطفه وجماله وقالت في
نفسها انني سأحبه لسبب واحد وهو لانه يشبه كوردن ثم
انصرفت الى غرفتها والمستر بارت قال للاستاذ راكسفورد يمكنك
ان تبتيء اذاً من الليلة القادمة وانصرف الاستاذ يلحوا تلك

- الفصل التاسع عشر -

مضت ثلاثة اسابيع على زيارة الاستاذ الاولى لتلك الدار الفخيمة في لكسنتون افنيو وكانت ليونى شديدة الانصباب على تعلم الموسيقى وكانت تنتظر ساعة الدرس بفروغ صبر ولكن ليس لاجل الموسيقى فقط بل لانها كانت دائماً تترتاح الى نظر استاذها بولس ذلك لانه يشابه كوردن كارليل وكانت تمنى ان يرفع النظارات عن عينيه لترى اذا كانتا زرقاوين مثل عيني كوردن لان المشابهة بين الاثنين قريبة جدا وكانت ليونى من جهة اخرى مجتهدة في دروسها لعلها انها بعد اتقانها ستدخل الاجتماعات وتخالط القوم الاغنياء ولربما تلتقي بكوردن وكانت تقول في نفسها : انني اريد ان انظره مرة اخرى فقط وبعد ذلك يكون الموت لذيذا جدا لدي وكانت تستشير استاذها في كل امورها وتطلعه على كل شيء ما عدا شيئا واحدا كانت تحاول اظهاره فلا يطاوعها قلبها وهو حبها لكوردن .

كانت الدعوات تتوارد الى ليونى من كل مكان لحضور الاجتماعات والولائم وحفلات الرقص وغير ذلك وحيثما وجدت

كانت ملكة الجمال وموضوع الاعجاب وفي ذات ليلة كانت واقفة بجانب النار متحيرة مرتبكة تقرأ رقعة بيدها كانت اعادت قراتها مرات عديدة وهي مع ذلك لا تزال تعيد فيها النظر وهذه الرقعة جاءت بها الخادمة مع باقة من الزهور وهذا ما كان مكتوباً عليها

١١ في هذه الليلة سيجرى في المسرح — رقص متنكر يبتدىء من الساعة الثامنة تماماً وأنا اسألك ان تقبلي هذه التذكرة الواصلة اليك وارجوك ان لا ترفضى دعوة محب غير معروف لديك واذا تنكرت اشكلي الزهور الوردية اللون على صدرك بدبوس من الماس لكي اعرفك . ان دعوتي وان كانت على غير معرفة فلا تظنيها خيالية وهمية وغاية ما ارجو ان تأتي ولا تدعي احدا يعلم الا خادمتك اذا احببت “
حبيبك الذي لا تعرفينه

كانت ليوني تفتكر في هاتين الكلمتين ١١ خيالية وهمية “
وتسائل نفسها قائلة . من هو هذا الذي يحبني ولا اعرفه .
انتي اذا اخبرت مسز بارت فلا شك في انها تمنعني عن الذهاب ولا ارى ما يضرني اذا ذهبت لاعلم فقط من هو صاحب هذه الدعوة . وفيما هي في هذه الحيرة خطر لها فكر وهو ان تضع تلك الزهور والدبوس على صدر خادمتها وتستصحبها وقد تبسمت ارتياحا الى هذا الفكر الحسن قائلة في نفسها . لو ان

بولس يأتي في هذا المساء لكنك اريه رقعة الدعوة والتذكرة
ولكن ربما كان يعترض على ذهابي ولهذا فعدم مجيئه احسن
وكانت لابسة ثيابها متأهبة للذهاب ولا يوجد احد سواها في
البيت لان المستر بارت كان قد ذهب هو وامراته الى وليمة
دعيا اليها ولم تطب نفس ليوني بالذهاب معها واعتذرت بانها
تعبة ومحتاجة الى الاستراحة وكانت الساعة اذ ذاك الساعة السابعة
ونصف .

لا يزال الوقت منفرجا . قالت ليوني في نفسها . ولا بأس
اذا نمت قليلا ريثما تأتي ايمي الخادمة . وجلست على كرسي
هزاز من القطيفة الحمراء وما لبثت ان استولى عليها سلطان
النعاس .

وبعد عشر دقائق من اغفائها انفتح باب الغرفة وكان
الداخل بولس راكسفورد الذي كان آتيا ليعتذر على عدم تمكنه
من الحضور في ذلك المساء . وعند وصوله الى وسط القاعة وقف
مضطربا وتراجع الى الوراء اذ رأى ذلك الرسم النحيف الجالس
على ذلك الكرسي مرتديا ثوبا يتلألا بالجواهر والحلى امام
للنار التي كانت تزيده لمعانا وقد عرف للحال انها نائمة من نظره
الى هيشتها وكان ثوبها السابغ اللامع يتدلى على ذلك السجاد
العجبي وحول عنقها ومعصمها الماس يلمع كالنجوم في الضلواء
وكانت هيشتها في ابهى مظهر الجمال بين تلك الاشياء المشعشة

فوقف الاستاذ مدهوشاً وم تمالك ان قال الله ما هذا الجمال!
وبقرب الكرسي تحت قدميها رأى حداً خفيفاً وردي اللون
وبجانبه تذكرة واقعة من يدها فتقدم بولس والتقطها وبأغنيائه
وقعت النظارات عن عينيه وقد وقف مستغرباً حينما نظر
الاسم على التذكرة وقال في نفسه يا ترى هل هي ذاهبة الى
هناك . انني لا اعلم ابداً مطلقاً انا — وقاطع نفسه بنفسه لان
فكره كانت تختبط فيه الهواجس كلما نظر الى ذلك الرسم الباهر
الجالس امامه ثم قال لذاته وهو يتوله ناظراً اليها . وما الذي
يدعوني الى الذهاب الان وارجع نظره الى نفسه كمن اصاب
يمجنون وكان يطمئن ذاته بانه قادر على ردع تلك التصورات تصورات
الحب والغرام ولكنه خاب املاً لانه في تلك الخلوة كانت
فواعل الهيام جاشت في قلبه وتملب على تجلده جنون الهوى
فدنا منها وانحنى مقبلاً ذراعها البيضاء وسجد بجانبها بذلة وتعبد
ولكنه ما لبث ان وقف مضطرباً وادتد الى الوراء قائلاً
لذاته : لماذا انا افعل هذا فني لا تحبني بل تحب المال والغنى
وحبي لها دون ان اكون غنياً لا يجديني سوى العذاب ثم عقد
ذراعيه على صدره ووقف مدله يتأمل بعينها ولا يدري ماذا
يصنع اخبراً استفاق من سهوته وعول على الانصراف فتقدم اليها
بكل هدوء وقبل شفتيها ثم استل سكيناً من جيبه وقطع خصلة
من شعرها وخبأها قائلاً : انهم سيجدون هذه الخصلة فوق

قلي يا حبيبتي عندما اموت ولا تظني انني انسى هذه القبة
في حياتي .

فتحركت ليوني قليلا وبضمير المذنب رجع بولس الى الوراء
وما كاد يخرج من الباب حتى وقفت مضطربة وهي تقول .
يا الله ما هرا ! حتى في نومي ايضا يطير قلبي الى كوردنا . نا
عندي مال وجمال وكل الدنيا لدي كلا شيء ومع ذلك انا تعيسة
وقبيرة لانني فقدت حب كوردن . آه يا سماء لو ان الاحلام
تكون صحيحة ! فقد حلمت انه اخنى رأسه اليّ وقبلني . آه
ما هذا الذي اراه هنا ! قطعة زجاج من نظارات استاذي .
فن اين انت ! لا اعلم . لماذا انا غبية بهذا المقدار فهذا الكرسي
هو الذي كان يجلس عليه حينما يأتي الى هنا وربما تكون وقعت
منه في المرة الاخيرة ولم يعلم . قالت هذا ورمتها في النار

بعد نصف ساعة كانت ليوني راكبة العربة هي وخادمتها
ومتجهة نحو ذلك الشارع والمكان المعينين في التذكرة وكان
شاب واقفا يراقبها على الرصيف الثاني وفي الحال ركب عربة
كانت مارة من هناك وقال للسائق : اتبع العربة التي امامك
ومتى وقفت قف انت على بعد قليل منها ودعني اترجل والنور
الذي كان ساطعا في الشارع كان يكشف عن وجه ذلك الشاب
وليس هو الا الاستاذ بولس راكسفورد وكان لونه ممتعا
وجسمه مضطربا فجرت العربة وهو يقول في نفسه . اني

ساتبعك يا مليكتي واحرسك لان قلبي يدلي على ان خطرا
يتهددك .

— الفصل العشرون —

كان الراقصون المتكرون مجتمعين في قاعة كبيرة في دار
مبنية من الحجر الاحمر على ضفة النهر الشرقي. ومزدانة بالانوار
المتألثة من كل جانب مما يبهر الانظار وكان شاب متكرر
واقفاً يحرس المدخل ويدير عينيه السوداوين حوته وفيما هو
واقف سمع همساً من كل جانب وعيون كل المتكرين تحولت
نحو الباب لتنظر الى الملاك الداخل مرتدياً ثوباً موشى بخيوط
ذهبية ولم يكن هذا الداخل الليوني لالك التي وقفت وقالت لخدمتها
دعينا نرجع يا ايمي فالرجوع اولى بنا لانني لا ارى احدا اعرفه
هنا . ثم همت بالخروج ولكن لم تكد تخطو خطوة حتى
اعترضها ذلك الفارس المتكرر قائلاً . ان ذهابك لم يعد اختياريا
الان يا سيدتي ولا يسمح لاحد بالخروج من هنا الا عند
منتصف الليل وعندئذ ينزع كل منا ثياب التنكر ويذهب
فاسمعني لي ان اذهب بكما الى مقعد استريحان عليه . فارتضت
ليوني بذلك دون ان تتفوه بكلمة وحين وصولها الى المقعد
التفت ذلك الفارس الى ايمي قائلاً . اسمعي لي . هل كلاكما

اتيماً سوية • فاجابت ايمي • نعم انا اتينا سوية • وكانت لهجة الفتاة في لفظ كلمة سوية **Together** فرنساوية اي بلغة في الحرف الاخير فعرف السائل من ذلك انها ليست ليوني ثم التفت الى ليوني وسألها ان ترقص معه دوراً فرفضت معتذرة ولكنهما اكلتا عبارتها حتى عزفت الموسيقى ووقف المتكرون والمتكرات تأهباً للرقص ونهضت ليوني تريد الخروج الى قاعة اللبس واذا بذلك الفارس قد خاصرها واخذ بنوع ما يجبرها على الرقص وكانت قد تمتم وتساءله ان يدها تذهب الى قاعة اللبس ولكنه كان يتصام عما تقول وبقي يماشيا او يمشيا زوجاً حتى بلغ بهما الى باب في اواخر المسرح ففتحته ودفعا الى الداخل ووقف امامها قائلاً : انني ازعجتك قليلاً كما انك انت ازعجتني بعدم وضعك الزهور على صدرك • انك انت ليوني لآك وانا اعرفك ومتى علمت السبب الذي من اجله دعوتك الى هنا عند نذير زول استياؤك ومع ان الشاب كان متكرراً فان ليوني فطنت الى انها سمعت هذا الصوت مرة من قبل ولكنها لم تعد تذكر صوت من • فتابع الشاب كلامه قائلاً •

انك ولا شك متعجبة من سبب هذه الدعوة ولكنني ساوضحه لك فاسمحي لي ان اقدم لك كرسيّاً تجلسين عليه لاستماع حديثي الذي لا يستغرق اكثر من خمس دقائق فجلست ليوني وهي غير متبهة الى شيء لشدة ارتباكها .

فقال الفارس . ان هذا البيت هو بيتي وهؤلاء الناس جميعهم
 زائرون . وكلهم على ما تنظرين من ذوي الاثراء والغنى ومقتضى
 اجتماعهم هذه الليلة امر واحد وهو انه من مدة اسبوع كما
 تكونين قد علمت اندكت تلك البناية الكبيرة وقتل فيها خلق
 كثير وقد اجتمعنا هنا الان بقصد ان نجتمع شيئاً من المال
 نسعف به اولاد القتل واراملهم ولعلني انك ذات ثروة طائلة
 ويبد لا تنقبض عن الاحسان دعوتك الى هذه الحفلة لكن
 اسألك التبرع بالقيمة التي تريدينها والامر على كل حال موكل
 الي رضاك واختيارك . قال هذا وانتشل من جيبه اوراقاً كثيرة
 مشكوكة بدبوس ثم اردف قائلاً . هذه اوراق الاكتاب وكما
 قدمت لا يكون الاسعاف الا عن رضى ويمكنك الذهاب
 اذا اردت .

فعطفت ليوني عاطفة الرحمة والاشفاق والتفتت اليه قائلة :
 كيف لا اساعد اولئك الارامل والايام الفقراء . اعطني هذه
 الورقة لا كتب اسمي .

فاخرج ذلك الفارس قلماً فيه حبر واخذ ورقة يضاء من
 تلك الاوراق واثار اليها قائلاً : اكتب اسمك في ذيل الورقة عنده
 العلامة السوداء لان كل واحد يكتب اسمه على ورقة مستقلة
 ولا يذكر قيمة التبرع فاخذت ليوني القلم وكتبت اسمها وقلبها
 مملوء شفقة ورحمة ولكنها لسوء الطالع لم تكن تدري ماذا تصنع

ولا علمت انها وضعت توقيعهما على حكم هلا كها وحينما ارجعت
اليه الورقة والقلم ضحكك ذلك الفارس ضحكة خبيثة ملأت القاعة
والتفت الى ليوني قائلاً : جزاك الله خيراً يا حبيبتى ليوني .
ونزع في الحال الوجه المستعار واتصب امامها وقال : آه
يا حبيبتى ليوني . انك الان قد صرت في قبضة يدي . واذ
ذاك حلت الرعدة على قلب الفتاة فصرخت بخوف شديد : آه
يا الهى انه الداعدائى — تشارلي هارت

قال : تشارلي بصوت منخفض اياك يا ليوني ان ترفعي
صوتك واذا فعلت فاعلمي اني —

فقاطعت ليوني بحدة قائلة . تعني نك تقتلي . وكانت
قد قرأت الحقيقة في عينيه

فاجاب قائلاً . انك قد اصبت بما قلت لانك بما ابديته
قد استبدلت محبتي لك بالبغض والظلم الى الانتقام والظروف
الان تساعدني على ما اريد وهذه اول دفعة الان والاتي للاتي
فانظري ماذا فعلت . انظري اين وضعت امضاءك ورفع تلك
الورقة فوق النور فتحول حبرها الالبيض الى حبر اعتيادي ثم
ادناها من ليوني قائلاً . انظري واقراي فنظرت ليوني بقلب
واجف الى تلك الورقة وهذه صورة ما ظهر مكتوباً عليها :

,, نحن الواضعين اسمينا ادناه قد تعاقدنا بزواج رسمي
في هذه الليلة ونظراً لعدم وجود كاهن ولضيق الصبر عن المهلة

قد جعلنا هذه الوثيقة كشاهد علينا فمن الان وصاعدا صرنا
زوجين لا يفصلنا الا الموت ونعتبر امام الله والناس كرجل
وزوجته “

ليونى لأك

تشارلي هارت

فصرخت لىونى بارتعاد قائلة : يا الهى نجنى . فقدت حياتى
فقدت حياتى !

— الفصل الحادى والعشرون —

انت الان قد اصبحت لى : قال تشارلى . ومن بادىء
الامر قلت لك ان تكفى عن الممانعة فما فعلت والان انظرى
اى وقعة وقعت .

فاجابته لىونى : ان عملاك هذا هو العار بعينه ولا يقدم
عليه الا اذل الادياء

فقال تشارلى متبسما : انى فعلت هذا الامر مدفوعاً بالحب
والغرام والرغبة فى الانتقام وانا اعترف بانه عمل سافل ولكن
مالى ولاقوال الناس ويكفينى انك اصبحت زوجتى فمالك
وثروتك كلها لى وانت ايضا لى

باطل ما تدعى . اجابت لىونى : انى كتبت اسمى على
الورقة وانا غير عارفة بما فيها ومن المستحيل ان يقرر زواج

دون شاهد ولهذا تراني غير خائفة
 هذه الورقة هي كل ما اريد . اجاب تشارلي . وانا اعلم ماذا
 اصنع فان تاريخ هذه المعاهدة هو تاريخ تلك الليلة التي مات
 فيها والدك وكنت عندي في غرفتي وفي امكاني تقديم عشرين
 شاهدا يثبتون انك زوجتي من تلك الليلة
 رباه هتفت ليوني . لماذا قدرت لي الاتيان الى هنا . ان
 هذا الرجل يتبعني كالظل وقد مرمر حياتي وجعاني اشتهي
 الموت . اللهم لغبرك لا ارفع الشكوى !
 انك لا تموتين الان . اجاب تشارلي . بل تحمين وحياتك
 تكون كلها عذاباً لانك انت عذبتني وساكيل لك اضعاف
 الاضعاف . انا احببتك مرة حب من يموت في سبيل حبه
 وانت طرحتي تحت قدميك . فاعلمي انك زوجتي الان
 وتأكدي انك لا تقدرين ان تتفوهي بكلمة البتة لان
 البيت الذي انت فيه هو واتم عبارته بكلمة قالها همسا
 فبهت ليوني مرتعشة ثم ركضت تحاول الخروج ولكن تشارلي
 كان قبض عليها بعنف ووقفها قائلاً انني انا سيدك الان
 واريد ان تبقي على حالتك هذه نائحة عند قدمي . آه ما
 احلى الانتقام . انطرحي هنا امامي يا حبيبتني . اخضعي .
 اسجدي لي . آه ما احسنك الان وتلك القبلات التي مننتني
 عنها في الماضي ستعوضين عنها الان . كافي قدر استطاعتك

فليس لك من مهرب . انت زوجتي ولا يوجد احد هنا ليدافع
 عنك . . . ولكنه ما كاد يتم هذه العبارة حتى دوى في القاعة
 صوت جهوري يقول : بلى يوجد من يدافع عنها ايها الشقي وفي
 الحال كان شاب طويل القامة قد صار بجانب ليوني فدفع
 تشارلي دفعة قوية طرحته على الارض وقال : يا سافل لو لم
 تكن الان بمحضرة سيدة لكنت انيلك ما تستحق والتفت الى
 ليوني قائلاً . لا تخافي يا مس لآك فانا ادا فاع عنك الى اخر
 نسمة من حياتي . كوني واثقة بي — انا بولس راكسفورد

كان المشهد موثراً جداً عندما اعتلقت ليوني باستاذها وهي
 تبكي وشعرها الذهبي منفوش على كتفها وكان تشارلي واقفاً
 وقلبه يتأكل من الغضب والحنق فالتفت الى بولس قائلاً . لي
 معك كلمة ايها الشاب وبعد ذلك ادعك وشأنك

لا تذهب يا استاذي . صرخت ليوني وهي تلمسك به .
 فانه رجل شرير . لا تذهب واحذر الفدر

لا تجزعي . اجاب الاستاذ وتقدم نحو تشارلي ولم تسمع
 ليوني من حديثها القصير غير كلمة التراضي وهكذا ذهب
 تشارلي وبقيت ليوني هي واستاذها في الغرفة . فالتقط لها
 البرقع عن الارض بينما هي تصلح شعرها ثم عكفت ذراعها
 على ذراعها وخرجت من القاعة وما مشيا بضع خطوات حتى تقدم
 الى ليوني صبي ويده كتاب ناو لها اياه فاخذته خائفة من ان

ترفضه ووضعت في جيبيها ثم ركبت العربى التي كانت منتظرة هناك وجلست خادمتها بجانبها والاستاذ جلس قبالتها قائلاً للسائق . سر الى لكسنتون افنيو . وفي كل مدة الطريق لم تلحظ يميني شيئاً من التغير على وجه ليونى التي كانت تفكر فيما عساها ان تقول لاستاذها وهل يحسن ان تعترف له بكل شيء وتستمد منه الرأي واقتنعت قائلة في نفسها ان هذا هو الرأي الاسد فهو الرجل الوحيد الذي يقدر على مساعدتي ولكنى لا استطيع ان اخبره بحضور الخادمة . انى بدون شك قد سقطت من نظره ولكن واحبرتى ان قلبي يميل اليه فما هو السر . هل انا احبه ! لا . كلا . بل ان ميلى اليه هو لمجرد كونه يشبه كوردين

وصلت العربى الى وجهتها ووقف بولس يعضد ليونى على النزول وكان مضطرباً متأثراً من هذا الامر الذي حدث لها ولم يكن فى الحسبان فتهد بارتباك وقال لها (كودنيت يالونى) وانصرف واخذت هي تصعد على الدرج باستعجال وحينما وصلت الى غرفتها جلست على كرسي من القטיפه الحمراء ملقبة قدميها على كرسي آخر وانتشلت ذاك الكتاب من جيبيها لتقرأه .

— الفصل الثاني والعشرون —

جلست ليوني على ذلك الكرسي وقلبها يساوره الخوف
والانزعاج واجسة مما يحتمل ان يكون تشارلي كتبه اليها كأنه
لم يكتف بما قال وفعل بل التجأ الى الكتابة ايضاً ففقت
الغلاف بيد مرتجفة وهذه صورة ذلك الكتاب

عزيزتي ليوني

انني امهلك الى يوم الاربعاء القادم لتبصري في ما قلته
لك واذا لم يصلني جوابك في خلال هذه المدة فاني اذهب
بنفسي واطلبك كزوجتي واذا كنت غير مكترثة لما اقول فاسألي
المستر بارت وهو يفهمك ان صورة العقد التي بيدي هي قانونية
شرعية وليس لك الا التسليم والالتيان اليّ

زوجك

تشارلي هارت

كمصفور جميل اصيب بنبلة في صدره فانقلب ومات وكل
زهوه مات معه هكذا استرخت ليوني على ذلك الكرسي امام
النار بثوبها الحريري الذي لم تجد فرصة لنزعه ومن شدة تأثرها
مزقت تلك الورقة وطرحتها في النار واخذت تفكر قائلة .
يا ترى . هل ما يقوله هذا الرجل هو صحيح . وهل يقدر

ان يعتمد على تلك الورقة التي معه . آه ما العمل . ما العمل . انا الان ليونى لآك تلك الوارثة الجميلة فماذا يقول الناس في اذا اعلن هو الامر وادعى انه زوجي . هل اتزوجه ؟ وارتعبت عند هذا الفكر واقشعر جسدها فصرخت . لا . لا . الف مرة لا . الموت خير من هذا الزواج لان اقرب عواقبه الموت اما لي واما له . وبقيت جالسة امام النار فريسة لهذه التصورات المزعجة حتى انها نسيت نفسها واخيراً نهضت بنزق وهي لا تدري كم من الوقت مضى على جلوسها وتنهت قائلة . يا الهي ساعة اخرى مثل هذه تفقدني رشدي فالأفضل لي ان اذهب الى استاذي بولس واستشيريه في الامر ثم وضعت عليها كساء غليظاً لدفع البرد ونزلت على ذلك الدرج ولم تلتفت الى تلك الساعة التي كانت تدل على ان الوقت كان نصف الليل وحين وصولها الى الشارع اوقفت عربية صادقتها قريبة وقالت للحوذي سربي الى الافنيو الخامس عدد كذا . فقال الحوذي وهو ينظر اليها مستغرباً . يجب ان تدفني الاجرة سلفاً

فالتته ما سأل دون ان تتفوه بكلمة وجلست في تلك العربية غارقة في تيار الهواجس معزية نفسها بتلك العبارة التي قالها اساذها بولس في تلك الليلة وهي ,, انني سادافع عنك الى آخر نسمة من حياتي “ . هل يقدر يا ترى ان ينقذها من الخطر الذي يتهدها فاذا لم يسمعه تحقيق املها فانها تنطرح عند

قدميه وتموت ذلك خير من ان تكون زوجة تشارلي هارت وفيما
هي كذلك وقفت العربية امام النزل الفخيم في الافنيو الخامس
وفي الحال خرج احد المستخدمين لاستقبال القادم الجديد
انني لا اريد النزول هنا . قالت ليوني . الا اذا كان
موجوداً في هذا النزل شاب اسمه بولس راكسفورد وهو
استاذ في اللغات والموسيقى

فاجابها الخادم . انني لا اعرف رجلاً بهذا الاسم نازلاً
هنا ولاجل التأكد سافحص الدفتر ثم دخل مفتكراً فيما عساه
ان يكون السبب الذي يحمل عادة مثل هذه على الاتيان في
منتصف الليل وبعد ان قلب دفتره ثلاث مرات دون ان
يجد الاسم عاد الى السائلة وكرره قوله الاول
فقالت ليوني : هل انت على يقين من ذلك يا مستر فان
المسألة ذات اهمية كبيرة

فاجاب الخادم : انني على اتم التأكد يا سيدي . قال
هذا وعاد الى عمله متحيراً من امرها والسائق التفت اليها قائلاً :
الى اين تريدان ان تذهبي الان
فقالت له : سقى في شوارع المدينة حتى الصباح واجرتك
مضاعفة .

فاقفل باب العربية وجرت على عجل وفي اقل من دقيقة
وصلت الى شارع برودواي وكانت ليوني جالسة في اشد

حالات الاضطراب والقلق وكانت تفكر في قول الخادم لها
 "لا يوجد احد هنا بهذا الاسم" وتناجي نفسها قائلة :
 يا الهي . هل هو ايضاً خائن الوداد انني ما ضللت عن النزل
 لانه كان دائماً يقول لي انه في الافنيو الخامس . ان كوردن
 كان خائناً خداعاً وانت يا بولس مثله على ما ارى ويخال لي
 ان ليس في الناس صادق

وعندما انبثق الفجر اوقف الحوذي عربته وقال . الى اين
 نذهب الان يا سيدتي . فاجبت ليوني . خذني الى احد
 المحامين المشهورين في المدينة . فقال لها . لا يوجد احد من
 المحامين في مكتبه الان . اذن . اجابت ليوني . طف بي
 في الشوارع الى ان يفتحوا .

فبقى السائق يطوف بعربته حتى بزغفت الشمس على مدينة
 نيويورك العظيمة ناشرة اسلاك النور على البنايات الفخيمة الشاهقة
 التي كانت تلوح للناظر كأنها مصوغة من ذهب وفضة وعندئذ
 اوقف السائق العربية امام مكتب احد المحامين الماهرين وترجل
 ليفتح الباب فدفعت اليه ليوني اجرتة قائلة . لا يجب ان
 تنتظرنني ثم ذهبت لترى المحامي وكان اسمه تشارب وهو من
 المحامين الطائري الصيت في المدينة

— الفصل الثالث والعشرون —

كان المحامي تشارب جالساً يطالع جريدة في يده ولا شك ان الناظر اليه يستدل بديها على كونه محامياً بارعاً وفيما هو مكب على المطالعة اذا بخيال حجب عنه نور الشمس فالتفت فرأى فتاة يجلبها ثوب شتوي ثقيل واقفة امامه فنهض بمجلة وقدم اليها كرسيّاً قائلاً . تفضلي واجلسي .

اشكرك كثيراً . قالت ليوني وجلست على الكرسي .
انني آتية لاطلب منك الفتوى في مشكل ذي اهمية كبيرة فهل تصغي اليّ بضع دقائق

فاجابها المحامي تشارب . انه يقتضي ان اكون في المحكمة للساعة العاشرة والان الساعة التاسعة فيمكنك ان تشغلي من وقتي ثلاثة ارباع الساعة هذا اذا كانت مسألتك يمكن قضاؤها في هذه الفرصة

فقالت ليوني . انني جئت لاستشيرك في مسألة مختصة باحدى صديقاتي وهي عزيزة لدي فتاة جميلة اوقعها نكد الطالع في تهلكة تجعل حياتها في منتهى الشقاء واريد منك بعد ان اسرد لك قصتها ابداء الرأي المحكم فيما اذا كان من امل بخلاصها ام لا وانا متيقنة انها تموت

من اليأس والقنوط اذا حكمت باقتطاع الامل من نجاتها ولذلك
التمس منك ان تبدي رأيك الخصوصي . آه ياسيدي .
حبذا لو قدرت على اتقاذها من الورطة الصعبة

فاجابها المحامي بلطف . انني احكم بما يطابق الشرع
ويوافق النظام بعد ان انظر بتدقيق في كل كلمة من القصة لجلاء
الحقيقة وكان المحامي يخاطبها في ضميره قائلاً . ان هذه القصة
هي لك وليست لاحدى صديقاتك

فاذا . اجابته ليوني . ان قصة تلك الفتاة التعيسة . تلك
الفتاة الطاهرة . تلك الفتاة الامينة الصادقة هي ان احد الناس
اوقعها في مكيدة وهي لا تعلم نفسها الان اذا كانت زوجة شرعية
ام لا . وكانت تتكلم والدموع تذرف من عينيها تحت ذلك
البرقع المرخى على وجهها وصوتها المرتجف اكد للمحامي تشارب
ان تلك الفتاة هي هي نفسها

فالتفت اليها قائلاً . كل يوم لنا في المحاكم مائة دعوى
مثل هذه كلها من بنات على شبان بسبب الحب والغرام والهوى
اصل الكثير من المصائب
فقاطمته ليوني قائلة . ان تلك للفتاة لم تكن تحب ذلك
الشاب ابداً .

فاجابها المحامي . اخبريني القصة كلها بايضاح
تلك الفتاة . اجابت ليوني . كانت فقيرة ماهنة عندها

نظرت ذلك الشاب ونظرها ولم تكن هي البادئة بالتعرف به بل هو تعرض لها في الشارع ولما علم انه لا يقدر ان يستهويها اقسم ميمناً بانه سيهلكها ويشوه سمعتها باشاءات باطلة كاذبة وكان يتبع خطواتها من معمل الى آخر وينم عليها بكذا وكذا حتى انها لم تكن تشتغل في معمل اكثر من يوم او يومين بسبب عمله هذا وقد حسب انها حينما تضيق الدنيا في وجهها ترجع اليه وكان يشبعها كذب خاطف يطارد فريسته وبينما هي في تلك الحالة من الضيق والعناء بشرت فجأة بانها وارثة لملايين من الدولارات وكان ذلك حقيقة وهكذا انتقلت من حالة الفقر الى الغنى الوافر وحسبت اذ ذاك ان حياتها مستغيرة وانها تعيش ناعمة البال ولكن حينما سمع ذلك الرجل بثروتها اقسم ميمناً بانه لا بد ان يتزوجها من جهة لاجل ثروتها ومن اخرى تشوقاً الى الانتقام . وكانت ليوني تتكلم وصوتها تقطعه العبرات حتى انها بالجهد كانت تفهم ما تقول الا انها اخبراً قوت قلبها وقالت بلهجة افصح . ان تلك الفتاة كانت حديثة السن غافلة عن مكاييد الناس ومن مدة قريبة جاءها البعض بورقة بيضاء وقالوا لها انهم يجمعون الاحسان لاسعاف الفقراء والايام وسألوها ان تضع اسمها في اول اللائحة وهي دون ان تدري بشيء . دون ان تعلم — آه يا مستر . اوكد لك انها كانت غافلة تقية كطفل صغير — لم تكن تعلم بان تلك الورقة

ستجعل الدنيا امامها شقاءً وعذاباً — وعلى غير علم ودون اتباع
 كتبت اسمها على تلك الورقة وعندئذٍ — يا للهول —
 يا للفضيحة — يا لعار — عندئذٍ عرفت انها كتبت اسمها على
 معاهدة زواج بينهما وبين ذلك الرجل الذي تبغضه البغض كله .
 وانا الان اسألك . هل توجب عليها الشريعة ان تكون زوجة
 له . هل يقدر ذلك الرجل ان يؤيد تلك المعاهدة التي وقعت
 عليها وهي لا تعلم بما فيها . هل تلك المعاهدة شرعية . هل
 تلك الفتاة الطاهرة تلك الفتاة الكسيرة القلب تلك الصديقة
 الوحيدة لي . هل هي زوجة ذلك الرجل ام لا .

وكانت تحكم وذلك المحامي الشهير ينظر اليها متأثراً من
 حالتها وكانت متعصبة على قدميها واضعة يديها على قلبها المتفطر
 واثار القلق والخوف ظاهرة في كل عضو من اعضائها كأنها
 ملاك خاشع يسبح الله تعالى والمحامي كان يقول في نفسه
 سبحان رب المفلح ما ابداع ما خلق وما لبث ليوني ان
 صرخت قائلة . ارحمني يا سيدي . افكر الان هل هي
 زوجته ام لا ؟

فاجابها المحامي قائلاً . في اي وقت وفي اي مكان كانت هي
 وذلك الرجل حينها طلب منها الزواج فاجابته ليوني بصوت متقطع
 كان ذلك في منتصف الليل في غرفته — هو — ولكن المحامي
 قاطعها قائلاً : في غرفته أليس هكذا ؟ فاجابته ليوني اي نعم

وكان الناظر إليها في هذه الساعة يتفتت قلبه ولو كان من الحديد . فكرر المحامي سؤاله قائلاً اين كانت حينما وضعت اسمها على تلك المعاهدة .

فاجابته ليوني بصوت منهدج . آه يا سيدي لا اقدر ان اقول — لا اقدر اقول وارجوك ان تصرح لي هل يقدر ان يجبرها على الجري بموجب هذه المعاهدة التي وقعت عليها دون ان تعرف ماهي واذا كر ان جوابك يتوقف عليه حياة او موت هذه الفتاة المسكينة

فاطرق المحامي متأملاً نحو خمس دقائق وكان وهو جالس على كرسيه يسمع دقات قلب ليوني المطردة اخيراً التفت إليها وقال .

انني بعد التفكير وامعان النظر رأيت ان فتاة مثل صديقتك ليس من داع لها لتكون في غرفة الشاب في تلك الساعة من الليل ولذلك فان شريعة الولايات تعتبر هذه المعاهدة شرعية وان الفتاة اصبحت زوجته شرعاً . وبكل اسف اقول انه لا يوجد باب لحل هذا المشكل وتخليص الفتاة

فانفتح في تلك الدقيقة فيها اللطيف وخرجت منه صرخة حادة اقشعر منها جسد المحامي — صوت فتاة اصيب قلبها بسهم فانجرح — صوت بقي صدها يرن في اذني المحامي مدة طويلة وفي الحال لم في يدها خنجر مرهف ولم تنظراً وهي

منظرحة عند قديمي المحامي لا نعي على شي

الفصل الرابع والعشرون

تلك الدقيقة كانت دقيقة هول تذكر ولا تنسى فان
المحامي عندما رأى الفتاة تريد الانتحار وثب بسرعة كلية
وبادرها بضربة على يدها اطارت الخنجر منها ومن شدة الضربة
وقعت امامه مغشياً عليها فامر خادمه باحضار الماء واخذ يرشه
على وجهها وعندما رجع اليها وعيها قدم اليها كرسيًا وهو يقول
في نفسه انتي خلصتها من الموت . واول ما تمكنت من
الكلام قالت : لماذا لم تدعني اموت اذا كانت حياتي
هكذا وانا صبية فكيف تكون وانا في منتصف العمر كيف
يمكنني ان انظر الى القمر والشمس والدنيا في باسرها وانا في
هذه التعاسة . آه . لماذا لم تدعني اقتل نفسي
فاجابها المحامي قائلاً : انتي اتعجب منك كثيراً كيف
انك تتأثرين الى هذا الحد من مصيبة صديقتك فكأنها
مصيبتك .

لا شك ان هذه الكلمات مست قلب ليوني المتأثر
فقالت : ان تلك الصبية المبتلاة هي صديقتي الوحيدة في هذ

الدنيا وحزنها هو حزني وفرحها هو فرجي وانا اعلم انني اذا
 اخبرتها بما قلت لي فانها تموت ولهذا اردت ان اقتل نفسي لئلا
 تسمع هذا الخبر من فمي وانت لم تدعني اموت فلماذا ! لماذا
 ولكن ليس غير الله نصير فساخبرها بما صرحت لي به . ثم
 انها دفعت الاجرة المطلوبة وخرجت من تلك البناية الكبيرة
 الى الشارع ولكن ذلك المحامي الفطين رأى كيف انها تمشي
 بضعف واضطراب ويدها مضمومتان الى صدرها كأن قلبها
 مصاب بألم لا تستطيع احتماله وكأنه قد أخذته الشفقة على
 حالتها فقرع الناقوس الذي على المكتب فتل امامه احد كتابه
 الامناء فاشار اليه قائلاً : اريد منك ان تتبع خطوات هذه
 الصبية الذاهبة امامك لانني اظن انها مصصة على الانتحار
 فراقبها عن قرب لتصددها عما تحاوله ومتي رأيتها صارت بين
 من يهتم بها من الاقارب والاصدقاء حينئذ ارجع . وهذا
 البرقم وقع منها فخذ واعطها اياه وبهذه الوساطة يمكنك ان
 تميز وجهها جيداً فاذهب الآن

خرجت ليوني من مكتب المحامي وهي كالنائم الساج
 في بحور الاحلام واشعة الشمس وصفاء السماء لم تكن لتروق
 لها الآن كما في الماضي اذ ماذا يروق لعينها في الدنيا وقد
 اصبحت زوجة شرعية لشارلي هارت وكانت تخاطب نفسها
 قائلة : آه بش ما فعلت بوضع اسمي على تلك الورقة . انني خسرت

حياتي . وكل هذه الافكار الموملة لم تكن لتشغل قلبها عن
الانعطاف الى استاذها بولس را كسفورد الذي يشابه كوردن
ان الحب لا يخونني وكل فتاة تعرف الشاب الذي يحبها
من ادلة عديدة . تعرفه من لمس اليد من اللهجة في الصوت
من العين التي تفضح اسرار الضمائر وفي تلك الليلة في الرقص
المتكرر حين عكف ذراعه على خصرها وضماها الى صدره قائلاً :
انني سادافع عنك الى آخر نسمة من حياتي شعرت ليوني
بان بولس يحبها ولكن حبه جاء متأخراً لان حب كوردن
كان تمكن من قلبها فلم يعد احد يقدر على انتزاعه

وينما هي في هذه الهواجس وصلت الى بيت التلغراف
فارسلت نبأ الى المستر بارت تخبره انها تأخرت في بيت احد
الاصدقاء ولا ترجع الا بعد يومين او ثلاثة وقد قالت في
نفسها : انني لا اقدر ان اقابل احداً الآن لان هيتي تدل
على انزعاجي وبقيت تتمشي على مهل في الاسواق تحت اشعة
الشمس وهي تحسب نفسها بردانة لاضطراب جسدها وكانت
تنقد وجوه المارة بلهفة شديدة مؤملة ان ترى استاذها بولس
ولكنها كيفما توجهت كانت ترى ذلك الرجل الذي اعطاها
البرقع يراقبها وربما ظنت انه احد جواسيس تشارلي هارت

.

طافت ليوني اسواقاً عديدة وكانت نفسها تحدثها بان تنبه

رجال الشرطة الى ذلك الرجل الذي يتبع اثارها الا انها لم تقبل هذا الرأي ولم تجد حيلة للتخلص منه الا الهرب من امامه وكانت تناجي نفسها قائلة : لا اريد ان اذهب الى البيت لأن كلا . كلا . الى اي مكان كان ولا الى هناك

كانت الشمس مالت الى المغيب واخذ الظلام يرخي سدوله على المدينة العظيمة وذلك الرجل الذي كان يتبعها من قبل المحامي تشارب رجع لا يدري ماذا يصنع وما زالت ليوني تمشي تائهة في الشوارع والازقة حتى ادى بها المسير لا بل اوصلتها التقادير الى منهاتن بيتش (مصيف مشهور في جوار تيمويرك) في تلك الليلة الليلية التي لم تكن تلوح فيها ولا قبسة من مصابيح السماء ولزيادة الاسف كانت كل المنازل والبيوت والمحال مقفلة في ذلك المصيف الشهير ولم يكن فيه من انيس الا الثلج المكوم على شرفات الدور التي تبرز في فصل الصيف مزدانة بالزهور الجميلة ولم يكن يسمع الا صوت الامواج التي تضرب على الشاطئ وتكسر الجليد وتبتله

وصلت ليوني الى هذا المكان الخالي واتكأت على كدرايزين المرتكز على حافة الرصيف تراقب تلك الامواج الخائجة وقد اطأنت نفسها نوعاً لتأكدوا ان لا احد يظن انها في ذلك المكان ولا يخشى ان يأتي من يقتس عنها في ذلك الحلاء فخطبت نفسها قائلة : انني سابقي هنا الى — ولكنها في

الحلل سمعت صوتاً قاطع افكارها . سمعت وقع اقدام . فمن
هو يا ترى هنا القادم المقلق سكوت الليل البهيم ! وكان يوجد
بجانب البحر قناديل كل واحد يبعد عن الآخر مسافة موضوعة
لتنسهدي بها المراكب في الظلام . فالتفت ليوني الى جهة
الحركة واذا بشبح ظهر من بين تلك البيوت وصوت يستهزي
بها قائلاً :

هل انا ثأته — او مجنون او في عقلي اختلال : الست
انت تلك العادة ليوني لآك تلك الفتاة التي هي بهجة المحافل
وموضوع اكرام واعجاب لكل من يراها . ماذا تصنعين هنا
وحده في نصف الليل . بالله كيف ان الحظ يسعفني فانتا
سنقضي ليلة من احسن الليالي مختلين سوية بجانب هذه
الامواج يا حبيبتى . وتقدم هذا الرجل (وهو تشارلي هارت
نفسه) ووضع يده بجانبها على ذلك الدرابزين المجلد . فانتهرته
ليوني قائلة : ارجع الى الوراء ولا تدن مني والا ريمت بنفسى
في هذا البحر الجائع . انك ما زلت تتعقبني وتعذبني حتى
صرت افضل ان اموت ولا انظر الى وجهك الذي كدر حياتي
فكان جواب تشارلي ضحكة استهزاء ثم قال : اظن
الآن تأكدت اننى قادر على جعلك زوجة شرعية لي حسب
تلك المعاهدة التي بيني وبينك ولكن ما احلاك حينما تقفين
هكذا وتتكلمين معي باحتقار واحتقارك هذا هو الذي زادني

بك هياماً وشغفاً ومكن حبك من قلبي . ومعلوم ان الحب يزيد عذوبة كلما زاد فيه العذاب فانت الآن زوجتي يا ليوني ومن الآن وصاعداً لا ادع احداً يفصل بيننا ولولا وجود ذلك الرجل ليلة الرقص المتكرر لكنت بقيت معي من ذلك الحين ولكنني سأريه كيف تكون افعال الرجال فانتني اقسم يميناً ان كل انسان يتعرض لنا بدون مقتولا لانك انت لي انا . ولفظ هذه الكلمة الاخيرة بصوت منخفض منتشلاً تلك الورقة المضاة باسم ليوني فرحاً بانتصاره عليها

فاهاج منظر تلك الورقة غضب ليوني ودفعها الى المخاطرة بحياتها فوثبت عليه كاللبوة المطفلة محاولة ان تخطف الورقة من يده لان عليها تتوقف سعادتها وهناؤها فوقف تشارلي مدهوشاً من شجاعتها وجسارتها وكانت قابضة على ذراعها ضاغطة عليهما بقوة عظيمة وفيما هما كذلك انكسر الدرايزين وهوى تشارلي هارت عن الرصيف الى اسفل . سقط في تلك الامواج الفاغرة فاها لا ابتلاعه واخر ما طرق اذني ليوني صوت يهول : اه ياقاتلة . اه ياقاتلة ! وسمعت بعده اختباطاً قوياً في الماء واذا ذلك عرفت ان الامر قد قضي . عرفت ان عدوها قد غمرته الامواج وانها اصبحت حرة . ولكنها وقفت هناك بقلب هالع وفرائص مرتعدة تنظر الى تلك الامواج الثائرة وتقول في نفسها . انني لم اكن انوي هذا الامر ولكن هكذا حكم القضاء . وقد كان واحد منا انا او هو

تحت طائلة القتل فما المانع من ان تذهب حياته بدلاً من حياتي ولكن تلك الورقة لا تزال في يده فهل يا ترى يبقى قابضاً عليها حين تقذفه الامواج على الشاطئ فيعلم الناس ان ليوني واضحة اسمها على معاهدة زواج بينها وبينه وحينئذ تكون هي المتهمة بقتله وبينما هي في هذه الهواجس المزعجة تنظر الى الامواج المزبدة التي كانت بين الفترة والاخرى تظهر كأنها انفتحت وتشارلي عائم فوقها ورافع تلك الورقة يده حرصاً عليها وذلك الصوت يردد من اعماق البحر آه يا قاتلة آه يا قاتلة . وفي هذا الوقت طرق اذنيها وقع اقدام فماذا تصنع الآن كيف تتخفى وبأي طريقة تتنحى عن ذلك المكان

الفصل الخامس والعشرون

في الصباح الذي قبل ليلة الرقص المتكرر كانت دورا جالسة في غرفتها الخصوصية وعلى وجهها سمات البشرى والابتهاج ويدها ورقة تقلبها وتعيد قراءتها المرة بعد الاخرى وتبتسم ولا عجب اذا ابتسمت لان ما كانت تحتويه تلك الورقة سبب سرورها وهذه صورتها .

مس لانكستر

بكل سرور ابشرك ان نتيجة حيلتنا جاءت على اتم المراد
فانني بعد ان كتبت الورقة بالحبر الميأ كما افهمتي قدمتها
لليونني وقلت لها انها لاثعة لجمع الاحسان مساعدة لليتامى
والفقراء فبكل سهولة وضعت اسمها وفي الحال أريتها كيف انها
قد امضت على عقد زواج بيني وبينها

الآن قد تم الانتصار وكوردن لا يقدر ان يصل اليها
مطلقاً وبالحقيقة لا يوجد اثنان تمكن منها الحب هكذا وقضي
مثل هذا التعب حتى نزع منها رغماً وبما ان حيلتنا قد تمت
اخبرك ان خمسمائة دولار هي قليلة جداً بالنسبة الى العمل
الذي تمت به وهو تحويل مزاحمتك الجميلة عن طريقك فاني
اريد اكثر من ذلك لان هذه الحيلة تستحق على الاقل
خمس الآف دولار ولا اقبل اقل من ذلك واذا لم يتم مرغوبي
اذهب الى كوردن واعترف له بكل شيء ويلزم ان تكون
الدراهم لدي يوم الاربعاء المقبل

تشارلي هارت

آه ما اوقعه! صرخت دورا : كيف انه يطلب مني هذه
القيمة . ولكن ماذا اصنع فيجب ان ادفعها اليه وماذا يهمني
ما زالت مزاحمتي التي ابغضها من صميم قلبي قد انتقلت من
طريقي واسأل الله ان يميئها كما اماتت حب كوردن لي . آه
يا الهي كيف كان كوردن يحبها فانه كان يموت لاجلها ولكن

برقمة قلم بوضع اسمها على تلك الورقة المتلاعب بها خسرها
الآن فهل يعلم يا ترى انني انا دبّرت تلك الحيلة . نعم انني
وضعت بينه وبين ليونني حجاباً متيناً ولكن هل انا قريبة منه .
كلا . آه يا كوردن . آه يا كوردن ! لو كنت تعلم مقدار حبي
لك لما تركتني . آه وآه فما معنى الجمال وماذا يفيد الحسن
وماذا ينفع المال اذا كانت صاحبه لا تستطيع الى من تهواه
سيلاً ! فإذا تفيد هذه المزاياء كلها . يا الهي ما هذا السر !
كيف . ولماذا يميل الرجال اكثر الاحيان الى الصبايا ذوات
العيون الكحيلة والشعر الذهبي ! فانتصبت واقفة امام المرأة
تخاطب نفسها قائلة . انا اجمل منها فما الذي جعله يحبها اكثر
مني ولكن لا بد ان تعود الى محبتي يا كوردن واكون زوجة
لك لانك انت حبيبي الاول لا بل الشخص الوحيد الذي
احبته . هل تحسب انني اطيق ان انظر تلك الفتاة العاملة
الفقيرة ليوني لاك تأخذك مني . كلا ولا . ان مجرد الافتكار
بهذا الامر يفقدني الرشد . انني سادف الى تشارلي الخمسة
الآف دولار مضاعفة او بالحري كل ما املكه لكي انتصر على
تلك الفتاة وسأوعز الى تشارلي بان يسافر بها من هذه البلاد
ويذهب الى اوربا وبذلك يضع بيني وبينها البحر العجاج واذا
كان لا يسافر فاني سأقتلها او افعل ما هو شر من ذلك وهو
ان اشوه محاسن وجهها بدواء سام مثلما شوهت تلك الممثلة

الشهيرة حسن مناظرتها على المسرح وهذا انتقام اشد من القتل
نعم يجب ان اتم ما نويته متدعة الي اجرائه بمصادقة ليوني
ومتى ذهب حسننا عندئذ يتركها كوردن لا محالة اذ لا شيء
تستميله به غير جمالها وسافرغ الوسع لاحراز الفوز عليها حتى
ولو اقتضى ذلك ارتكاب افظع جريمة

قالت دورا هذه العبارة الاخيرة بصوت مرتفع لشدة
تأثرها وفيما هي كذلك احست بلحمة في معصمها المحاط بالاساور
الذهبية فالتفتت محفلة واذا بمس ستورت واقفة بجانبها .
فقال لها بغضب ماذا تريدن وما الذي أتى بك الى هنا
ومن اي وقت انت واقفة على الباب تنصتين فماذا تريدن!
ومن شدة غضبها ضربت الارض برجلها بقوة فتراجعت مسز
ستورت الى الورا مذعورة خائفة . وقالت يا سيدتي . انني
طرقت الباب مرتين ولم تسمعي والذي دفعني الى ازعاجك
هو طلب من مسز كارليل ان تذهبي اليها في الحال



الفصل السادس والعشرون

عندما قالت مسز ستورت ما قالت ازدادت دورا اعداداً
وازياداً وانتهرت تلك الخادمة قائلة : اخبريني اخرسك الله
انني لا اصدق انك طرقت الباب بل انسلت خفية لترصديني
وتعلمي ما اقول وما افعل

وكانت دورا تتكلم ومسز ستورت صامته انما احشاؤها
كادت تتمزق من الغيظ والتأثر ولو انها ابدت اقل اعتراض
لكانت نالها اهانة الكلام ولذلك لظمت السكوت . فاردفت
دورا قائلة ابق هنا ورتبي هذه الزهور واصلحي النار والقاعة
وانا ارجع عاجلاً وهكذا تركت مسز ستورت وحدها وخرجت
متوجهة نحو مسز كارليل

وبينا مسز ستورت مشغولة بترتيب الغرفة حانت منها
التفاتة الى المكتب الذي تركته دورا مفتوحاً فوقع نظرها على الورقة
التي كانت دورا تقرأها

ان مسز ستورت كانت خادمة امينة ولكنها من نسل
حواء وفيها مزية النساء اللواتي يحبن الاطلاع على الاسرار . فحين
نظرت الورقة طمعت بمعرفة ما فيها وخصوصاً عندما نظرت
توقيع ابن اخنها تشارلي هارت عليها فتناولتها وخبأها بين ثيابها

لتقرأها في غرفتها وأخذت أيضاً أوراقاً غيرها ومضت ساعة ونصف دون ان ترجع دورا لانكستر فاقفلت مسر ستورت باب الغرفة وذهبت الى مخدعها وحين وصولها جلست على كرسي هزاز بجانب النار وانتشلت تلك الاوراق من جيبها وأخذت تقرأها الواحدة بعد الاخرى وعندما فرغت اخذت تناجي نفسها قائلة: اذاً انتِ هي يا دورا الفتاة الخداعة التي غدرت بكوردين وفرقت بينه وبين ليوني . آه لو كنت اعلم اين هو كوردين الآن لذهبت اليه واخبرته عن كل شيء او لو كنت اعلم اين هي ليوني لكنت اذهب اليها واساعدها واسهل السيل لتلاقيهما وليس عليّ الآن الا التفتيش على ليوني في المعامل والمخازن في نيويورك كلها ولا بد من ان اجدها وسأسل ابن اختي تشارلي ان يطلعني على كل شيء وابذل الجهد باعادة التقرب بين هذين المحبين واذا ذاك يعلم الناس اجمع ماذا فعلت تلك الفتاة الخائنة

بينما كانت مسر ستورت في غرفتها تفكر في ما يقتضي اجراؤه كانت امور ذات بال جارية في غرفة مسر كارليل التي عندما دخلت عليها دورا خاطبها قائلة : انتي اراك متأهبة للخروج فالى اين تريدان الذهاب . انه لا حق لي ان اسألك هذا السؤال ولكن لا اظن انك تستطيعين

الذهاب لان عندي حديث اريد ان احكيه لك وربما استغرق
النهار كله

فاجابتها دورا : اذاً الاحسن ان تبقيه لبعد رجوعي لانني
أمرت السائق ان يجهز العربيه وانا ذاهبه الى النزل الذي فيه كوردن
وفي نيتي ان ادعوه الى هنا للغذاء

فاجابتها مسز كارليل انني انا قد ارسلت اليه كتاباً في
هذه الساعة اسأله فيه الحضور حالا لانني اكتشفت على شيء
اظن انه يحمل كوردن على تغيير تعرفه وهو عن ليوني لاك
تلك الفتاة التي يحبها

فرددت دورا اسم ,, ليوني لاك “ وهي تضحك بتهكم
وقالت انني على يقين من انك لم تكتشفي شيئاً حسناً عنها
وكانت تتكلم وقلوبها يخفق خوفاً من ان يكون كوردن التقى بها
وتزوجها او من ان يكون تشارلي قد خدعها

الان تترك مسز كارليل ودورا لنوضح بايجاز الاسباب الخفية
لما سبق من الحوادث فقد علم القراء انه حينما خرج كوردن من
بيت والديه الى على نفسه ان لا يرجع الا متى وجد حبيبته ليوني
وصمم النية على ان يبحث عنها في كل المعامل والمحال التجارية
حتى يجدها وكذلك كان فكر تشارلي هارت حينما علم انها
هربت من غرفته وفيما هو ذات يوم امام مخزن ميسي وهو ذلك
اليوم الذي جاءت فيه ليوني الى المخزن نظرها هناك وللحال

عرفها واستخبر السائق عنها فلم منه ما اراد ان يعلم وذهب وقلبه يتسعر حقدًا حتى انه جدد يمينه المغلظة بانه لا بد ان يتزوجها ثم انه فعل ما تقدم الكلام عنه وذلك برأي دورا ومساعدتها ولم يكن يعلم ماذا فعلت حبيته كيت هارتي بليونى وتلك الحادثة بقيت مستورة لان مديري شركة السكة الحديدية منعوا نشر الخبر في الجرائد فهكذا عرف تشارلي اين هي ليونى وكيف تغيرت احوالها ولم يخبر دورا عن ثروتها خوفًا من ان يتعذر عليه اتمام مقاصده لانه كان يقول لها ان ليونى موجودة عنده داخل حصن حصين وهذا الامر كان يطمئن بال دورا ولاجله كانت تدفع الى تشارلي مئات الدولارات كل اسبوع . نعود الآن الى غرفة مسز كارليل التي تركناها تخاطب دورا قائلة . ما بالك يا دورا تنظرين الىّ ولا تسأليني لماذا دعوتك

فاجابتها دورا : انت ستخبريني عن سبب هذه الدعوة ولا موجب لسوءالك

فاذا اسمعي : قالت مسز كارليل . قد اتاني اليوم زائر وانا اراهنك على خمسة لمئة انك لا تقدرين ان تحزري من هو — لا تجعليني اتشوق هكذا لانني لا اعلم من زارك

اليوم من اصدقائك الكثيرين فهل كان كوردن ؟
لا لا يا عزيزتي . اجابت مسز كارليل : لم اقل لك انني ارسلت استدعيه تليفرافياً

فاجابت دورا : لعلمها زائرة وهي تلك الفتاة التي كنا في قصتها الآن او احد من قبلها

— ظنك بعيد عن الواقع يا عزيزتي ان التي زارتني اليوم هي واحدة من اعز صديقاتي كان بيني وبينها مودة وتزاور عندما كنت في المصيف في الصيف الفائت وكنا نلتقي مراراً كثيرة وقد كانت في اوروبا ورجعت من مدة ثلاثة شهور واسمها مسز بارت وهي زوجة احد المحامين المشهورين في هذه المدينة

فقاطعتها دورا بمزيد القلق قائلة : وما عند هذه الصديقة من الاخبار عن تلك الفتاة الفقيرة الماهنة التي جاءت مرة الى هنا لتوقع كوردن في شرك الهوى . فاجبتها مسز كارليل قائلة : مهلاً ايتها الآنسة لا تتسرعى بكلامك فان ليوني لم تعد تلك العاملة الفقيرة كما كانت قبلاً وانا الآن متأسفة جداً لكوني عارضت كوردن بشأنها وهي الآن وارثة الملايين من الدولارات . أليس هذا الخبر مما يستدعي الاستغراب

فقهقهت دورا ضاحكة من هذه الرواية حتى انها بقيت نحو دقيقة لا تقدر ان تتكلم من اندفاع تلك الضحكة — ضحكة الخوف والقلق . ضحكة الحسد والغيرة واخيراً قالت : انني لا اصدق هذا الخبر ولا اصدق قول مسز بارت وما هذا الا حياة من تلك الفتاة او — او مكيدة منها

فاجابتها مسز كارليل بكل تروء قائلة : ان هذا هو الواقع
يامس لانكستر فان قصة تلك الفتاة لو عرف بها احد المؤلفين
لكان ينشيء عليها رواية يجمع بها المال الكثير . ولا اظن ان
مسز بارت غلطانة لانني نظرت صورة ليوني في حزر من
ذهب معلق بعنقها وحينما نظرت الصورة عرفتھا حالاً

فاتصبت دورا على قدميها بحدة والرق يتصبب من جبينها
من شدة الغيظ وقالت ان ذلك كذب وبهتان لان ليوني ليست
قائنة مع مسز بارت في شارع لكستن بل هي ساكنة هنا
في بروكلن وقد صارت زوجة لذلك المدير تشارلي هارت الذي
كان في المعمل عندنا سابقاً وانت مع ذلك تقولين انها وارثة
فانا اتعجب من تصديقك هذا الكلام ولكنني سأبين لك
السبب الذي من أجله وافوك بهذا الخبر وهو ان تلك الفتاة
لا بد من ان تكون اشتكت على كوردن بانه عاهدها على
الزواج والمستر بارت هو محاميا وقد ارسل امرأته كجاسوس
لتستطلع افكارك بشأن ليوني وكانت تتكلم وجسمها يضطرب
بجملته والغضب ظاهر في عينها

فاجابتها مسز كارليل قائلة : انني اتعجب منك ياعزيزتي
دورا كيف انك تتكلمين دون تبصر . ألا تعلمين ان المحامين لا
يرضون بان تتداخل نساءهم في شؤنهم فبالله عليك اخبريني
من هو الذي قال لك ان ليوني قد تزوجت مستر تشارلي هارت

— مستر هارت نفسه قال لي او بالحري كتب اليّ في هذا النهار واخبرني وما أتمت هذه العبارة حتى نظرت وجه مسر كارليل قد اصفر وبدت عليه علائم الكدر فانتبهت اذ ذاك دورا لهفتها .

— الفصل السابع والعشرون —

تنبهت دورا لغلطتها حالاً لما ظهر لها من تغير هيئة مسر كارليل التي نهضت واقفة بحدة وقالت : هل حقيقة ما سمعت . هل قلت ان بينك وبين احد مستخدمي المطرودين مراسلاً ومكاتبة

ولكن دورا لم تكن لتعجز عن التخلص من هذه السقطة فاستدركت الامر حالاً قائلة : نعم انك سمعت تماماً وقد قلت لك انه كتب اليّ في هذا النهار ولكن سبب كتابته هو ان ذلك المخلوق الوسخ يطلب توسطي لدى المستر كارليل في شأن ارجاعه الى العمل ومن جملة ما ذكره انه تزوج ليوني لاش ولذلك يطلب عملاً يستطيع بواسطته ان يحصل معاشه ومعاش زوجته فاما انا فقد طرحت الكتاب في النار ولولا ذلك الخبر الذي رويته لي لما كان خطر بيالي على الاطلاق وخلاصة الكلام

الان ان كل هذه الاخبار عن ليوني ليست الا اختلاقاً .
 فاجابتها مسز كارليل انني صرت في حيرة من الامر ولا
 اظن ان مسز بارت تخدعني والمرجح عندي هو ان المستر هارت
 هو الكاذب وسانظر مسز بارت في هذا الاسبوع في حفلة
 الرقص التي دعنتا اليها وسنتقي ايضا بليوني لآك في تلك الليلة
 لان الحفلة هي لاجلها وباسمها وعندئذ نعلم اين هو الاختلاق
 وكوردن سيكون هناك ايضا لانه مدعو دعوة خصوصية .

كان الناظر الى دورا في ذلك الوقت يخال له انها سكرى
 او مجذوبة لانها كانت واقفة مسلوبة الافكار تشعر كأن الغرفة
 تدور بها وهي تقول في نفسها : كوردن سيكون هناك بدعوة
 خصوصية وليوني لآك ستقابله ايضا . ياترى هل تشارلي خدعني !
 ثم التفتت الى مسز كارليل وقالت . انا ذاهبة الان ياسيديتي
 وساخبرك عما اذا كنت اذهب الى الرقص ام لا . فاجابتها
 مسز كارليل : اذهبي بأمان الله واعلميني الليلة او غدا باكراً
 لا كون على بصيرة .

فانصرفت دورا توتاً وبعد ان وضعت قبعتها على رأسها
 خرجت بعجلة وركبت العربة التي كانت تنتظرها امام الباب
 مصممة النية على مقابلة تشارلي هارت لتستجلي حقيقة الواقع وقد
 اشارت الى السائق بالاسراع الكلي وعندما وصلت العربة الى
 المكان المعين اجتمع حولها جماهير من الناس لان تلك الناحية

منفردة قلما ترى فيها العربات قترجلت دورا وقرعت جرس الباب ففتحت لها زنجية سوداء وقفت متعجبة من ملابس دورا وهيتها الشريفة منذهلة من مجيئ هذه الحسناء الى تلك الناحية من المدينة ثم سألتها قائلة : ماذا تريدن ياسيدي فقالت دورا اريد ان ارى المستر تشارلي هارت دقيقة اذا كان هنا فاجابتها الخادمة : انه ليس هنا الآن وليس لرجوعه وقت معين لانه غني الآن ويأتي وقت ما يريد .

فقالت لها دورا لعلك انتِ تقدرين على افادتي عما اريد معرفته ولك مني جزاء حسن اذا تمكنتِ .

فاجابت الخادمة انني ياسيدي خادمة امينة فاذا كان ما تطلبينه غير مضرّ اخذمك بما اقدر عليه . اتريدن ان تدخلني الى الغرفة وتستريحني

فاجابتها دورا . لا . جزاك الله خيراً . اخبريني هل انتِ تقيمين هنا دائماً .

لا ياسيدي ان هذا البيت هو مركز جمعية وانا ارتبه في النهار فقط اما تشارلي فله غرفة خصوصية هنا ينام فيها لانه رئيس الجمعية فاخذت دورا عندئذٍ من جيبها ورقة بخمسة ريالات وناولتها للخادمة قائلة . اريد ان اسألك سؤالاً واحداً وهو . هل تشارلي حاجز على فتاة في احدى غرف هذا البيت . فاذا اخبرني الحقيقة فانك تنزلين عن قايي حملاً ثقيلاً .

فاجابها الخادمة . لا اظن انه يوجد صبية هنا ياسيديتي لانني
كل يوم اتعهد جميع الغرف وارتبها ولست ارى فيها احداً مطلقاً
واذا كنت لا تصدقين كلامي عليك بتفتيش المكان غرفة غرفة .
تقبلت دوراً بذلك واستفتحت كل الغرف حتى غرفة تشارلي
الخصوصية ايضاً فلم تجد شيئاً يدل على وجود امرأة هناك
قانسرفت اخيراً مشوشة الافكار وعادت الى عربتها وهي
تسأل نفسها قائلة : هل تشارلي خدعني بما فعل ليأخذ مني مالاً
فقط . فما العمل الآن . انني اذا طلبت مرافقته اخشى الفضيحة
والعار وياترى هل ان ما قالته مسز بارت عن ليوني هو صحيح
أم لا فلا بد من ان اقف على حقائق هذه الامور قبل فجر
الغد وهكذا بعد اجتياز الجسر أمرت السائق بان يذهب الى
لكستنن افنيو بدلاً من الافنيو الخامس .

— الفصل الثامن والعشرون —

اوعزت دوراً الى السائق بان يتوجه الى لكستنن افنيو واخذت
تفكر في نفسها قائلة : اريد ان اتأكد ما قالته مسز بارت واذا
كانت تلك الفتاة ليوني لأك اصبحت وارثة كما تقول فسيكون
هيني وبينها عراك عنيف في حب كوردن وقد كان يحبها وهي
ماهنة فقيرة فكيف به الان وقد صارت ذات ثروة وهذه والدته

تلك التي قالت مرة انه احب اليها ان ترى كوردن ميتا من ان تراه
يتزوج تلك الفتاة هي الان نادمة على ما سبق وفيما هي غارقة
في هذه الافكار مرت العربة بجانب احدى مطابع الجرائد في
برك رو فاشارت الى السائق بان يقف وعرض لها فكر عندما
نظرت المطبعة فطلبت من احد المستخدمين عدداً سابقاً من
الجريدة عينت له تاريخ صدوره فاخذته ورجعت الى عربتها
قائلة للسائق : خذني الى صيدلية قريبة من هنا . وفي اثناء ذلك
كانت دورا تقلب الجريدة باحثه عن اسم ذلك الدواء الذي
شوه جمال تلك الممثلة الشهيرة واخيرا عثرت عليه وكان السائق
اوقف العربة تجاه احدى الصيدليات فدخلت دورا تتمايل امام
شاب كان واقفاً هناك وكانت الساعة الثانية عشر ايمه وقت
الغذاء وليس في المكان غير ذلك المستخدم فالتفت منه الدواء
ولكنها بقت عندما رفض الصيدلي ان يعطيها اياه بدون رخصة
من الطبيب فوقفت تفكر في امرها واخيرا قالت في نفسها :
لا بد من الحصول على هذا الدواء ولو مهما كان ثمنه ولا يهمني
شيء ابداً ثم التفتت الى ذلك الشاب قائلة : انني اراك شاباً جليلاً
ولطيف المعشر الا تصنع معي معروفاً وتعطيني الدواء المطلوب
فانني محتاجة اليه لاجل صورة عندي اريد ان اخو الوجه منها .
فاجابها ذلك الشاب متنبهاً : ليت هذه الصيدلية هي لي
ياسيديتي لاجعلها كلها على حسابك ولكن صاحبها لا يأذن لي

بان ابيع دواءً مثل هذا الا برخصة من الطبيب
فاجابته دورا : انني محتاجة الى الدواء اليوم وانا مسافرة
الى الخارج ولا فرصة لي للذهاب الى الطبيب لانه بعيد من
هنا كثيراً . وكانت واقفة بجانبه تبسم له وتتايل وتغمزه
بطرف عينيها واضعة يدها على يده قائلة : اصنع معي هذا المعروف
وانا لا اخبر احداً وسامح لك بقبلة جزاء هذه الخدمة .

من الامور المعلومة ان الشاب مهما يكن حريصاً على واجباته
لا يسعه الا الاتقياد لفتاة جميلة تنذرع بدلالها الى مآربها وهكذا
ذلك الصيدلي المسكين اذعن لسلطان الغنج واعطاها الدواء
الذي طلبته قائلاً لها : اوأمل ان تسمعي لي باسمك وعنوانك
ياسيديتي .

فاجابته دورا الى التماسه بيشاشة ورضى ولكن فكراً خبيثاً
جاءها حالا فقالت : اسمي ليوني لالك ومنزلي في عدد كذا
لكستنن افنيو ثم خرجت مستعجلة لخوفها من ان يدركها
صاحب الصيدلية ويسترجع منها الدواء وركبت عربتها موعزة
الى السائق بان يذهب تواء الى لكستنن افنيو .

وحينما وصلت العربة الى المكان المقصود في لكستنن افنيو
نزلت دورا وقرعت الباب مفكرة كيف انها ستبيت تلك الليلة
هناك لتطرق غرفة ليوني وكانت تقول في نفسها باستبشار : ان
ان جمالك ياليوني سيكون هذا اليوم آخر اوانه وغداً باكراً

تظهرين بغير صورتك الحاضرة وانت التي جلبت على نفسك
الوبال بانتزاعك حببي مني وبعد قليل فتحت الباب احدى
الخدمات فناولتها دورا بطاقتها ودخلت لتتظر مسز بارت في
قاعة اللبس

— الفصل التاسع والعشرون —

الآن نرجع الى سياق الكلام عن ليوني التي تركناها
واقفة بجانب ذلك الدرايزين المكسر على شاطئ البحر في
منهاتن بيتش تنظر الى اليم المردّد صدى هذه الكلمة ، آه
ياقاتلة . آه ياقاتلة ! “ وكان وقع قدمي القادم يقوى شيئاً
فشيئاً حتى صارت تسمعه بكل وضوح . فما العمل الآن .
قالت في نفسها . لا احد يقدر على تخليص تشارلي لانه اصبح
في قعر البحر ولا يستطيع احد ان يتهمني بقتله فاننا اذاً حرة
لحببي كوردن . بهذه الآمال كانت ليوني واقفة تعلل نفسها
في موقفها الخف

.....

بعد بضع ساعات دخلت الخادمة غرفة ليوني في لكستون
افنيو لتصلح النار فتعثرت بشبح مطروح هناك ولمفوف بثوب

أسود وللحال انارت المصباح لثرى من هو هذا الشخص الملقى
على السجاد في تلك الغرفة وماكاد النور يسطع حتى صرخت:
آه يا الهي! وترامت بجانب ذلك الشخص المطروح هناك
تنزع عنه ذلك الثوب الاسود وتردد قائلة: ربي ما هذا!
انها سيدتي ليوني. ثم حملتها بين ذراعيها ووضعتها على سريرها
المذهب فوق ذلك الفراش الوثير الالبيض ونزعت ثيابها التي كان
يقطر منها الماء مخاطبة اياها وهي غارقة في نومها قائلة: اين
كنت يا حبيبتى. افتحي شفتيك وعينيك واخبريني فانا
اخدمك وحدي ولا ادع احداً يعلم بك ابداً واذا ذاك فتحت
ليوني عينيها ووثبت عن السرير بسرعة وجثت امام قدمي
خادمتها قائلة: ليس هذا ما كنت اقصد. ليس هذا ما
كنت اريد! يجب ان تخفييني يا ايمى. اخفييني في مكان لا
يراني فيه احد غيرك واذا كنت ترفضين طلي فانتى انطرح
عند قدميك واموت. فقالت ايمى بتأثر شديد. آه مسكينة
انت ماذا اصابك حتى صرت كائنك مختلفة الشعور فما بالك
يا سيدتي. يا حبيبتى. ثم حملتها على ذراعيها ووضعتها ثانية على
ذلك السرير. فنظرت اليها ليوني نظرة ظلت مطبوعة على
قلبها طول حياتها وقالت. يا ايمى انتى لست مختلفة الشعور
ولكنى تعباً جداً فاجلسي بجانبى هنا فانتى اريد ان اكون
منفردة واخبريني هل جاء استاذي بولس الى هنا وماذا قال

فاجابتها ايمى - انه لم يأت بل ارسل واعلمنا انه مضطرا الى
التغيب كل هذا الاسبوع

فخرج من بين شفتي ليونى تنهد عميق اخرج معه بعض
ما كان متلبداً في صدرها من غيوم الحسرة والاضطراب
وكانت ايمى تقول في نفسها - اتنى لا استطيع ان اسلم
اليها ذلك الكتاب الذي ارسله الاستاذ راكسفورد ولا ان
اخبرها عنه الآن بل ابقه الى الاربعاء القادم لان الاستاذ
يقول في كتابه اليّ انه لا يجب ان اسلمه اليها الا في ذلك
اليوم عند الساعة الثانية عشرة . ثم التفت الى ليونى قائلة -
ان مسز برت كانت تعد الزائرين جميعهم بمجيئك اليوم وها
قد اتيت ولكنك لا تقدرين ان تنظري احداً وانت في
هذه الحالة والاحسن ان يربحاً الموعد الى الغد ولكن يوجد
فتاة هنا قالت انها لا تذهب قبل ان تراك ولو بقيت منتظرة
سنة كاملة وارجوك ان تنامي الآن قليلاً يا حبيبتى ومتى
استفتت اخبرك كل شيء ثم جلست بجانبها وبقيت تراقبها حتى
انغمضت عينيها واستولى عليها الرقاد فاخذت ايمى تهتم باصلاح
النار وكانت على وشك الخروج عندما رأت الباب قد انفتح
وظهرت منه فتاة طويلة القامة مرتدية ثوباً يحاكي الليل سوادا
فاختبأت ايمى وراء السرير لترى ما يكون
دخلت تلك الفتاة وهي دورا لانكسرت ووقفت في

وسط الغرفة واجالت نظرها خوفاً من ان يراها احد وكان
 النور في الغرفة ضئيلاً جداً لان الخادمة كانت خففته لتنام
 ليوني براحة ثم تقدمت نحو السرير وتأملت في النائم وللحال
 عرفت ليوني فقالت في نفسها . ها انتي باغت العصفور في
 القفص الآن فلاقتلنها واكفي شرها ولكن لا . بل انتقم
 منها انتقاماً أمراً من الموت وهو تشويه جمالها فكما انها خسرتني
 كوردن لا بد من ان اخسرها لذة الدنيا . ثم انتشلت قنينة
 الدواء من جيبها وفتحتها قائلة بصوت خفي . ياليوني . الحب
 والحسد قد اجتمعا فلا يقدر احد على فصلهما الا بقهر معاندهما
 فخذني هذا جزاء حبك لكوردن الذي اخترته وانت لا
 تعلمين ان دون الوصول اليه الهلاك المحتوم قالت هذا
 واهرقت الدواء على وجه النائمة الذي كان ينبير في الظلام
 كالقمر في تمامه وكأن القدر كان على ليوني في تلك الساعة
 رقيقاً فانها في تلك اللحظة حولت رأسها الى المخدة الثانية
 وهي غير واعية على شيء من السائل السام وحينما نظرت
 دوراً ذلك هجمت بحنق قائلة : انك لا تقدرين ان تغليبي
 هكذا ياليوني فانك لا بد ان تصبحي مشوهة المنظر ورفعت
 المخدة وحاولت ان تمسح وجه ليوني بما علق عليها من السائل
 ولكن يداً قوية قبضت عليها ودفعتها الى جانب وايحي تلك
 الخادمة الائمة وقفت بينها وبين سيدتها

فاستفاقت ليوني من الجلبة التي حصلت وتنهت قائلة :
 انهم أتوا ليأخذوني • انهم أتوا ليأخذوني • لانها نظرت ذينك
 الشخصين يتجاولان في الغرفة في ذلك النور الضعيف وكان
 يخيل لها ان واحداً منهما هو تشارلي هارت وقد أتى والورقة
 بيده وهو يعصرخ • آء يا قاتلة ! ولكنها حسبت نفسها فريسة
 لبعض الاحلام المرعبة فعادت الى نومها ثانية وكانت ايمى
 قد خفت الى الضوء فقوته ثم وقفت امام دورا متفرسة فيها
 فلم تعد دورا حيلة في هذا الموقف فوضعت يدها على
 رأسها قائلة : اننى فى بيت بعض الناس — ارجوك ان
 تسامحني • اخبريني اين انا • اننى كنت نائمة ومن عادتي ان
 تحصل لي هذه العوارض فى نومي
 فاجابتها ايمى : اننى سمعت ان كثيرين ينهضون ويمشون
 وهم فى نومهم ولكن لم اسمع قط ان احداً يمشى فى نومه ويفعل
 ما كنت تحاولين اجراءه فى هذه الليلة
 فاجابتها دورا مظهرة التعجب : وما الذى كنت افعله
 فتقدمت اليها ايمى وقالت همساً — اخبرك عما كنت
 بفعلين — انك حاولت ان تقتلي ليوني لآك



— الفصل الثلاثون —

فصرخت دورا وهي تكاد تتميز من الغيظ قائلة - ماذا تقولين
ايتها المخلوقة الوقحة • ماذا تقولين • انك كاذبة وضميرك
يشهد

فاجبتها ايمي بتهمك : انني لست كاذبة يامس لانكستر
بل ما قلته هو حقيقة الواقع • انك حاولت ان تقتلي ليوني
بالسائل السام الذي كان مخبوءاً في جيبك
فقلت دورا وقد تزايد غضبها • هل تعلمين ما يكون
عقابك على هذا الكلام وهذه الالهانة

فقلت ايمي ببرودة - انا لا يهمني شيء في العالم ما
زلت اعلم انني صديقة فقد رأيتك بعيني تحاولين اذية ليوني
او بالحري قتلها

فاجبتها دورا وهي تتمهل بكلامها - ارى ان لا سبيل
الى اقناعك وانا اعد نفسي صديقة لك ويظهر انك انت
بالعكس • كأنك لا تعلمين كم أعزك ولكي أوكد لك ذلك
خذي هذا الحاتم تذكّاراً مني • واخرجت من اصبعها خاتماً
من الالماس ودفعته اليها قائلة خذيه تذكّاراً مني ولا تخبري

احداً انني وهبتك اياه لاني لا احب ان يعرف احد بانني
 امشي في نومي فهل تتعهدين لي الآن بكتمان هذا الامر .
 وكانت واقفة تنظر الى ايمي وتنتظر منها الجواب بفروغ صبر
 وحينما نظرت ايمي الى خاتم الالماس الذي كان يتلألأ
 كالقبسة في الظلمة طمعت في الحصول عليه رغماً عن محبتها
 لسيلتها ليوني فوقفت برهة تتأمل في ذلك الخاتم ثم انها رفعت
 رأسها قائلة . انني اعاهدك على كتمان هذه المسألة
 فاجابتها دورا وهي تعلم أذيالها عن الارض . إذن انا
 ذاهبة هناك الآن ولكنها عندما وصلت الى الباب خطر في
 بالها فكر جديد وقالت في نفسها ان هذه الفتاة تعرف اموراً
 كثيرة فيجب ان احوّلها من طريق ليخلولي الجو فوقفت
 تجاه الباب خارج الغرفة واومأت الى ايمي وحينما تقدمت اليها
 قالت لها . اريد ان احادثك بشأن بعض الامور المهمة .
 فهل تقدرين ان توافيني غداً باكراً الى منزلي في بروكلين
 فاجابتها ايمي . لا مانع لدي اذا سمحت لي ليوني
 فقالت دورا همساً . لا . لا . لا يجب ان تخبريها عن
 ذلك بل تعالي بنفسك ولا خوف من ان تضلي الطريق
 فان المنزل منفرد عن المدينة بجانب النهر الشرقي فهل تؤكدين
 لي انك تذهبين
 كان الالماس قد بهر عيني ايمي حتى انها ضعفت عن

كل معارضة فوعدها بان تذهب اليها

وبعد ذلك انصرفت دورا مسرعة الى غرفتها وانطرحت
على كرسي هناك واخذت تبكي من الفشل والحذلان
ثم وقفت تتمشي في الغرفة بغضب واضطراب حتى انها
مزقت المنديل الذي كان في يدها خمسين تنفة وكانت تقول
في نفسها . ان السعد يخدمها ولكن أو مل اتني لا افشل في
المرّة الثانية ولكن ما العمل وكيف يمكن الحصول على ذلك
الدواء ثانية الا انها اطمانت من هذا القليل لاتكافها على ذلك
الشاب الذي اشترته منه ثم جلست على الكرسي تفكر في
مكيدة اخرى لبلوغ مرامها من ليوني

.

في صباح اليوم الثاني اشرفت الشمس على غرفة ليوني
التي عندما فتحت عينيها لم تنظر غير خادمتها ايمي تنتقل في
الغرفة وترتبها وكانت كأنها في البهران وافكارها تعود بها الى
ما حدث لها مع تشارلي وهذه العبارة .. آه ياقاتله! كانت
ترن في اذنيها حتى انها لم تتمالك من الصراخ مما توأمتها تلك
التخييلات المرعبة وعندما اقتربت ايمي منها خاطبتها قائلة .
يا ايمي . ما هذه الجريدة التي هي على الطاولة هل هي
جريدة الصباح . فاجبتها ايمي نعم ياسيدي . قالت اذن
ياوليني اياها لاقراها . فاطاعت ايمي الاشارة ولكن أنى

ليوني استطاعة القراءة وهي على ما هي عليه من الارتباك
فلحظت منها ايمى ذلك فقالت : اعطيني الجريدة ياسيدي
وانا اقرأ لك وسأحضر لك ثوبك الازرق الظريف وحذاءك
الخفيف وتجلسين على هذا الكرسي الهزاز بجانب النار وعندئذ
تروق افكارك وتصغين للقراءة وبعد ان تم كل ذلك جلست
ليوني بجانب الخادمة وقالت لها اقرأي الاخبار المحلية أولاً
يا ايمى . وكانت تقول في نفسها : لا بد ان يكون خبر غرق
تشارلي مذكوراً في الجريدة . فاخذت ايمى تقرأ لها حتى
وصلت الى خبر هذا عنوانه

« رجل غرق »

١١ وجدت في هذا الصباح على شاطئ البحر بالقرب
من نهاتن بيتش جثة رجل غير معروف ويده ورقة تعذرت
قراءتها لان الماء المالح قد محا الكتابة الا ان الحكومة
اخذتها لتفحصها بالنظارة الكبرى

وما كادت ايمى تتم قراءة القطعة حتى اصبحت ليوني
كلماثة وتراخت على الكرسي غائبة عن الرشد ولم تستفق
من اغماؤها الا بعد ان استعملت لها ايمى كل الوسائل اللازمة
ثم احضرت لها شيئاً من الطعام لتعش جسمها ولكن لم تكن
لها قابلية للاكل فدفعت ما قدم اليها جانباً واخذت تفكر

قائلة : يا الهي ان مصيبتى الآن هي اعظم . ففي الاول كان
تشارلي وحده عارفاً بالقصة اما الآن فسيعلم الناس كلهم . نعم
انني صرت حرة الآن ولكن الملائكة هم ضدي وامواج البحر
تريد ان تأخذ مني بالثار . وبقيت ليوني في هذه التصورات
برهة حتى كأنها كانت مصابة بدوار شديد وكان فكرها وهي
في هذه الحالة يحوم حول بولس راكسفورد وكثيراً ما افكرت
بان تذهب اليه وتستشيريه في امرها واخيراً اقتنعت بذلك
قائلة : نعم اذهب اليه واذا لم اجده هذه المرة فسأذهب الى
كوردن فانه كان شفوفاً علي عندما كنت فقيرة ولعله يشفق
علي الآن وكانت تناجي قلبها قائلة : لماذا كلما وقعت في
مشكل يأخذك الميل الى كوردن او بولس راكسفورد فهل
يوجد قوة مغنطيسية تجذبك نحوهما ايها القلب !

اما ايمي التي كانت جالسة بجانبها تتأمل في وجهها الملائكي
كانت تقول في نفسها - ان تلك الفتاة دورا لانكستر كانت
مصممة النية على اهلاك ليوني وانا حفظاً لمقامي وشرفي وابتعادا
عن الجريمة سأرجع اليها الخاتم لانه ثقيل علي ولو كان جديلاً .
ولكن ما العمل فاني قد عاهدتها على كتمان السر واذا نكثت
بوعدي اكون خائنة ايضاً انما لدي طريقة اخرى وهي ان
لا افصح الامر ولا ارد الخاتم بل اخفر ليوني بنفسني واحرس
باب غرفتها ليلاً ونهاراً لان تلك الفتاة دورا هي بالحقيقة

شقية وتلك الحيلة التي ابتدعتها لم تنظر عليّ وبينما كانت
تتنازعها هذه الافكار وليوني غافلة لا تبدي حركة بل كل واحدة
منهما غارقة في بحر من التصورات نهبهما حفيف الحرير على
ذلك السجاد المعجمي وباقل من لحظة كانت ذراعاً دوراً حول
عنق ليوني واخذت تقبلها هاتفة

اه يا عزيزتي . انني قد اجتمعت بك بعد العناء الشديد فانا
اهنتك بمحظك الكبير الذي جعلك اغنى فتاة في نيويورك وقد
كنت مراراً كثيرة اسأل كوردن ان يسمح لي بزيارتك
فلم يفعل الا نهار البارحة

فافتكرت ليوني اذ ذاك في قوة مفعول الذهب وعاد الى
تصورها ذكر ما حدث وتذكرت كيف ان دوراً طردتها
عندما كانت فقيرة وهي الآن آتية بتبغني مصادقتها وكانت
تقول في نفسها ما لي ولها فان في قلبي وخزاً من مجرد الافتكار
فيها وفي ضميري صوتاً ينبهني الى انها سبب عذابي وشقائي
ولكن لا بأس اذا رضيت بمصادقتها اكراماً لكوردن فقط



الفصل الحادي والثلاثون

فقلت ليوني لدورا — انا اكون سعيدة اذا عددتك
 صديقة لي لانني كنت احسب انك لا تحبيني
 فصرخت دورا . ولماذا ! هل لحصول تلك المغازلة بينك
 وبين كوردن فذلك لا يمكن ان يسبب العداوة بيننا لانني اعلم
 جيداً انك ما كنت تحبينه وهو ايضا لم يكن مغرمًا بك
 فسمعت ليوني هذا الجواب دون ان تنبس بينت شفة
 بل استشارت فكرها في هل يحسن ان تصرح لدورا بما في
 قلبها من الحب لكوردن فلم تستحسن ذلك ووقفت على
 قدميها باسطة يدها لتصافح دورا قائلة — انني اكون صديقتك
 يامس لانكستر ولكن ارجوك ان لا تسأليني ان أزورك
 لانني لا استطيع ذلك

فاجابتها دورا — انني حزينة جداً لامتناعك عن زيارتي
 وقد كنت أملت انك تكونين اشبيني لانني بعد قليل اصير
 زوجة كوردن . ولحظت دورا كيف ان هذا الكلام ظهر
 تأثيره على وجه ليوني فتألمت حديثها وهي تبسم قائلة .
 على ظني انك انت ستكونين الثانية بعدي اذ على ما عرفت ان
 كثيرين من الشبان يتمنون الحصول على يدك

فاجبتها ليوني بصوت متقطع من التأثر قائلة . كيف
عرفت انني هنا . ألم يعلم بي ايضاً المستر كارليل - وامراته -
وولدهما - هل هم - يعلمون ايضاً

فقالت دورا . نعم انهم عرفوا كل شيء ولكن ارجوك
ان لا تؤاخذيني اذا صرحت بشيء وهو مهما تكوني بلغت
من الثروة والغنى فذلك لا يغير اعتقاد المستر كارليل وامراته
وولدهما بانك كنت فقيرة ماهنة ولا ينسبهم كيفية حالتك
الماضية

وما أكلت دورا هذه العبارة الاخيرة حتى امتنع وجه
ليوني وكانت دورا تنظر اليها بعينين تعودتا التظاهر بالاخلاص
والصدق وقد علمت ان كلامها وقع على قلب ليوني وقوع السهم
فالتفتت ليوني اليها قائلة . انك تعلمين كل هذه الاشياء
ومع ذلك تدعينني لان اكون اشينة لك فقولي للمستر كارليل
وامراته - وحاولت ان تلفظ كلمة - ولدهما - ولكن
لسانها لم يطاوعها فاردفت قائلة قولي لهم انني لا اذهب الى
منزلهم طول حياتي

ولما علمت دورا ان كلامها وصل الى حده غيرت مجرى
الحديث قائلة . هل نظرت كوردن مؤخراً
فاجبتها ليوني . لا . وكانت تتجلد في اخفاء الانفعال
الداخلي ولكنها لم تقدر على ذلك لان هيئتها كانت تدل -

دورا على تلك الغيرة المضطربة في قلبها
 فاذًا . اجابت دورا : هل ترافقيني اليوم فانا ذاهبة
 لانظر رسم كوردن عند المصور وقد اوصيت عليه لاهديه الى
 والديه يوم تذكار مولده فاذهبي معي لننظره ونري اذا كان
 متقناً واذا فعلت تكونين ساعدتي مساعدة تستوجب الشكر
 شعرت ليوني بغتة بشوق الى اجابة الدعوة وناجاها صوت
 الضمير قائلاً : اذهبي وانظري رسم ذلك الرجل الذي تهوينه
 من صميم فؤادك . ذلك الرجل الذي احبته واضاع حبك .
 ذلك الرجل الذي كنت تنظرين الى عينيه بانعطاف قائلة
 لنفسك : انني اهواه وهو صادق وامين . فاذهبي وانظري
 الى رسمه مرة اخرى وودعي تلك الصورة الوداع الاخير -
 تلك الصورة التي احببت صاحبها حبا لا يفوقه حب وهو
 اعرض عنك لانك كنت فقيرة عاملة . اذهبي اليه وقبلي رسمه
 لعل تلك القبلة تطيل حياتك . وعلى هذه النية التفتت الى
 دورا وقالت : انني اذهب معك يامس لانكستر . وعند
 ذلك ظهرت على وجه دورا علامات السرور والاستبشار .
 فيا للعجب كيف ان هاتين الاثنتين كانتا تحبان شخصا واحداً
 حباً قاتلاً لا بد ان يكون بلية لاحدهما
 لم تمض ساعة من الزمن حتى كانت عربة صغيرة تنتظرهما
 امام الدار فخرجت دورا وليوني وركبتا معيتين للسائق

الوجهة الواجب اتخاذها وما بعدت العربية قليلا حتى قالت دورا
بعد ان نظرت الى ساعتها : على طني اتنا مبكرتان في الذهاب
الى هناك والاحسن ان نصرف قدر ساعة في بعض الاماكن
فدعينا نذهب الى مطعم الافنيو الخامس وتناول قليلاً من
الغذاء حتى يكون أتي الوقت المعين

الجواب كاد يخرج من بين شفتي ليوني ولكنها لم
تلفظه لانها في تلك اللحظة لاحظت وجهاً في عربة مرت بجانب
عربتهما فاقشعرّ بدنهما من نظره وقالت في نفسها : يا الله من
هذا الذي نظرتة ! هل ان امواج البحر تقذف غرقاها احياء
الى الشواطىء . هل هذا الرجل هو ذلك الذى طرحته في
قعر البحار . هل انه اذا راآني يهتف في وسط الشارع ، آه
ياقاتلة !“ فما العمل الآن فالاحسن لي ان اذهب الى مستودع
الجثث لاجل التأكيد

فاوقفت ليوني العربية وقالت لدورا : انني اقابلك في قاعة
المصور بعد ساعة لانني نسيت شيئاً لا غنى لي عنه وانا اركب
عربة من هنا واذهب وحدي وهكذا ركبت عربة واشارت
الى السائق بان يذهب بها الى معرض الجثث العمومي وعندما
وصلت الى هناك دخلت وقلبها يرتعش واخذت تنظر الى جثث
الموتى المعروضة هناك ليأتي اهلهم ويعرفوهم فمن أمّ تقتل عن
ابن مفقود وزوجة تطلب زوجا قتيلا واحت تبحث عن اخ

لها وهماً جراً فارتعدت ليوني من هول المشهد وتراجعت الى الورا ثم اخذت تلاحظ تلك الوجوه المائتة وعلى غير انتباه خرجت من فيها بصوت مسموع هذه العبارة . ياترى هل تشارلي موجود بينهم

وما كادت تتم عبارتها حتى سمعت صوتاً من جانبها وضحكة ظل صداها يرن في اذنيها طول حياتها فالتفت ولم تنظر غير وجه عدوها المبعوث تشارلي هارت وكان يتسم بغضب وخبث قائلاً

انك انت طرحتي في البحر لتخلصي مني ولكنني لست ممن تبتلعهم الامواج بسهولة وخبرتي بفن السباحة اقدتني من الموت وقد رجعت الان لا آخذ بالثأر مضاعفاً ولم اكن احسب انك خطرة الى هذا الحد لتهلكي نفسك يا ايتها العصفورة الجميلة نعم ان ليوني شكرت ربها لانه قشع عن رأسها غيوم الافتكار بجريمة القتل ولكنها افكرت ايضاً بانه سيعلم للناس ما فعلت والحكومة ستعاقبها على هذه الجناية الفظيعة ونظرت الى وجهه فارتعدت فرائصها واخذ قلبها يخفق خوفاً ورعباً وفيما هي على تلك الحالة لا تقدر ان تنفوه بكلمة اذ انفتح الباب الذي كان بجانبها فاستغنت الفرصة ووثبت الى الخارج تاركة تشارلي واقفاً في مكانه وقد تعجبت من كونه لم يتبعها هذه المرة ولكنها قدّرت ان سبب ذلك هو عزمه على اقامة

دعوى عليها وتصورت انها في القدر ستكون واقفة في
المحكمة ويشتهر امرها بين الناس فتألمت من هذا التصور ورفعت
عينها نحو السماء قائلة .

يا الهي ساعدني ياملائكة ارحموني

الفصل الثاني والثلاثون

مضت الساعة وليوني جالسة في قاعة المصور دون ان
تأتي دورا اخيراً ذهبت الى المصور وقالت له : انني كنت
منتظرة مس لانكستر وما اتت . ألا تسمح لي بان انظر رسم
المستر كارليل ولك الفضل الجزيل

فاجاب المصور : ان مسر، لانكستر لم تأت في هذا النهار
الى هنا واما السماح لك بان تنظري رسم المستر كارليل فهذا
امر غير جائز عندنا ولكن اكراماً لك اريك الرسم فاتبعيني ثم
قادها الى قاعة مفروشة بالسجاد المعجمي والرسم الذي لم يكن
اكتمل بعد كان موضوعاً هناك وكان الناظر اليه يظنه لاول
وهلة كوردن نفسه لكمال اتقانه فاعتذر المصور الى ليوني
وانصرف على ان يعود بعد دقائق قليلة وبقيت هي وحدها
في تلك الغرفة تحديق النظر في ذلك الرسم ولو كان احد يراقبها
في ذلك الوقت لكان نظركيف انها انطرحت جاثية امامه

واضعة خديها الملتهمين على وجه ذلك الرسم العديم الشعور
ودموعها تذرف بغزارة كلما تذكرت ذلك الحب القديم وفيه
هذه الآونة عرفت لاي سبب تعلق قلبها باستاذها بولس
ذلك لانه كان يشابه المستر كوردن وتبين لها ان هذا الانعطاف
نحو بولس هو من آثار حبها القديم المقيم لحبيبها الاول
وكانت تناجي الرسم بتوله ولهفة وتضمه بين ذراعيها قائلة :
آه يا حبيبي كوردن . يا حبيبي كوردن . لا مس لانكستر ولا
احد في الدنيا يمكن ان يحبك كما احببتك انا . آه ما كان
اسعدني بجانبك . ياليتني مت وانا معتقدة بانك تحبني !

وبينا هي في تلك الحالة انزاح السجف الحريري الفاصل
بين تلك الغرفة وغرفة اخرى بجانبها ووقف ذلك المصور مبهوتا
عندما رأى هذه الفتاة الباردة الحسن جاثية امام رسم كوردن
تضمه الى صدرها وتقبله بهيام ولوعة والدموع تذرف من
عينيهما فتبلى قماش الرسم فرجع الى الوراء راثيا لحالتها وضميره
يشير اليه بعدم ازعاجها كأنه اطلم على سريرتها وعرف ان
قلبها يتفطر هياما وان هذا الرسم هو رسم حبيبها وما كاد
المصور يتوارى وراء الستار حتى وقفت ليوني مذعورة كأنها تصورت ان
احدا يراقب ما تفعله فجلست على كرسي هناك واخذت قلب
كتاب صور كان موضوعا على الطاولة لعلها تجد رسم كوردن
الاصلي ولحسن حظها وجدته بين الرسوم واخذت تتحسر وادة

لو استطاعت الحصول عليه وفيما هي تقبله بجمرة شديدة وتبكي
 خطر لها بفتة فكر استحسنه كثيراً وهو ان والدها كان دائماً
 يعجب بمهارتها في التصوير اليدوي فلا احسن من ان تنقل
 ذلك الرسم فتناولت قلم رصاص وورقة عن الطاولة واخذت
 ترسمه باستعجال ورشاقة خشية ان يأتي احد قبل اتمامه وكانت
 اناملها ترتجف من شدة الاضطراب وما انتهت عملها حتى
 سمعت صوت تقهقه وراء الستار عرفت انه صوت دورا وفي
 الحال وضعت الرسم في جيبها وكانت دورا قد دخلت ووقفت
 امام رسم كوردن تأمله ثم قالت : ما قولك ياليني في رسم
 زوجي أليس جيلاً للغاية . فاني سأبيل هذا المصور اضعاف
 اجرتة لانه يستحق . انظري كيف انه لا ينقصه شيء سوى
 التكلم ويخال لي ان هاتين الشفتين القرمزيتين تكادان
 تقولان : آه يا حبيبتي دورا — ماذا — ما بالك ياليني .
 هل انت مريضة . قالت دورا هذا حينما رأيت اصفرار وجه ليوني
 وكانت تنظر اليها وقلبا مبهج لعلها ان كلامها هو الذي
 جعل هذا التأثير

وكان بجانبها على الطاولة ابريق من فضة مملوء ماء وكان
 دورا علمت بان ليوني لا بد من ان تطلب الماء فتقدمت نحو
 ذلك الابريق كأنها تطلب حاجة ولعظم سرورها لم تنبه الى
 الخادم الذي كان واقفاً يرتب الزهور والذي نظرها تلتقي في

الماء شيئاً وحالما انتهت من عملها تقدمت ليوني واخذت الابريق
وملأت منه كأساً لتروي غليلها

كانت دورا واقفة تنتظر بفروغ صبر ان ترى ليوني بعد
دقيقة مطروحة على الارض بين الموت والحياة وما كادت
ليوني ترفع الكأس وتدنيها من فمها حتى فوجئت بضربة قوية
على يدها فالتفت فرأت بجانبها رجلا خاطبها قائلاً : ان
هذا الماء قديم لا يصلح للشرب ثم جاءها من بين تلك
الزهور بكأس ماء وناولها اياها لتشرب

فظننت دوراً الى ذلك الخادم شزراً فرأته ينظر اليها
نظرة تدل على انه عرف ما فعلت ولكنها طمأنت فكرها
من جهته قائلة : ماذا يهمني من امره لانه لا يستطيع ان يقول
عني شيئاً وهو يعلم ان الحكومة لا تكترث لكلامه لانه فقير
وانا غنية ولا يمكن ان يصدق قوله ويكذب كلامي

اما ليوني فانها قبلت اعتذار ذلك الخادم ببشاشة ولم تعلم
ما هو الجميل الذي صنعه معها هذا الرجل الامين ثم خرجت
هي ودورا وركبتا العربية موعزتين الى السائق بان يتوجه الى
منزل ليوني وعند وصولهما نزلت ليوني بعد ان صاحفت دورا
التي سألتها قائلة : هل انت عازمة على الذهاب الى حفلة
الرقص مع مسز بارت هذه الليلة فان المستر كارليل وامراته
وولدهما سيكونان هناك بدون شك

فاجبتها ليوني بصوت متقطع — انني — بالحقيقة — لا
 اعلم — فاشارت دورا الى الحوذي بان يسوق وليوني صعدت
 الى غرفتها وهي مرتابة بما تبديه دورا من التودد والصدقة
 وحينما وصلت الى الغرفة لم تنتبه الى تلك الزهور الموضوعة في
 اناء من البلور على الطاولة بل جلست على كرسي هزاز بجانب
 الشباك وانتشلت من جيها تلك الصورة التي رسمتها بيدها صورة
 حبيبها كوردن وتنهدت وهي تقبله وتبكي قائلة : يا حبيبي
 يا حبيبي — لو كنت تعلم حيي لك وكيف ان قلبي يتمزق حينما
 اذهب مع تلك الفتاة التي فضلتها علي وترشقتني بذلك الكلام
 الذي يقع على كبدي كالنبال — لكنك بالحقيقة ترحمني وتنظر
 الي بعين الاشفاق ولكنك تحبني ولو دقيقة واحدة مقابل حيي
 لك . ولكن واسفاه انت لا تعرف الحب . فالويل لكم
 يامعشر الشبان الذين توقعون الفتاة في بلية الهوى ثم تركونها
 كأنها عندهم لا تستحق التفاتا

وانت الذي اخلفتني ما وعدتني
 وسمت بي من كان فيك يلوم
 واوقعتني في الحب ثم تركتني
 بمحنته أشقى وانت سليم
 كنت قلت يا حبيبي انني اذهب لارى رسمك وأكتفي
 بنظرتي الاخيرة اليه ولكن لا — لا — لا يغني الرسم عن

نظر وجهك المحبوب فسأذهب الليلة الى الرقص لاراك مرة
 اخرى فقط وعندئذ اموت سعيدة لـكوني نظرتك قبل مماتي .
 آه يا حبيبي . آه يا حبيبي . وكأن رائحة ذكية انعشت
 فؤادها فوقفت فتفكر في مصدرها فانتبعت الى الزهور الموضوعة
 على الطاولة فتقدمت ومدت يدها اليها وحالاً ارجعتها متألماً
 لانها احست بوخزة شوكة ثم رجعت تفتش عن تلك الشوكة
 لتنزعها وفيما هي تلب الزهور وقعت من بينها ورقة مطوية
 ومكتوب على خارجها كلمة ,, مستعجل “ فاخذتها ليوني
 متحيرة من امرها

— ***** —

الفصل الثالث والثلاثون

لم يكن مكتوباً على تلك الورقة التي وجدت ليوني بين
 الزهور الا سطر واحد وهذه صورته
 ,, انتظريني غداً باكراً لانني سآتي واطلبك كزوجتي “
 محبك

تشارلي هارت

فاضطربت ليوني لدى قراءتها تلك العبارة واسودت
 الدنيا في عينيها لما استولى عليها من اليأس والكدر واخذت

تمشى في الغرفة وتخطب نفسها قائلة : غداً باكراً سيأتي
وليس لي الا فرصة ساعات قليلة وعندئذٍ — وعندئذٍ .
وجلست على كرسيها ثانية متهددة بحسرة وارذفت قائلة :
وعندئذٍ هو لا يجديني هنا فالاحسن لي ان اكون عروسة
الموت او الاولى بي ان اهرب الى القفر واعيش كالوحش
الضاري وعندئذٍ استريح من شر هذا الانسان الوقح
وينما ليوني في هذه المناجاة المزعجة باغتها شوق الى نظر
كوردن فقالت في نفسها لا بد من ان اذهب هذه الليلة الى
الرقص واره واسمع صوته مرة اخرى وانظر الى وجهه نظرة
الوداع . فاني ساذهب — سأذهب لان دورا قالت ان
كوردن سيكون هناك

وبعد برهة دخلت مسز بارت على ليوني وكان سرورها
عظيماً عندما رأت الخادمة ترتب لها شعرها الذهبي وتعتني بها
غاية الاعتناء لتجعلها زينة المحفل في تلك الليلة وكانت ليوني
تقول لها ابذلي جهدك يا ايمي لا كون اجمل الموجودات في
هذه الليلة — في هذه الليلة فقط

وعندما انتهت ايمي من عملها كنت ترى ليوني واقفة
بجانب النار وعليها ثوب من الحرير الابيض العزيز الوجود
في تلك الايام وكانت على صدرها طاعة من الورد محزومة
بسلك فضي واكام ذلك الثوب مطرقة بنوع من الحرج النفيس

الدقيق الصنعة وكان الالماس يلمع في اذنيها وعلى صدرها
ويكسب ذلك الخرج الذي يحيط بجيدها شيئاً من البهجة
والنور وذراعاها كاتتا كالبلور النقي اللامع تحت اشعة القمر الفضية
الا ان نور عينيها كان يغلب على اشعة تلك الحلى والجواهر
وكان قلبها منعشاً باشعة الامل اذ كانت تقول في نفسها . لا
بد ان ينظرني هذه الليلة ولعله يخاطبني بكلمة وسيعلم اني لست
تلك الفتاة الفقيرة العاملة كما كنت بالامس

مضى نصف ساعة وليوني واقفة ترف فوق مخيلتها
التصورات الجميلة ثم اقبلت اليها الخادمة وقالت ان مسز بارت
تنتظرها في العربة فتزلت ليوني وركبت بجانب مسز بارت
وعندما وصلتا الى معهد الرقص دخلتا وليوني متكئة على
ذراع مسز بارت ولا تسل عما حدث بين الجمهور اذ ذاك
من الهمس وحركة الاعجاب وما تحول من العيون والقلوب
الى هذه الداخلة التي خلقت كما شاءت وشاء الجمال وكان الجميع
من نساء ورجال شاخصين اليها يتأملون في محاسنها ويسترقهم
حسنها الزاهي . وبينما ليوني مجتازة الى الجهة الثانية من
المرسح وقع نظرها على كوردن الذي كان واقفاً يراقبها وكأنه
يتشوق الى محادثتها وكانت تتوقع ان ينظر اليها بعين
الاعجاب فجاء الامر على غير ما قدرت لان كوردن كان
واقفاً ووجهه الجميل يعلوه الاصفرار ينظر اليها كأنه عارف كل شيء

فلم تدع ليوني نظرها يتوقف عليه لانها كانت كأنها—
مصابة برجفة وكانت تمشي وهي تخال ان الارض هي التي
تدور تحت قدميها بل كانت تظن انها طائرة على اجنحة
النسيم لانها عالمة ان كوردن كان يتبعها بنظره كيفما
توجهت

كانت دورا لانكستر من جملة الموجودين في الحفلة واما
والدة كوردن ووالده فكانا غائبين وهذا الامر اوقع ليوني في
حيرة وارتباب

كان كوردن لا يزال واقفاً في مكانه وعينه شاخصتان
نحو حبيبته التي كان يحبها وهو لا يعلم ان بقلها من الحب
اضاعف ما بقله وكان يخاطب نفسه قائلاً : وأسفاه اني
علقت قلبي بحب من لا يعرف الحب والقيت آمالي على قلب
لا يهيم سوى المال . انظروا ياناس انظروا كيف انها لا
تلتفت اليّ الآن لان الذهب هو الذي كان يستميلها وليس
حيي وعندما ارادت والدتي اختبارها وقالت لها ان والدي
يحرمني من الميراث اذا تزوجتها شردت عني وسلّتي . الله !
كيف ان بعض الفتيات الجميلات يكنّ رقيقات الخصور قاسيات
القلوب او بالحري بلا قلوب . فالويل لكنّ ايها الصبايا اللواتي
توقعن الشبان في شرك الهوى ومتى اصبح الواحد منهم يذوب
التباعاً تعرضن عنه اعراضاً

اما دورا فكانت واقفة على بعد قليل من كوردن تراقبه وترى كيف ان نظره موجه دائماً الى ليوني وقد كادت تموت من الغيرة والحسد لان الاوانس والشبان كلهم اجمعوا على ان ليوني هي حسناء الرقص وكانت ترى كوردن والتهديدات تخرج من صدره مطردة بتحسر ظاهر وتلف بادٍ

والسبب الذي من اجله جاءت دورا هي وكوردن الى الحفلة هو ان دورا كتبت اليه كتاباً كاخذت الى اخيها وفيه تسأله ان يأتي ويصحبها الى الرقص لان والدته متعذر عليها الذهاب لصداق اصابها وقالت له انه اذا لم يأت تضطر الى لزوم المنزل وتخسر حظ المشاركة في احسن حفلة في تلك السنة وبما ان كوردن كان اقسم يمينا ان لا يدخل بيت ابيه الا بعد التراضي التام فانه جاء وانتظر دورا في عرسته امام الدار وعندما اتت سألتها ان يدخل ويرى والدته فأبي وذهب الاثنان لحضور حفلة الرقص

الامر الذي كان يسلي دورا في تلك الليلة هو انها كانت ترى كوردن وليوني يتلاقيان ولا يلتفت الواحد الى الآخر وهذا الأمر طمأن بالها وأكد لها انها فرقت بينهما وخلاصة قصتهما هي — ان كوردن كان متأكداً ان ليوني تركته من تلقاء نفسها وليوني كانت متيقنة ان كوردن هو خطيب دورا وبناءً على ذلك كان كل واحد منهما يتجنب الآخر

كان الرقص دائراً أو المكان يختال عجباً بالقُدود المتمايلة ثم توقفت الموسيقى عن توقيع النقتين (توستبس) واخذ الراقصون يستعدون لرقصة الدائرة (ولتزكوادرل) ضرب من الرقص يتماسك فيه اربع بنات واربعة شبان بالايدي على شكل حلقة ثم ينفرطون بترتيب ويرقصون زوجين زوجين (وكانت ليوني بجانب احد الشبان في الحلقة الموجود فيها كوردن بجانب احدى البنات وكانت اي ليوني تعلم انه لا بد ان يأتي دورها لترقص معه لان من شروط هذه الرقصة التبادل وما لبثت حتى وجدت نفسها تستقبل كوردن وتحني له رأسها ثم تحاصرا واخذ يضمها الى صدره بلهفة شديدة ولا شك ان ليوني عدت تلك الساعة من اسعد ساعات حياتها او هي حياتها كلها وكانت تصور ان تلك الاحلام اللذيذة احلام الحب والغرام قد عادت تحوم على قلبها فهل تتحقق ام تزول مخلفة الحسرة

وعندما انتهى دور الرقص اخذ كوردن يدها قائلاً: تعالي معي الى الخارج قليلاً يا ليوني فلي معك كلام
كانت ليوني في الماضي مصممة النية على رفض طلبه اذا سألها الاختلاء معه ولكنها الان لم تستطع الا الانقياد لاشارته فخرجت معه وذراعها بذراعه وهي لا تدري الى اين ذاهبة ولم يكن من يراقبهما الا دورا التي تبعتهما بعينها مترصدة ونار

الغيرة تتلظى في احشائها ثم انسحبت من المرحح غاضبة قلقة
بعد ان اعتذرت الى الشاب الذي كان سألها ان ترقص معه
الدور الثاني

كانت تلك الليلة صافية الاديم والهلل كان مرسل اشعته
الفضية على تلك الرياض والغياض فتستقبلها الاشجار الملتفة
الاغصان وتضن بها على ما دونها من الاعشاب والازهار
والسناء كانت مرصعة بالنجوم المنشورة كالدرر على بساط ازرق
تظل الاثنان يتمشيان بين الزهور غير عالمين بتلك الفتاة الثائرة المنسلة
وراءهما حتى وصلا الى بركة ماء هناك فوقف كوردن وقال
بصوت متقطع : اجلسي هنا قليلا - فانا اريد ان اقول لك
شيئا

— الفرصة التي كان كوردن وليوني يتشوقان اليها قد
اتت الآن

— الفصل الرابع والثلاثون —

كان بجانب تلك البركة حجر كبير يكفي مقعد اللاتنين
فاجلس كوردن ليوني وجلس هو بجانبها يتأمل في طلعتها
فحولت وجهها عنه حذراً من تناجي العيون بسر الهيام المكنون

فجلس الاثنان برهة لا يتكلمان ولا يسمعان الا خرير الماء
المتفرق في تلك البركة بأرق وأدق ما يمكن ان توقعه
موسيقى الطبيعة

و بعد ان طال عليهما الجلوس وهما صامتان حاول كوردن
ان يفتح مجال الحديث ولكنه ارتج عليه وانمقد لسانه ولم
يعلم كيف يتدبّر معها بالكلام وفيما هو كذلك سقطت زهرة
من الشجرة فوقهما ف وقعت على رأس ليوني وتدحرجت الى
الارض بعد ان مست خدها وللحال التقطها كوردن مستغنياً
هذه الفرصة والتفت الى ليوني قائلاً بصوت متقطع — انني —
انني — احسد — هذه الزهرة — التي مست خدك لانها
تذكرني بتلك الساعة السعيدة ساعة كنا مجتمعين . آه يا ليوني
ليس في طائفتي ان احتمل اللوعة بعد ذلك الحب القديم ذلك
الحلم الذي كان يصور لي انك تحبينني لانك هكذا كنت
تقولين . فما بالك الآن . ألسنت انا انا كوردن كارليل . آه
يا ليوني لو

وهنا قطع حديثه أثر اشارة بدت منها لانها عند ذلك
التهب وجهها فجأة من تأثير داخلي حصل لها واخذت عيناها
تبرقان واناملها التي كانت قابضة بها على مروحتها النفيسة عراها
الارتجاف وبكلمة استولى عليها انفعال شديد ووقفت على
قدميها قائلة له بازدراء : انني استغرب ما ظهر منك كيف

انك تتعجراً وتفتاحني بمثل هذا الكلام فاين هو شرفك يامستر
 كارليل انك تهينني بما تقول فلا تظن انني لا ازال تلك الفتاة
 الفقيرة العاملة التي كان يمكنك ان تتأدى معها بالحديث ما
 شئت واذا كنت انت تنسى مركزك فانا لا انسى

لا تسل عن استغراب كوردن وانفعاله لدى سماعه هذا
 الكلام الغير المنتظر فوق وجهه يحاكي الشمع اصفرارا وجسمه
 يرتعش بشدة وكانت الموسيقى اخذت تعزف داعية المحتفلين
 الى دور الرقص وكوردن كان لا يزال واقفاً مبغوتاً ينظر اليها
 نظرة اليأس اخيراً حول وجهه لثلاثي دموعه السخينة
 وكان يردد في فكره هذه الكلمة ,, انك تهينني “ فوارحمته
 لهذا المحب . انه لم يكن عارفاً بما دبته دورا من الحيلة وما
 قالته لليوني بل كان مفتكراً ان اعراضها عنه ليس الا لانها
 اصبحت غنية وهو فقير وهذا الفكر ان يثير كوامن عواطفه
 وقد قواه على التكلم ايضاً فالتفت اليها قائلاً : أليس في قلبك
 رحمة ولا شفقة . وانطرح على ركبتيه امامها واخذ يدها بيده
 مردداً بذلة وانكسار : أليس في قلبك رحمة ولا شفقة .
 اسمعي لي كلمة واحدة فقط . دعيني اظهر لك خفايا قلبي وعندئذ
 احكي علي بما تريد . وكان ينظر اليها بعينين فيها اصدق
 شهادة على صدق محبته فالتفت اليه ليوني قائلة : لماذا تجشو
 امامي فانا لست ليوني لآك التي عهدتها في الماضي فتاة حديثة

للسن ساذجة بل انا الآن اعرف كل شيء
فاجاب كوردن بصوت جاف : انني اعلم ذلك وانا اعجب
كيف تغيرت في هذه المدة القصيرة وصرت كأنتك فطرت
فطرة جديدة وليس لك اقل علاقة مع تلك الفتاة ليوني لأك
التي احببتها

وكانت ليوني واقفة تبسم معتزة بنفسها لانها انتصرت
على اعدائها مرة واحدة . فاردف كوردن بصوت متقطع قائلاً :
انني احببت ليوني السابقة وانا الان احب ليوني الواقفة امامي .
قال هذا ونهض واقفاً واخذ يدها وهو ينظر اليها ولكن ليوني
نفرت منه وكانت تقول في نفسها : ان هذا الانسان خال من
عزة النفس والشهامة اذ كيف يكون خطيب فتاة يريد ان
يتزوجها ويتكلم معي بمثل هذا الكلام فلا شك انه متقلب
القلب بوجه جميل ثم جذبت يدها من يده بنزق وتراجعت الى
الوراء قائلة : انك انت كلا شيء عندي يا مستر كارليل فعد
بي الى قاعة الرقص لانني لا احب ان اسمع كلاماً مثل هذا
ولا يمكن ان ادعك تعيده مرة اخرى وقد قلت لك انك تهينني
بكلامك واقول ثانية - انك تهينني

كل كلمة من كلمات ليوني كانت كمدينة تظمن قلب كوردن
لذي لبث ينظر اليها متأملاً ونور القمر كان يباشر تلك الجواهر
اللامعة على صدرها وحول جيدها اللطيف ووجهها الواضح كان

يفضح طلعة كوكب الظلام المنير واذا وضعت المقابلة بين
الاثنين شهد كل من له عينان انها
كانت أرق - محاسناً

والفرق مثل الصبح ظاهر

ثم رفع كوردن يدها قائلاً : يمكنك ان تنبذني جي
الشديد اذا اردت ولكن لا يمكنك ان تقولي بانني اهينك لان
شاباً مثلي شريفاً وفيّاً لا يكون حبه اهانة لاي فتاة كانت
وكان يخطر في بال ليوني انه لم يرجع اليها متظاهراً بالحب
الا لكونها صارت اغنى من دورا وهذا الافتكار بدورا كان
يهيج حقدها وغضبها

اما كوردن فتابع كلامه رافعاً رأسه الى النجوم وقال :
انني امام هذه النجوم وهذا القمر وبين هذه الازاهر والاشجار
اعترفت لك بحبي مرتين وانت تبدين اعراضاً وكبراً فانا
اقول لك ياليني انه سيأتي يوم فيه تندمين على ما قلته هذه
الليلة ويكون تحسرك عظيماً

فاجابته ليوني بصوتها الرخيم الذي كان يمس اعشار قلبه
قائلة : دع عنك هذا الظن يامستر كارليل وارجوك ان تذكر
انني في تلك المدة التي قضيتها معي لم اكن الا فتاة فطرية
جاهلة لا اعلم ما هو الحب ولا اعرف عنك ما اعرفه الآن .
وكان يمثل لها ذلك المشهد عندما رأته كوردن بجانب

دورا يضمها ويقبلها ويمسح دموعها وتذكرت ايضاً ما قالت له والدته ،، كوردن يمكنه ان يغازلك ويطارحك الغرام ولكن لا يمكنه ان يتزوجك لانه خطيب دورا ،، وكان ايضاً ضميرها يقول لها ان اخبريه عن مكاييد تشارلي هارت وهو ينقذك من المصائب لانه يحبك اكثر من دورا . انظري كيف انه واقف امامك وقفة اليأس الحزين بوجه اجمل من البدر . ولكن الفكر الاول تغلب عليها فقالت في نفسها . لا . لا . لا يوافق ان اطلعه على الامر اذ لا نفع يرجي من وراء ذلك نعم انه جميل الصورة ولكن قلبه متقلب وبعد ان وقف الاثنان نحو عشر دقائق ساكتين تكلمت ليوني قائلة . دعنا نرجع الى مسرح الرقص لانه ربما تكون مس لانكسטר بانتظارك وانا حزينة جداً لا بعادك عنها

فاجابها كوردن بصوت الحزين العاتب: وهل تعنين هذا ؟

فاجابته — نعم ولا اعني غيره . والتفتت اليه فتقابل

الناظران

فقال كوردن بصوت جاف — اذن دعينا نرجع فوضعت

ذراعها بذراعه ومشيا وعندما وصلا الى المسرح التفت اليها

قائلاً . ارجوك ان تسامحيني اذا كنت اخذتك هذه المدة

القصيرة من بين اصدقائك . استودعك الله وهذا آخر وداع

يامس لأك

كانت ليوني تشعر بقوة خفية تؤثر على حواسها وبنور
ساطع يحف بها وكانت تسمع صوتاً خفياً يناجيها قائلاً : ناديه .
ناديه . لعله يرجع . وكانت هذه الكلمة على شفيتها ولكن
لسانها أبي ان يتلفظ بها وكانت كأنها في البحران تحال ان
الغرفة تدور والنور الساطع حوالها كان يزعجها
اما كوردن فإنه تحول عنها بوجه عابس وهيئة ناطقة
بالاضطراب واليأس وكل ما يمكن ان يستولي على الحواس
من التأثيرات العميقة

فجلست ليوني على كرسي هناك وما كادت تستقر قليلاً
بعد ذهاب كوردن حتى وافت اليها مسز بارت وعندما
شاهدتها صرخت قائلة : ما بالك يا ليوني فان وجهك يكاد
يكون ابيض لشدة اصفراره وشفئك ايضاً مصفرتان وكأنك
ستقعين مغى عليك فتعالى معي الى غرفة مسز هارتي
الخصوصية

فوضعت ليوني ذراعها بذراع مسز بارت ومشت وهي
كأنها مسلوبة الفكر تائهة العقل وعندما وصلت الى الغرفة
استقبلتها مسز هارتي وقالت لها : اجلسي هنا قليلاً يا عزيزتي
ليوني وسوف لا ادع احداً يأتي الى هنا ابداً فانزعني عنك
الحلى ونامي بعد ان تقفل الباب جيداً وأنا اتفقدك بعد نصف
ساعة لأرى اذا كنت مستريحة . وحالما خرجت مسز هارتي من

الغرفة انطرح ليوني على مقعد كان بجانبها خائرة القوى
ووضعت وجهها الذي كانت مرسومة عليه علامات البلبال
والانفعال بين يديها ومن شدة تأثرها وكدرها استسلمت
للعباس وبعد قليل كانت غارقة في بحار النوم

لم تكد ليوني تغمض اجفانها حتى نهبتها من نومها اللذيذ
حركة خفيفة في الغرفة حركة تلصص ونظرت من خلال النور
الضئيل شخصاً عاكفاً على جواهرها يختار منها ما يريد
فارتعبت من هذا المنظر وصرخت صرخة قوية — صرخة
حادثة مرعبة دوت في ذلك المنزل كله

الفصل الخامس والثلاثون

ثلاث مرات متوالية وقعت صرخة ليوني في آذان اهل
المنزل عندما ارتاعت من منظر ذلك الطارق في نصف الليل
اما الخوف الذي استولى عليها فما يمكن تصويره ولا يمكن
وصفه . اما ذلك الاصل فانه لما بغت من صراخ الفتاة وخاف
عاقبه الامر وثب عليها بقوة ووضع يده على فمها مجدفاً وقال —
بصوت مخيف: انك بصراخك نهبت كل اهل المنزل وها هم

اتون ولكنك مقتولة قبل ان يدخل احد وبسرعة الخائف
استلّ خنجرًا واراد ان يبادرها بطعنة في صدرها ولكنها
نهضت مرعوبة وسبقته بلطمة على وجهه اطارت عنه الوجه
المستعار واذا ذاك ارتدّ ذلك الطارق الى الوراء مذعورًا وهو
يقول بصوت مرتجف انها ليوني — انها ليوني لآك — وبقي
اضطرابه يزداد وخوفه يتعاظم حتى صارت رجلاه تصطكان
وكاد لا يقوى على الوقوف ولم يكن هذا الرجل الا تشارلي
هارت نفسه

سمعت في الدار ضجة قوية من وقع اقدام الناس الاتين
الى غرفة ليوني وادرك تشارلي حراجه موقفه فقال لليوني —
اياك اياك ان تفضح امرى وتقولي اننى موجود هنا فساختي
وراء هذا الستار فقولى لهم انك لم تصرخى . افعل ذلك وانا
راحل عن هذه البلاد في هذه الليلة
فاجابته ليوني . قل انك ما عدت تطلبني زوجة لك
وانا افعل

فوعدها تشارلي بذلك واختبأ هناك وكان يسمع الناس
يسألون ليوني ويقولون ما بالك يامس لآك فانا سمعنا صراخاً
من غرفتك وهي كانت تقول لهم اننى حزينة جداً لحضوركم
من مرسح الرقص بسببى وانا لم اصرخ ابداً بل ربما كان
الصراخ من الاولاد في الشارع وانتم توهمتم انه من غرفتي .

فانصرف الناس بعد ان اطأنت خواطهم وبقي بعض البنات في غرفة ليوني برهة يسألنها بالحاح العودة الى مسرح الرقص ثم انصرفن ايضاً ولم يبقَ مع ليوني الاّ مسز بارت فانطرحت ليوني ثانية على ذلك المقعد متكئة على وسادة من الحرير الابيض وكان شعرها الذهبي مسترسلاً فوقها فيخال من فوق الحرير حريراً وجلست مسز بارت بجانبها وقالت انني انا سمعت صراخك ياليوني وتأكدت ان الصوت كان صوتك فاخبريني الحقيقة ألسنت انت التي صرخت . فاجبتها ليوني بارتباك ظاهر قائلة : ربما حلمت حلماً مخيفاً وصرخت وانا نائمة

فاجبتها مسز بارت انني اراك متغيرة ياليوني فما الذي طرأ عليك الآن هل انت منحرفة المزاج او ما بالك . أتريدين ان أوعز الى السائق باحضار العربة لنرجع الى منزلنا نعم دعينا نرجع: اجابت ليوني . لانني منهوكة القوى من التعب قالت هذا واسترخت على ذلك المقعد واضعة يدها على قلبها لانها شعرت بألم وضعف خشيت معه ان يغنى عليها ولحظت مسز بارت ذلك منها فتقدمت اليها ووضعت يدها على رأسها قائلة: ياعزيزتي ليوني يظهر لي انك مضناة من التعب لانك رقصت فوق المائدة في هذه الليلة فاستريحى هنا قليلاً وانا ذاهبة لأنبه السائق ويمكنك ان تستعدي للذهاب في

هذه الفرصة وانا ارجع بعد قليل

ثم ان مسز بارت خرجت من الغرفة وكانت ليوني تسمع كلامها الاخير وهي على وشك الاغفاء من شدة الاعياء فتمتت قائلة : نعم انني تعبـة — واحب ان استريح قليلاً ثم أمالت رأسها على الوسادة ونامت وهي غافلة عما تعده التقادير لانها لو بقيت مستيقظة لكانت تخلصت من عذاب كثير ولكن ما قدر لا بد ان يصير

وحالما اقبل الباب وراء مسز بارت ظهر تشارلي من مخبأه وتقدم نحو ليوني وللحال عرف انها مغفية فتبسم قائلاً : انني ما كنت احسب ان الامر يتم على هينة ولكن الحظ مسعني ومساعدني عليها ثم تناول رداء اسود كان معلقاً هناك وحملها بين ذراعيه وخرج بها من شباك الغرفة الذي لم يكن يعلو عن الارض الا قليلاً وساعده اسرعه في المشي على الوصول بها الى جانب النهر دون ان ينظره احد وكان له هناك زورق صغير فوضعهما فيه واخذ يقذف بسرعة مخافة ان يدركه احد وايجاساً من ان تستفيق ليوني . وحين وصوله الى الضفة الثانية التي كانت مهجورة لا ديار فيها اوقف الزورق وربطه وحمل ليوني بين ذراعيه القويتين متوجهاً به نحو بيت مبني من الحجر الاحمر ومنفردا في حقل من الذرة وكانت الاشجار الكشيفة حواله تحجبه عن اعين الناس

ولو لم يكن تشارلي يعرف الطريق جيداً ؛ لكان ضلّ عن ذلك البيت المتستر وحين وصوله كانت ابواب البيت وشبايكه مقفلة مما يؤهم الناظر اليه انه مهجور غير آهل فتقدم تشارلي وطرق الباب اولاً وثانياً وثالثاً وكأن هذه الطرقات الثلاث المتوالية كانت رمزاً متفقاً عليه فقبول من الداخل بثلاث طرقات ايضاً وعندئذٍ وضع فمه على ثقب الباب وهمس بعض كلمات وللحال انفتح الباب بكل سهولة وظهرت منه عبدة سوداء

— الفصل السادس والثلاثون —

انفتح باب ذلك المنزل ودخل تشارلي وهو يقول لتلك الخادمة : يا هاجر معي فتاة صادفتها بجانب النهر مغمى عليها واريد منك ان تبذلي كل الوسائط لاجل انعاشها فاتبعيني الى غرفتي الخصوصية وهناك تجربين ما يمكن اجراؤه فتبعته هاجر ولما وصل الى الغرفة ألقى ليوني على مقعد هناك وعول على الخروج معتمداً على ملاحظة الخادمة ولكن كيت هارتي دخلت الغرفة في هذه الدقيقة وما وقع نظرها على الشخص المطروح على المقعد ورأت ثوبه الحريري المتدلي على ذلك

السجاد حتى تقدمت نحو تشارلي وقالت باضطراب : من هي هذه الفتاة ؟ ومشت خطوة او خطوتين نحو الشخص لتمييزه جيداً وللحال ارتدت الى الراء مذعورة وهي تردد قائلة : من هي هذه ؟ هل انا في الحلم ام في اليقظة . واخذت تفرك عينيها واهمة انها مخدوعة بما ترى ولكن ما نظرت له لم يكن الا حقيقة فطفقت كيت ترقص في تلك الغرفة كالجنونة وتصرخ — لا أصدق . لا أصدق ان هذه ليوني لآك بل ليس هذا الا خيالاً أتى ليعذبني ثم وقعت عند قدمي تشارلي هاتفة . خلصني . خلصني . وكانت عيناها ممدحتين بليونى المطروحة امامها



لا نظن ان القراء تفوتهم معرفة السبب الذي جعل كيت في هذه الحالة فانها بعد ان ظرحت ليوني على الخط الحديدي وشدها بالحبل وتركتها ليمر عليها القطار كما تقدم الكلام لم تذهب في اليوم الثاني الى عملها بل اختلت في ذلك البيت المنفرد خشية من ان تبدو للناس شبهة عليها ولم تكن تعلم بما جرى لليوني ولا بما حصل لها من الانقلاب ولذلك فانها حينما نظرتها ملقاة على ذلك المقعد تصورت ان خيالها أتى لكي يعذبها وينتقم منها وبوغت عندما نظرت امامها ذلك

الشخص الذي كانت تعتقد أنه مات من عدة أشهر
 أما تشارلي فانه انعطف عليها وانفضها قائلاً . ما بالك
 يا كيت هل فقدت رشذك ام خفت عقلك انني كنت اعهدك
 ذات رصانة وقوة فما بالك الآن

فصرخت كيت قائلة ان خيالها اتى ليعذبني ارحمني
 يا تشارلي — ارحمني اطرده هذا الخيال من هنا . ولكنها
 ما لبثت ان هدا روعها ورجع اليها رشدها فالتفت اليه بغضب
 شديد قائلة

من اتى بهذه الفتاة الى هنا ومن اين اتت . انا اعلم
 انك انت الذي جئت بها فأخبرني ما هو شأنك معها وما هي
 قصتها ولا بد لي من معرفة الحقيقة

فاجابها تشارلي ان الحقيقة يا كيت سأوقفك عليها بدون
 زيادة او نقصان وكان يتكلم ويفتل شاريه ثم اردف قائلاً:
 قد اقيمت في نيويورك حفلة رقص لم يكن فيها الا الاغنياء
 الكبار وانت تعلمين انني في حاجة شديدة الى المال فدخلت
 وبقصدي السرقة الى احدى الغرف التي استدللت من ظاهرها
 انها لاحد الموسرين وبينما انا مشغول في سرقة بعض الحلى
 تنبهت هذه الفتاة وبالمعاركة بيني وبينها وقع عن وجهي الوجه
 المستعار والحال عرفني واخذت تصرخ باعلى صوتها فعلمت
 ان اهل البيت لا بد ان يحصروني في الغرفة وانا في تلك

الحالة فتكون العاقبة ويلة وللحال لففتها بهذا الرداء المرمي
هنا وحملتها على ذراعي وخرجت بها من شباك الغرفة الذي
لم يكن مرتفعاً واستعجلت نحو النهر فوضعتها في الزورق واتيت
بها الى هنا خوفاً من ان ينفضح امري وقد كانت غائبة عن
صوابها فلذلك لم ارد ان اتركها في تلك الحالة

فاجابته كيت بغضب لا مزيد عليه قائلة . انني احب ان
اصدقك ولكنني لا استطيع الا متى اريتني الحلى التي ذكرتها
فانتشل تشارلي الحلى من جيبه قائلاً . انظريها ولعلك
بعد هذا تصدقين

فاجابته كيت . انك انت كنت تحب ليوني واعلم جيداً
انك لا تزال تحبها فبأي جسارة أتيت بهذه الفتاة الى منزلي
وانت تعلم انني ابغضها بغضاً شديداً

لا ريب ان تشارلي كان يعلم كم هي قوية غيرة تلك
الفتاة التي تخاطبه فلم يدعها تزيد على ما قدمت من الكلام
بل قاطعها قائلاً . ان ما تقولينه ليس صحيحاً لان هذه
الفتاة هي ذات شرف وعزة نفس ولا اكتم انني كنت
شعرت بشيء من الحب لها ولكنني حينما اعرضت عني اقسمت
يميناً بان انتقم منها والانتقام عندي هو احلى من الحب
فاذا اجابت كيت اقسم لي يميناً انك لا تحبها وانا

اصدق

فاجابها تشارلي والعرق يتصبب من جبينه من شدة الحنق .
 اقسم لك بكل القديسين الموجودة اسماؤهم في اللائحة انني
 لا احبها — فتعالي يـ كيت ودعينا من هذه القصة فانا اهواك
 ولا اهوى سواك فراقبي هذه الفتاة واحذري من ان تفوز
 بالهرب وانا ذاهب لايبيع كل هذا الالماس وبعد ذلك ارجع
 واتخذك زوجة لي ونسافر سوية الى اوربا حيث يتوهم الناس
 اننا من اغنياء اميركا

فاجابته كيت قائلة . انك طالما كررت هذا الوعد وانا لا
 ازال ادعى كيت هارتي فاي متى يجيء ذلك اليوم الذي فيه
 ينضم اسمي الى اسمك . انه يكون اسعد يوم في حياتي . آمـ
 يا تشارلي ليتك تعلم مقدار حبي لك فاني اموت لاجلك -
 وكانت تتكلم وتشارلي محول لها ظهره ومنحن كأنه مشغول
 بربط حذائه وكان يفكر في حسدها الشديد الذي لا بد ان
 يكون يوماً سبب موتها ولم يكن لها في قلبه أثر من الحب
 وكان مرتبكاً في امره لانه يهوى ليوني ولا يقدر على التظاهر
 بحبه امام هذه الفتاة الغيورة ورأى اخيراً ان الاحسن له ان
 يعاهدها على الحب . وما هي المعاهدة عنده فانها اهوى من
 نسيج العنكبوت فمال اليها بغتة ووضع ذراعه حول خصرها .
 قائلاً . تعالي يا كيت لا تكوني بهذا المقدار غافله . حافظي
 على هذه الفتاة لئلا تهرب من هنا وانا حالاً بعد ان ابيع هذه

الجواهر ارجع واتم وعدي واتخذك زوجة لي
 فاحت كيت رأسها على صدره وقالت سامحتي على عدم
 تصديقي من الاول يا حبيبي . ولكن الويل ثم الويل لك ولها
 اذا كنت تخدعني بما تقول لانني ان كان كلامك ممرارة
 وخداعا فمحبتتي تتحول الى كره وكيد شديد
 فخرج تشارلي وكيت من الغرفة معاً تاركين هاجر
 وحدها تعتني بليونى فاخذت تفرك يديها وقدميها وجربت كل
 الوسائط الممكنة لانعاشها فلم تغد شيئاً حتى ان الخادمة يثت
 اخيراً وظنت انها ماتت والتفتت لكي تناديه تشارلي واذا
 بليونى فتحت عينها قائلة - اين انا - اين انا
 قد هشت هاجر لذلك ومن شدة فرحها خرت جاثية بجانبه
 وقالت آه ياملاك الحسن لا تخافي ويامليكة الجمال لا ترتعبي
 فانا اخلصك من كل ضيقة وكل خطر يهددك وسأخدمك طول
 حياتي ومع كوني لم اعرف من ات بعد فانه يظهر لي من كمال
 طلعتك انك فتاة ذات نبل واصل كريم وسأخبرك سرّاً اين
 انت . والتفتت هاجر حوالها خشية ان يكون من يسمع
 كلامها واذا لم ترَ احدًا احت رأسها الى ليونى وعمت في
 اذنها بعض كلمات اربعبت قلب الفتاة فصرخت صرخة حادة
 حريصة

الفصل السابع والثلاثون

كصوت صاعقة هائلة وقعت عبارة هاجر على اذني ليوني،
فالتفت اليها برعة قائلة . هل صحيح هذا انني انا
ليوني لآك موجودة في منزل هو مأوى اللصوص والقنلة .
آه يا الهى ساعدني . ثم عاد اليها وعيها فتذكرت انها كانت
في حفلة الرقص وكيف دخل عليها تشارلي هارت ووقعت
مغمى عليها . فسألت هاجر قائلة . هل تشارلي هارت هو
الذي اتى بي الى هنا

نعم ياسيديتي . اجابت هاجر

وعندما سمعت ليوني هذا الجواب وقعت على قدمي هاجر
صارخة . تباً لك اينها الدنيا الغرارة فالآم آكون معذبة .
ورفعت عينيها الى الخادمة وقالت لها . انت هي صديقتي
الوحيدة في هذا المنزل فخلصني . افتحي لي باباً لاهرب وانا
غنية ونصف مالي يكون لك

فاجابتها هاجر وعيناها مغرورتان بالدموع قائلة . آه لو
كان هذا الامر ممكناً لفعلته حالاً ولكنك تعلمين تشارلي
وما هو عليه من قسوة القلب فاذا اجرئت ما تطلبين يقتلني
لا محالة

آه يا الهي . آه يا الهي . صرخت ليوني وهي تفرك
 يديها بتحسرو وتمرم . آه يا هاجر ارحمني فان قلبك لين
 شفق فاشفقي عليّ واقتليني ! هل اذا رأيت عصفوراً مسكيناً
 أصابته نبله في صدره فوق يحتبط ويتألم ولا يموت ألا تكونين
 تشفقت عليه اذا امسكته وذبحته وخلصته من العذاب . ان في
 ذلك اجر الله وشكر الناس وانا ذلك العصفور فاقتليني بيدك
 لا استريح من عذابي وبذلك تكونين رحمتي ورأفت بي .
 اقتليني . اقتليني !

فاخذت هاجر تبكتها وتسليها قائلة . دعي هذا الكلام
 خان الأهون عليّ ان اموت انا ولا امس شعرة من شعرك
 وتأكدي انه لو كان في امكاني اتقاذك لفعلت ذلك دون ان
 تسأليني . وما أمت هاجر كلامها حتى دخل تشارلي هارت
 الغرفة والتفت الى الخادمة وامرها بالخروج فخرجت هاجر وقلبها
 يتفتت تأثراً لحالة ليوني ولكن يدها قصيرة فما الحياة وكانت
 ليوني قد وقفت مواجهة تشارلي بجسارة وقالت بشمخة وغضب .
 انتي أرى نفسي في قبضة يديك مرة ثانية ولكنني لا اخاف
 منك الآن ولا ازال احتقرك — انتي ابغضك — ولا اهتم
 بك — . اذهب وقل ما تريده الآن فانا لا اكرث لك .
 اذهب وقدم تلك الورقة التي معك الى الحكومة لتفحصها فانا
 لا يهمني ما يكون !

فاجابها تشارلي بلطف وابتسام قائلاً . هل انتهيت من كلامك الآن

كلا . اجابت ليوني وعيناها تبرقان دلالة على الانتصار .
ان حديثي لم ينته وغداً تعلم الحكومة من انت — لص —
قاتل — محتال — لا تشفق على احد
قهقهة تشارلي ضاحكاً وقال . آه ما احلى نباهتك
الفريدة يا زوجتي الحبيبة ولكن كل هذه التهم التي ترمين
زوجك بها تؤخذين انت ايضاًها والقضاة اذا حكموا عليّ يحكمون
عليك انت ايضاً لانهم يقولون لك لماذا لم تأت من قبل
وتخبرينا ما زلت عالمة بان زوجك — سارق — محتال —
قاتل

فاجابه ليوني وعلى فمها ابتسامة غضب وحقن قائلة .
زوجتك ! ان هذا مستحيل . انا اكون روجة لسارق مثلك !
كلا وكلا . فانا معروفة بين الناس وانت ايضاً امرك مشهور
وسنرى لمن يكون الحق عند المحاكمة

فاجابها تشارلي انا اعلم جيداً انك لو كنت قادرة على قتلي
بعينيك الفاترتين لما تأخرت . وكان يتكلم ويتقدم نحوها
قليلاً وانتبهت ليوني الى قصده فرفعت يدها و اشارت اليه
بان يقف مكانه وتناولت خنجرًا كان على كرسي بجانبها
واشهرته قائلة . إياك ان تدنو مني واعلم انه لو كان في امكاني

ان اقتلك بأي طريقة كانت لفعلت وانا متعجبة كيف ان
الله ابقاك حياً كل هذه المدة

فاجابها تشارلي وهو ينسم قائلاً . فاذاً انا بعد ساعة
ارجع الى هنا واسافر بك الى اوربا وهناك تكونين زوجتي
قولاً وفعلاً وسأوعز الى هاجر بان تجهز لك ثياب السفر لان
ثيابك هذه غير صالحة وارجوك ان تنزعي عنك هذا الحرير
لتكوني على اهبة السفر وسأرجع بعد ساعة فاستعدي للذهاب
ياحبيني

.

خرج تشارلي من الغرفة ولم ينتبه الى ذلك الشخص الذي
كان متخفياً وراء الباب يسمع ما يجري من الحديث ولم
يكن الا العدو الهائل كيت هارقي التي اخذت تفكر في
واسطة للانتقام العاجل وكانت تقول في نفسها . قد غرّني
بقوله انه سيأخذني الى اوربا حال كونه عازماً على الهرب هو
واياها وسنرى من يكون الفائز انا او هو . نعم انتي كنت
عديمة الفطنة عندما صدقت قوله انه يحبني ولا يحبها وبالله
اقسم انتي لا ادعه يتزوجها بدلاً مني وانتقامي سيقع عليه
وعلي تلك التي ظننتها ماتت — انها لم تمت ولكنها ستموت
الآن . قد قال انه يرجع بعد ساعة وسبري عند رجوعه في
اي حالة تكون حبيبته ليوني

بعد مضي بضع دقائق رجعت كيت هارتي ويدها علبة
مملوءة باروداً ودخلت بكل تحذر الى الغرفة التي بجانب غرفة
ليونى واخذت تنثر فيها البارود ثم تحولت الى الدهليز ووضعت
فيه بعض البارود وخرجت من البيت مهرولة تاركة تلك العلبة
في الدهليز بعد ان اشعلتها وبعد قليل اصبح ذلك البيت كأنه
قسم من جهنم

— ***** —

الفصل الثامن والثلاثون

بأقل مما يتصور التهب البارود وذلك البيت الحجري
اصبح متوارياً في لجج من النار والدخان وكيت هارتي كانت
واقفة تراقب عن بعد ذلك المشهد المرعب وتبتسم قائلة في
نفسها : الآن من يستطيع ان ينقذك يا ليونى لاك . لست
انت التي تذهبين مع حبيبي بل انا — انا وحدي — وهذا
انتقامي منك فما احلى الانتقام

مضت الساعة التي عينها تشارلي موعداً لرجوعه والنار
كانت امتدت ملتهمة ذلك البيت حتى اصبح داخله رماداً
وخارجه حيطاناً واقفة كالآثار المبنية على القبور
حينئذ طرق اذني كيت وقع حوافر خيل وصوت دواليب

عربة كان يرتفع قليلاً قليلاً فأخذت تقول في نفسها : انه قد أتى ليأخذ ليوني وعندئذٍ — وقبل ان تكمل العبارة كان تشارلي وصل الى ذلك المكان وكاد يصيبه جنون مما بوغت به فصرخ صرخة مريعة وهجم محاولاً ان يرمي بنفسه في النار لينتشل ليوني وهو يردد صارخاً — ياليني — ياليني آه يا الهي كيف يمكن ان اعيش بعدها!

وكانت كيت واقفة تراقبه عن كسب وتقول في نفسها : انه لا يندبني انا بل يندب ليوني — فلا يجب ان ادعه يشب الى النار لئلا يهلك ولا بد من صده عن الوقوع في الخطر وبسرعة كلية تقدمت اليه وقبضت على ذراعه وعندما تقابل الوجه بالوجه عرف تشارلي انها هي مسببة ذلك الحريق وكانت كيت تبسم قائلة له : لا يلزم ان تطلب حببتك في هذه النار التي اكلتها ولم يعد ممكناً ان تنظر الى وجهها فيما بعد وقد كنت اقسمت يمينا بان افرق بينكما وهذا ابراري بالقسم فصرخ تشارلي يجنون والدموع طافرة من عينيه : اذهبي عني ايتها الشيطانة المتأنسة والا الحقتك بها ولم يعد بداً الآن من ايضاح المستور فاعلمي ان حيي لك لم يكن الا تظاهراً وما احببتك في حياتي قط بل كنت احب ليوني لأك الجميلة وكانت كيت واقفة وقلبها يتمزق ووجهها يدل على ثوران الغضب فقالت : هل انت تتجاسر ان تقول لي هذا الكلام

بعد ان أكدت لي محبتك ووعدت باننا سنرحل عن هذه
البلاد سوياً ويكون ذهاني معك كمروس لك ولكن لليوني
لاك كان هذا الوعد وليس لي

فاجابها تشارلي . انك قلت الحقيقة وانا لا انكر

تشارلي — قالت كيت بصوت منخفض . لا تمزح معي
هكذا فانك تقتلي بنثل هذا الكلام وتدنيني من الجنون فانا
احبك من كل قوتي بل فوق قوتي واحذر من ان يتحول هذا
الحب الى كره والويل لك عندئذ لان النملة تقدر ان تفتح
فاصاً وتقرص القدم التي تدوسها فدعنا نذهب معاً يا تشارلي
ونكون سعيدين بالاجتماع وجرب ان تنسى تلك الفتاة ليوني .
وكانت تتكلم وشعرها المرسل يتسوج مع هواء الصباح القارس
البرودة ويدها كانتا مضمومتين فوق قلبها ثم انطرحت جاثية
على ركبتيها امامه وقالت . آه يا تشارلي . آه يا تشارلي لو
كنت تعلم مقدار حبي لك لرحمتني فانا اهواك . ارحمني .
بالله ارحمني !

وكان تشارلي معرضاً عنها وغير مفكر الا في تلك النار
التي التهمت جسد ليوني . ولكنه عندما ركعت امامه واخذت
تعترف بحبها التفت اليها وقال . اذهبي من امامي فانا لم اكن
احبك في الماضي والآن صرت ابغضك البغض كله فاذهي
من امامي والا اخذت منك بثأر ليوني الجميلة . ثم وثب الى

عربته وساق الفرس بكل عجلة تاركاً كيت تبكي وتنوح ولا
تدري ماذا تصنع . وكانت تتأوه وتأسف قائلة . انه ذهب
— ذهب فما الحيلة . ما الحيلة ! وكل حبها له تحول اذ
ذاك الى كره ممزوج بحقد قتال وما اصدق من قال ، ان
ثوران جهنم لا يوازي حنق المرأة اذا ازدرت بها “ فاقسمت
ميناً انها لا بد ان تهلكه وهكذا ذهبت من ذلك المكان
تائهة لا تدري الى اين تتوجه

الآن نرجع الى الكلام عن ليوني التي تركناها مستلقية
على ذلك المقعد في الغرفة تبكي وتنحب بعد ان خرج تشارلي
وقال انه سيرجع ويأخذها بعد ساعة وكانت تخاطب نفسها
بتحسر وتقول . آه ما احلى الموت الآن . حبذا لو وافى
وانتشلني من هذا الشقاء . آه ما كان اسعدني لو انني اموت
الآن فان الموت عندي لافضل من ان اكون زوجة ذلك
اللعن الشقي . ان التسليم بذلك مستحيل . نعم يمكنه ان
يفصني على ان اكون زوجة له ولكن ذلك لا يكون الا
بالاسم فقط

وبينما ليوني في هذه التصورات المرة ابصرت بقة السنة
النار مندلعة من تحت الباب فوقفت مرتعبة وصرخت يا الهي
خلصني . وفي برهة قليلة التفت السنة النيران في ارجاء
الغرفة وظلت ليوني واقعة مسلوكة الرشد لا تدري كيف يمكنها

الفرار . وكانت تقول في فكرها — نعم انني كنت تمنيت الموت ولكن ليس على هذه الصورة فلوانه جاءني بغير الحريق لكنت استقبلته برغبة وسرور ولكن ليس هكذا . ليس هكذا . واندفعت نحو الباب فوجدته مقفلاً ولا يمكنها فتحه فركعت في وسط تلك الغرفة هاتفة : يا الهي . يا الهي ! وألسنة النار كانت تتلاعب حولها من كل جانب واخذت تبكي وتتفجع ولا من يسمع فيرحم وظلت النار تقترب منها بسرعة حتى كادت تلمح وجهها فصرخت : يا والدتي ها انا ذاهبة اليك فابسطي ذراعيك واستقبليني لان الله لم يشأ ان اكون زوجة تشارلي هارت ووضعت وجهها بين يديها منتظرة ان تلتهمها النار

— الفصل التاسع والثلاثون —

نعود الآن الى تفصيل ما جرى في مسرح الرقص حيث كانت ليوني كما تقدم الكلام فحينما رجعت مسر بارت الى الغرفة التي تركت فيها ليوني ولم تجدها حالاً اعلمت صاحبة المحل مسز هارتي وبسرعة كلية انتشر الخبر بين القوم الموجودين فأخذوا يتوافدون افواجا الى تلك الغرفة ومنهم من

باشروا التفتيش عن المفقودة ومنهم من قالوا انها خرجت مع احد الشبان لتتزوج ومنهم من قدروا انها اختطفت وهكذا تباينت الظنون والاقوال في هذه المسألة الغامضة والخدام تفرقوا في كل جهات الحديقة يبحثون عنها واكثر الشبان ركبوا عرباتهم وذهبوا ليوصلوا رفيقاتهم الى البيوت ويعودوا بعد ذلك لاجل البحث عن ليوني وهكذا فعل كوردن ايضا فانه ركب العربّة هو ودورا وهو في منتهى القلق والانزعاج وكانت دورا تلاحظه وترى كيف ان علامات الاسف والكدر بادية على وجهه الجميل فالتفتت اليه قائلة : لماذا يا كوردن تريد ان تتعب نفسك وتكون في مقدمة المفتشين عن ليوني فلا يبعد ان تكون تلك الفتاة فرّت مع احد الشبان وان تكون الآن متمتعة بالمسرة والهناء وانت تجهد نفسك لاجلها فاماذا لا تدعها وشأنها

فاجابها كوردن : لا تقولي هكذا يا دورا ان كلامك هذا يؤلمني فان قلبي يوحى الي انها محاطة بالخطر وانا لست قريبا منها لاتقذها

فاجابة دورا بصوت منقطع : ارجوك ان تعذرني — اذا سألتك هذا السؤال — وهو — وهو — ألا تزال — تحب ليوني — كما احببتها في الماضي

فقال كوردن وعينه مغرورتان بالدموع : انني احب

ليونى وسأحبها الى منتهى عمرى بل ان هذا الحب الذى
فى قلبى لا يموت ولو مت انا . آه يادورا لا تنكأى جرحى
القديم الآن فانه يؤلمنى شديداً

وعندما وصلت العربى بها الى امام الدار نزلت دورا قائلة :
اي متى اراك ثانية يا كوردن واخذت يده بيدها وضغطت
عليها

فاجابها بكل هدوء . لا تريتنى الا متى وجدت ليونى
او علمت بما جرى لها فابلغى والدتى احترامى وانا ذاهب . ثم
تحول بمعرفته راجعاً الى المكان المعين لللقى الشبان وعندما
تم اجتماعهم تفرقوا ذاهبين كل اثنين وكل ثلاثة الى جهة واما
كوردن فانه لم يرض بان يرافقه احد بل فضل الانفراد
بنفسه وهكذا ذهب ليفتش عن ليونى وما علم بما كان مقدورا

عندما انبلج الصباح كان كوردن واقفاً بجانب النهر
يتأمل فى حذاء امرأة وردي اللون كان هو اول من عثر عليه
هناك وللحال عرف انه حذاء ليونى وكان اجتمع حوله فى
ذلك الوقت عدد من رفاقه الشبان فاخذ كوردن يتمشى
ووجهه تغشاه علامات اليأس والاضطراب ويدمدم لنفسه
قائلاً . انها اغرقت نفسها . فلماذا ! وكان الشبان يتساءلون
عما عساه ان يكون السبب الذى من اجله اغرقت نفسها

وكانوا جميعهم ينظرون الى وجه كوردن الكئيب وهو واقف
يتلف ويقول .

اواه ياليوني . اواه ياليوني . خذيني اليك . وانت
ايتها الامواج التي غيت الحبيب لماذا لا تضميني اليه . انا
شهيد الحب والغرام . انا شهيد محبتك يا حبيبي . فلماذا .
لماذا اغرقت نفسك . كيف يمكنك ايتها النجوم وايها القمر ان
تنشري انوارك على هذه الامواج وكيف يمكنك ايتها الشمس
ان تشرقي وكيف يمكنك ايتها الطيور ان تردي الا اصوات
الحزن والنواح اواه والاسفاه عليك ياليوني . ارحمني اشفي
علي وخذي بي اليك!

وكان بقية الشبان يتقدمون اليه ويسألونه الذهاب معهم
وهو يأتي واخيراً رجعوا جميعهم متأسفين على ليوني الجميلة
تاركن كوردن واقفاً على ضفة النهر يتأمل في تلك الامواج
ويده ذلك الحذاء الذي كان يضمه الى صدره يقبله مراراً
ويردد نديه الحزن قائلاً . يالك من دنيا غرورك كيف انك
تعذيني . فما معنى الحياة وما هي رغبتى فيها فساموت معك
يا حبيبي ليوني . افتحي ذراعيك واستقبليني فانا ذاهب اليك
ثم تحفز للوثوب الى النهر ولكن يداً قوية قبضت عليه فالتفت
مجنناً فرأى واحداً من اصدقائه الشبان يقول له . لا تفعل
يا كوردن فانا اعرف حبك لليوني ولكن تجلد قليلاً وكن

رجلاً حكيمًا وإياك ان تدع الضعف يسوقك الى اغراق نفسك
وهكذا صده ذلك الصديق عما كان ينويه وجاء به الى عربته
مشيرًا الى السائق بان يوصله الى غرفته
وصل كوردن الى غرفته المتقنة ووقف في وسطها ذاهلاً
متحيراً لا يدري ماذا يصنع وظلّ منتصباً كالشبح برهة
واخيراً اخذ يتمشي في تلك الغرفة ويدمدم لنفسه قائلاً .
أوجد حب صادق وفيّ نظير حيّ لليوني . وكان يجب نفسه .
كلا . أوجد حب كانت هذه نهايته — كلا . وبينما هو في
تلك الحالة من اليأس كانت ليوني جاثية على ركبتها في ذلك
البيت الحجري والنار تزيد حولها تأججاً وتمتدّ نحوها شيئاً
فشيئاً حتى انها لفحت وجهها وكانت متأهبة للقاء الموت
برباطة جأش فاخذت تصلي وتبتهل هاتفة . يا الهي خذ روحي
اليك وارحمي . وفي تلك الدقيقة الخطرة دفع باب الغرفة
بشدة عظيمة ودخلت هاجر وهي تقول برعب ان احد الناس
اضرم النار في المنزل وذهب ولم نعلم من هو فانهضي يا ليوني
ودعينا ننجو بنفوسنا . اسرعي فالمهرب ضيق والخطر قريب
فاجابتها ليوني . اذهبي وانجي بنفسك يا هاجر ودعيني
اموت وكانت تتكلم وهي لا تستطيع الثبات على قدميها ولولا ذراعا
هاجر القويتان لكانت وقعت على الارض مغنى عليها . اما
هاجر فانها علمت ان لا فرصة للكلام وفي الحال انهضت ليوني

بين ذراعيهما وخرجت من باب الغرفة الى دهليز سري كانت
 كيت نسيت ان تقفل بابه وما صارتا خارجاً وتروح فواد
 ليوني بالهواء المطلق حتى كان البيت اصبح كومة من رماد
 وحجارة

كانت ليوني قد عاد اليها روعها وانتعش فوادها من
 الهواء ولكنها ظلت برهة لا تستطيع التكلم لشدة فرحها
 بالنجاة ثم انها التفتت الى هاجر وقالت . آه يا هاجر ان لساني
 قصير عن شكرك . فانا امامك وحياتي لديك فافعلي ما تريد
 فاجابتها هاجر . الشكر لله على خلاصك يا ليوني . فلا
 تخافي فانا اخفرك حتى تصلي الى المدينة ولكن اريد ان اخبرك
 عن الذي سبب الحريق في البيت وقد عرفت المكيدة الآن .
 ألم تنظري تلك الفتاة ذات العينين السوداوين التي كانت
 واقفة هناك .

فاجابتها ليوني . انني لم انظر احداً بعينين سوداوين ولم
 أَر فتاة الا انت فقط

فقلت هاجر . ان تلك الفتاة اسمها كيت هارتي ألا
 تذكرين انك نظرتها ؟

فاخذت ليوني تردد ذلك الاسم ,, كيت هارتي “
 لتذكر اين سمعته واخيراً عرفت من هي صاحبته فالتفتت الى
 هاجر قائلة . هل هي هنا ! فلتسرع اذن في الفرار لانها

اذا عصمت اننا هربنا تتبعنا بانتقامها وتهلكنا
فواقفتها هاجر قائلة . نعم ان كلامك هو عين الصواب
فلنذهب بسرعة واخذنا تمشيان بما يمكن . من الجهد وليوني
منكئة على ذراعي هاجر ولو امكنها لطارت وبعد قليل
سألت قائلة . اين نحن الآن يا هاجر وكم ميلاً نبعد عن
المدينة ؟

فلم تجاب هاجر بل اشارت اليها بالسكوت واطرقت
بنظرها في الارض اصفاً وما لبثت ان رفعت رأسها بارتباك
وقالت . انني اسمع وقع حوافر خيل وصوت دواليب عربة
مقبلة بسرعة

فتنهبت ليوني اذ ذاك تنهد الخوف واليأس وقالت . ان
هذا القادم هو تشارلي هارت فقد قال انه يرجع بعد ساعة
وها هو آتٍ الآن ولا يوجد مكان نخبيء فيه . يا الهي
دبرني برحمتك . انني تلفت . تلفت . تلفت !



الفصل الاربعون

ظلت العربدة تجري بسرعة حتى صارتا تسمعان صوتها قريباً منها ولا تسئل عن خوف ليوني من الوقوع في بلية اخرى بعد ان نجت من شر النار اما هاجر فقالت لها هلمي نخبي هنا بين الذرة فلعله يتجاوزنا دون ان يرانا وللحال تحولتا الى حقل الذرة الكثيف وتخفتا هناك مضطجعتين على الارض ولحسن الحظ مر تشارلي في عربته ولم يلتفت لائيهما ولا شمالا ولو انه ادار عربته الى اليمين قليلاً لكان رأى ليوني نائمة بين الذرة ملتصقة بالارض لشدة خوفها وكان يحيل لها انه يسمع صوت تنفسها ولما بعد عنها قليلاً نهضتا وقالت هاجر . اتنا قبل ان يرجع نكون صرنا في المدينة وانا معي قليل من الدراهم فسركب القطار ونذهب . وحين وصولهما الى المحطة ركبنا قطاراً ذاهباً الى نيويورك

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

لم يكن احد من الجمع المزدهم في مركبة القطار يعلم او يحلم بان تلك الوارثة الجميلة ليوني لأك موجودة بينهم بعد ان كتبت الجرائد انها اغرقت نفسها . فاشترت ليوني نسخة من جريدة الهرالد وبينما هي تقرأ ما هو مكتوب عنها طرق فكرها

جأة خاطر استحسنته كثيراً وصممت النية على اتمامه فعلاً
واخذت تقول في نفسها : انني لا نسيب لي ولا حبيب ولا
صديق فلماذا اشاعت الجرائد هذا الخبر عني ولكن لا بأس
فليبق معارف القليلون معتقدين انني مت غرقاً وليأخذوا مالي
وورثتي لان المال لم يفدني شيئاً ولا خفف تعاسي بل كنت
الف مرة اسعد حينما كنت ليوني لأك الفقيرة العاملة وحينما
ضمني كوردن الى صدره واعترف لي بحبه اما تشارلي هارت
فانه يبق معتقداً انني فارقت الحياة في ذلك البيت وينساني
وعليه سأنتكر وارجع الى تحصيل معاشي بكدي كما كنت في
الماضي وهكذا صممت النية على اتباع هذه الخطة حين وصولها
الى نيويورك

ثم ان ليوني انتشلت من جيها ذلك الرسم الذي رسمته
بيدها رسم كوردن كارليل واخذت تنظر اليه بتوله والدموع
تكاد تطفر من عينيها وكانت تسائل نفسها عما اذا كان
يحسن ان تبقي هذا الرسم معها في معيشتها الجديدة وهل يمكن
ان يروي لقلبها غليلاً وافكرت في ان تطرحه جانباً ولا تلفت
اليه ولكن انعطاف القلب منعها عن ذلك لانه رسم حبيبها
الاول الذي لا سبيل الى سلوه وبينما هي في هذه الافكار
وصل القطار الى محطة (كرنر سنترال ديو) في الشارع الثاني
والاربعين فنزلت ليوني وعزمها ثابت على اخراج ما افكرت

فيه الى حيز الفعل وهناك افترقت هي وهاجر بعد ان ابت
هذه مراقبتها فوقفت ليوني متحيرة لا تدري كيف تتوجه ثم
انها مشت في الشارع لا تدري ماذا تصنع

وبينما هي تمشي نظرت شخصاً يجتاز الشارع الى جبتها
فلمت بحرف واضطراب قائلة : انني لست غلطانة فهذه القامة
وهذه المشية ليستا الا لكوردن كارليل وللحال التفت بردائها
لثلاث ينظرها وتحولت مجتازة الى جهة اخرى ولكن ذلك الرجل
ارتدّ بغتة راجعاً الى الوراء فتقابل هو وليوني وجهاً لوجه —
ولكنه لم يكن كوردن كارليل — بل كان استاذها بولس
راكسفورد فوقف ينظر اليها بدهشة وتعجب عظيمين وتردد
نفسه في صدره كالخائف وقال — لاهناً — ليوني — مس
لاك — هل انا مجنون او انني في المنام او ان احداً يحاول
اخذني بمكيدة او ان نظري يخدعني . كلا . هل انت ليوني
لاك قال هذا واخذ اطراف اناملها بيده :

فاجابته ليوني وهي تبكي : انك لست في المنام يا ماستر
راكسفورد بل انا هي ليوني لاك وتلك الجرائد كانت كاذبة
عندما اشاعت انني اغرقت نفسي فأنني ما تركت الرقص
وذهبت الى النهر كما زعموا بل اخبرك الحقيقة . انهم —
اختطفوني

فاقشعر بدن الاستاذ عند سماعه هذه الكلمة — اختطفوني —

وكانا واقفين بجانب قهوة للسيدات فدخل هو واياها وقال
 لها اجلسي هنا واخبريني كل شيء فاخذت ليوني تجربته قصتها
 وهي تبكي ولم تكن تنظر الدموع المائلة عيني استاذها المغطاتين
 بالنظارات ووجهه كان يتلون ويتقلب من تأثير الانفعال
 الباطني فأخبرته كيف انها ذهبت الى الغرفة لاجل الراحة
 وكيف انها ابصرت ذلك الطارق في نصف الليل عاكفاً على
 جواهرها وان ذلك السارق كان تشارلي هارت الذي خلصها
 من يديه الاستاذ ليلة الرقص المتكرر وكان بولس مصغياً لا
 يتفوه بكلمة فتابعت حديثها قائلة : ذلك الرجل الذي خلصتني
 منه في تلك الليلة التي لا انسأها عندما وقم الوجه المستعار عنه
 وعرفته وقعت للحال منفي عليّ ولم استفق الا ووجدت نفسي
 في بيت منفرد ومبني من الحجر الاحمر وحينما كنت ابتهل
 واصلي لله ملتمة النجاة واذا بالنار قد لعبت في البيت وكنت
 على وشك ان اذهب طعمة لها لو لم تأت اليّ عبدة كان
 خلاصي على يدها وبعد ذلك اتينا الى اقرب محطة وركبنا
 القطار الى نيويرك وعندما نظرتك كان اول وصولي الى هنا

* * * * *

نعم ان ليوني كانت ذهبت مرة الى ذلك النزل في
 الافنيو الخامس لترى استاذها بولس وتجربة عن تلك المعاهدة

الغصبية اما الآن فكانت قوة سرية تمنعها عن اطلاعه على الامر وكانت تقول في نفسها : لا يجب ان اخبره عن ذلك السيف المعلق فوق عنقي ولماذا اخبره . لا . لا . لا . لا اقدر ان اتلفظ بهذه الكلمة التي على شفتي . وهكذا كان ولا يزال سكوتها جالبا اليها العناء والشقاء ثم ان ذلك الاستاذ اللطيف اوصلها الى منزلها وذهب ولم ترد ليوني ان تخبره عما كانت عزمت عليه من التنكر والرجوع الى حالتها الاولى ولذلك سلمت بالذهاب الى منزلها دون اقل ممانعة

وفي اليوم التالي ظهرت الجرائد وفي صدرها العنوان والخبر
الآتيان

— الحادثة الغريبة التي جرت لتلك الوارثة الجميلة —

— ليوني لالك —

، ان هذه الفتاة قالت انها ذهبت لزيارة احدى صديقاتها ولم تكن تدري ان اهلها واصحابها لم يعلموا بذلك وقد صدق جميع اصحابها وأتوا ليسلموا عليها وكانت تلك الفتاة الماكرة دورا لانكستر من جملة الزائرين اما كوردن فقد كان بعيداً عنها ولا احد يعرف قصصها الحقيقية الا تلك العبدة هاجر واستاذها بولس راكسفورد “

ذهب الاستاذ بولس توأ الى مسكنه ونار الغيظ تنقد في صدره وعندما وصل الى الغرفة اخذ يمشي كأنه مختل الشعور

لا يدري ماذا يفعل أخيراً جلس على كرسي وتناول قلماً وورقة وكتب رسالة طويلة ووضعها في غلاف ودعا احد الصبيان الموجودين في المكان وقال له : خذ هذا الكتاب الى عدد كذا . . . في شارع كذا . . . وانتظر الجواب . وما مضت ساعة حتى رجم الصبي ومعه الجواب فتناوله منه الاستاذ بيد ثابتة وفتحه باستعجال وهذا ما كان فيه :

،، انتي ارضي بطلبك المباراة وسأكون على اتم الاستعداد في الوقت والساعة المعينين وفي المكان المعين ايضاً

— الفصل الحادي والاربعون —

وضع بولس في جيبه الغلاف الذي يتضمن جواب تشارلي هارت وجلس على كرسيه بجانب الشباك يخاطب نفسه قائلاً : غداً باكراً عند طلوع الشمس نكون ابتدأنا في التأهب للمبارزة وعندئذ اعلم اذا كنت قادراً على الاخذ بثأر ليوني ام لا وكان يتهدد ويقول : انه ليس لاحد علي شيء على الاطلاق فاذا هلكت اروح غير مطالب بشيء . ثم انه اخذ يستعد للتكر ولما انتهى جلس الى الطاولة وكتب كتاباً طويلاً ليوني وعنوانه باسم خادمتها ايمي التي كتب اليها ايضاً يفهمها

ان لا تسلم الكتاب الى ليوني الا بعد الساعة الثانية عشرة
من نهار اليوم التالي وكان يطوي الاوراق والدموع تتساقط
من عينيه على تلك الاسطر المكتوبة بيده ثم انه اخذ يضع
بعض اشياء يحتاج اليها في جزدان صغير وبعد نصف ساعة
كان جالساً في القطار قاصداً بلدة صغيرة واقعة بين الجبال
في ولاية كنكتيكت



وصل القطار الى تلك البلدة ونزل بولس وطفق يتمشى
على العشب الاخضر غير منتبه الى شيء ثم وقف على قمة الجبل
واخذ يخاطب نفسه قائلاً : غداً عند طلوع الشمس وفي تلك
الساعة اعلم اذا كنت قادراً على الاخذ بثأر ليوني ام لا فاذا
مت اموت سعيداً واذا حييت احيا تعيشاً لانني اكون لوّثت
يديّ بدم انسان وخسرت حب ليوني فوق برهة على ذلك
الجبل مفكراً في نفسه وقف بين ذلك العشب الاخضر تحت
تلك الاشجار الضخمة غير متيقن ان الشمس تظهر عليه وهو
حيّ وكان على قمة ذلك الجبل خيام مضروبة هناك لبعض
النور الذين يتنقلون في البلاد وصنعهم التبصير وفيما هو يتمشي
رأى فتاة منهم جالسة على حجر كبير تغني بصوت رخيم
وتبتسم بلطف كثير فوق بولس يصغي الى ذلك الصوت

الذي أثر في عواطفه وأشجى فؤاده الكئيب ويتأمل في
محاسن تلك الفتاة التي امامه وبعد قليل انتبهت الى وجوده
فوقفت وتقدمت نحوه قائلة : أتريد ان اكشف لك بختك
ايها الشاب الجميل فاني اخبرك عن ماضيك وحاضرك و عما
سيحدث لك في المستقبل

فوقف بولس دقيقة متحيراً ولو انه كان في غير هذا
الوقت لما كان حفل بالتبصير ولكن ماذا يهمه الآن وحياته
وموته متوقفان على ساعة او ساعتين فعلى سبيل التلمي فتح
كفه كما اشارت الفتاة المبصرة التي بعد ان نظرت في
خطوط راحته بامعان كثير رفعت عينها اليه وقالت : انك
انت عاشق وعشقتك كان سبب شقائك

فتبسم بولس تبسماً يدل على الارتباك والغفول وليس
على السرور ومع ذلك رأت تلك الفتاة كيف تغيرت ملامحه
وتخضب وجهه بلون العندم وعرفت من ذلك انها اصابته
الحقيقة .

ثم انها بعد اطراق قليل قالت بغتة : انك في خطر عظيم
ايها الشاب الجميل فاهرب منه بسرعة كلية . عذاب وموت
ينتظرانك على الطريق الآن !

فاخذ بولس يقول في نفسه : دعي الموت يأتي فانا الذي
طلبتة وانا الذي اجتلبت الى نفسي العذاب — انه حقيقة لم

يكن خائفاً من حلول الاجل مع انه كان يتصور صعوبة الموت عليه وهو في شرح شبابه ويتصور كم هو مرّ توديع تلك الارض الخضراء وتلك السماء التي تبسّم له بروقتها وروائها . كان يشعر ان الموت صعب عليه وهو منبوذ من اهله ومترك من حبيته ليوني . ثم انه ترك تلك الفتاة النورية جالسة هناك بعد ان اعطاها ملء قبضته من الفضة . ولو ان بولس حوّل وجهه الى الوراء لكان رأى تلك الفتاة المبصرة تمسح دموعها وتنهد قائلة : انه اجمل من نجل ملك او امير وصوته الشجي طبع في قلبي اثرًا لا يمحي ولا بد من ان اعرف من هو ثم وضعت الدراهم في جيبها وانسلت وراءه تمشي بكل ترفق على ذلك العشب الاخضر — فهل تبعته لاجل خبره او ضيره . ان ذلك يعرف عن قريب

* * * * *

الان نرجع الى الكلام عن ليوني التي بعد رجوعها اخذت تختلف الى المحافل وتعاشر الفتيات اللواتي من طبقتها وكانت تمنى ان تكون دائماً مع رفيقة موءالفة لتسلي عن ذلك الهم الثقيل على فكرها . وكان اصدقاءها يلاحظون ذلك التغير الذي حصل لها ودائماً يعجبون بحسنها وجمالها وكانت ايمي الخادمة تراقب سيدتها واجسة خوفاً عليها من جهة تلك الفتاة دورا لانكستر التي تأكدت انها عدوتها اللدودة وفي صباح ذات

يوم افكرت في نفسها قائلة : لا بأس اذا اعطيتها ذلك الكتاب الذي من استاذها الآن فمدة ساعة او ساعتين لا تكون فرقاً يذكر . وحالاً دخلت غرفة سيلتها فوجدتها نائمة على مقعد من القطيفة الخضراء وشعرها الذهبي محلول على كتفها ومسترس على تلك الوسادة الحزيرية فوضعت الكتاب بجانبها على الكرسي وخرجت بكل هدوء مخافة ان توقظها وما كادت ايمى تخرج من الغرفة حتى تحركت ليونى وفتحت عينيها فوقعتا على المغلف الموضوع على الكرسي فجلست على المقعد واخذته بيدها وللحال عرفت ان عنوانه مكتوب بخط بولس راكسفورد ولكنها دهشت عندما رأت عليه هذه العبارة ,, لا يسلم الا عند ظهر الاربعاء “ — فماذا ياترعى يحمل اليّ هذا الكتاب ! قلبي يدلني انه نذير عذاب وويل- قالت هذا وفضت الغلاف بكل سرعة وانتشلت منه اوراقاً عديدة وابتدأت بالقراءة من الاول وقد رأت ان الكتاب مؤرخ من اليوم الذي تلا ذلك الرقص المتكرر والاوراق كان مطبوعاً عليها عنوان ذلك النزل الفخم في الافنيو الخامس وهذه صورته :

ليونى .

حيثما يصل اليك هذا الكتاب وتكونين ممسكة اياه بيدك البيضاء لتقرأيه اكون انا مقابلاً عدوياً — لاضحي

حياتي او لاصرم حياته — اكون واقفاً وجهاً لوجه مع ذلك
 الرجل الذي تجاسر على اضطهادك في حفلة الرقص المتكر—
 ان المبارزة بالرصاص لم اتعودها ولا خبرة لي بها بل لا اعرف
 عنها شيئاً وعلى ما اعلم ان ذلك الرجل تشارلي هارت هو امهر
 واحد في جهاتنا برمي الرصاص ولهذا ارى قلبي ينبهني انني
 سأموت . ولكن الموت حلو ولذيد لديّ ياليويني اذا كان
 في سبيل المدافعة عن شرفك واسمك الطاهر . انني اتجاسر
 ان اكتب اليك على الورق ما لا اتجاسر ان اتفوه به بضمي—
 فانا احبك

انا سنلتقي على مفروق الطرق الواقع على مسافة ميل
 شمالي نيولندن كنكتيكت . وعندما تلك الساعة التي على قبة
 محكمة البلدة تعين الساعة الثانية عشرة يطلق كل منا النار على
 الآخر ولا اعلم المقدر علي
 انني اذا بقيت حياً سأنزح الى مكان بعيد حتى لا تنظريني
 فيما بعد وانا لست من تظنين بل قد اتخذت لنفسني اسماً
 مستعاراً لاجل ثقتك بي — كنت عائشاً بالحياة — لانني
 لست انا بولس راكسفورد

الفصل الثاني والاربعون

اصاب ليوني ارتجاف شديد عندما وصلت الى هذه النقطة من الكتاب واخذت تفرك عينها لتحقيق هل هي في اليقظة ام في المنام ام هي مختلة الشعور لا تدري ماذا تقرأ ثم انها التقطت الاوراق ثانية لتكمل قراءتها ورددت هذه الجملة ، انا لست من تظنين بل قد اتخذت لنفسي اسماً مستعاراً لاجل ثقتك بي — كنت عائشاً بالحيلة — لانني انا لست بولس راكسفورد — بل هذا الاسم هو مستعار وقد كنت موجوداً في النزول في الافنيو الخامس عندما سألت عني تلك الليلة وبما انني لم اكن معروفاً هناك بهذا الاسم لم ارض بان اقابلك وسبب تستري تحت ذلك الاسم هو تيقني انك لو عرفت من انا لمكنت طردتني من امامك كما يطرد السيد عبده وذلك مما لا اطيع احتمالاه لانني انا احبك واهواك . احبك حباً لا يسع القلم ان يصفه ولالساني ان يعبر عنه

انه احب اليّ ان اموت لاجلك من ان احيا لامرأة غيرك وتذكري انني اذا عشت بعد هذه المباراة سأجعل البحر العجاج بيني وبينك حتى لا انظر وجهك الجميل وحتى لا تذكري انني انا ذلك الاستاذ الفقير كنت اتجراً واكتب

إليك انني احبك

انني اتجاسر ان اكتب هذه الكلمات هنا — ان
اترم على هذا القرطاس بنعمة حيي لك وسأموت سعيداً لان
عينيك تنظران الى خطي على هذا الورق ولأنك تقرأين هذه
الكلمات التي لي الجرأة ان اكتبها ولا جرأة لي على لفظها
بشفتي — انني ايين لك قوة حيي الذي ما كنت تعرفينه

آه ياليويني انا اعلم انني باعترافي لك بحبي جعلت بيئي
ووينك وادياً لا يجاز وباجترائي على محبتك قد ارتكبت
ذنباً لا يغفر والآن أتم ذنبي بتصريحي لك بانني حينما
نظرتك اول مرة احببتك حباً لا يطيقه رجل في كل هذه الدنيا
الواسعة ولا يمكن ان تزيله قوة • فتذكريني بعد موتي في
تلك السنين التي ستقضيها سعيدة • تذكرني ان ذلك
الاستاذ طرح قلبه عند قدميك لتدوسيه

ان الذهب فرق بيننا وانا حالاً عرفت انني عندما
اكون فقيراً لا تلتفتين اليّ ولكني كنت اعلل نفسي برققك
بي واشفاقك عليّ متى رأيت عظم محبتي وتذلي عند قدميك •
حينما كنت منصّباً على تلقينك الدروس كان قلبي ينبهني قائلاً:
احرسها • احرسها لانها مالكي وقد اتبعتك الى ذلك
الرقص المتكرر مقوداً بعاطفة قلبي وانا اشكر الله انني كنت هناك
لا نقذك من ذلك الرجل الذي اهانك وقد طلب المبارزة وانا

اجبته واعلمي انه لو كان لي الف روح لبذلتها محافظة على اسمك الطاهر وشرفك العزيز

انني اسألك باسم حيي لك ان تنسي ذلك الاستاذ الذي طرح حياته تحت قدميك وألتمس ان تذكرني شيئاً واحداً اجابة لطلي هذا الاخير - طلب انسان اعتقد ان اعظم سعادة عنده هي ان يضع حياته تحت قدميك ويموت - ألتمس ان توقفي عينيك ووجهك اللطيف على هذه الورقة التي تقرأينها الآن دقيقة واحدة وعندئذ اموت . ان قلبك مملوء شفقة ورحمة وانا متأكد انك تجيبين طلي ولو على سبيل الرحمة فقط - لكي ترحمني ذلك الشاب الذي احبك الى هذا الحد آه ياليوني يامليكة الحسن والجمال آه ما احيلاك جملة . ان الله كان يشاء ان نجتمع ولكن تصاريف الزمان لم تسمح وانا اتجاسر وأتكلم بهذا الكلام لعلمي انه مهما كانت الظروف لا سبيل الى ان نلتقي فيما بعد

ربما تعجبت من عبارتي الاخيرة فارجوكم ان لا تتعجبي فانا احببتك حينما كنت تلك الفقيرة العاملة ليوني لآه . احببتك حباً لا مزيد عليه ولكن وآسفاه ان الثروة والغنى فرقاً بيننا وعندئذ عمت ان محبتي ذاهبة ضياعاً

الوداع يا حبيبي . الوداع ! سامحيني واغفري حيي لك ايها الحبيبة آه ياليوني . ودعيني . ودعيني وارجوكم ان لا

تحاولي ان تعرفي من انا ولا ماذا انا“

قرأت ليوني المكتوب حتى آتت على آخره ولم تعلم من هو كاتبه الحقيقي لانه غفل من التوقيع ولكنها كانت تعرف خط استاذها جيداً ولهذا تأكدت ان الكتاب لم يكن مزوراً ولم تكذ تفرغ من قراءته حتى وقفت على قدميها صارخة : ان تلك المباراة ليتها لم تكن - انني لا ادعها تحدث . واعادت النظر الى الكتاب فوجدت ان موعد المباراة في الساعة الثانية عشرة فالتفتت الى الساعة المعلقة فرأت انها مقاربة العاشرة وكان قلبها يخفق خوفاً من ان يمضي الوقت دون ان تتمكن من اجراء شيء فقرعت الناقوس لخدمتها ايمي التي مثلت امامها مدعورة لما رأت من قوة قرع الناقوس وكانت ليوني واقفة في وسط تلك الغرفة ووجهها ممتقع اللون وعيناها العسليتان يتطاير منهما شرار الحدة والاضطراب وكانت ممسكة الكتاب باحدى يديها واضعة اياه عند قلبها ويدها الثانية ملقاة على كرسي بجانبها وحالما ظهرت ايمي خاطبتها قائلة : يجب يا ايمي ان تجهزي لي ثيابي بكل سرعة لانني ذاهبة الآن ولا تدعي احداً يعلم انني لست هنا بل قولي للزائرين انني مصابة بصداغ يمنعني عن مقابلة الناس واذا قلت هذا لا تكونين الا صادقة لانني بالحقيقة مريضة مدنفه . وكانت تتكلم وافكارها تمثل لها ذلك المشهد الهائل الذي ستشهده ساعة تقف وجهاً لوجه

مع عدوها تشارلي هارت الذي سيعلم امام ذلك الاستاذ
انها زوجته . وكانت تناجي ربها في ضميرها قائلة : كم هي
عظيمة خطيئتي حتى تبتليني بهذه المصائب فما هو ذنبي يا ترى !
أوجد في كل هذه الدنيا الواسعة فتاة مثلي تجد كيفها توجهت
سيفاً قاطعاً معلقاً فوق عنقها تحشى في كل ساعة سقوطه
عليها . آه يا الهي ارحمني !

وكانت ايمي تنظر الى سيدتها بخوف شديد اذ ترى وجهها
المبرقع بالصفرة وادلة اضطرابها المريبة فحاطبتها بصوت المتأثر
قائلة : لا تذهبي ياسيدي ليوني لا تذهبي . ثم استبقت
الدموع من عينها وقالت . آه لو انني اجسر ان اقول لك !
فاجابتها ليوني بجدة . لا تقني هكذا وتضعي الوقت في
الكلام اذهبي كما اشرت واحضري لي قبعتي وكفوفي وبرقعني
الاسود لان على ذهابي تتعلق حياة انسان . اذهبي حالا
والا فاتني الفرصة

جاوبت ايمي وهي تبكي قائلة : آه ياسيدي ارجوك ان
لا تذهبي ودعيني انا اذهب عوضاً عنك لانني خائفة من ان
تكون في الامر مكيدة نصبتها لك تلك الفتة دورا لانك ستر
فهزت ليوني رأسها استخفافاً وقالت . ان دورا لا دخل
لها في هذا الامر يا ايمي فافعلي ما قلته لك حالا لان هذه
الدقائق التي مضت هي اثن من الذهب لدي .

ولما رأت ايمى ان المعارضة لا تجدي نفعاً ذهبت
واحضرت ما طلبته سيلتها فتأهبت ليونى بحجة وسرعة ونزلت
على ذلك الدرج باستعجال قائلة لايمى . الوداع يا ايمى واعتذري
عني للزوار بما قلته لك . وحينما وصلت الى الرصيف الخارجى
رأت عربة اتت ووقفت هناك وخرجت منها دورا لانكستر
التي حالما وقع نظرها على ليونى خاطبتها قائلة . أرى اننى
قد جئت في الوقت فانا ذاعبة لانظر تلك الصورة مرة ثانية
فهل تريد ان ترافقيني

فاجابت ليونى : اننى لا اقدر على مراقبتك اليوم وانا
ذاهبة الى محطة القطار لأقابل صديقاً لي حياته متعلقة بقدمي
فلو كان طلبك في غير هذا الوقت لاجتلك اليه بكل سرور اما
الآن فلست بقادرة

فقال دورا : اذن دعيني اصحبك الى المحطة فان الخيل
التي معي هي لكوردن وهي اسرع خيل المدينة جرياً
فركبت ليونى العربة مع دورا التي بعد ان امرت السائق
بالجري التفتت الى ليونى قائلة : اننى اشترى اليه بان يسير في
الاسواق الصغيرة لاختصار المسافة . فاجابها ليونى حسناً
فعلت لاننى اريد ان الحق القطار الاول

وبعد قليل التفتت دورا الى ليونى وقالت : لماذا لا
تنظرين الى هذه الزهور المشكولة على صدري ألا تريد ان

ان تسمي رائحتها . قالت هذا واخذت زهرة وادتها من
انف ليوني قائلة : أليست هذه الزهور ذكية الرائحة . انني
مولعة بها لطيب عرفها

لم تكن ليوني تعلم ان تلك الزهور تحتوي رائحة غير
رائحتها الطبيعية الا انها عندما شمت الزهرة التي قدمتها لها
دورا صرخت قائلة : خذها خذها عني يامس لانكسترفانتي
يكاد يغمى علي من رائحتها واخذت تتكلم بغير وعي قائلة :
انا — انا — اه انني عرفت الان كل شيء . انك سممت
هذه الزهور والان اقع مغمى علي بل — سأموت — سأموت
سأموت !

موتي اذا . صرخت دورا . ان موتك الان لخير من
حياتك لانك بحسبك وجمالك افقدتني حبيبي كوردن وكان
ذلك تقمة عليك والان اقول لك الحقيقة لانك مشرقة على
الموت وهي ان كوردن كان يحبك حباً زائداً وانا اقسمت
يميناً بان افرقكما وقد ابررت بقسمي فانك موتاً تموتين الان
تحت قدمي انا ! تموتين تحت قدمي هذه التي كنت تعذيبينيها
ياليني لأك!



الفصل الثالث والاربعون

تلك الرائحة السامة التي كانت تشمها ليوني كان يسري
مفعولها في جسمها شيئاً فشيئاً فظلت تسمع كلمات دورا ولا
تقوى على الكلام ولكن عينيها كانتا مفتوحتين وكأنها تناحي بهما
دورا قائلة : ماذا فعلت انا معك . اما دورا فتابعت كلامها
قائلة .

نعم انك انت تحت رحمتي الآن وسأعذبك عذاباً شديداً
قبل ان تموتي واذيقك مرارة العقوبة . ولكن لا . لا . فانك
لا تموتين لان كوردن يبكي على قبرك اذا مات بل سأنزل
عليك انتقاماً اصعب من الموت وهو تشويه وجهك بسائل
مجهز معي الآن وسأجعل منظرك سخرة للناظرين ليصير
كوردن اذا التفت اليك يحول وجهه عنك اشمئزاً من هيئتك
الشفيمة ومنظرك المخيف وعندئذ اكون بلغت مرامي اكون
فرقت بينكما — اكون ارجعت حبيبي الي — اكون اخذت
بثأري منك

كانت ليوني تتململ وتحاول ان تلفظ كلمة — رحمة —
شفقة — ولكنها لم تستطع ومع انها كانت متراوحة بين الموت

والحياة وعارفة ان وقعتها بين يدي مبغضة صارمة فار
ذكر حبيبها كان يخطر في خاطرها وكانت تحاول ان تسأل
عما اذا كان لا يزال يحبها ولسانها لم يقوَ على التحرك
فظلت دورا متابعة كلامها قائلة . الآن اقول لك الحقيقة
ياليونى لآك لانني اعلم انها آخر النقاط المرة التي في كأسك
ان كوردن كارليل احبك من اول نظرة حينما كنت تلك
العاملة الفقيرة . احبك انت وفضلك عليّ — انا الوارثة الغنية .
انا التي ما كنت افكر الا في اني سأكون زوجة لحبيبي كوردن
وكنت دائماً اغار عليه واخاف ان يرى فتاة جميلة مثلك فيتركني
ولهذا حينما رأيتك اول مرة تأكدت ان خوفي كان في موضعه
لانه شغف بحبك من اول نظرة وعندئذ اقسمت يميناً اني
سأكون عدوتك وعلمت انه لا بد ان تقع بيني وبينك
حرب عوان اشد ويلاً من حرب السيوف القواطع لان السيوف
يميت في الحال إما الحب فانه يهذب . وبعد التبصر الطويل
وجدت ان احسن واسطة للتخلص منك هي تشويه صورتك
بسائل سام لانني علمت ان حب كوردن لم يكن الا لاجل
حسنك ومتى فقدته يعرض عنك حالاً ويعود اليّ ولا تحسبي
انك قادرة على اشهار فعلي معك اذ لا احد من الناس
يصدقك بل يقولون انك غيورة تحاولين ان توقعي الفتنة بيني
وبين كوردن واقول لك امراً ثا —

قبل ان تكمل دورا كلفتها الاخيرة اصطدمت العرببة ببركة كهربائية فارتطبت ودُفعت الراكبتان كل واحدة الى جهة فنقلهما الناس الى اقرب صيدلية هناك وعولجت ليوني بالمنعشات التي افسدت مفعول الرائحة السامة وبفرصة قصيرة عاد اليها روعها اما دورا فقد وجد بعد الفحص ان رأسها مشجوج فبذلت لها العناية اللازمة ثم نقلت الى بيتها بعد ان سئلت ليوني عن موقعه وعدده

نهضت ليوني وسارت مسرعة الى محطة القططار وهي تقول في نفسها . يا الله ما اعدل احكامك . فان خلاصي اليوم هو اعجوبة سماوية وانا اغفر لهذه العدوثة ولا انتقم منها لانها غيورة جداً وغيرتها دفعتها الى هذا العمل . ولما بلغت المحطة كان القططار القاصد نيولندن على اهبة الجري فركبته ليوني وما كادت تستقر على المقعد حتى صفر وخرج من المحطة يهدر كالرعد القاصف

كانت ليوني تعدل وقتها قائلة - ان القططار يصل الساعة الحادية عشرة والدقيقة الخامسة والاربعين فيبقى لي فرصة خمسة عشر دقيقة وعند وصولي اركب عرببة واكون في ذلك الموقف الهائل في الوقت المعين والناس الجالسون بجانبها كانوا يلاحظون اصفرار وجهها وقلق افكارها وكانت ضامة يديها على حجرها تدمدم لنفسها قائلة : ماذا اصنع اذا تأخر القططار - ماذا

اصنع - والامر الذي خشيته وقع فان القطار تأخر عن ميقاته
 خمس دقائق بسبب اعتراض بعض المركبات على الخط وكانت
 ليوني لا تصدق انه يصل الى نيولندن لشدة اضطرابها وكانت
 مشغولة البال بذلك الاستاذ الذي ضحى حياته لاجلها مفكرة
 في ذلك الكتاب وتلك المواطن الحبية التي كشفها لها بان
 كلامه مس قلبها * ياترى هل وجد حب مثل حبه . ان
 افضل مكافأة له هي اتقاذ حياته . انها تضحي حياتها اذا
 اقتضى الامر لتفديه . لماذا هذا القطار لا يجري بسرعة ولماذا
 يتمهل هكذا . ان الشمس كانت ترسل اشعتها الذهبية على
 جبال كنكتيكت فتكسو ذلك العشب الاخضر لوناً ذهبياً
 فيلوح للناظر قطعة واحدة من النضار الصافي . وآسفاً
 كيف انها اذا لم تصل في الوقت المعين يخضب ذلك العشب
 الاخضر بدم رجل بريء وربما يكون المقتول من الاثنين هو
 ذاك الذي يحبها . آه يا قطار اسرع . اسرع ! وبينما هي في
 مثل هذه الحالة من القلق أطل القطار على المدينة فنظرت
 ليوني الى ساعتها فأت ان قد مضى خمسون دقيقة بعد الحادية
 عشرة وحين نزولها من القطار صادفت عربة مارة فاوقفنها
 وقالت للسائق :

أيمكنك ان توصلني الى مفرق الطرق الذي يبعد من
 هنا ميلاً بثمانى دقائق ؟ وكانت تتكلم وهي مرتبكة خائفة

من فوات الوقت وبدموع غزيرة ولهفة شديدة اردفت كلامها
قائلة للسائق : آه قل نعم . قل نعم فعلى جوابك هذا تتوقف
حياة انسان . اطلب اجرتك قدر ما تريد فانا غنية لا يهمني
المال . خذ ثمن خيلك وعربتك واوصلني الى هناك

فاخذ السائق يهرّ رأسه قائلاً : بئاني دقائق ! اينها السيدة .
ان هذا صعب لان المكان يبعد أكثر من ميل والطريق
كلها موحلة ولا يمكن ان اسوق بمجلة كافية ومن برهة عشر
دقائق اوصلت بعض الرجال الى هناك وانا —

فقاطعه ليوني قائلة : آه اذا تأخرت . آه اذا تأخرت . . .
ابذل جهدك ياسيدي لتصل في الوقت المعين . ألا يهيك
المال فانا غنية اعطيك ثمن خيلك . فان الشاين الذين
اوصلتها قد ذهبوا لاجل المباراة وانا اريد منعها . آه ياسيدي
خذني . خذني !

فتحمس السائق حينما نظر ليوني تبكي كأنها ملاك نزل
من السماء لخلاص البشر والتفت قائلاً : ادخلي العربة ياسيدي
وانا ابذل جهدي وبأقل من لمحة كانت العربة غائرة على
تلك الطريق الموحلة تسابق الرياح جرياً وبالحقيقة ان ليوني
لم تنس طول عمرها تلك الركبة في تلك العربة على تلك
الطريق . فتصور ايها القارىء ذراعين مقتولتين قابضتين على
اسرعة زوج من الخيل العتاق وكأن الحيوانين شعروا بحالة ليوني

فجريا ينهبان الارض نهباً والعربة كانت تتلوى من جانب الى آخر وليوني داخلها لا يستقر بها المقعد
 مضت ثلاث واربع وخمس دقائق ومن بين خريف
 دواليب العربة ووقع حوافر الخيل سمعت ليوني صوت ساعة
 للمدينة تدق الساعة الثانية عشرة فتهتت يجزع قائلة آه
 يا الهي ساعدني ! اذا تأخرت عن الوقت ٠٠٠ !

الفصل الرابع والاربعون

بعد هذه الحادثة بسنين عديدة كانت ليوني كلما افكرت
 بتلك الركبة تتعجب كيف انها وصلت سالمة
 كانت الخيل تثب وثباً على تلك الطريق الموحلة القديعة
 والسائق كان منتصباً على قدميه ممسكاً بالاسرعة بيد والسوط
 باليد الاخرى وكلما لهت الخيل ألهب ظهورها بالضرب لتزيد
 اسراعاً والعربة تتلوى وتترجرج ومع كل ذلك كانت ليوني
 مصغية الى صوت ساعة المدينة وهي تدق الساعة الثانية عشرة
 وكانت ليوني تفكر في تلك الجملة التي كتبها استاذها
 وهي ،، عندما تلك الساعة التي على قبة محكمة المدينة تنبه الى
 حلول الساعة الثانية عشرة نطلق النار ولا اعلم المقدّر علي-“
 والآن تلك الساعة التي ستكون منذرة بموت رجل بريء

كانت تعين لهما الوقت ليكونا مستعدين للمبارزة . ياترے
 هل اقدرا ان اصل اليهما في الوقت المناسب . آه يا الهي
 ساعدني !

« المبارزة »

بينما كانت ليوني تتمنى ان تصل الى مكان المبارزة قبل
 ان تنتهي الساعة من الدق كان ذاك الشابان يتأهبان وكل
 واحد منهما استوى في مركزه ومسدسه بيده وكان بولس
 واقفاً بقلب لا يهاب الموت ووجهه ليس عليه شيء من أدلة
 الاضطرابات والقلق وكذلك تشارلي فانه كان ينظر الى خصمه
 بعين متشوقة الى الانتقام وقلبه مسرور لتأكد انه سيكون
 المنتصر وكان يميز لحيته وشعره الاسود الذي كان يكلل رأسه
 ويفتكر اين رأى ذلك الوجه قبلاً وكأنه اخيراً تذكر شيئاً
 فصرخ قائلاً .

آه انا قد تقابلنا مرة من قبل ولي عندك حساب قديم
 اريد ان اناقشك اياه اليوم وانا اظن انني مصيب ولا اعلم
 اذا كانت ذاكرتي صادقة هل انت متأهب ومستعد تمام
 الاستعداد للمبارزة فان الساعة قد دقت

فاحنى الاستاذ رأسه جواباً بالايجاب
 وبكل سكون وهدوء وقف الاثنان متقابلين يصغيان الى

صوت تلك الساعة المنذرة بدينونة واحد منهما وعندما أتت على آخر دقة صرخ الأستاذ بصوت مختنق قائلاً . اطلق نارك فانا على أتم الاستعداد وفي تلك اللحظة دوى في اذنيهما صراخ امرأة حادّ مرعب ووقفت بينهما عربة يغشاها الوحل وخيلها يتحلب منها العرق وخرجت منها ليوني وهي ترتجف وترتعد واندفعت الى جانب الأستاذ

اما تشارلي فعندما نظر ليوني هناك ازداد تحمسه وهياجه فانتهر ذلك السائق صارخاً . سق هذه الخيل من امامي والا اطلقت النار عليك وعليها فانا رجل حاد الطباع لا اطيع التلاعب ثم وثب وخطف السوط من يد السائق وضرب به الخيل بعنف فانسحبت تجرّ العربة من ذلك الموقف المخيف وقفت ليوني وشعرها متدل على كتفها وصرخت بصوت مؤثر . لا تفعل . لا تفعل . فانا اتوسل اليكما بان تتوقفا عما تنويان . انكما تفعلان هذا لاجلي ولاجلي ارجو كما ان تتوقفا

ليوني . قال الأستاذ دعيني ابرز هذا الخبيث فاما ان ادافع عن اسمك الشريف واما ان اموت في محاولة الدفاع إذن . قالت ليوني . اسأل الثاني ان يتبع وانطرحت جاثية على ركبتيها امام عدوها القاتل قائلة بصوت تخنقه العبرات اعف عنه . اعف عنه وقل ماذا تريد . اطلب الجزاء . وعليّ

تقديمه . ان هذه المباراة كانت هسبي وانا الآن اطلب منك
جائية على ركبتي ان لا تبارزه اكراماً لي . وكان تشارلي
واقفاً ينظر الى وجهها الشاخص اليه ويزداد تحبيراً في ذلك
الجمال الذي لا يحد وكان لا يستطيع النظر الى عينيها المغرورقتين
بالدموع

اما بولس فتقدم قائلاً . ان المباراة لا بدّ منها لان
الاهانة التي لحقتك من هذا الرجل تستدعي الانتقام
فاعترضته ليوني باشارة منها وقالت لعدوها . اسمح لي
ان اقول كلمة وارجوك ان تكون مصغياً لي فانا —
فقاطعها تشارلي قائلاً . لا تقدرين على اتقاذه الا
بشيء واحد وهو ان تصرحي له بانك زوجتي وليس له علاقة
معك واذ ذاك اعدل عن المباراة التي انا متيقن انها تنتهي
بوقوعه قتيلاً واعلمي ان امضاءك على تلك المعاهدة هو معي
فصرخت ليوني قائلة . أمن الممكن ان افعل هذا اواقول
كلمة مثل هذه

فاحني تشارلي رأسه وهمس في اذنها كلمة جعلت جسمها
يقشعر بشدة ثم رفع رأسه قائلاً . لا شك انك تعملين بما
قلت لا سيما وقد عرفت الآن انني مطلع على سر آخر من
حياتك

فارتعشت ليوني عند سماعها هذه العبارة وحاولت النهوض

فخانتها القوى وكادت تقع مغنىً عليها لو لم يسرع تشارلي وبعده
يديه لمساعدتها . وعندما رأى الاستاذ ذلك تقدم مفضباً
وصرخ قائلاً .

أتعاسر ان تضع ذراعيك الخبيثتين حول خصر هذه
الفتاة الطاهرة النقية أتركها والا بادرتك بلكمة تكون القاضية
عليك .

فلم يعبأ تشارلي بكلام الاستاذ بل انعطف على ليوني
وضمها قائلاً . ماذا تقولين؟ قولي له ما طلبته منك فتحصلين
على نتيجة سكوتي . فلم تجاوب ليوني بكلمة ولكنها بامتعاض
شديد ووجه يحاكي وجه الميت احث رأسها المجلل بالشعر
الذهبي اشارة بالقبول وكأنها تريد ان تقول . قل له انت
وانا راضية

ففهم تشارلي ذلك منها وحالاً التفت الى الاستاذ قائلاً:
انني اتعجب من تطفلك على امور لا تعنيك حتى انك تتداخل
بيني وبين زوجتي والحقيقة اينها لك الآن فان ليوني زوجتي
من مدة طويلة

لو ان صاعقة انقضت في تلك الدقيقة على رأس بولس
لما كانت اشد تأثيراً عليه من هذه الكلمة التي قالها تشارلي
فترجع الى الوراء كمن فوجيء بضربة قوية على رأسه وصرخ
بصوت حاد ابج قائلاً . لا اصدق . لا اصدق ان ليوني

زوجتك أوّاه انا —

فقاطعه تشارلي قائلاً لليوني • قولي له ان ذلك حقيقة —
انت زوجتي أليس كذلك — واذكري ان حياته متعلقة على
جوابك هذا

عند ذلك ساد سكوت هائل على الثلاثة وكانت ليوني
واقفة كأنها في نزع الموت وبعد قليل امالت وجهها الجميل
نحو الاستاذ والتفت اليه التفاتة الشاكي بتنهيد عميق كأنها
تقول له • أوّاه لا ادري ماذا اصنع

فكرر تشارلي كلامه قائلاً • انت زوجتي أليس هكذا ؟
قولي الحقيقة

وعندئذٍ وقفت ليوني كتمثال منقوش من الرخام الناصع
للبياض وقلبها الرقيق متألم معذب ورفعت رأسها مقابلة بوجهها
الايض عيني ذلك الاستاذ الذي ضحى حياته لاجلها وبصوت
نخيف تخنقه العبرات وكأنه لم يلفظ من فم بشر قالت — نعم
انتي زوجتك

فالتفت عندئذ تشارلي الى الاستاذ قائلاً • الآن
أرأيت كيف انك تداخلت بين رجل وزوجته فانت لئيم وانا
شريف • انك طالبت مني المبارزة لانتي كنت احاول ان
اقبل حبيبتي وزوجتي وانا الآن وعدتها بان لا ابارزك ولكنني
سأنتقم منك بطريقة اخرى ايها الرجل الذي تدعي المشاهمة •

وقبل ان يتمكن بولس من الجواب او ابداء حركة وثب
تشارلي وبادره بلكمة على جبهته قائلاً . ان الرجل الذي
يتدخل بيني وبين حبيبتي ليوني يجب ان يموت
كانت اللكمة قوية بهذا المقدار حتى ان الاستاذ وقع حالا
عند قدمي تشارلي غائباً عن صوابه وفي جبينه جرح يتفجر منه
الدم ويصبغ ذلك العشب الاخضر وحينما رأت ليوني ذلك
صرخت وهي تملص من يدي تشارلي قائلة . آه انك قتلت
ياباغي . انك قتلت . وترامت على الارض بجانب ذلك الشخص
المطروح امامها

فقال تشارلي بغضب . غاية ما ارجو ان يكون قضي
نجه لانه تعرض بيني وبينك مراراً عديدة
فلم تكترث ليوني لكلامه بل صرخت بصوت جسور .
انك قتلت ! واذا كان قد مات فاعلم — انني انا تلك الفتاة
الضعيفة — انا تلك الفتاة التي خدعت بمكرك ودهائك انا —
انا سأنتقم له منك !

وكأن قوة في صوتها جعلت جسم تشارلي يضطرب لان
حبه لها كان عظيماً حتى انه لم يكن يقوى على رؤيتها في حالة
الغضب وقد عظم عليه الامر عندما رآها جاثية تبكي بجانب
ذلك الشاب المطروح على الارض ولم يكن يطيق ان يرفع
منها انعطافاً الى احد غيره فالتفت اليها قائلاً . ليوني .

حببتي . تعالي معي فليس هذا مكانك . فانتصبت ليوني اذ
 ذاك واقفة وقالت بصوت مرتجف مضطرب . حبيبك — ها
 ها — آه ان كلامك هذا يضحكني . انت قد اضطررتني
 بالقوة على القول — انني زوجتك لافدي حياته اما الآن
 فانك كاذب . انت الذي كدرت حياتي باتباعك اياي من
 مكان الى مكان فانا ابغضك كل البغض — ابعد عني
 ولا تدن مني والا قتلت نفسي فوق هذا الشاب الذي ضحى
 حياته لاجلي وبذلك استريح منك اذ لا يمكنك ان تتبعني
 بعد ان يقفل علي باب الموت

شاهد في تلك الدقيقة بعض الحياطة قاصدين المكان
 فعرف تشارلي حالاً انهم من رجال الشرطة وقد عرفوا بالمبارزة
 فأتوا لينموا حدوثها وعلم انه اذا بقي هناك لا بد ان يسوقوه
 الى السجن ولهذا اركن الى الفرار تاركاً ليوني وحدها بعد
 ان قال لها انه قبل غروب الشمس يأتي ويطلبها كزوجته
 وهرب متوغلاً في غابه قريبة . اما ليوني فلم تحفل بكلامه
 بل ظلت منحنية فوق ذلك الشاب المطروح امامها ذلك
 الاستاذ الذي ضحى حياته لاجلها وكانت النظارات قد وقعت
 عن عينيه وبينما ليوني تهتم بالجرح وتحاول منع جريان الدم
 مرت يدها على لحيته المستعارة فوقعت ووقع الشعر المستعار
 يضاً وانكشف لها وجه حبيبها كوردن

فصرخت ليوني بلهفة شديدة صرخة مؤثرة قائلا . آه يا حبيبي . آه يا حبيبي . أصبح انك كوردن واخذت تناديه بكل اسم عذب عندها وتسأله ان يفتح عينيه ويخاطبها . نعم انه كان كوردن نفسه وليس ما تراه حتماً كما توهمت . ذلك الشاب الجميل الذي يفوق حسنه حسن الملك اولاف (واحد من ملوك اسوج كان مشهورا بالجمال) على عرشه ذلك الشاب الفريد المحاسن الذي ضحى حياته لاجلها هو حبيبها - بولس راكسفورد وكوردن كارليل كانا اسمين لشخص واحد

— ***** —

الفصل الخامس والاربعون

عرفت ليوني الآن السبب الذي من اجله كان قلبها يميل الى استذها . عرفت لماذا كان عندما لمس يدها يحدث في قلبها تأثيراً قوياً ولماذا صوته الموسيقي كان له في فؤادها صدى — لانه كان كوردن كارليل حبيبها الاول الذي جعل قلبها بالحب رقيقاً . غنى وثروة اكتسبت بعد مفارقتها ولكن ذلك لم يجدها شيئاً ولم تكن تعدّ نفسها غنية بعد ان خسرت حبه . ماذا ياترى حمل ذلك الشاب صاحب ملايين الدولارات على ان يأتي اليها متكرراً او ما الذي دعاه الى اجراء كل

ذلك وبغته تذكرت ليوني كلام دورا حين قالت لها ،، انه احبك من اول نظرة ولا يزال يحبك وقد اقسمت بيننا انني لا بد ان انتقم منك لمناظرتك اياي في حبي له “ وتلك الكلمة ،، لا يزال يحبك “ دوت في اذني ليوني فجلست بجانبه وانفضت رأسه المجلل بالشعر الذهبي والفته على فخذهما تقبله وتعيد تقبليه تكراراً هاتفة . يا حبيبي . يا حبيبي منادية اياه بكل اسم محبوب بكل اسم عزيز بكل اسم حلو قائلة . خاطبني يا حبيبي . يا عزيزي . افتح عينيك وانظر . ها انني انا ليوني جاثية امامك . آه يا الهي قد اطلت تعذيبني وانت يا حبيبي تريد ان تأخذ بئارك مني الآن بتلويحي . ألا تفتح عينيك وتنظرني

وكان كوردن اجاب سؤلها لانه فتح عينيه بغته فظفر ذلك الوجه المحنى فوقه . اما ليوني فمن عظم فرحها لم تعد تعرف ماذا تصنع فانعطفت عليه تقبله بحارة وتقول - انني ما صبرت الى الوقت المعين لاقرأ كتابك يا حبيبي كوردن بل قرأته قبل الوقت وكانت تتكلم وتبكي وتقبله في وقت واحد .

وكان كوردن لا يزال متضع الحواس من قوة تلك الضربة ولم يشأ ان يصدق ان ليوني منحنية عليه تقبله . فتهد قائلاً - ليوني هل انا في الحلم ام صحيح ان وجهك منعطف

فوق رأسي . فاذا كان هذا تخيلاً أسأل الله ان اموت الان .
 ووجهك فوق رأسي وهذه هي الميتة التي طالما تمنيتها . آم .
 يالبيوني ما احلاك .

نعم اجابت ليوني - انا حببتك ليوني هنا . هل رأسك
 متألم؟ فان الرجل الذي لكك قد فرّ هارباً

فرغ كوردن يده الى جبينه وشعره وعندئذ عرف ان
 لحيته وشعره المستعارين قد وقعا وذكر ان ليوني نادته باسمه -
 كـردن - فتأكد ان ما يراه ليس رؤياً وانه منفرد مع
 حبيته ليوني وان ذلك الرجل الذي لكه قد هرب حقيقة
 فنهض مستوياً على قدميه لا يفكر بشيء الا بحبيته ليوني
 فقط ووقف امامها قائلاً - سامحيني يا حبيبتني على كوني
 جئت اليك وانا متفكر فما كنت احسب انك ستملين من انا
 وقد احببتك حباً زائداً لم اعد معه اطيع فراقك وانت لم
 تجعلي لي فرصة لاخبرك بما جرى بيني وبين والدي في
 المكتبة بل ذهبت قبل رجوعي وعند نزولي اخبروني انك
 انصرفت لانك تفضلين المال علي - والا ان ساقص عليك ما
 حدث لي مع والدي - فعندما اختليت انا واياه خيرني بينك
 وبين ثروته فاجبته بدون تردد وبكل جرأة انني افضل ليوني
 على ثروتك كلها . فاذا قال والدي يجب ان تخرج من بيتي
 في هذه الليلة وانا اقطع ميراثك من الان . فرجعت معتقداً

انني اجدك في الغرفة التي تركتك فيها وكنت عازماً على ان
 آخذك معي واجعلك زوجتي المحبوبة ولكنني حينما رجعت
 اخبروني انك ذهبت فوق هذا الخبر عليّ وقوع الصاعقة
 وتصوري كيف انني بعد ان ربيت في السعة والرفاه خرجت
 من بيت ابي مطروداً فقيراً وانا غير متكمل الا على نشاطي
 وعلمي . وكانت عزة نفسي تمنعني عن ان اطلب عملاً وانا في
 هيئتي الطبيعية فلجأت الى التنكر حتى لا يعرفني احد وكنت
 ابحث عنك ليلاً ونهاراً سائلاً الله ان يقدر لي رؤيتك الى
 ان التقينا وانا متنكر وكنت اتوقع منك ان تتعني معبتي يوماً
 ما عندما اكون متكرراً لانك انت في الماضي اعترفت بانك
 تحبيني . ثم وضع ذراعيه حول خصرها ضاماً اياها الى صدره
 واردف قائلاً :

انا لست معجباً يا حبيبتى وفي الوقت نفسه لست اعمى
 فانك تحبيني — ان ذلك الرجل الخبيث ذلك النذل ليس
 زوجك — انت لي ياليوني أليس هكذا — الفظي الجواب
 الصحيح من بين شفيتك الباسميتين

فرفعت ليوني رأسها نحو السماء وافكرت فيما اذا كان
 يحسن ان تخبره ان الشريعة توجب عليها ان تكون زوجة
 تشارلي هارت وكان قلبها يوجي اليها ان لا تقولي له الآن
 بل جربي ان تكوني سعيدة بين ذراعيه ولو دقيقة واحدة .

هل تعدّ خطيئة عليها اذا ترامت بين ذراعيه وسأله ان
يقبلها . ان الله يسامحها لانها تحبه حباً فائقاً لا يعلم به الا الله
وحده فلذلك يغفر لها

فتابع كوردن كلامه قائلاً : انا لست فقيراً كما تظنين
يا حبيبتى فان والدي قد حرمني من الميراث ولكنني بكدي
واجتهادي ومشاركتي احد التجار قد اصبحت صاحب ملايين
من الدولارات وثروتي الآن تعادل ثروتك وسأضحى كلها
في سبيل حبك اذا كنت تلفظين هذه الكلمة العذبة هذه
الكلمة التي احب سماعها من بين شفتيك وهي — انا احبك
كيف يمكنها ان لا تجيب سؤاله وهي تحبه متعاً الحب
وماذا يهمها الناس كلهم ما زال حبيبها معها وما زالت تودّ ان
تشتري دقيقة من السعادة ولو كان الثمن حياتها او لو غوضت
عنها بالشقاء الدائم والعذاب الملازم فرفعت وجهها نحوه قائلة .
آه يا كوردن انني احبك . انني اهوأك — انا — انا احبك
حباً زائداً — ان حبي لك هو اضعاف حبك لي

فطار قلب كوردن فرحاً وابتهاجاً عندما سمع هذا البث
فضمها الى صدره واخذ يقبلها . يقبلها ويقول — آه يا حبيبتى
يا ملىكتى ان المثل السائر يصحّ بعض الاحيان فقد قيل لا
تكره شيئاً لعل عاقبته الخير وقلماً كنت احسب ان هذه المبارزة
ستكون سبباً لاجتماع شملنا ولم اكن احلم انك تعلمين من انا

والآن دعينا نطرح الماضي في زوايا النسيان ونعيش كل واحد
للآخر في مقبل الزمان وتعالى نذهب الى تلك الكنيسة
الصغيرة في هذه المدينة حيث يعقد اكليلنا وحينما تصبحين
زوجتي انا —

فقاطعته ليوني قائلة آه يا كوردن دعني اكون سعيدة هذه
الدقيقة الواحدة فقط ولربما تكون اخر دقيقة من حياتنا ومن
الصعب عليّ الان ان اقول لك الحقيقة ولكن لا بد من
التعريض بشيء فانا — انا — لا يمكن ان اتزوجك ولا اقدر
ان اكون امرأتك فسامحني ولا تغضب عليّ

ما لفظت ليوني هذه العبارة حتى علا وجه كوردن
الاصفرار وصرخ قائلاً • لا تقدرين ان تتزوجيني ! انني لا
افهم ما تقصدين وانا متأكد انك غير راضة امتحان حيي
بمثل هذا الكلام لانك تعرفينه دون زيادة امتحان فاخبريني
لماذا لا تقدرين ان تتزوجيني

فلم تفه ليوني بشيء ولا اجابت بكلمة ولكنها تملصت
من بين ذراعيه ووجهها يحاكي بصفرته الزعفران ولبت تنظر اليه
كالغزال المروّع وعندما رأى كوردن سكوته اردف قائلاً
ألا تريدان ان تخبريني لماذا ! واخذ يحاول ضمها ثانية
بين ذراعيه القويتين متابعاً • اتنا يا ليوني نحب بعضنا حباً ليس
بعده حب وقلبان مرتبطان بملاقة مثينة بملاقة قوية لا يمكن

قطعها ألا وهي علاقة الحب . أتريدين انت ان تقطعيها فإنا
الداعي الى ذلك ؟ انا لا اصدق انك تخدعين رجلاً مثلي
بتبسمك وكلامك ومتى طرح قلبه تحت قدميك تدوسينه
غير مبالية . ليوني ليوني ! لماذا تحولين وجهك عني . فانك
تخوفيني يا حبيبتى . أليس عندك كلمة جواب على سؤالى
فاجابته ليوني والزفرات تصعد من صدرها قائلة : آه لا
اقدر ان اجاوبك يا كوردن بل اسأل السماء مساعدتنا على
مصيبتنا هذه فاننا متفرقان يبعد الواحد منا عن الآخر بعداً شاسعاً
كما لو كان احداً مرمياً هنا ميتاً والآخر حياً . آه آه !
لا تنظر الى بعينيك هكذا فانك تعذبني بل تقتلني بنظرك .
آه يا كوردن ما اصعب الفراق الذي يجب ان نذعن لحده
اذ من المحتوم ان نفترق الآن افتراقاً صعباً مرّاً علي . افتراقاً
يميتني . فان القدر يا كوردن كتب لنا التفرق كما فعل بمن
سبقنا من المحبين المذكورين في اسفار الغرام . ان القدر
يا كوردن جعل نصيبنا العذاب والتفرق وهل مع القدر من
حيلة . وكانت تتكلم والدمع يتحدر على خديها انزطبين
وكوردن ينظر اليها وقلبه يتفطر لوعة واسفاً اخيراً قال بصوت
موثر حنون . هل ان حبك لا يزال صحيحاً يا ليوني او
انك زاهدة في فاني لا اقوى على احتمال فراقك لان حيي
وحياي قرينان متصلان فان مات احدهما يتبعه الآخر

آه يا كوردن . اجابت ليوني : انني اهاوك . انني احبك
 آه لا تعذبني هكذا . ان القدر عدو لنا وليس نصيرا وفراقنا
 محتوم لانني لا اقدر ان اتزوجك

فظهرت علامات الغيظ عندئذ على وجه كوردن وقال
 بصوت مضطرب : انني لا اعرف قصدك يا ليوني فمن جهة
 تعترفين بالحب الشديد ومن اخرى تقولين ان زواجنا غير
 ممكن فلماذا . لماذا !

— وقفت ليوني امامه محنية الرأس ويدها النقيتان
 معقودتان على صدرها وكانت على وجهها علائم امتعاض شديد
 آه كيف تستطيع ان تخبره عن مصيبتها وتكشف له ذلك السر
 الذي يكون سببا لتفريقهما مدى العمر . فوقفت برهة لا
 تبدي حرا كاً ولا تنفوه بكلمة ولم يكن يسمع الا تغريد
 العصافير على افنان تلك الاشجار الباسقة في تلك الغابة القريبة
 منهما ثم ان ليوني رفعت عينيها نحو السماء كأنها تستمد المعونة
 من الله والتفتت نحو حبيبها قائلة : انني سأخبرك يا كوردن
 لماذا لا يمكن ان اتزوجك . انا اهو . اك — انا — احبك .
 آه يا كوردن انني احبك حباً شديداً حتى ليحق لي ان
 اقول انه لا يوجد امرأة احبت رجلاً كما احبك ولكن اواه
 وآسفاه ان التفرق محتوم علينا . انه يصعب عليّ التلغظ
 بتلك الكلمة . آه يا حبيبي . آه يا حبيبي . انني اخبرك لماذا

لا اقدر ان اتزوجك • انني مقيدة برجل غيرك • والشريعة
تدعوني زوجته • آه ان الشريعة — الشريعة — الشريعة —
تدعوني — تدعوني — اواه لا اقدر ان الفظ الكلمة يا الله
ساعدني ان الشريعة تدعوني زوجة تشارلي هارت

— الفصل السادس والاربعون —

كان كوردن واقفاً ينظر اليها كأنه لم يفهم ما قالت وكان
ضاماً ذراعيه الى صدره وجامداً كالليت حتي ان ليوني خافت
من هيئته هذه فصرخت قائلة : ارحمني يا كوردن فاتي اقول
الحقيقة • انني مرتبطة مع ذلك الرجل الذي لكمك وهرب
فاذاً • قال كوردن وهو يترمر ويتأوه ووجهه الجميل
يزداد اصفراراً • فاذاً اسأل الرب من سمائه ان يغفر لك اما
انا فلا يمكن ان اغفر • انت تعلمين انك مقيدة بذلك الرجل
ومع ذلك فقد اغريتني بمحبتك : انت تعلمين ان لا طاقة لي
على مقاومة او معارضة حبك ومع ذلك لم تنبهيني بكلمة من
شفئك الى كونك متزوجة • انك استدعيت تصرّيجي لك
بالحب مرة ثانية ومع ذلك لم تقولي ابعد عني فاتي امرأة
غيرك • آه ياالعظم المصيبة فانك قتلتي • اهلكتي • وتكراراً

اقول انني لا اقدر ان اغفر لك اغواءك اياي وتعذيبي فاني
 كنت احسبك طاهرة نقية صادقة كالملائكة الذين في السماء
 فتأطعته ليوني بصوت مختنق قائلة : مهلاً . مهلاً .
 يا كوردن فانك تعذبني بل تقتلني . ارحمني — ارحمني —
 اشفق عليّ فانا الجانية على نفسي وانت القاضي . الا ترى
 كيف انك تفتت كبدي — فاني لا احبه انا —

فقطاعها كوردن بصوت متأثر وهو يحول وجهه عنها قائلاً:
 ان كلامك مما يحسم ذنبك فانا رجل شريف وعندي ان
 افطم جريمة يمكن ان يرتكبها رجل على الارض هي ما ارى
 نفسي فيه الآن — هي ان يغوي الرجل امرأة غيره . ان
 الله وحده يعلم مقدار اعزازي لك ولكني الآن ارى الموت
 اهون من تقبيل شفتيك او لمس يدك فانك ارتكبت
 اعظم جريمة تستطيع المرأة ان ترتكبها ضد الرجل . انك
 اوقعتني في حبك وبعد ذلك خنتني وانا اقسم يمينا انني ما
 عدت انظر الى النساء ابداً الان لا موثيق لهن ولا عهود خصوصاً
 هولاء الجميلات منهن فاذهبي الان الى زوجك فهناك مقامك
 ويجب ان تكوني بجانبه وليس بجانبني ثم قهقه ضاحكاً ضحكة
 ازدرأ واستخفاف بها وادف قائلاً : انني اتعجب منه كيف
 تركك هنا ولم يأخذك معه وبالحقيقة ان هذه الحوادث التي
 تحصل لي على غير انتظار لهي اعجب واغرب من اي قصة او

حكاية كانت . فياللفضيحة وباللعار . انني استدعيت رجلا الى
المبارزة دفاعاً عن اسم تلك المرأة التي احبها — تلك التي
كنت اظن انها ملاك من السماء وكانت النتيجة انني
استدعيته لانتقم منه لامراته وادافع عنها فياللعار . وفوق كل
ذلك ولكي تعظم المصيبة فهي لا تزال تقول انها تجبني —
فهي كاذبة محتالة على الاثنين — انني اسأل الله ان يغفر لك
يالبيوني لآك

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

ان القدر بالحقيقة كان يعاند هذين المحبين اذ لو ان
كوردين سأل ليوني ان تخبره عن كيفية حصول الزواج لكانا
دون ريب تخلصا من محن كثيرة او لو انه فهم المقصود من
كلامها او لو انها جثت امامه واخبرته عن حادثة تلك الورقة
المزورة وعن قول المحامي لها ان الشريعة تقضي بأن تكون
زوجه بموجب تلك الورقة لكان الاثنان تخلصا من الخطر
المحقق بهما . وكانت ليوني تقول في نفسها : انه يحكم عليّ
قبل ان يسمع قصتي . آه ما اقساه وما اصلب قلبه
لو ان كوردين قال لها كلمة واحدة تجبر خاطرهما في تلك
الدقيقة المرة ربما كان حدث ما يزيد القلبين اقرباً واتحاداً
ولكنه التفت اليها وقال بصوت مختنق :
الوداع الوداع يالبيوني . فاني ذاهب بعيداً عنك كي لا

تنظري وجهي فيما بعد — ذاهب بعيداً — الى احد الجبال
 او القفار الخالية من الناس حتى لا ارى بعيني امرأة
 ما لفظ هذه العبارة ,, ذاهب بعيداً “ حتى تقدمت
 ليوني وقبضت على ذراعيه بكتنا يديها صارخة : آه لا تذهب
 يا كوردن . لا تذهب فاني لا اقدر ان احيا بعيدة عنك
 فاجابها كوردن قائلاً : كان يجب ان تفكر في هذا
 الامر قبل ان حدث ما حدث . وكانت تسمع كلامه وهي
 تبكي بكاءً مرّاً ومن شدة تأثره لحالتها حاول ان يفلت من
 بين يديها ويتعد عنها ولكنّها شدّت تمسكها به قائلة :
 يجب ان تسمع لي يا كوردن — لا تعاقبني قبل ان —
 قبل ان — آه قبل ان —

فقاطعها كوردن قائلاً : لا تحاولي ان تغويني ياليوني فانا
 لست ملاكاً طاهراً بل انسان من لحم ودم فاذا كنت
 تعتبريني دعيني ابعد عنك لان تبسمك وغنجك ودلائك هي
 ليست لي فانا رجل ذو قلب جريح . انك استملت قلبي
 واسترقت من بين ضلوعي والآن أسألك ان لا تحاولي تجريبي
 واذا كرتي انني لست الا بشراً واذا وجد رجل يحرق قلبه الحب
 فانا ذلك الرجل . لا توقفيني دعيني اذهب . قهقهى ضحكا
 مني يا حبيبتي لتزيد حرقتي . عبريني بشفتيك المحمرتين
 الكاذبتين . افعل ما يروق لك واطلي مني ما تريدن الا

شيئاً واحداً وهو بقائي هنا . قال هذا وحوّل وجهه بسرعة
يريد الانصراف ولو انه التفت اليها مرة اخرى ورأى عينيها
العسليتين المملوءتين دموعاً لما بقي له عزم على مقاومتها
الوداع . قال كوردن . الوداع يا حبيبتى الحادة . الوداع
الوداع .

ولكن ليوني كانت كأنها لم تسمع فشددت التمسك
بذراعه وصرخت متوسلة . آه يا كوردن - آه انني لا اقدر
ان احيا دونك فخذني معك خذني معك وكان وجهها المرفوع
نحو وجهه يدلّه على تألمها ولوعتها

فاجفل كوردن عند سماعه هذا الكلام وارتدّ الى الوراء
لانه لم يكن يتوقع ان تطلب منه هذا الامر وكانت دموع
عينيها المترققة على خدها ومنظرها المؤثر تؤكّد له انها تعترف
بحب شديد وهيام اكيد - آه ما اصعب هذا الموقف كيف
ان حبيين مثل هذين يكون حبهما مجلبة عذاب وتعاسة
لا يعرف الحب الا من يكابده

ولا الصباية الا من يعانيتها

وكان ليوني من شدة هياج عواطفها لم تدر ماذا قالت
لانها كانت تفكر كيف يمكن ان تفارقه وهي تحبه هذا الحب
فاجابها كوردن بصوت مخنق قائلاً . ان زوجة مثلك
يجب ان تكون قرب زوجها وانا ذاهب لآخذك الى زوجك

واعتذر اليه على تعرضي له . آه . ما اصعب هذا الامر . ياسماء
ساعديني فاني ما كنت احلم انك امراته . فتعال ياليوني
او بالحري يامسز هارت

آه . لا . صرخت ليوني : الموت ولا ذهابي من هنا
الا معك انك لا تعلم ما في السرائر . تعال قبلني مرة واحدة
فقط وهذا مما يقويني على ان اصرح لك بكل شيء . قبني
مرة واحدة وهي الاخيرة

لم يكن كوردن الا رجلاً ذا طبيعة بشرية وفوق ذلك
فانه كان يحبها وهذا الملتقى هو الاخير فكيف يستطيع ان
يرفض طلبها فضعها بين ذراعيه واخذ يقبلها بوجد وهيام وهو
يسأل نفسه كيف يمكن ان يفارقها وكيف تكون حياته وهو
بعيد عنها فاعادت ليوني سؤلها له قائلة - خذني معك
يا كوردن

في تلك الآونة ظهر تشارلي هارت بغتة من وراء تلك
الاشجار وتقدم نحوها قائلاً - لي كلام لا بد من قوله -
فانت امرأتي وانت كيف يجوز لك ان تضع يدك عليها او
تقبلها .

فلم يتفوه كوردن بكلمة بل حينما رأى تشارلي ارجع
ذراعيه عن ليوني فالتفت اليه تشارلي قائلاً - لا بد لنا من
المبارزة ثانية لا وقع عليك العقاب لانك كنت سبب عذابي

اما ليوني فانها كانت وقعت عند قدمي كوردن مغنى
عليها ولكن كوردن لم يتقدم لمساعدتها لان ليس له حق
بذلك - ليضع رأسها الجميل على صدره - ليفعلها بحياته - اذ
عرف انها امرأة غيره فالتفت الى تشارلي قائلا - خذ امرأتك
الى احد نزل المدينة وارجع فانا انتظرك هنا للمبارزة . اذهب
الان من امامي

فحمل تشارلي ليوني بين ذراعيه ولحسن الحظ صادف
عربة مارة من هناك فاوقفها ووضع ليوني فيها و اشار الى
السائق بان يذهب بهما الى واحد من اقرب نزل المدينة
واحسنها وبقي كوردن هناك ينتظر رجوعه الدقيقة بالدقيقة

الفصل السابع والاربعون

كانت تلك الليلة ليلة صيف هادئة والهلل الصير كان
طلع كجوهرة وغاب وراء ذلك الجلد الصافي من الغيوم والنجوم
كانت تصعد على ذلك الدرج الجوهري بترتيب الواحدة بعد
الاخرى وتضيء السماء والارض وكان جمال وهدوء تلك الليلة
منتشرين على البسيطة

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

وجهه .

فاردف البوليس قائلاً . كوردن كارليل ! ذلك الشاب
الذي طرده والده من مدة قريبة وقطع عنه ميراثه ابن جون
كارليل أليس هكذا !

فاحت مسز بارت رأسها جواباً بالايجاب

فاخذ ذلك البوليس يفكر في نفسه قائلاً - ان هذه
المسألة لا تقتضي وقتاً طويلاً لانني عرفت السارق من الان
ودليلي ان كوردن كارليل مع كون والده قد طرده وقطع عنه
الميراث فهو يقيم في احسن نزل في المدينة ويلبس احسن
الاثواب فمن اين يأتيه المال اذا لم يكن سارقاً . ان ليوني
تحبه وعندما دخل ليسرق تلك الجواهر لم تعرفه في اول الامر
وبعد ذلك عرفته وارادت ان تكتم امره لانها تحبه ولهذا لم
تخبر الناس عنه وليس عليّ الآن الا التفتيش عن اشارة
تدلني على السرقة ثم انه ترك مسز بارت واقفة تفكر فيما
عساه ان يصنع هذا البوليس الفطين

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

في تلك الليلة عند الساعة الثانية عشرة بينما كان الناس
تياماً دخل رجل ويده مصباح صغير الى غرفة ليوني ليقش
فيها عن اشارة تثبت ما كان يجول في ظنه قائلاً في نفسه -

ان هذه الفتاة تريد ان تحمي الشاب الذي تحبه وبينما هو مهتم بالتفتيش عثر على علبة صغيرة مرصعة بالحجارة الكريمة وموضوعة فوق مكتب بديع الاقان فاخذ العلبة وفتحها فوجد فيها صورة شاب جميل عليها اثار الدموع وقد تبسم مستبشراً عندما رأى هذه العبارة مكتوبة عليها ١١ كوردن كارليل حبيبي المفقود

— ***** —

الفصل الثامن والاربعون

كرجل انتقم على عدوه فاخذ يفتخر بنفسه . هكذا كان صاحبنا ذلك البوليس السري عندما وضع ذلك الرسم في جيبه وفي اليوم التالي زار كل مخازن الرهون فعثر على الماسة واحدة استلفتت نظره وبعد الفحص عرف الرجل المشتراة منه والرجل الذي صقلها واصلاحها . فسئل صاحب المخزن من اين حصل عليها فاجاب ان الذي جاءه بها هو امرأة لا يمكن ان يعرفها لانها كانت واضعة على وجهها برقماً اسود سميكاً وقد رضيت ان ترهنها عنده بعوض زهيد ثم اضاف قائلاً . ان تلك المرأة ليست من ذوات اليسار والرفاه على ما اظن وقد استدلت من هيئتها ومشيتها ان سلوكها مريب فأخذ

البوليس تلك الالماسة بعد ان دفع الى الرجل قيمة الرهن
ومشى الهويئا متوجهاً نحو الافنيو الخامس وهو يفكر قائلاً .
أرى ان القضية تزيد غموضاً كل يوم فمن اين اتت هذه
المرأة وما هي علاقتها مع كوردن كارليل فسأذهب الى المنزل
الذي فيه كوردن لعلني اراه هناك واقدر على اكتشاف شيء
وعندما وصل الى المنزل اخذ الكاتب ان الشاب غادر
المنزل من يوم واحد وقد اخذ كل ما معه فخاب امل البوليس
في هذه المرة وعاد وفي عزمه الذهاب الى احدى المدن الصغيرة
القريبة لاراحة فكره مدة من قلائد الناس وراحة جسمه
ايضاً وبعد ذلك يعود الى استئناف العمل بنشاط واجتهاد وعلى
هذا العزم توجه توأ الى محطة القطار وعند وصوله سأل بائع
التذاكر قائلاً . الى اين يسافر القطار الاول
فاجابه الرجل . ان القطار الاول ذاهب الى
نيولندن

فاذا قال البوليس . اعطني تذكرة الى نيولندن لانني
أعرف هذه المدينة جيداً وقد كنت فيها سابقاً



وصل القطار الى نيولندن فنزل صاحبنا يتمشي على مهل
لانه لم يكن يقصد من مجيئه الى تلك المدينة الا اراحة جسمه

وفكره وظل يمشي طالماً جبلاً بقرب المدينة ويتأمل في ذلك البساط الاخضر الذي تنعم به الطبيعة على الارض وفيما هو غارق في بحر التأملات اذا بصوت من جانبه يقول له — أتريد ان تعرف حظك . فبغت اولاً من الصوت ولكنه عندما التفت ورأى فتاة نورية مبصرة قهقه ضاحكا لعدم اكترائه بمثل هذه الامور

فاردفت تلك الفتاة كلامها قائلة — أتريد ان اخبرك عما فعلته في الماضي وعما سيحدث لك في المستقبل . وكانت تتكلم وصاحبنا يتبسم باستخفاف ولكنه اخيراً مدّ يده اليها قائلاً . انظري لملك ترين شيئاً

— بعد ان تأملت الفتاة في كفه ملياً التفتت اليه قائلة — ان مهمتك عظيمة والرموز التي رأيتها في يدك تدلني على انك ذاهب في طلب شاب وفتاة عاشقين . الفتاة سمراء اللون والشاب ابيض

فقاطعها صاحبنا قائلاً — انني لو كنت اعتقد بالسحر لقلت انك ساحرة لانني بالحقيقة متبعم آثار اثنين فهل تقدرين ان تخبريني اين هما الآن

— اذهب الى مفرق الطريق الذي يبعد من هنا ميلاً واول رجل تنظره اسأله عنهما وهو يفيدك ثم انها تركته بعد ان دفع لها الرسم المعين وزيادة والغريب ان الرجل مشى

متوجهاً نحو مفرق الطرق وهو لا يدري وفيما هو يمشي على
 مهل مفكراً في نفسه طرق اذنيه وقع حوافر خيل آتية وراءه
 فالتفت فرأى اثنين من رجال الشرطة كل واحد على فرس
 وهما يجريان بسرعة وحينما نظراه وقفا ليتكلما معه لانهما كانا
 يعرفانه فسألها قائلاً - ما هو سبب اسراعكما قبل إيجاد شيء
 جديد يدفعكما الى السباق ؟ انا متأسف كثيراً لان ليس
 معني فرس لأركبه واذهب معكما

فاجابه احدهما قائلاً - اتنا لسنا في رهان ايها الصديق
 بل نحن ذاهبان لكي نمنع حصول مبارزة على مفرق الطرق
 الذي يبعد ثلاثه ارباع الميل من هنا ويمكنك ان تتبنا شيئاً
 لان المسافة قريبة وهكذا تركاه يمشي على اثرهما باستعجال
 وبعد قليل مرت بجانبه تلك العربة التي كانت تحمل ليوني
 وتشارلي هارت وعندما وقع نظره على من في داخلها وقف
 مندهلاً متحيراً واقشعر جسمه حينما رأى ليوني فيها واخذ
 يخاطب نفسه قائلاً - ليوني لأك !! ما هو غرضها هنا ياترى
 وما الذي أتى بها الى نيولندن بوجه كوجه الاموات . ان
 ذلك مما يحيرني . ومن هو هذا الرجل الذي معها ياترى
 هل هو كوردن انني بالحقيقة سعيد انطالع اذ تأمل كيف ان
 حلقات الوقائع التي انا ساع بوصلها تتصل هي من تلقاء نفسها
 فبعد ساعات قليلة اعرف السارق وألقي عليه القبض ليعاقب

على ما ارتكبه

لم يمش ذلك البوليس السري الا قليلاً حتى رأى ذينك الشرطين قد ترجلا عن جواديهما ووقفا يتكلمان مع شاب كان هناك مستنداً الى جذع شجرة فقال صاحبا في نفسه : ان هذا الرجل هو احد الخصمين على ما يظهر فهل لليونى لأك علاقة بهذه المباراة ياترى وعندما اقترب من المكان لم يرَ عربة هناك ولكنه عرف من اثر الدواليب الباقي ان العربة وصلت ورجعت وكان الشرطيان يسألان الشاب عن رفيقه وهو يجيبهما انه لم يأت بعد وكان واقفاً يتكلم معهما وظهروا محول نحو ذلك البوليس السري وعند سماعه وقع اقدام وراءه التفت واذا بذلك البوليس وثب الى جانبه صارخاً صرخة انه هال واستبشار ووضع يده على كتفه وقال بكل رصانة .

انك اسيري يامستر كارليل ! فارتد كوردن الى الوراء مذعوراً وقال بصوت مزدرى - ما هي الشكوى ؟
 — شكوى السرقة - لانك متهم بسرقة الماس من واثرة غنية في نيويورك اظن انك تعرفها — مس ليونى لأك

الفصل التاسع والاربعون

نرجع الآن الى تفصيل ما جرى لدورا لانكستر التي
 كنا ذكرنا في ما تقدم انها اصيبت بجرح بليغ في خدها فحينما
 نقلت الى المنزل استدعى لها المستر كارليل امهر اطباء المدينة
 لاجل معالجتها وكل وسائل التطبيب والادوية ذهبت دون
 جدوى لان الجرح ابقى في خدها آثارا قبيحة - هي اثار
 ذلك السائل السام الذي ارادت ان تشوه وجه ليوني به
 وعندما طلبت دورا المرأة من مسز ستورت اخذت هذه
 قاطلها لعلها انها اذا نظرت اليها ستخاف من نفسها ولما رأت
 دورا هذه المأطلة انتهرت مسز ستورت قائلة - لماذا تمانعين
 هكذا اعطني المرأة قلت لك وحينما اخذتها ونظرت الى وجهها
 رمتها من يدها صارخة - يا الهي ساعدني ! ماذا فعلتم بوجهي
 حتى اصبح هكذا واذا ذاك تذكرت كيف انها كانت هي
 وليوني ووقعنا من العربة وعرفت ان السائل الذي كانت تريد
 ان تستعمله لليوني اصابها هي نفسها فالتفت نحو مسز ستورت
 قائلة - ماذا جرى لثلك الفتاة التي كانت معي في العربة فهل
 ماتت اعني مس ليوني لأك

انها لا تزال حية اجابت مسزستورت- ولم يحصل لها اقل ضرر .

فسألناها دورا . هل ارسلتم علماً الى كوردن ؟
فاجبتها - نعم ياسيدي وقد اخبرونا انه ذهب الى
نيولندن ولا احد يعلم اي متى يعود ولكن والده ارسل اليه
نبأً برقياً يستقدمه فيه وهو الآن في انتظاره
فاذا قالت دورا - اعطني قليلاً من البودرة واعطني
ثوبي الحريري الازرق واعتي بترتيبي ما قدرت لان
كوردن سيراني وهات لي المرأة ثانية لانني ما نظرت وجهي
جيداً لشدة الألم في راسي وحينما قدمت اليها المرأة تناولتها
بلهفة وتشوق الى رؤية وجهها ولكنه لم يكن الا كما رأته في
المرّة الاولى فرمت المرأة وصرخت - اسني ماذا صنعتم بوجهي
هل هذه مكيدة لتجعلوا كوردن يكرهني ! ولكنها عادت
وتذكرت تلك الحادثة التي جرت لها

وكانت دورا تنأسف وتأوه قائلة في نفسها - آه يا الهي
لقد صدق من قال ان على الباغي تدور الدوائر فان
الذي كنت انويه لليوني وقع علي - كنت اتنى ان اراها
قبيحة المنظر شوهاً وما تمنيته حصل لي - اواه وآسفاه على
جمالي وحسني فاذا يقول كوردن حينما يراني في هذه الصورة .
ثم التفتت الى مسزستورت قائلة: اين مسزكارليل ولماذا لا

تأتي اليّ ؟

فاجابتها مسرستورت انها مع زوجها في المكتبة وستأتي الى هنا بعد قليل ثم انها خرجت من الغرفة بعد ان التقطت كسر المرأة وحينما رأت دورا نفسها وحدها استجمعت قواها ونهضت وتقدمت نحو المرأة الكبيرة لتنظر الى نفسها ايضاً . فوقفت تجاه المرأة كتمثال من الرخام الابيض وظلت تتأمل في نفسها مدة طويلة ولم تكن في هذا الوقت تتأسف وتندب حالتها بل انقلبت الى شيطان في صورة انسان واخذت تخاطب نفسها قائلة : انه الان سيغضني بغضاً شديداً ومحبتي له قد بلغت حدّها ايضاً — تلك المحبة التي لازمت قلبي في الماضي قد ذهبت كأنها لم تكن ولكنني اقسم يميناً الان ان لا ادعه يتزوج ليوني لآك . انني اقسمت هذا القسم قبلاً والان اعيدته واثبته وانا واقفة امام هذه المرأة — اعيدته وقلبي مملوء بغضاً وظماً الى الانتقام . ان المستر كارليل كان يرغب ان اكون زوجة لولده ولكنه ماذا يقول الان ياترى عندما يرى وجهي مملوءاً بالآثار المشوهة فلا ريب انه يبذل وسعه لمنع هذا الزواج وربما كان هو وامراته في المكتبة يتحدثان الان بشأني . قالت هذا وانسلت نحو المكتبة لتتنصت عليهما

كان باب المكتبة مفتوحاً قليلاً والمستر كارليل جالساً

على كرسية وزوجته كانت واقفة امام النار بهيئة تدلّ على اضطراب وقلق عظيمين والذي قدرته دورا كان حقيقة الواقع لان الزوجين كانا في قصتها وكانت مسز كارليل تقول لزوجها : لا يمكن ان ارضى بما تقول لانني لا اريد ان ولدي ووحيد يترّوج فتاة وجهها في هذه الحالة من التشويه فماذا يقول الناس عنا . ان ذلك لا يحتمل !

فاجابها جون كارليل قائلاً : لا بد ان يتم هذا الزواج لان لي فيه غاية مهمة

فاجابته زوجته قائلة - انني سأفرغ وسعي لمنع هذا الزواج اذا استطعت لان كوردن هو وحيد ولا بد من ان يرث ثروتنا يوماً ما واذا ذاك يصير غنياً وقادراً ان يتخذ من يريد لها زوجة له

فاذا اسمعي قال المستر كارليل منتصباً على قدميه ومتقدماً نحوها - اذا كان كوردن لا يتزوج دورا فاننا لا محالة نهلك وقد حان الوقت يا اليسيا لا طلمك على كل شيء واخبرك عن الامور التي كنت احاول ان ابقيا مخفية عنك وعن ولدنا كوردن وانا اعلم انك ستنقمين عليّ بعد ان تسمعي كلامي ولكن لا حيلة لي فانا بين يديك فاصني ما تريدن ويمكنك ان تأخذي ولدك وتهجريني لانني استحق بما فعلته الهجر . انا لا اطلب رحمة ولا عفواً لانني لا استحقهما

لماذا • لماذا! — صرخت مسز كارليل انتي لا افهم ما تقول ولا ادري ما هي علاقة كلامك هذا بزواج كوردن فاجابها المستر كارليل وهو منحني الرأس ووجهه مكمود قائلاً: ان دوام عزنا متوقف على زواج كوردن ولا بد من اظهار السبب الذي من اجله يجب على كوردن ان يتزوج دورا وليس غيرها • فاسمعي يا اليسيا ان دورا لانكسستر كما تعلمين كانت وارثة ثروة طائلة وحينما عينت انا وكيلًا على املاكها سحبت كل مالها وضاربت به في البورصة فخسرت والان اذا انفضح هذا الامر فانا نسقط لا محالة اذ لا بد ان تقوم دورا يوماً وتطلب الحساب وهناك المصيبة العمياء ولكنها اذا تزوجت كوردن تبقى الامور على مجراها

فاذا قالت مسز كارليل بغيظ وازدراء زائد : أتبيع ولدك الوحيد بالذهب • ألا تعرف انه يوجد وجه يمكنك ان تتخلص به من هذه الورطة وهو ان تعطي دورا مالها الى آخر ريال — ولو اصبحتنا نحن فقراء فنكون بذلك حافظنا على شرفنا وتحاشينا كل مسؤولية ولدينا من المال ما يكفي لان نعطي دورا مالها ويفيض منه مبلغ وافر ولكنك دائماً تغلطي في حسابك على ما أرى فانت الذي طردت تلك الفتاة الجميلة ذات العينين العسليتين : اخرجتها طريدة في الشوارع في تلك الليلة القارس البرد • وتلك الفتاة ليوني لآك التي طردها اصبحت الآن اغنى

فتاة في نيوبرك

كفى • كفى • صرخ المستر كارليل • قفي عند هذا الحد
ولا تذكريني بتلك الفتاة ولا تعيدي ذكر اسمها في هذا البيت
الا اذا كنت تريد ان اصاب بالجنون • اني اقتل نفسي
لان عذابي كان فوق ما يمكن ان احتمل
فظهرت عند ذلك ملامح الغضب على وجه مسز كارليل
وصرخت قائلة والعرق يندي وجهها • من هي هذه الفتاة وما
الذي تعرفه عنها

فترأى المستر كارليل على كرسى من شدة انزعاجه
وامتعق لونه واضطربت مفاصله وعظامه واجاب قائلاً : انك
الآن عرفت قصة دورا وبقي عليّ ان اطلعك على السر المتعلق
بالثانية وهو انه من مدة سنين عديدة جاء والد ليوني الى هنا
واشترى هذا البيت الذي نحن فيه الآن وكتبه باسم ابنته
الوحيدة ليوني وكان سائحاً ينتقل من مكان الى آخر ومن بلاد
الى بلاد ويتظاهر بانه فقير لا يملك شروى تقير وكان قد
جعل ماله وديعة عندي ومن ذلك الوقت لم يطلب منه ولا
ريالاً واحداً وسبب تظاهره بالفقر هو اعتقاده بان الشبان
اذا عرفوا بغنى ابنته يأتون ويطلبون يدها لاجل مالها وليس
محبة بجمالها الامر الذي لا يرضاه والمال الذي سلمني اياه
استجلب غيره حتى اصبح اكثر من مالي الآن وقد وسوس

شيطان الطمع بعقلي فاستأثرت بالمال الذي أوثمت عليه معتقداً
ان آكن لآك يأتي ليستردّه ومن بضعة اسابيع سمعت انه مات
في هذه المدينة وكان الجميع يعرفونه فقيراً الا انا ولهذا سهل
لي الطمع جعل المال غنيمة لنفسي وقد كان ضميري يوبخني على
هذا الامر ولكن محبتي للذهب تغلبت على كل عاطفة
شريفة وقد اقسمت ان لا ادع ابنة آكن لآك تعرف شيئاً عن
ثروة ايها وكنت لاجل ذلك ابغضها واخاف ان تأتي يوماً
وتجردني من ثروتي واعلمي يا اليسيا ان وجه تلك الفتاة كان
دائماً ممثلاً امام عيني وعيناها العسلتان كانتا تتبعاني من
مكان الى مكان وانا احسب نفسي الان فقيراً في اخر حياتي
وكذلك انت - و - وكوردن وعندما تعلم ليوني لآك بما هو
مكتوم نضطر الى ان نبين في الليلة التالية خارج هذا النزل

فاذا . قالت مسز كارليل : دعني اقول لك انك ركبت
متن الشطط وارتكبت غلطاً ليس اعظم منه فلماذا حينما
كنت تعلم كل هذا لم تدع ولدنا كوردن يتخذ تلك الفتاة
التي يحبها زوجة له عوضاً عن ان تطردها من هذا البيت

فتنهذ المستر كارليل قائلاً : انني اتمنى ان اكون فعلت
اما الان فقد سبق السيف العذل ويجب ان تبقي هذا الامر
سراً بيني وبينك ولا تدعي ولدنا كوردن يطلم على شيء
وابذلي الجهد في تيسير زواجه بدوراً وعندئذ يبقى كل شيء

على حاله لان ليوني لأك من المستحيل ان تعرف شيئاً واعلمي
ان الكرة اذا اخذت تدحرج لا تقف الا في قعر الهوة وهكذا
نحن فاذا عرفت واعده من الاثنين لا شك اننا نسقط سقطة
هائلة . وانا الان شيخ هرم ولا طاقة لي على مقابلة مثل هذه
المصائب والطريقة الوحيدة لضمانة مركزنا هي ان يتم زواج
كوردين ودورا

الفصل الخمسون

انسجت دورا من موقفها بجانب باب المكتبة كالخيال
وحينما وصلت الى غرفتها اغلقت الباب وراءها ولم تنفوه بكلمة
واحدة ولا تأوهت لانها تأكدت ان غضب الله قد حل
عليها

هي تلك التي ابعدت كوردين كارليل عن ليوني وهي التي
بدهائها دبرت تلك الخيلة الحبيثة وقيدت ليوني بتلك لمعاهدة
وهي ايضا التي افرغت كنانة حيلتها لتشوّه وجه ليوني والان
اخذت تلقى جزء ما جنت يداها
انها فقدت حسننها وجمالها وفقدت معها ثروتها ايضا . ان
تلك الساعة كانت اشأم ساعة في حياة دورا

وبينا هي واقفة تلتفت يمينا وشمالا بانزعاج وقع نظرها على نأ برقي كانت مسرستورت جاءت ووضعت على الطاولة في غيابها

— انه من كوردن كانت تقول في نفسها وهي تفض الغلاف ولكنه لسوء الحظ لم يكن من كوردن بل من تشارلي هارت وهو مرسل من نيولندن وهذه صورته :

١١ كوردن كارليل هو هنا وكذلك ليوني لاك . لا اقدرا ان اصرح لك عن كل شيء تنغرافيا فهل يمكنك ان تقدمي في اول قطار ولزيادة النحس رأيت ان الورقة الموقعة باسم ليوني قد احترقت البارحة : المنزل كله احترق ولم يتمكن الناس من تخليص شيء وسلاحه قد الوحيد جردت منه فامدني بالرأى او اقبلي“ تشارلي هارت

فبدت على ثغر دورا ضحكة خبيثة وقالت : حقيقة ان المصائب لا تأتي الا دفعة واحدة . وكانت هيئتها في تلك الساعة كهيئة وحش ضار بعينين تقدحان شرارا وكانت تنفس الصعداء بتألم شديد — هل صدفة واثفاقا كان وجود كوردن وليوني في نيولندن . كنكتيكت . في وقت واحد وهل تقابلا وكشف كل واحد محبته للآخر . وهل الحقيقة ظهرت لهما — انني سأذهب الى نيولندن في اول قطار . صرخت مزبدة مرعدة وهي تمزق ورقة النأ وترميها في السلة بجانب مكتبها .

ان كوردن كارليل لا يمكنه ان يتزوّج ليوني لالك ابدًا وقسمي
لا بد من القيام به ! انتي إقتلها قبل ان يتم ذلك وعندئذ—
وقبل ان تتم العبارة مشيت نحو غرفتها المخصوصة باللبس وتناولت
من احد الجوارير علبة صغيرة واستفت نصف ما كان فيها وقد
رأت من الضروري ان تتناول من ذلك الدواء لانها كانت
معتادة ان تتناوله كلما احتاجت الى تنبيه قواها العقلية ثم انها
قرعت الناقوس بعنف شديد وبعد قليل جاءت اليها مسز
ستورت مسرعة . فقابلتها دورا قائلة : انتي مسافرة الآن
الى مدينة قريبة . انا ذاهبة في اول قطار الى نيولندن .
كنكتيكت . واريد ان ترافقيني ولا تدعي احدا يعلم بذهابك
ولا اظن ان احدا يتفقدا . وسنرجع في قطار الليل
ولكن قالت مسز ستورت ان رأسك مشجوج ووجهك
لا يحسن ان تعرضيه للهواء فضلاً عن انك ضعيفة
فقاطعتها دورا باشارة من يدها المزدانة بالحلي والجواهر
قائلة : انتي افعل ما يروق لي فلا تحاولي ان تقولي لي ماذا افعل
وماذا لا افعل

وكانت تخاطب مسز ستورت وهي محوطة ظهرها نحوها
ولكن على صفحات تلك المرأة المعلقة تجاهها كانت مسز
ستورت ترى كل حركاتها وقد رأتها انتشلت خنجرًا من الجرار
ووضعت بين الثياب عند صدرها فارتعبت مسز ستورت مملا

رأت وجعد الدم في عروقها — فإذا تريد هذه الفتاة ان تفعل . وتذكرت عندئذ ان كوردن كارليل هو في نيولندن ودورا ذاهبة الى هناك ولعلها تنوي اغتياله ولكن لا — فانه حبيبها واعز لديها من ان تضمر له شراً فهل تريد ان تقتل نفسها يا ترى ! ثم قالت مسرستورت في نفسها انني سأدخل معها في الممازحة فتى رأيتها غير محترسة انتزع منها سلاحها بسهولة .

كانت دورا تلبس ثيابها بكل تأن وتستعد للسفر ووجهها الملبقع القت عليه برقاً من التفقاء الناعمة حتى لم يعد يمكن للناظر اليها ان يشتبه بها وكانت دلائل هياجها ظاهرة على خديها اللامعين وشفتيها المحمرتين وعينيها المبرقتين وكان تأثير ذلك الدواء الذي تناولته يزداد شيئاً فشيئاً حتى انها صارت تضحك من كل كلمة تقولها مسرستورت ولو كانت لا تستدعي الضحك وبينما مسرستورت مارة بجانب المكتب لحظت ورقة النبأ البرقي المعزقة والمرمية في السلة فاخذت السلة حالاً بداعي انها تريد افراغ ما فيها وخرجت من الغرفة وكانت دورا واقفة تأمل في رسم محفور على صحيفة من الفولاذ معلقة فوق الرف وكان مأخوذاً عن امر المصورين ييشل والداً قابضاً على ابنة له عذراء وييده خنجر مشهر يريد ان يغمده في صدرها مفضلاً ان يقتلها بيده على ان يسبها

الاعداء

وبعد قليل رجعت مسرستورت وكانت فهت ا هم ما هو جارٍ من الامور لانها نظرت قطع الرسالة البرقية وقرأتها فاخذت تخاطب نفسها قائلة : الان علمت لماذا تريد الذهاب الى نيولندن فان كوردن وليوني هناك ولكنني لا اعلم ما الذي اوصل تشارلي الى هناك وما هي العلائق التي بينه وبين دورا ثم ارجعت السلة الى مكانها وكانت تزدد ارتياباً في امر دورا عندها تراها تعدل الخنجر الموجود عند صدرها وقد حاولت ان تخاطبها بشأنه ولكنها كانت تعلم ان لا احد يقدر ان يقنع دورا بالكلام الا رجل واحد هو كوردن كارليل واخذت مسرستورت تفكر قائلة : انني سأطلع كوردن على كل شيء واذا ذاك يكون التدبير عنده لانني اذا قلت للمسترجون وامراته فهما لا يسمعان لي اما كوردن فانه يعرف كيف يهتم بكلامي وسأقول له ان دسائسها هي التي ابعدت ليوني عنه واؤكد ذلك له بالأدلة الواضحة وسأسأله ايضاً ان يترفق بابن اختي الذي ارى انه داخل في هذه القضية ولم تكن تحلم بتلك الرواية المرعبة التي في ذلك الوقت نفسه كان تمثيلها جارياً وبظلم تشارلي هارت

— ***** —

الفصل الحادي والخمسون

١١ السرقه " هذه الكلمة كان يخالها كوردن هبطت على اذنيه من الهواء وليس من فم انسان وبينما هو ماش مع البوليس السري التفت اليه هذا قائلاً : انني حزين جداً يامستر كارليل ولكن علي واجب لا بد من قضائه وهو القاء القبض عليك

انني لست مذنباً قال كوردن بانفة ومع ذلك سأذهب معك وهكذا ذهب صحبة البوليس السري الى المدينة وهو كأنه سابح في بحور الاحلام

وفي اليوم التالي كانت الجرائد الصباحية مألثة اعمدتها بهذا الخبر واكثرها كانت مبرئة كوردن من تهمة كذبه وبالنظر الى اهمية الدعوى وحسن منزلة المتهم ابتدأت المحاكمة حالاً

= المحاكمة =

في صباح اليوم الثاني كانت المحكمة غاصة بالجاهير التي كان اكثرها من البنات والشبان والبنات كن يتقدمن نحو الشاب المتهم لكي ينظرنه وكلهن كن من الطبقة العالية ومسز بارت كانت تقول لزوجها وهي مضطربة : ليتني ما سألت عن

ذلك الالماس ولا طلبت البحث عنه فانا حزينه جداً على ما فعلت . فاجابها المستر بارت قائلاً : كان يجب ان تفكرى في هذا الامر قبل ان تلعي بالنار لان الذي يلعب بالنار ويقول احترقت يدي يدون هو الجاني على نفسه وانا ذاهب الآن لارى ماذا يجري للمستر كارليل . ثم انه وضع قبعته على رأسه وذهب وهو مسرور لان ليوني لم تكن هناك لتشهد ذلك المنظر الذي يزعجها وخادمتها ايمي كانت قد ذهبت فجأة دون ان يعلم بها احد

المحاكمة كانت قد ابتدأت وكوردن كان جالساً بجانب محاميه ووجهه اصفر كالزعفران تلوح عليه امارات الغيظ كلما افكر في منزلته السابقة وحالته الحاضرة وكان الناظر اليه يحكم ببراءته لما يراه في وجهه الجميل من ادلة الشهامة وعزة النفس فاعترف كوردن انه تكلم مع ليوني بالحديقة واقترقا وهو مغتاظ منها

وحينما كان المحامي الخصم يتكلم كنت ترى البراهين القوية والادلة الراهنة تتجمع وتسقط بقوة على رأس بطلنا الجميل مثبتة ان هو السارق وعندما انتهت المحاكمة ساد السكوت في المحكمة بالرغم عن ازدحام الناس الذين كانوا ينتظرون صدور حكم ذلك القاضي الشيخ

وفي تلك الآونة حصلت ضجة قوية عند الباب وظهرت امرأة كانت تدفع الناس من حوالها بكل جسارة وتتقدم نحو القاضي قائلة : لا تحكم ايها القاضي لانك اذا حكمت على هذا الشاب الجالس امامك يكون حكمك غير عادل لانه بريء من التهمة وانا اخبرك عن الذي سرق جواهر ليوني لأك

فحصل عندئذ في المحكمة هياج عظيم والبنات والنساء انتصبن واقفات ورفعن بايديهن المناديل مظهرات الرضى والاندهاش وصارخات فليعش الحق فليعش العدل ! ووجه كوردن اخذت تلوح عليه علام الاستبشار وكان مثلما نحو الباب ليرى من هي هذه الداخلة وشديدا كان اندهاشه عندما رأى انها كيت هارتي التي كانت عاملة في محله سابقا وكان وجهها ابيض كالرخام وعيناها تتقدان بنار غريبة

فوقفت كيت امام القاضي قائلة : ان قصتي قصيرة جدا يا حضرة القاضي وارجو ان تسمع كلامي دون ان تقاطعني . فاحنى القاضي رأسه دلالة على الرضى والقبول وقال . يجب ان لا يخرج كلامك عن الموضوع الذي نحن فيه اي السرقه المتهم بها هذا الشاب

فقالت كيت - اني انا كنت احدى العاملات في معمل لنكولن وكارليل وحدث اني التقيت هناك لاول مرة بمدير المعمل تشارلي هارت الذي سرق جواهر ليوني لأك -

السكوت كان عندئذٍ سائداً في المحكمة كما كان عند انتهاء المحاكمة فتابعت كيت كلامها قائلة : انني كنت احب تشارلي حباً لا يستطيع كاتب ان يصفه ولا لسانني ان يعبر عنه وكان زواجنا قريب الوقوع لولا مجيء يوم تغير فيه كل شي ، ذلك اليوم جاءت فيه فتاة تطلب عملاً اجابة لاعلان من اصحاب العمل وحينما دخلت محل العمل ووقع نظري عليها وقع لها في قلبي كره شديد لان كل جوانحي امتلأت غيرة منها لجمالها الفتان فقد كان وجهها الجميل كأنه من رسم امهر المصورين وزيادة على ذلك كان اسمها كيت شعر لطيف آه ما احلاه انه كان ليوني لآه

عندئذٍ سمع همس بين الجمهور ولكن كيت واصلت حديثها بكل تروية قائلة : وكما كان يقم نظري على وجهها كان يزيد كرهها لها وذلك لخوفي من ان يراها حبيبي فيتركني وهكذا صار لان تشارلي وقع في شرك هواها من اول مرة رآها وكان دائماً يثقل عليها ويزعجها بكلامه حتى انها تركت العمل ومن ذلك الوقت ابتدأت محبة تشارلي لي تفتر وتبرد وكنت عارفة السبب وهو انه كان دائماً يفكر فيها وعندما أتى اليوم المعين لعقد زواجنا اخذ يماطلني من يوم الى آخر — لماذا — آه انا اعلم لماذا — فانه لم يكن يقدر ان ينسى ذلك الوجه الجميل — ذلك الوجه الذي كان كزهرة بين الاشواك — وجه

ليونى لاء

و بعد ان عرف تشارلى تلك الفتاة بمدة قصيرة طرد من
المعمل واذ ذاك اقسم يمينا انه لا بد ان ينتقم من هذا الشاب
الجالس امامك يا حضرة القاضي وقد قال لي مراراً عديدة انه
يريد ان يطعن قلبه بمنجبر لمزاحته اياه في حب لىونى لاء
الجميلة .

— كل البنات الموجودات في المحكمة تدافعن الى الامام
بارتياح الى استماع القصة جيداً وكنّ ينظرن الى كوردين
مبتسمات مسرورات بما جرى

فتابعت كيت قائلة — كان تشارلى بعض الاحيان يقول
لي انه لا يعلم اين هي لىونى لاء ولكنني لم اكن اصدق
بل كنت اراقبه فاعرف انه يتتبع آثار لىونى كيما توجهت

وقد كان لي بيت مبني من الحجر قرب شاطئ نهر
الهدسن كنت اسكنه وفي تلك الليلة التي جرت فيها حفلة
الرقص في لكسنتون افنيو جاء تشارلى الى بيتي حاملاً
لىونى بين ذراعيه وهي غائبة عن صوابها وقد قال لي انه كان
يحاول الدخول الى متدى الرقص لكي يراها واذ لم يكن
بيده تذكرة دعوة اضطر الى الدخول من الشباك وحينما
دخل رأى تلك الحلى ملقاة على طاولة هناك فتناولها ووضعها
في جيبه ولم يكذب يتم عمله حتي وقعت عيناه على فتاة نائمة فهم

اذ ذاك بالفرار ولكن الفتاة استفاقت وصرخت باعلى صوتها
فوثب لكي يسكتها و بينما هما في المعاركة وقع الوجه المستعار
عنه ولما رأى انها عرفته حملها بين ذراعيه بعد ان بنجها وأتى بها
الى منزلي خوفاً من انفصاح امره ولكي اؤكد لكم قولي هاكم
الحلى المسروقة . قالت هذا وانتشلت قطع الحلى من جيبيها
ووضعتها على الطاولة امام القاضي و اردفت كلامها قائلة - ان
قطعة واحدة مفقودة منها يا حضرة القاضي وقد بعثتها عندما
عزمت انا واياه على السفر من الولايات المتحدة وانا الآن لآلئ الشمس
رحمة ولا يهمني ما تحكمون عليّ به وحسي اذني باعترافي قد
برأت شاباً جميلاً من تهمة السرقة وصنت سمعة المسترجعون
كارليل

— الفصل الثاني والخمسون —

انكم تستغربون كشيئي لكم هذا السرّ اردفت كيت —
هذا السرّ الذي سيطرح حبيب قلبي في السجن طول عمره
ولكن دعوني اكمل قصتي . انني قد تأكدت اخيراً ان
وعوده لي لم تكن صادقة وان حبه لليوني لآك كان عظيماً الى
حدّ انه لم يكن يقدر ان يتكلم الا عنها . وقد عرفت ايضاً

انه عول على مزيلة الولايات المتحدة وبدلاً من ان اكون انا رفيقته صمم النية على ان يأخذ ليوني بالرغم عن تمنعها وهذه هي الاسباب التي صيرتني عدوة له بعد ان كنت حبيته وعندئذ اقسمت يمينا اني سأنتقم منه وهذا هو انتقامي فلتكن قصتي مثل زاجر للشبان عن ان يدوسوا قلب فتاة مملوء حبا وهياماً لاجل فتاة اخرى اكثر جمالاً واحداث سناً وما اكملت كيت الكلمة الاخيرة حتى صارت تتأيل من جهة الى اخرى واندفعت نحو كوردن مترامية على قدميه

— تلك هي الكلمات الاخيرة التي لفظتها كيت هارتي وفي تلك الدقيقة انتقلت نفسها الى موقف الدينونة امام قاضٍ اعدل من قضاة الارض

الاملاس الموضوع على الطاولة امام القاضي كان شهادة كافية ببراءة كوردن واصدقاء الشاب الكثيرون الذين كانوا يعتقدون ببراءته قبل المحاكمة اجتمعوا حوله يهشونه ولم يكن احد يعرف لماذا كان كوردن واقفاً بثبات لا يتكلم وبعد قليل ركب عربته متوجهاً الى المنزل الذي في الافيو الخامس قائلاً في نفسه . يجب ان ارجع في اول قطار الى نيولندن واذا لم ارجع يظن ذلك الشاب انني هربت منه خوفاً على نفسي ذلك اذا كان لم يسمع بنا جرّ لي وفي الوقت نفسه كانت قوة من البوليس السري ذهبت للتفتيش عن اشارلي

هارت وكلمة واحدة من فم كوردن كانت تغني البوليس عن
 عناء التفطيش ولكنه لم يقل تلك الكلمة بل كانت عزة
 نفسه تدفعه الى ان ينقذ بيده من عدوه الشقي
 — وصل القطار الى نيولندن كنكتيكت ونزل كوردن
 ومشى قاصداً اقرب واحسن نزل في المدينة ولم يكن يحلم بما
 كان جارياً هناك

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

في خلال اليومين اللذين جرت فيها محاكمة كوردن
 كانت ليونني نائحة نادبة نفسها ليلاً ونهاراً وكان منظرها مما
 يرثى له ويستدعي الشفقة حتى ان صاحبة النزل وابنتها كنَّ
 ملازمات لها دائماً لا يفارقنها ولا طرفة عين وكن يتأثرن
 عندما يرين شدة حزنها وكأبتها وعندما ينظرنها بعض الاحيان
 تبسط ذراعيها وتضمهما الى صدرها كأنها تطلب شيئاً ولا
 تجده وتصرخ بدون وعي قائلة — آه يا كوردن حبيبي . لا
 تتركني . ان الحياة باردة ومرة دونك . اين انت . آه ان
 القدر هو معاندي يا حبيبي . آه قبلني ولو مرة واحدة قبل
 موتي .

وكان اصحاب النزل قد حظروا على تشارلي دخول الغرفة
 لانهم رأوا ان وجوده يزيد على ليونني المصاب لانها كانت
 كلما ذكر اسمه تمسك يد من يكون بجانبها بارتعاد وخوف

وتهتف صارخة — خلصوني منه • خلصوني منه
 ومع ان تشارلي كان لثيا شريرا فانه لم يحسر ان يقول
 ان ليوني لالك هي زوجته لان تلك الورقة التي كانت معه
 احترقت من مدة غير طويلة كما اخبر دورا تلغرافياً وكان يدبر
 في فكره قائلاً — عندما تعي ليوني سأذهب بها الى بوسطن
 ومن هناك اركب الباخرة الى ليفربول وكذلك لم يرجع الى
 مفرق الطرق كما عاهد كوردن بل ظن ان كوردن يكون
 رجع الى نيويورك بعد ان فارقه ولم يكن عرف شيئاً عما
 حدث لكوردن لانه لم يكن يقرأ الجرائد ولا كانت تهمة
 وعندما سألوه في النزول عن علاقته مع تلك الفتاة قال انها
 شقيقته وهو يريد ان يزائل معها الولايات المتحدة ويسافر بها
 الى اوربا حيث تنتقل في العواصم الكبيرة لاجل ترويح نفسها
 وقد قضى ذينك اليومين دون ان يرى ليوني اذ لم يكن يسمح
 له برؤيتها

وبينما كانت صاحبة النزل مرة جالسة هي وابنتها قالت
 احدهما — الظاهر ان هذا الشاب هو كاذب بقوله انه مسافر الى
 اوربا والذي اراه ان هذه الفتاة تحب شاباً يسمى كوردن
 وهو يريد ان يبعدها عنه الا ترون كيف انها دائماً تناديه
 ,, كوردن كوردن خذني معك “، قائلة دعنا نهرب الى مكان
 بعيد حيث لا يعلم بنا احد وهذا مما يدلني على انها عاشقة وانا

عازمة على ان اذهب اليه واسأله ان يرحمها ويردها الى حبيبها فانتهرتها واندتها قائلة : لا تتداخلي في امر لا يعنيك فما لنا ولهذه المسائل .

اما تشارلي فانه كان مختلياً في غرفته يفكر في ما يجب ان يصنع وقد خطرت في باله كيت هارتي فنوى ان يكتب اليها كتاباً وقال في نفسه : انني اتعجب من سكوتها الطويل - ولكن ما هذا - فاني ارى جسمي يقشعر وكرجفة برد اصابتي كأن القدر يندرنى بخطر ما مقبل الي - ولكن لا . ها - ها - من اين يأتيني الخطر وانا في هذه المدة الاخيرة عائش كأمر او مثل ريكاردوس الثالث لا اخاف الله ولا اهاب الناس وحظي وسعدي يسمان لي وبهما انا - كل ما اطلبه فما الذي يخيفني وفي تلك الدقيقة سمعت طرقة خفيفة على الباب فدمدم قائلاً : من هذا ؟ وبسرعة كلية تقدم نحو الباب وفتحه فرأى خادماً خاطبه قائلاً - ان شقيقتك ياسيدي تريد ان تقابلك بضم دقائق في القاعة الكبرى

- اذهب وقل لها انني اكون عندها بعد قليل . فذهب الخادم وبقي تشارلي في الغرفة مسروراً يقول في نفسه : ها انني انتصرت عليها في النهاية وقد ارسلت تستدعيني ليتم زواجنا وتستريح من عذابها فسأرجع اليها حليها وحينما ترى

انني لم اسمها تتأ كد محبتي لها وعندئذ ترضي بان تتزوجني
وعند هذا الفكر تقدم نحو جزدان صغير واخذ منه علبة من
المخمل وعندما فتحها رجع الى الوراء مذعوراً وصرخ . يا الهي
اين الحلي . انها سرقت ! فوقعت العلبة من يده وارتمى هو
على كرسي بجانبه ثم ردد قائلاً : يا الهي يا الهي اين هي . اين
هي ! انه لم يكن احد يعلم بها غير انا وكيت هارتي وعندئذ
انتصب على قدميه بنضب شديد قائلاً : الان عرفت كل
شيء هي التي سرقتها مني وهي التي ساعدت ليوني على الهرب
من بيتها وهي التي احرق بيتها بيدها لتجعلني اظن ان ليوني
احترقت في البيت ولكن لا تهمني الحلي الان ما زالت صاحبها
موجودة عندي وسيأتي يوم فيه انتقم من كيت هارتي لاجل
عملها هذا ثم انه تقدم نحو المرأة ورتب شعره ونزل على
السلم بكل استعجال ليقابل ليوني في القاعة الكبرى

* * * * *

الشمس الذهبية كانت غابت عن الابصار وراء الجلد
الاقصى والليل كان قد اخذ يرخي سدوله على تلك المدينة
الصغيرة وعندما كان تشارلي نازلاً على الدرج باستعجال كان
كوردن في تلك الدقيقة نفسها متوجهاً الى ذلك النزل ذاته
وبيتنا كوردن سائر مرت بجانبه عربة تجري بسرعة غير
عتيادية — هل خيال ما يراه ام حقيقة ! ان راكبة تلك

العربة كانت دورا لانكستر وكانت جالسة ووجهها يخال
ايض لشدة اصفراره ولكن كوردن بقي مرتاباً في ذلك اذ ما
الذي يأتي بدورا الى ذلك المكان

عندما دخل تشارلي الى القاعة الكبرى وقفت ليوني
ثم ارتقت على المقعد ثانياً فخطبها تشارلي قائلاً بلمحة لطيفة
رقية : انني اتيت اجابة لطلبك يا ليوني . ثم جلس على جانب
من المقعد ولم يتجاسر على الدنو منها وكان احد الخدام قد أتى
لينير القاعة فاشار اليه تشارلي بان لا يفعل وقال له - انني
احب ان يكون النور قليلاً والنار التي هنا ضوءها يكفي وعند
انصراف الخادم التفت الى ليوني قائلاً - ها انني قد اتيت
حسب امرك فماذا تريد مني

انني استدعيتك يا مستر هارت لاطلب منك شيئاً واحداً .
قالت هذا ومشت متقدمة نحوه ووقعت جاثية امامه ضامة
يديها الى صدرها وعيناها العسلتان شاخصتان في وجهه

قولي ماذا تريد مني - اجاب تشارلي
انني اريد منك شيئاً واحداً اجابت ليوني - وهو ان
تذهب وتركني لأتمتع بالحياة مع الرجل الذي احبه فانا غنية
اهبك مالي كله . كل ريال وكل شيء لي اكتبه باسمك على
ورق لدى من تريد اذا رضيت ان تتركني وتذهب
فاجابها تشارلي وهو يهز رأسه قائلاً - لا تحاولي ان

تخبرني هكذا وتغريني بمالك . فانا احبك انت وليس
الذهب الذي معك

فاجابته ليوني والدمع يملأ عينها قائلة — ان الرجال اذا
كانوا يحبون احداً يشفقون ويرحمون ويخلصون من
يجبونه من العذاب . وكانت تتكلم وهي رافعة عينها الى وجهه
ثم اردفت قائلة — وانا اسألك بحق هذا الحب الذي تجبني
اياہ ان تدعني اعيش حرة واذا دفعني اليأس الى قتل نفسي
فخطيتي على رأسك وستجاوب عنها يوم الحشر

فاجابها تشارلي والدمع يملأ عينه قائلاً — اعلمي ياليوني
ان حيي لك هو الذي يحكم عليّ بابقائك معي . حيي لك هو
الذي يقويني بمناجاته قائلاً — كيف تتركها وهي حبيبتيك .
ان هذا لا يكون . فانت ياليوني لا تعلمين مقدار حيي لك .
انتي بذلت وسعي لكي احصل عليك والآن تطلبين مني ان
ادعك تذهبين . ان هذا لا يكون . انه احب ندي ان اراك
تقعين مائة امامي ثم اموت بجانبك من ان اسلم بذهابك .
انه افضل عندي ان اراك مائة تحت قدمي من ان اراك
عروسة كوردن ليوني . ألا تعلمين ان حيي لك هو مبني
على اساس متين لا يتزعزع . ثم اخنى رأسه فوق وجهها
الابيض المغطى يديها وطوقها بذراعيه وبالرغم عنها اخذ يقبلها
قائلاً — آه يا حبيبتي . يا حبيبتي . انت لي ياليوني وانا سأذهب

بك الى مكان بعيد واعلمي يا حبيبتى ان ورقة المعاهدة قد
احتترقت وجردت منها الآن فسلحي الوحيد ضدك قد
قصدته ولكن عندي سلاح آخر هو حيي لك

عندما سمعت ليوني منه هذه العبارة وعرفت ان تلك
الورقة قد احتترقت شعرت بنسيم امل روح قلبها وراحه من
شقائه فاخذت عندئذ تحاول بكل قوتها ان تتماص من بين
يديه فلم تقدر وفي تلك الدقيقة دفع باب الغرفة بيد امرأة مملوءة
بالخواتم والاماس

الفاتحة كانت دورا لانكستر التي بقيت برهة واقفة بجانب
الباب تسمع تلك الكلمات كبات الحب والهيام وقد زاد غضبها
وهاج حقها عندما سمعت تشارلي يقول . ليوني انني احبك
حبا لا يقدر احد ان يعبر لك عنه ولاقدر ان اصفه بلساني
فاثارت هذه الكلمات جنون دورا لانها حسبت ان المتكلم
هو كوردن كارليل

كان تشارلي هارت منحنيًا على ليوني وظهره محول نحو
ذلك الشخص الواقف بالباب وكان النور ضئيلاً ولكن دورا
كانت تلاحظ وجه ليوني ورأسها الملقى على وسادة من الحرير
الاحمر فوق ذلك المتعد وكالطيف الطارق . مشت دورا نحو
المتعد والظلام يسترها حتى وصلت الى جانب ليوني وعندئذ
سمعت صرخة هائلة مرعبة ولمع في تلك الظلمة خنجر مرهف

وفي تلك الصرخة كانت دورا فعلت ما تريد



— الفصل الثالث والخمسون —

تلك الصرخة المربعة ترددت وتردد دويها وتشارلي هارت وقم عن المقعد والخنجر الذي كان معداً لقلب ليوني. سقم في صدره لانه كان لمح دورا هاجمة على ليوني والخنجر بيدها وعرف ماذا تريد وفي تلك الدقيقة كفر عن كل ذنوبه نحو ليوني لانه دفعها الى جانب واستقبل الضربة بصدرة وعندئذ صرخت دورا صرخة هائلة مريعة لانها ظنت انها قتلت كوردين فهرع الناس الموجودون في النزل عند سماع الصراخ ورفع اقدم النور فانيرت القاعة وانجلي لهم ذلك المشهد المخيف — ليوني كانت منطرفة عند قدمي دورا وتشارلي كان قابضاً على يد دورا بقوة انسان تمثل له الموت وهو خائف ان تفلت من يده وتعيد طعنتها في قلب ليوني مزاحمتها الجميلة وكانت ليوني غائبة عن الصواب فحملوها من تلك القاعة ووضعوها في قاعة اخرى

— دعوني اذهب كانت دورا تصرخ قائلة : وهي تحشر

نفسها بين ذلك الجمهور تقاتل هذا وتدفع تلك ولكن عبثاً
كان هياجها لان المخارج سدّت في وجهها لاحتشاد الناس
وبمزاحمتها الجمهور وقع برقعها فظهر للناس وجهها الملطخ بالادھنة
والمبقع بآثار الجروح وحينما تأكدت ان لا مناص لها التفتت
الى الجمهور قائلة :

انني لم اكن اقصد قتله بل كنت اريد ان اھول على
ليونى لآك فانا غطت - وغطتي عظمة - ولا اطلب منكم
لا رحمة ولا شفقة فانا كنت ابض هذه الفتاة التي افقدتني
حياتي . هذه الفتاة التي انتزعت حبي مني . فحكايتي قصيرة
وهي انني احب كوردن كارليل وليونى لآك هذه كانت
تزاحمني عليه وحينما اتيت الليلة ظننت ان ذلك الرجل الذي
كان منمطفاً عليها هو كوردن فتقدمت نحوهما والخنجر بيدي
قاصدة ان اھول عليها لعلها تكف عن مزاحمتي وقد جرى
الآن ما جرى وانا لا التمس منكم رحمة ولا شفقة.

وكان بعض الموجودين يقولون انه يجب ان يحجر عليها
ريشما نعلم اهمية جرح الرجل وحالته فحملها اربعة رجال ووضعوها
في احدى الغرف ووقفوا واحداً منهم ليحرسها خوفاً من ان
تنحدر

وفي القاعة الكبرى كانت مسرستورت جاثية بجانب
ابن اختها قبله صارخة : يا حبيبي . يا حبيبي . وكان الطبيب

قد أتى وبعد اجراء الفحص قال ان حالة الجريم خطيرة وسيجود
ببروحه بعد وقت قصير

ارسلوا من يستدعي كوردن كارليل . قال تشارلي بصوت
ضعيف فانا لي معه كلام ولا اريد ان اذهب الى القبر ويدفن
هذا الكلام معي

* * * * *

كان كوردن كارليل في تلك الآونة قد وصل الى
النزل وبكل سكون وهدوء ادخلوه الى القاعة الموجود فيها
تشارلي هارت وكان الطبيب بجانبه من جهة وخالته من الجهة
الاعرى تبكي وتنتحب وعندما وقع نظر تشارلي على كوردن
اوماً اليه بان يجلس بجانبه وفي هذه الساعة اعترف بكل ما
فعله من الاول الى الآخر وبين له كيف ان ليوني كانت
دائماً تهرب منه ولا تريد ان تراه واخبره عما صنعتة عندما
وقعت على تلك المعاهدة وسرد له كل ما جرى دون اقل
تنقيص ثم انه اي تشارلي قال . والان انا ذاهب واسأل
الله ان تتمتعاً بالسعادة والتوفيق وقل لليوني انني قد كفرت
عن ذنوبي بتخليصي اياها من القتل واسألها ان تغفر لي
ذهبت مسرستورت في طلب ليوني وهي تحاطب نفسها
قائلة - آه ما اخطر الحب فانه يقتل صاحبه والشاهد على ذلك

ما وصل اليه ابن اختي ولكن لا لوم عليه فانه كان يحبها وحينما وصلت الى القاعة التي كانت ليوني فيها دهشت عندما رأت المكان خالياً

وعندئذ حدثت جلبة شديدة في النزل لان الناس طلبوا ليوني فلم يجدوها ولم يكن احد رآها خرجت من النزل ففتشت كل الغرف ولكن ليوني لم تظهر وبينما هم في حيرة من الامر قال واحد يوجد غرفة واحدة لم نفتحها بعد وهي غرفة دورا فدعونا نفتحها وهكذا فعلوا ففتحوا الباب بكل هدوء لثلاث يزعجوا دورا وعندئذ شاهدوا منظرًا كان تأثيره عظيماً فيهم وظل رسمه مطبوعاً في افكارهم طول اعمارهم
الرجال الذين كانوا يحرسون الغرفة كانوا واقفين هناك
يبدوون من شدة التأثر

ليوني لاء كانت في الغرفة ودورا كانت منطرحة على سرير تغشاه الغلائل الناصعة البياض ورأسها مسند الى صدر ليوني

بعد تلك الحادثة بسنين عديدة كانت ليوني تخبر كيف انها وجدت في تلك الغرفة فقالت ان الهيجان الذي حصل لها كان شديداً حتى انها تركت غرفتها وعلى سبيل السهو دخلت الغرفة التي كانت فيها دورا وحينما ظهرت من الباب ظننت دورا انها آتية لكي تعذبها فصرخت قائلة - ارحمني يا ليوني

فانا على شفير الموت ولم تكمل كلمتها حتى صارت ليوني بجانبها وانهمضت رأسها ووضعته على جنبها متألمة في وجهها الذي كانت ظاهرة عليه علامات الموت وكانت دورا تتقلب على السرير وتبتعد عنها خائفة منها ولكن ليوني خاطبتها قائلة — لا تخافي يادورا فاني اغفر لك

فاجابتها دورا — انك لا تقدرين ان تغفري لي لان خطيئتي اليك اعظم من ان تغفر

فقال ليوني — انني اقدر وقد فعلت ولا يهمني كل ما صنعت ثم انها جثت بجانبها ووضعت رأسها على صدرها واخذت تقبلها قائلة — انني اغفر لك يادورا كل ما اسأت الي به .

فاجابتها دورا بصوت تخنقه العبرات — انني انا وحدي التي فرقت بينك وبين كوردن وسيعاقبني الله على هذه الخطيئة والآن اخبرك عن الوسائط التي استعملتها للتفريق بينكما ولك بعد ذلك ان تفعلي ما تريدن ويمكنك ان تنتقي مني بهذا الخنجر الملقى امامك ولكن روجي ستفارق جسدي قبل ان اكمل قصتي وهكذا اعترفت دورا بكل ما فعلته وفي النهاية قالت — الان صرت تعمين كل شيء . ولكن ليوني كان من طبعها ان تغفر لكل من يسيء اليها وقلبا التي كان كقلب ملاك سماوي وقد عرفت ان ما

فعلته دورا كان يدفعها اليه حبها الشديد لكوردن قبلتها
قائلة : انتي اغفر لك من صميم قلبي يادورا واسأل الله ان
يفغرك كما غفرت انا

— وكوردن — هل هو — يفغري لي ايضاً

نعم . اجابت ليوني : دورا ! حبيتي . نعم ان كوردن
يفغرك . وعندئذ دخل كوردن الى الغرفة لان مسز ستورت
كانت اخبرته عن ذلك المشهد المحزن وقد سمع هذه العبارة
،، وهل هو يفغري لي ايضاً “ فتقدم نحوها بانعطاف وعيناه
الزرقاوان تجودان بالدمع السخين لانه كان يعلم حب دورا له
وخاطبها قائلاً : ان اشار لي هارت سيعيش فلا تزعمجي من
شيء .

فاذا : قالت دورا سأنشر تنبيهاً للبنات فيه احذر كل فتاة
من ان تعشق من لا يبادلها الحب ولا يعشقها لان الحب
تتعلق عليه حياتها وآمالها واصعب شيء على الفتاة العاشقة ان
ترى ان حبها غير مقبول عند من تحبه ولتكن قصتي نصيحة
لكل فتاة تسمعها وليحذر البنات من ان يدعن الغيرة تتأصل
في قلوبهن . وبعد ان لفظت هذه الكلمة الاخيرة اخذت
ييدي المحبين وضمتها الى بعضهما قائلة : كوني شفوقة عليه
ياليني . واريد منه بعض الاوقات عندما تكون الشمس
مرسلة اشعتها على سطح الارض والمصافير تغرد على الاشجار

أن يأتي ويركم على قبري وعندئذ اكون راضية وبعد قليل
اصبحت هذه الفتاة التي قتلها حبها بغير وعي



الفصل الرابع والخمسون

دورا المسكينة ! قالت ليوني نادبة . آه يا كوردن انها
ماتت . آه يا كوردن انها ماتت

ولكن دورا لم تكن ماتت بل كان ملاك الموت يرف-
فوقها ولم يكن ختم على جبينها ختم الموت بعد واجفانها كانت
تخلج قليلاً . وكانت تبسم تبسم المحتضر وحينما نظرت
وجه كوردن فوق رأسها وهو جاثٍ بجانبها بسطت ذراعيها
كالطفل الصغير الضعيف وبغمة انتعشت على السرير صارخة:
خذني بين ذراعيك مرة واحدة يا كوردن . دعني اموت بين
ذراعيك ناظرة الى وجهك . خذني آه خذني

فاحجم كوردن عن اجابة طلب دورا متردداً وعندئذ
اخذت ليوني ذراعيه وألقتهما حول دورا قائلة - كن شفوفاً
عليها ثم ضمت رأس دورا الى صدرها قائلة - قبلها فانها كانت
تحبك . فتأملوا ايها القراء في هذه الفتاة التي نفست دورا
حياتها ما اعظم رحمتها وحنوها وكانت ليوني تتكلم وعيناها

تجودان بدموع غزيرة دموع شفقة ورحمة دموع حنو ورافة

ان الله استجاب صلاتي كانت دورا تتمم قائلة - لانني
كنت اطلب منه ان لا يميتني الا وانا بين ذراعيك وان
يكون وجهك آخر وجه انظره . انك تدعني المسك قليلاً
فان وجهك يتمايل امامي . آه ما احلاه ! انني مائة يا كوردن
والآن وانا على حافة القبر اقول لك ان خطيئتي الوحيدة كانت
معبتي العظيمة لك . انا اعطيتك الحب الذي كان يجب ان
اعطيه الله . فانا حيث لاجلك والآن اموت لاجلك ولكن
مهما كانت خطيئتي فان العذاب الذي قاسيته كاف ليكون
كفارة عن ذنوبي

بقلب مملوء رحمة وانعطافاً ضم كوردن دورا الى صدره
واخذ يقبلها تكراراً قائلاً - انني اغفر لك من صميم فؤادي
يادورا - اغفر لك واسأل الله ان يغفر لك ايضاً مثلي
فاذا اجابت دورا بصوت يكاد لا يسمع - عاهدني
بانك لا تنساني حينما اتوارى عنك الآن واعلم انه لا
يوجد احد يقدر ان يحبك بمقدار ما احببتك انا والآن
رغبتى الوحيدة هي ان تتزوج ليوني بعد ان اموت . انه
كان خطيئة مني ان احبك اكثر من الله . آه خطيئة
خطيئة عظيمة . آه لو انني استطعت ان اكتب شيئاً عن

الغيرة ليكون زاجراً للفتيات اللواتي هن مثلي — ذلك الصوت صوت الغيرة يدوي في قلبي وقد كان سبباً لهلاكى . آه يا كوردن ها انني واقفة يا حبيبي فمطقتني بذراعيك . آه انني واقفة على جزيرة في وسط البحر جزيرة كلها خضراء والماء حوالى . خلصني . خلصني فانتني سأغرق . آه انني حديثة السن والموت جاني قبل الأوان والحب يحرق قلبي — ها ان المياه تغطي الجزيرة وبعد قليل تغمرني . انظريا كوردن . انظر فان الامواج ترتفع فوقى خلصني خلصني — انظر كيف ترتفع المياه انظر!

ان المشهد كان بالحقيقة مؤثراً للغاية لان دورا كانت وازعة ذراعيها حول عنقه تضمه نحو صدرها ونظرة الى وجهها كانت تفسر للناظر حبها . اما ليونى فانها في تلك الآونة انسلت من الغرفة بهدوء لثلاث زرعجها تاركة اياهما مختلفتين كما طلبت دورا

كوردن . كانت تقول دورا . كوردن! حينما يتكلم عني الناس دافع انت عني لانك تعلم حبي الشديد لك . انني باسم هذ لحب اطلب منك ان تغفر خطيئتي واطلب منك شيئاً آخر وهو انه يوجد عندي في البيت واحد من رسوماتك فضعه معي في القبر ليهديني شعاعه الى طريق السماء كما كان نور وجهك يرشدني في الحياة . في حياتي كلها كنت انت الكوكب الوحيد

الذي يضيء امامي فدع رسمك الان يكون القمر الذي يهديني
وانا قد تعلمت الان ان احب ليوني من كل قلبي وسأعطيها
اياك بكل رضي فانها تستحقك اكثر مني اعطيها اياك
تكفيراً عن اساءتي اليها . قبلني يا كوردن فان الماء يغمرني
ان البحر يجذبني من بين ذراعيك . آه يا كوردن ! كوردن !
حبيبي المفقود ! يا حبيبي ان المياه توارى وجهك عني . اسرع
الي وقبلني لان الامواج حجبت نور وجهك عني
فاحنى كوردن رأسه بسرعة وقبلها فولولت عندئذ قائلة:
الوداع يا كوردن فان المياه حجبت وجهك عني
وبغته انخل ذراعاها عن عنقه وكانت دورا المسكينة
قد فارقت الحياة وحينما وضع كوردن رأسها على تلك الوسادة
الحريرية واخذ يقبلها مراراً خيل له انها تبسم وهي
ماتة لانه قبلها ولكن لم يكن ذلك تبسماً بل ظهر وجهها باسم
من اشعة الشمس التي كانت مرسله عليه تغشيه بنور ذهبي .
هذه آخره تلك الفتاة التعمسة التي ذهبت شهيدة الحب —
دورا لانكستر

هو الحب فاسلم بالحشا ما الهوى سهل
فما اختاره مضى به وله عقل
وعش خالياً فالحب راحته عنا
واوله سقم وآخره قتل

الفصل الاخير

— الملتقى —

بعد مضي اسبوع على تلك الحادثة وزعت اوراق الدعوة على الاصدقاء تدعوهم الى ذلك القصر الفخم في لكسنتون افنيو وذلك العريس الذي لم يكن نظر ليوني من يوم تلك الحادثة وقف هو واياها امام مذبح الله ليعقد اكليهما وكانت الزهور تتوارد من كل مكان والرقص كان متواصلاً في القصرين (اي في لكسنتون افنيو وفي منزل كوردن في بروكلن) وكان العريس لا يكاد يصدق ان تلك الليلة قد مضت فأخذ يضم ليوني بين ذراعيه ويقبلها قبلة حب وشغف قائلاً : ان حبنا لم اقرأ عن حب مثله في زمانى كله يا حبيبتي ولا يوجد حبيبان تفرقا مثلنا ثم الثقا فنحن سنحيا لبعضنا يا حبيبتي فلم تجاوبه ليوني بشيء غير انها طبعت على شفثيه قبلة لطيفة واخذت تلقي وجهها على صدره وتشبك ذراعيها حول عنقه .

وكوردن كان يقبلها بلهفة وانعطاف لان حبه كان شديدا يضمها الى صدره ويقبلها قبلات متواصلة قائلاً : آه يا حبيبتي

لو تعلمين ما اسعدني

— ***** —

في اليوم الثاني كتبت الجرائد تنهى العروسين وتدعو
لها بالتوفيق وبعضها كانت ناشرة صورة العروسين وراوية
قصتهما التي كان الناس يقرأونها ويتمجبون لانهم لم يسمعو
مثلها قبلاً

ولم يعرف احد شيئاً عن سيرة جون كارليل ولا عن
خسارة دورا

— {*****} —

ظفلة صغيرة لا تتجاوز السنتين من العمر كانت الان
تلعب في ذلك القصر الفخم في لكستون افنيو وشعرها الذهبي
الجمد وجمالها الذي كان يشبه جمال والدتها كانا موضوعاً
لاعجاب كل من يراها وعندما كان يسألها احد عن
اسمها كانت تجيب : ان والدي يتاديني ، يامدلة “ ووالدي
تناديني دورا

* * * * *

في تلك المقبرة بجانب كنيسة ترينيتي اي الثالث
كان قبر دورا وكان المار من هناك ينظر اليه ويتأمل
قائلاً في نفسه : آه ما امر الحب لاناس وما احلاه
لاخرين وكان كوردن قد اشترى القبر وغرس فوقه شجرة

عالية ذات اغصان متدلية تظلل القبر من الشمس،
 وتمنع المطر من ان يسقط عليه ويبلله والعصافير كانت
 تأتي وتغرّد فوقه وتسأل الله ان يرحم الثاوية فيه
 اما تشارلي هارت فلم يعد لنا عنه الا القليل من
 الكلام لانه هجر الولايات المتحدة وذهب ولم يعلم احد
 بما جرى له

وكوردن وليوني كانا مؤلفين عائشين على اتم الهناء والرغد

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

في مساء ذات يوم بينما كان الزوجان السعيدان واقفين
 امام صورة معلقة على الحائط ضمّ كوردن زوجته المحبوبة الى
 صدره بانعطاف شديد واخذ يقبلها قائلاً - اي ليوني . انظري
 الى هذا الرسم فانه رسمك عندما كنت ليوني لالك الفقيرة وها
 انت الان ترفلين بالحرير والذهب والجواهر تزين معصميك
 ولكن حي لك كان في الماضي كما هو الان وبالحقيقة
 ان قصتنا يحق ان تجمع في كتاب وتودع في خزانة
 كل قارئ . وسأكتب على هذا الرسم ايتها الحبيبة هذه
 الكلمات بماء الذهب لتكون عبرة لكل من ينظر اليها وهي

✽ ان على الباغي تدور الدوائر ✽

— انتهت —

تحية وسلام

وبعد . نقول بان محل دانيال يوسف فاعور واخوانه في نيويورك المؤسس من سنة ١٨٩١ هو الآن من اكبر المحلات السورية فان تجارتهم ممتدة بين ابناء الوطن في كل العالم — يتاجرون بجميع انواع البضائع مثل ملابس (للذكور والاناث) واقمشة وخروجة وتخريم وخردى ومجوهرات . وعطورات زكية الرائحة جداً (منها كالون فاعور المثلث الذي تدوم رائحته طويلاً من الزمن لانه مستقطر من اطايب الازهار من ورد وبنفسج الخ . ويتبع ذلك كالون يوسف بك كرم ماركة فاعور ايضاً . وكالون سيريان بل . وسويت سكستين . والصابون المعطر من احسن الاجناس) وساعات وعوينات . وقواطع نخس منها بالذكر بواليد فاعور — ويوسف بك كرم . وقيصرويليم . وماكنلي . ومقصات . وماكينات . وغيره . مما يمكنهم تصريفه باسعار متهاودة ولا يمكن لسواهم ان يجاريهم بها

ثم هم اصحاب البنك السوري الوحيد الذي يسلف دراهم تحت رهينة او امضوات مقبولة ويسحبون بوالس على اوربا وجميع الممالك العثمانية تقبض بحال الاطلاع . ويدلون دراهم . ويصرفون تشيكات . ووكلاء اكبر شركات فابورات تقطع

اوراق سفر من سوريا الى نيويورك ومن نيويورك لسوريا ولكافة
الجهات . ويقبلون كلما يرد لهم من المحصولات برسم التصريف
تحت كومسيون مرضي ويسلفون عليها وينجاحهم يتأكد
لهم حسن ثمارهم وهذا عنوانهم

﴿ دانيال يوسف فاعور واخوانه ﴾

D. J. FAOUR & BROS

63 Washington St.

New York City

N. F. Forzly

60 - 62 Washington St.

NMW YORK

إذا احببت ان تشتري بضائع رخيصة مثل كلسات
واندروار رجالي وولادي وخلافه فشر ف محلنا تجد ما يرضيك
وإذا شئت ان تشتري تخريم (امبرادوري) جيده ورخيصة
فتجدها عندنا ارخص من اي محل كان في النيويورك

* * * * *

المحل الذي يوافقك ويرضيك



هذه البواليد ماركة اسعد بك كرم وصورة الجمل على تعداد
اشكالها مصنوعة على حسابنا ومسجلة باسمنا وهي من احسن اجناس
الفولاذ الماضي ولدينا اصناف غيرها مصنوعة لاسمنا ايضا بواليد صورة
ملك الانكليز . وصورة نابليون وواشنطن . وصورة ستوسل بطل
بورت ارثر وكوروتكين . وصورة اوياما وكوروكي اليابانيين ونكفل
جودتها جميعاً ولما كان صدق القول لا يتبين الا بالتجربة فاننا نرسل
دزينة من كل صنف الى من يشاء لاجل الاختبار ونرضى باسترجاعها
بعد مرور سنة اذا لم تنفق



كذلك لدينا كالون نابوليون وجوزفين وفكتوريا واسعد بك كرم
 وغيرها من الانواع المسجلة لاسمنا والتي صادفت رواجاً وشهرة
 عظيمين هذا فضلاً عن جميع اصناف الائمة والبضائع التي يتاجرها
 ابناء الوطن مثل طقومه رجاله وتنانير نسوانه حرير وجوخ ومقصور

وشيت وخام واقطان من كافة الانواع وشرت وست حرير وساتين من
جميع الاشكال . ويرانيط ولساتيك من كل الاجناس . كل ذلك
تقدمه باسعار متهاودة فاذا لم تكن سبقت لك معاملة معنا ايها المواطن
العز يزفنا عليك الا التجربة ونحن مستعدون لمرضاتك . ومعتمدنا
الوحيد في الولايات المتحدة وهو الخواجه جرجس الخوري الاهدني
مفوض كل التفويض بالمخابرة عن شؤءون المحل في الخارج وهو
يرضي كل راغب في معاملتنا

= سليم الياس وطانيوس عبده =

SALIM ELIAS & T. ABDON,
54 Washington Street.
NEW YORK CITY.

تنانير وشرت وايسن ومحارم

نصطنع في معملنا الخاص جميع انواع الشرت وايسن
والتنانير الفوقانية والتحتانية من صوف وجوخ وحرير وساتين
والمحارم على تعدد اشكالها وانواعها ونصرف الجميع باسعار
في غاية المهاودة نظراً لكوننا نشترى القماش بكيات كبيرة
جداً . جرب طلبية لتأكد صدق قولنا

داود المدور * بيت شباب

DAVID MODAWAR

54 Washington St. New York

ايها السوريون الكرام

هاجرتم الوطن وقاسيتم المشاق والاهوال وكله لاجل
الربح فاذا احببتم ان تشرفوا محلي الواقع في غمره واحد ونصف
شارع واشنطون تجدون عندي من البضاعة اجودها ويمكني
اييها بارخص الاسعار لانني لا احب الا الربح القليل لان
التناعة هي غنيمة ولذا تروني مستعداً ان اقدم كافة اصناف
البضائع بارخص ثمن ناهيك عن جودتها ونظافتها خصوصاً
بواليدي المصنوعة في فبركة لحساي في جرمانيا وعليها ماركة
ساعة كذلك لدينا جنس مصنوع في شافيلد انكلتره مكفولة
بمضائها ومن اراد ان يجرب معاملتنا فيكتب لنا على النمره
ادناه يجد ما يسره من البضاعة الجديدة التي تكون حسب
الذوق المرغوب وعلى كل الاحوال من جرب عرف وطريقة
المعاملة هي سي اودي (C. O. D.) مسحوبة بديبوزيتو
بالمائة خمسة

﴿ ابراهيم جرجس ﴾

ABRAHAM GEORGE

1½ Washington St.

New York City

﴿ طويا وعبد الخوري ﴾

T. & A. CORY

54 Washington St. NEW YORK City

شرف محلنا تجد ما يرضيك من مراويل المشمع واغطية
الرفوف ساتين ومخل وحرير وجميع اصناف الفرشايات التي
تشتغلها في فبركتنا الخاصة

﴿ فبركة البيلوشام ﴾

يوجد في فبركتنا من جميع اجناس ورسومات البيلوشام
التي تهيج كل ناظر اليها وترغبه في المتاجرة بها . وعلى الخصوص
صورة مار جرجس التي سبقت كل فبارك البيلوشام الى ابتداءها
وهي كثيرة الزواج . ويوجد عندنا اغطية الطاولات والرفوف
من جميع اجناس الجوخ . ونحن نشترى جميع بضائعنا من
فباركها الاصلية وتقدر ان تقدم جميع بضائعنا كما نشترىها باسعار
متهاودة مع خصم اثنين بالمائة وكل صديق يطلب منا طلبية
تزيد عن الخمسين ريالاً تقدم اليه زوجاً متقناً من رسم مار
جرجس ونحن نكفل جودة القماش والشغل وعلى الله الاتكال
﴿ عبدالله جرجي بوجوده ﴾

A. G. Cowdy

60-62 Washington St.

New York City, N.Y.

﴿ نصري بدوي لبكي ﴾

جرب طلبية او شرف محلنا تجد ما يطابق مرغوبك من
انواع البيلوشام من حيث الاتقان واعتدال الاسعار

N. BADWY

٥١ Washington St. New York

﴿ القناعة رأس كل غنيمة ﴾

إذا احببت الربح لنفسك ايها السوري عليك بعاملمتنا
فلا تكون بعون الله الاراضياً دائماً لانني ارسل مطلوب زبائني
حسب اذواقهم وارضى بالربح القليل لانني احب القناعة واستلقت
بنوع خصوصي انظار السوريين في ولاية كلوزيانا الى هذا الاعلان
لانني اعرف مطلوبهم تماماً والذين في تلك الولاية يمكنهم
ان يخبروا محلنا وهذا عنوانه

✽ نامر محفوظ ✽

ALEXANDRIA LA.

والذي يريد مخابرتي خصوصياً فالى العنوان التالي

J. Mahfouz & Co.

34-40 West St.

New York City.



Max Klaas

298 Broadway

New York City



نصطنع جميع انواع البواليد والمقصات والسكاكين
من احسن جنس والتي منها تكون مختومة بماركتنا الخاصة
الظاهرة اعلاه تكون مكفولة منا بنوع خاص . وهذه الاجناس
الخصوصية التي نصطنعها لحسابنا نراعي فيها مراعاة خصوصية
المشتري . هذا فضلاً عن اننا نحفر ونرسم على البواليد
بنظافة ومهارة فائقتين جميع الرسومات المرغوبة

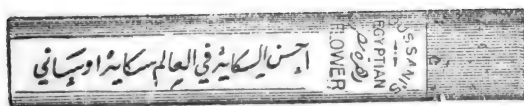
— ★★★★★★★★★★★★ —

Watson Porter
Giles & Co.,

61 Leonard St.

NEW YORK

إذا شئت ان تشتري شيئاً من بضاعة الخرد (النوشن)
 فنحن نكفل لك الاسعار وجودة البضاعة



W, Demuih & Co,

507-509 B'WAY

NEW YORK CITY

يوجد عندنا من كافة انواع الغلاويين المشهورة بماركة

W. D.

C.

THE MACHENBACH

IMPORTING & CO.

60-62 HOWARD St.

NEW YORK CITY

ان محلنا المشهور باستجلاب البضائع الجيدة مثل الخروجه
(لليس) الكتان والفين يلقي من ان نعان عنه فشرف
محلنا تجد ما يسرك

Paul Knitting Mills

71 Leonard St. New York

هذه هي الفابركة الوحيدة التي تصنع الكسرات الممركة
ب (IRON SOX) التي هي اقوى من الحديد

The Enterprise Mfg. Co.
74 Grand St. New York City

تنانير حرير وقطن تحتانية

Joseph S. Whiteside
147 Leonard St. New York

كافة البضاعة القطنية التي تريدها اطلبها من معتمدنا في
 نيويورك الخواجات طنوس منصور واولاده في نمرة ٣٤ شارع
 34 West St. وست

Great Eastern Suspender
79 White St. New York

كافة انواع علاقات البناتلين

—(*****)—

LOUIS

Compliments

HARRY

of

MEYER BROS

313 Church St. New York City

بناطلين



Leon Watch Case Co.

37-39 Maiden Lane New York City.

يوجد في هذا المحل كل انواع الساعات الذهب والفضة
ويبيعها بارخص الاسعار

L. B. WASERSTROM

23 Ferry St.

New York City

نصنع في معملنا الخاص كل انواع طسمات البواليد من
خفيف وثقيل

Marrus & Walder

29 E. Broadway, New York

شرف محلنا قنجد ما يسرك من كافة انواع الطقومة
والبناطلين الرجالية والولادية وشهرتنا تكفل مرضاتك

R. Cohen & Son

82 E. Broadway New York

عندنا كل اصناف الطقومة الرجالية والولادية وخصوصاً
التجايات التي تلتقي عندنا ونبيع منها بارخص ثمن

M. Gardmer & Co.

97 Franklin St New York

اذا شئت ان تحب الربح فاقصد هذا المحل واشتري من
عنده كافة انواع العكثان بارخص الاسعار



Thomas Wilson & Co.
360 Broadway New York

اقصدوا هذا المحل فتجدون عنده كافة انواع اللبس
 الكتان الفين باسعار متهاودة جداً

ايضاً اقصدوا النمرة اعلاه فتجدون عنده

Mr. J. C. Klein

وهو يبيع كل اصناف الكتان الجيدة والرخيصة الثمن



Adolph Strauss & Co.
412 Broadway New York

نستجلب لعلنا كل انواع الخردة والقطع ونبيعها بارخص

ثمن

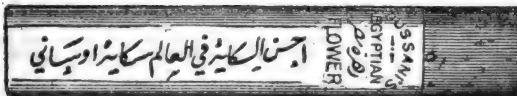
C. Lazarowitz & Son
246-248 CANAL ST,
New York City

نشتغل في فابركتنا الخاصة بنا كل انواع المطرقات مثل بيلوشام
 وستاف كفرجونخ وخلافه

H. Shapiro & Co.
 119 MERCER ST. NEW YORK CITY

شرف محلنا فتجد ما يرضيك من انواع (الشرت وايست)
 الحرير والقطن وخلافه باسعار مرضية جداً ولنا فرع ايضاً في
 غزوه

19 ALLEN ST.



Freund Foise Ho.

85 Franklin St.

New York City

تجدون عندهم كافة اصناف الكتان من اغطية طاوولات
همستش وخلافه

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Cassbee

Simon Bloch

15 Walker St.

New York City

نصنع في فبركتنا الخاصة كل انواع التاثير الفوقانية باسعار
متهاودة جداً

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Oppenheimer Bonnem & Co.

474-476 Broadway

New York City

شرف محلنا فتجد كل انواع الشالات الصوفية والحرير
وخلافه

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

N. LEVY & SON

174-176 Canal St.

New York City

كافة انواع الطقومة الرجالية والبناطلين

Alex. Nathan & co.

52 Leonard St. New York

اصحاب فابركة قصاص فليس لبن على سائر انواعها
وخصوصاً الجنس المعروف بالصليب الاحمر والمشهور بمجودته

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Ballin Taylor

80 Franklin St. New York

شرف محلنا فتجد من الكتان ما يرضيك

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

SOL HECHT

46 WALKER ST.

New York

سائر انواع القمصان

KROWER & TYNBERG
515-517 B'WAY
NEWYORK

شرف محلنا فتجد ما يسرك من انواع الترخيم
 (الامبودري) والخروجي (الليس) التي نستعملها في فباركنا
 الخاصة بنا في

t, Gall Switzrland

Herman Tappan
25-27 Lafayette Place
NEW YORK CITY

اسمنا على الكالون يـكفي لشهرته

* * * * *

Klauber Korn & Co.

502-504 Broadway

New York City

إذا احببت الربح لنفسك فاقصد هذا المحل الذي تجد
عنده كل اجناس (الامبرودري) والمخارم (والليس) وقبات
الرقبة على كافة انواعها باسعار متهاودة للغاية ومن جرب عرف
التلفون 440 Spring

R. Gruhn & Co.

457 B'way

New York City

يوجد عندنا كافة انواع التخريم (الامبرادري) وخصوصاً
التجابات^(١) الذي تلتقي عندنا ولا تلتقي بغير محل ونحن
تكفل مرضاة اي من كان ان كان بالسعر او بالبضاعة

— ***** —

FENKART & CO.

543 B'way

NEW YORK CITY

ان شهرتنا باستجلاب انواع التخريم (الامبرادري)
 تكفي من ان نعلن عنها فشرف محلنا تجد ما يسرك وكما
 اتنا نشتغل في فباركنا الخاصة كل انواع (الشرث ويست)
 بدون خياطه وعل انواع ربط ارقبه النسوانية والغبارك التي
 على حسابنا هي

St. Gall

SWITZERLAND

Burglen LuSkeman

.. .. AUSTRIA

Wehowken

N. J.

SPIEGEL & PREHS

52-54 Walker St.

NEW YORK CITY

إذا شئت ان تشتري بضاعة من اصناف الدرايكودس
جيدة ورخيصة فاقصد المحل اعلاه تجد ما يسرك

— {*****} —

JERCHOWER BROS

300 CHURCH ST.

New York

ان محلنا المشهور باستجلاب كافة انواع القطع مثل
سكاكين و بواليد وخلافه يعني من ان نعلن عنه وايضاً
تجدون في محلنا هذا انواع المجوهرات (الجولري) بارخص
الاثمان فشرفوا محلنا تجدون ما يسركم

— ***** —

William A. Urchs
462-464 BROOME ST.
NEW YORK CITY

شرف محلنا فتجد من كل انواع الخروجه (الليس)
 كتان وفين وخلافه وتجد اسعارنا ارخص من غيرنا كثيراً
 بالنسبة للأسعار

Dept' Boessneck Broesel & Co.

BECKER & CO.
51-53 MAIDEN LANE
 New York City

ان كساتك الساعات النيكل التي نستجلبها من
 فباركها هي مع جودتها ارخص كساتك موجودة في وقتنا
 الحالي

واسعارها من ٣,٥٠ الدرينة وصاعداً وعندنا كافة انواع
 المشاط المحجرة ايضاً



NEWMARK & GOLD

40 WAKKER ST.

إذا شئت ان تشتري بضاعة جيدة ورخيصة فشرف
محلنا الذي نشغل فيه كل انواع قصان النوم والتنانير المقصور
فتجد ما يسرك

THE EASTERN M'F'G CO.

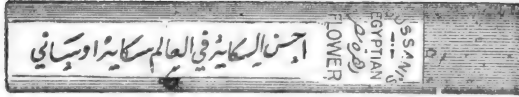
428-430-432 B'way NEW YORK

شرف محلنا فتجد كل انواع اغطية الفرش القطن والليس
وكل انواع البيلوشام ايضاً
Felix Tausend مدير المحل

Johannes Rohner

37-39 Green St. NEW YORK

عندهم سائر انواع التحريم " الامبرادريه " بارخص
الاثمان



E. J. Hilmyer

349 Broadway

New York City.

تعاظي شغل الكومسيون باغطية الفرشات

EDLISON & SHAPIRO

38 Lispenard St.

New York City

جاكاتات نسوانية وولادية



Isidor Voegeléman

45 Allen St.

New York City

شرف محلنا فتجد من طيبة البضاعة ورخص الاسعار ما
يسرك اذا اردت ان تشتري شيئاً من انواع القمصان او
(الاوفرول) الرجالي او (الويست) الولادي

H. L. Bloch

133-135 Greene St.

NEW YORK

تنانير فوقانية حرير وصوف

T. Zindler

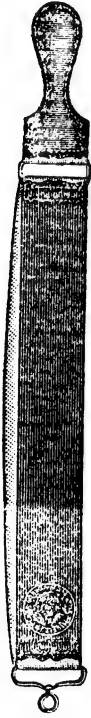
10 Walker St.

New York City

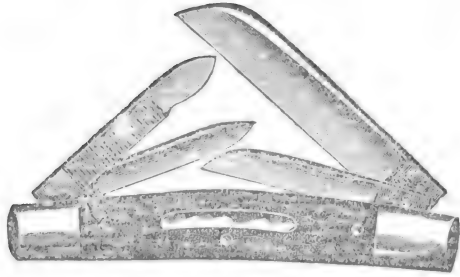
نشتغل في فابركتا الخاصة كل انواع التنانير البيضاء
وقمصان نوم وخلافه

J. ULERY

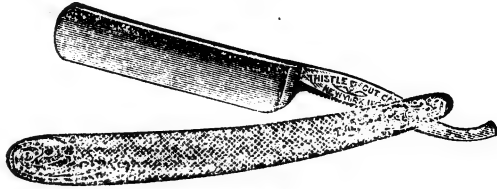
9 Warren St. New York City



نمونه ٥٧٨ هذه الطسمة مصنوعة من جهة جلد ومن جهة كتان ومن الدزينة ١٧٥

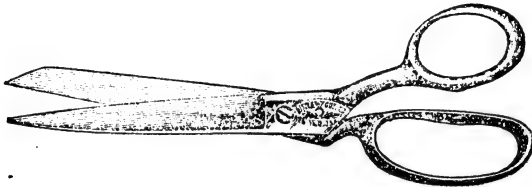


سكين جبية المسماة (نابانوش) من احسن
جنس فولاذ مصنوع وثمان الدزينة ٤٤٠
U. S. A.



نمونه R ٧١٠٢

البولاد المعروف بالسبشل براند ثمن الدزينة ٤٤٥



نمونه ٢١٧٧ - هذا المقص من الفولاذ ومسكته سودا ثمن

الكروس ٩ انش ١١,٠٠ ٨ انش ١٠,٠٠ ٧ انش ٨,٦٥

THE
Belle of New York

Translated by

CHAS. GEORGE

(All rights reserved)

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Los Angeles

This book is DUE on the last date stamped below.

Form L9-Series 4939

وفي اليوم - هذه الصفحة مجازا

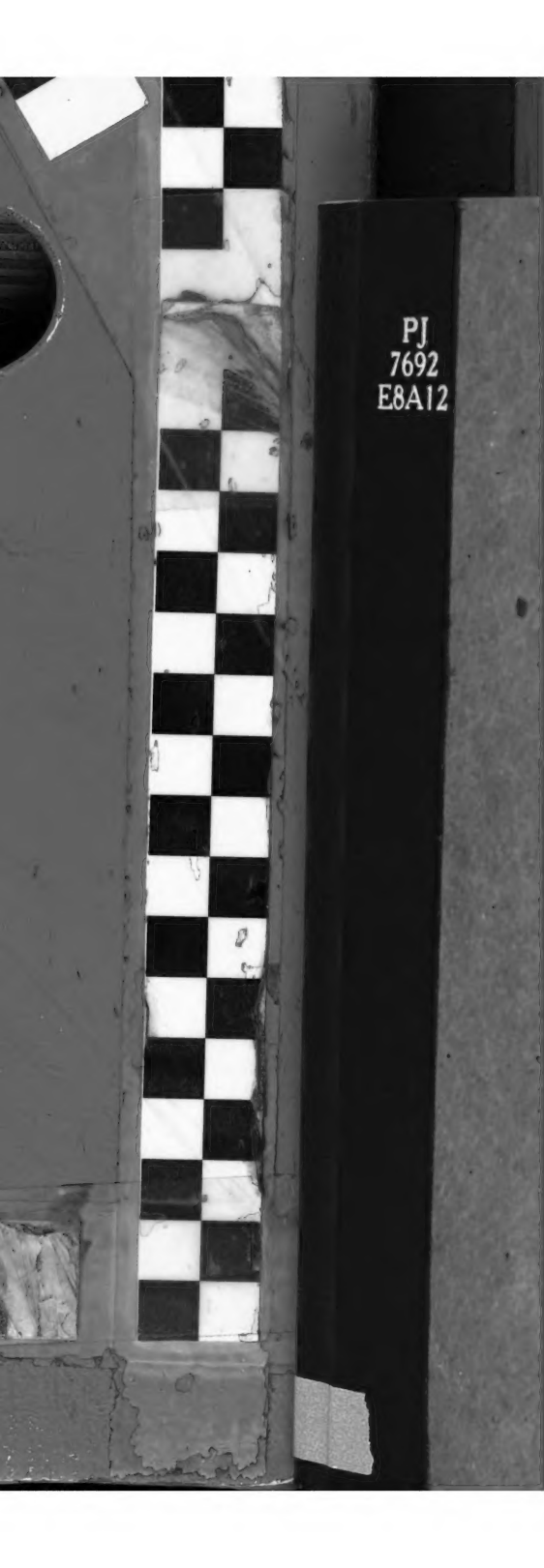
YAK OUSSANI

60-62 NEW ST. New York City

Between Wall & Beaver Sts.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆



A black and white photograph showing the edge of a film strip. On the left, a vertical strip of film features a black and white checkerboard pattern. To the right of this pattern is a dark, vertical rectangular area, likely a film frame or a label. On this dark area, the text "PJ 7692 E8A12" is printed in white. The overall image has a grainy, high-contrast appearance typical of film photography.

PJ
7692
E8A12

